

# Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (42h sidrah) - 2 Chr 1 - 8

אוֹתְחַזֵּק שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד עַל-מַלְכוּתוֹ וַיְהִי  
אֵלָיו עֲמוֹ וַיְגַדְּלֵהוּ לְמַעַלָּה:

1. wayith'chazeq Sh'lomoh ben-Dawid `al-mal'kutho waYahúwah 'Elohayu `imo way'gad'lehu l'ma`lah.

2Chr1:1 And Shelomoh the son of Dawid was strengthened in his kingdom, and אָאָא his El was with him and magnified him exceedingly.

בוֹיֵאמֶר שְׁלֹמֹה לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְשָׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמְּאוֹת  
וְלַשָּׁפְטִים וְלִכָּל נָשִׂיא לְכָל-יִשְׂרָאֵל הָאֲבֹת:

2. wayo'mer Sh'lomoh l'kal-Yis'ra'El l'sarey ha'alaphim w'hame'oth w'lashoph'tim ul'kol nasi' l'kal-Yis'ra'El ra'shey ha'aboth.

2Chr1:2 And Shelomoh spoke to all Yisra'El, to the commanders of thousands and of hundreds and to the judges and to every leader in all Yisra'El, the heads of the fathers.

גַּוַיִּלְכוּ שְׁלֹמֹה וְכָל-הַקָּהָל עִמּוֹ לְבָמָּה אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן  
כִּי-שָׁם הָיָה אֹהֶל מוֹעֵד הָאֱלֹהִים  
אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה עֲבַד-יְהוָה בְּמִדְבָּר:

3. wayel'ku Sh'lomoh w'kal-haqahal `imo labamah 'asher b'Gib'on ki-sham hayah 'ohel mo`ed ha'Elohim 'asher `asah Mosheh `ebed-Yahúwah bamid'bar.

2Chr1:3 And Shelomoh and all the assembly with him went to the high place which was at Gibeon, for the tent of appointment of the Elohim was there, which Mosheh the servant of אָאָא had made in the wilderness.

דָּאָבַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָעֹלָה דָּוִד מִקִּרְיַת יִעָרִים  
בַּהֲכִין לוֹ דָּוִד כִּי נָטָה-לוֹ אֹהֶל בִּירוּשָׁלַם:

4. 'abal 'aron ha'Elohim he`elah Dawid miQir'yath y`arim bahekin lo Dawid ki natah-lo 'ohel biY'rushalam.

2Chr1:4 But Dawid had brought up the ark of the Elohim from Qiryath-yearim to the place which Dawid had prepared for it, for he had pitched a tent for it in Yerushalam.

הוּמְזַבַּח הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר עָשָׂה בְּצִלְאֵל בֶּן-אוּרִי בֶן-חֹר שָׁם  
לְפָנָי מִשְׁכַּן יְהוָה וַיַּדְרִשְׁהוּ שְׁלֹמֹה וְהַקָּהָל:

5. umiz'bach han'chosheth 'asher `asah B'tsal'El ben-'Uri ben-Chur sam liph'ney mish'kan Yahúwah wayid'r'shehu Sh'lomoh w'haqahal.

2Chr1:5 Now the bronze altar, which Betsal'El the son of Uri, the son of Chur, had made,

he put before the tabernacle of **אֲשֶׁר**, and Shelomoh and the assembly sought it out.

וַיַּעַל שְׁלֹמֹה שָׁם עַל-מִזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת לְפָנֵי יְהוָה  
אֲשֶׁר לְאֹהֶל מוֹעֵד וַיַּעַל עָלָיו עֲלוֹת אֲלֶיךָ:

6. waya`al Sh'lomoh sham `al-miz'bach han'chosheth liph'ney Yahúwah  
'asher l'ohel mo`ed waya`al `alayu `oloth `aleph.

**2Chr1:6** And Shelomoh went up there before **אֲשֶׁר** to the bronze altar  
which was at the tent of appointment, and offered a thousand burnt offerings on it.

זַבְּלִילָהּ הַחַוּא נִרְאָה אֱלֹהִים לְשֹׁלֹמֹה  
וַיֹּאמֶר לוֹ שְׂאֵל מָה אֶתֶּן-לְךָ:

7. balay'lah hahu' nir'ah 'Elohim liSh'lomoh wayo'mer lo sh'al mah 'eten-lak.

**2Chr1:7** In that night Elohim appeared to Shelomoh  
and said to him, Ask what I shall give you.

חַוּיֹאמֶר שְׁלֹמֹה לְאֱלֹהִים אַתָּה עָשִׂיתָ עִם-דָּוִד אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל  
וְהַמְלִכְתָּנִי תַחְתָּיו:

8. wayo'mer Sh'lomoh l'Elohim 'atah `asiath `im-Dawid 'abi chesed gadol  
w'him'lak'tani tach'tayu.

**2Chr1:8** And Shelomoh said to Elohim, You have dealt with my father Dawid  
with great lovingkindness, and have made me king instead of him.

ט עֲתָה יְהוָה אֱלֹהִים יֵאָמֵן דְּבַרְךָ עִם דָּוִד אָבִי  
כִּי אַתָּה הַמְלִכְתָּנִי עַל-עַם רַב כַּעֲפַר הָאָרֶץ:

9. `atah Yahúwah 'Elohim ye'amen d'bar'ak `im Dawid 'abi  
ki 'atah him'lak'tani `al-`am rab ka`aphar ha'arets.

**2Chr1:9** Now, O **אֱלֹהִים** Elohim, Your word to my father Dawid is fulfilled,  
for You have made me king over a people as numerous as the dust of the earth.

י עֲתָה חֲכָמָה וּמָדָע תֶּן-לִי וְאַצְאָה לְפָנֵי הָעַם-הַזֶּה  
וְאָבוֹאָה כִּי-מִי יִשְׁפֹּט אֶת-עַמְּךָ הַזֶּה הַגָּדוֹל: ׀

10. `atah chak'mah umada` ten-li w'ets'ah liph'ney ha`am-hazeh  
w'abo'ah ki-mi yish'pot `eth-`am'k hazeh hagadol.

**2Chr1:10** Give me now wisdom and knowledge, that I may go out  
and come in before this people, for who can rule this Your great people?

יֵאֱמֹר-אֱלֹהִים לְשֹׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר הִיְתָה זֹאת עִם-לְבָבְךָ  
וְלֹא-שָׂאֵלְתָּ עֹשֶׁר נְכָסִים וְכָבוֹד וְאֵת נֶפֶשׁ שְׂנֵאָיִךְ  
וְגַם-יָמִים רַבִּים לֹא שָׂאֵלְתָּ וַתִּשְׂאֵל-לְךָ חֲכָמָה וּמָדָע

אֲשֶׁר תִּשְׁפּוּט אֶת-עַמִּי אֲשֶׁר הִמְלִכְתִּיךָ עָלָיו:

11. wayo'mer-'Elohim liSh'lomoh ya'an 'asher hay'thah zo'th `im-l'babek  
w'lo'-sha'al'at `osher n'kasim w'kabod w'eth nephesh son'eyak  
w'gam-yamim rabbim lo' sha'al'at watish'al-l'ak chak'mah  
umada `asher tish'pot 'eth-`ami 'asher him'lak'tik `alayu.

2Chr1:11 Elohim said to Shelomoh, Because you had this in your heart,  
and did not ask for riches, wealth nor honor, nor the life of those who hate you,  
nor have you even asked many days, but you have asked for yourself wisdom  
and knowledge that you may rule My people over whom I have made you king,

יב החכמה והמדה נתון לך ועשר ונכסים וכבוד אֶתָן-לָךְ  
אֲשֶׁר לֹא-הָיָה כֵן לַמְּלָכִים אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא יִהְיֶה-כֵּן:

12. hachak'mah w'hamada `nathun lak w'`osher un'kasim w'kabod 'eten-lak  
'asher lo'-hayah ken lam'lakim 'asher l'phaneyak w'achareyak lo' yih'yeh-ken.

2Chr1:12 wisdom and knowledge have been granted to you.  
And I shall give you riches and wealth and honor, such as none of the kings  
who were before you has had and after you it shall not be so.

יג ויבא שְׁלֹמֹה לְבָמָה אֲשֶׁר-בְּגִבְעוֹן יְרוּשָׁלַם מִלְּפָנֶי אֹהֶל מוֹעֵד  
וַיִּמְלֹךְ עַל-יִשְׂרָאֵל: פ

13. wayabo' Sh'lomoh labamah 'asher-b'Gib`on Y'rushalam miliph'ney 'ohel mo`ed  
wayim'lok `al-Yis'ra'El.

2Chr1:13 So Shelomoh went from the high place which was at Gibeon,  
from before the tent of appointment, to Yerushalam, and he reigned over Yisra'El.

יד וַיֵּאָסֶף שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי-לוֹ אֵלֶּף  
וְאַרְבַּע-מֵאוֹת רֶכֶב וּשְׁנַיִם-עָשָׂר אֵלֶּף פָּרָשִׁים  
וַיִּנְיַחֵם בְּעָרֵי הָרֶכֶב וְעַם-הַמֶּלֶךְ בְּיְרוּשָׁלַם:

14. waye'esoph Sh'lomoh rekeb upharashim way'hi-lo 'eleph  
w'ar'ba`-me'oth rekeb ush'neym-`asar 'eleph parashim  
wayanichem b`arey harekeb w`im-hamelek biY'rushalam.

2Chr1:14 Shelomoh amassed chariots and horsemen.  
And he had a thousand and four hundred chariots and twelve thousand horsemen,  
and he stationed them in the chariot cities and with the king at Yerushalam.

טו וַיִּתֵּן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב בְּיְרוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים  
וְאֶת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמִים אֲשֶׁר-בְּשִׁפְלָה לְרֹב:

15. wayiten hamelek 'eth-hakeseph w'eth-hazahab biY'rushalam ka'abanim  
w'eth ha'arazim nathan kashiq'mim 'asher-bash'phelah larob.

2Chr1:15 And the king made silver and gold in Yerushalam as stones,  
and he made cedars as sycamores that are in the lowland for abundance.

טז וּמִצָּא הַסּוּסִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמֹה מִמִּצְרָיִם  
וּמִקְנֹא סַחְרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְנֹא יִקְחוּ בְּמַחִיר:

16. **umotsa' hasusim 'asher liSh'lomoh miMits'rayim  
umiQ'we' socharey hamelek miQ'we' yiq'chu bim'chir.**

**2Chr1:16** And the horses were brought which were to Shelomoh had from Mitsrayim and from Que; the king's merchants took them from Que at a price.

יז וַיָּעֲלוּ וַיּוֹצִיאוּ מִמִּצְרָיִם מָרְכָבָה בְּנִשְׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף  
וְסוּסִים בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה וְכֵן לְכָל-מַלְכֵי הַחִתִּים  
וּמַלְכֵי אֲרָם בְּיָדָם יוֹצִיאוּ:

17. **waya`alu wayotsi'u miMits'rayim mer'kabah b'shesh me'oth keseph  
w'sus bachamishim ume'ah w'ken l'kal-mal'key haChittim  
umal'key 'Aram b'yadam yotsi'u.**

**2Chr1:17** And they came up and brought out from Mitsrayim a chariot for six hundred shekels of silver, and horses for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Chittites and the kings of Aram, they brought them by their hand.

## Chapter 2

יח וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה וּבַיִת לְמַלְכוּתוֹ:

1. (1:18 in Heb.) **wayo'mer Sh'lomoh lib'noth bayith l'shem Yahúwah  
ubayith l'mal'kutho.**

**2Chr2:1** Now Shelomoh said to build a house for the name of **יהוה** and a house for his kingdom.

א וַיִּסְפֹּר שְׁלֹמֹה שְׁבַעַיִם אֶלֶף אִישׁ סָבָל וְשִׁמּוֹנִים אֶלֶף אִישׁ  
חֹצֵב בְּהָר וּמְנַצְּחִים עֲלֵיהֶם שְׁלֹשֶׁת אֶלְפִים וְנִשְׁשׁ מֵאוֹת: ב

2. (2:1 in Heb.) **wayis'por Sh'lomoh shib'im 'eleph 'ish sabal ush'monim 'eleph 'ish  
chotseb bahar um'nats'chim `aleyhem sh'losheth 'alaphim w'shesh me'oth.**

**2Chr2:2** So Shelomoh numbered seventy thousand men, bearers of burden and eighty thousand men hewing in the mountains and three thousand six hundred to oversee them.

ב וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל-חֹרָם מֶלֶךְ-צֹר לֵאמֹר כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ  
עִם-דָּוִד אָבִי וַתִּשְׁלַח-לוֹ אֲרָזִים לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת לְשָׁבֶת בוֹ:

3. (2:2 in Heb.) **wayish'lach Sh'lomoh 'el-Churam melek-Tsor le'mor ka'asher `asiath  
`im-Dawid 'abi watish'lach-lo 'arazim lib'noth-lo bayith lashebeth bo.**

**2Chr2:3** Then Shelomoh sent to Churam the king of Tsor, saying, As you dealt with Dawid my father and sent him cedars to build for him a house to dwell in it.

ג הִנֵּה אָנֹכִי בּוֹנֵה-בַיִת לְשֵׁם יְהוָה אֶלְהֵי לְהִקְדִּישׁ

לו לְהַקְטִיר לְפָנָיו קְטֹרֶת-סַמִּים וּמַעֲרֹקֶת תָּמִיד  
וְעֹלוֹת לַבֶּקֶר וְלַעֲרֵב לַשַּׁבָּתוֹת וְלַחֲדָשִׁים  
וְלַמּוֹעֲדֵי יְהוָה אֲלֵהֵינוּ לְעוֹלָם זֹאת עַל-יִשְׂרָאֵל:

4. (2:3 in Heb.) **hinneh 'ani boneh-bayith l'shem Yahúwah 'Elohay l'haq'dish lo l'haq'tir l'phanayu q'toreth-samim uma`areketh tamid w'oloth laboqer w'la`ereb laShabbathoth w'leChadashim ul'mo`adey Yahúwah 'Eloheyenu l'olam zo'th `al-Yis'ra'El.**

**2Chr2:4** Behold, I am building a house for the name of אֵלֵינוּ my El, to dedicate it to Him, to burn before Him sweet incense and for the continual showbread, and for the burnt offerings morning and evening, on the Sabbats and on the Chodeshim (new months) and on the appointed times of אֵלֵינוּ our El. This shall be forever in Yisra'El.

ד וְהַבַּיִת אֲשֶׁר-אֲנִי בּוֹנֶה גָדוֹל כִּי-גָדוֹל אֲלֵהֵינוּ מִכָּל-הָאֱלֹהִים:

5. (2:4 in Heb.) **w'habayith 'asher-'ani boneh gadol ki-gadol 'Eloheyenu mikal-ha'elohim.**

**2Chr2:5** And the house which I am building shall be great, for greater is our El than all the mighty ones.

ה וְיָמִי יַעֲצֹר-כֹּחַ לְבָנוֹת-לוֹ בַּיִת כִּי הַשָּׁמַיִם  
וְשָׁמַי הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלְכְלֵהוּ וְיָמִי אֲנִי  
אֲשֶׁר אֲבַנֶּה-לוֹ בַּיִת כִּי אִם-לְהַקְטִיר לְפָנָיו:

6. (2:5 in Heb.) **umi ya`atsar-koach lib'noth-lo bayith ki hashamayim ush'mey hashamayim lo' y'kal'k'luhu umi 'ani 'asher 'eb'neh-lo bayith ki 'im-l'haq'tir l'phanayu.**

**2Chr2:6** But who does retain strength to build a house for Him, for the heavens and the heaven of the heavens cannot contain Him? So who am I, that I should build a house for Him, except to burn before Him?

ו וְעַתָּה שְׁלַח-לִי אִישׁ-חָכָם לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף  
וּבַנְּחֹשֶׁת וּבַבַּרְזֵל וּבַאֲרָגוֹן וּכְרָמִיל וּתְכֵלֶת  
וַיֵּדַע לַפֶּתַח פְּתוּחִים עִם-הַחֲכָמִים אֲשֶׁר עִמִּי בְּיְהוּדָה  
וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר הֵכִין הָיוּד אָבִי:

7. (2:6 in Heb.) **w'atah sh'lach-li 'ish-chakam la`asoth bazahab ubakeseph uban'chosheth ubabar'zel uba'ar'g'wan w'kar'mil uth'keleth w'yode'a l'phateach pituchim `im-hachakamim 'asher `imi biYahudah ubiY'rushalam 'asher hekin Dawid 'abi.**

**2Chr2:7** Now send me a skilled man to work in gold, in silver, in brass and in iron, and in purple, crimson and violet, and who knows how to make engravings, to work with the skilled men that are with me in Yahudah and in Yerushalam, whom Dawid my father provided.

זוּשַׁלַח-לִי עֲצֵי אֶרְזִים בְּרוֹשִׁים וְאַלְגֻמִּים מֵהַלְּבָנוֹן  
 כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ יוֹדְעִים לְכַרֹּת עֲצֵי לְבָנוֹן  
 וְהִנֵּה עֲבָדֵי עַם-עֲבָדֶיךָ:

8. (2:7 in Heb.) **ush'lach-li`atsey`arazim b'roshim w'al'gumim mehaL'banon  
 ki`ani yada'ti`asher`abadeyak yod'im lik'roth`atsey L'banon  
 w'hinneh`abaday`im-`abadeyak.**

**2Chr2:8** And **send me cedar trees, fir trees and algum trees from Lebanon,**  
**for I know that your servants know how to cut down the trees of Lebanon;**  
**and, behold, my servants shall be with your servants,**

חֹוֹלְהֵכִין לִי עֲצִים לָרֹב כִּי הַבַּיִת  
 אֲשֶׁר-אֲנִי בֹנֶה גָדוֹל וְהַפְּלֵא:

9. (2:8 in Heb.) **u'hakin li`etsim larob ki habayith`asher-`ani boneh gadol w'haph'le'.**

**2Chr2:9** to **prepare timber in abundance for me, for the house  
 which I am building shall be great and wonderful.**

טוּהִנֵּה לְחֹטְבִים לְכַרְתֵּי הָעֲצִים נְתַתִּי חֲטִים מְכוֹת  
 לְעֲבָדֶיךָ כֹרִים עֲשָׂרִים אֶלֶף וּשְׁעָרִים כֹרִים עֲשָׂרִים אֶלֶף  
 וַיִּין בַּתִּים עֲשָׂרִים אֶלֶף וְשֶׁמֶן בַּתִּים עֲשָׂרִים אֶלֶף: פ

10. (2:9 in Heb.) **w'hinneh lachot'bim l'kor'they ha`etsim nathati chitim makoth  
 la`abadeyak korim`es'rim`eleph us`orim korim`es'rim`aleph  
 w'yayin batim`es'rim`eleph w'shemen batim`es'rim`aleph.**

**2Chr2:10** Now **behold, I shall give to your servants, the hewers that cut the timber,**  
**twenty thousand measures of crushed wheat and twenty thousand measures of barley,**  
**and twenty thousand baths of wine and twenty thousand baths of oil.**

י וַיֹּאמֶר חֹוֹרָם מֶלֶךְ-צֹר בְּכֹתֵב וַיִּשְׁלַח אֶל-שְׁלֹמֹה  
 בְּאַהֲבַת יְהוָה אֶת-עֲמוֹ נְתָנָה עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ:

11. (2:10 in Heb.) **wayo'mer Churam melek-Tsor bik'thab wayish'lach`el-Sh'lomoh  
 b'ahabath Yahúwah`eth-`amo n'than`ak`aleyhem melek.**

**2Chr2:11** Then **Churam, king of Tsor, answered in a letter sent to Shelomoh:**  
**Because  $\text{אָהַב}$  loves His people, He has made you king over them.**

י א וַיֹּאמֶר חֹוֹרָם בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה  
 אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד הַמֶּלֶךְ בֶּן חָכָם  
 יוֹדֵעַ שֵׁכֶל וּבִינָה אֲשֶׁר יִבְנֶה-בַּיִת לַיהוָה וּבַיִת לְמִלְכוּתוֹ:

12. (2:11 in Heb.) **wayo'mer Churam baruk Yahúwah`Elohey Yis'ra'El`asher`asah  
 `eth-hashamayim w'eth-ha`arets`asher nathan l'Dawid hamelek ben chakam  
 yode`a sekel ubinah`asher yib'neh-bayith laYahúwah ubayith l'mal'kutho.**

**2Chr2:12** And **Churam said, Blessed be  $\text{אָהַב}$  the El of Yisra'El, who has made**

the heavens and the earth, who has given to King Dawid a wise son, knowing discretion and understanding, who shall build a house for **אביו** and an house for his kingdom.

יבועתה שלחתי איש-חכם יודע בינה לחורם אבי:

13. (2:12 in Heb.) w'`atah shalach'ti 'ish-chakam yode`a binah l'Churam 'abi.

**2Chr2:13** And now I am sending a skilled man, knowing with understanding, of Churam my father,

יגבן-אשה מן-בנות דן ואביו איש-צרי יודע לעשות  
בזהב-ובכסף פנחשת בברזל באבנים ובעצים בארגמן בתכלת  
ובבויץ ובכרמיל ולפתח כל-פתוח ולחשוב כל-מחשבת  
אשר ינתן-לו עם-חכמיה וחכמי אדני הויד אביו:

14. (2:13 in Heb.) ben-'ishah min-b'noth Dan w'abiu 'ish-Tsori yode`a la`asoth bazahab-ubakeseph ban'chosheth babar'zel ba'abanim uba`etsim ba'ar'gaman bat'keleth ubabuts ubakar'mil ul'phateach kal-pituach w'lach'shob kal-machashabeth 'asher yinathen-lo `im-chakameyak w'chak'mey 'adoni Dawid 'abiyak.

**2Chr2:14** the son of a woman of the daughters of Dan and his father a man of Tsori, who knows how to work in gold, in silver, in bronze, in iron, in stone and in wood, and in purple, in violet, in linen and in crimson, and to engrave all kinds of engravings and to execute any design which may be assigned to him, with your skilled men and with the skilled men of my master Dawid your father.

ידועתה החטים והשערים הנשמן והבין  
אשר אמר אדני ישלח לעבדיו:

15. (2:14 in Heb.) w'`atah hachitim w'has`orim hashemen w'hayayin 'asher 'amar 'adoni yish'lach la`abadayu.

**2Chr2:15** And now the wheat and the barley, the oil and the wine, which my master has spoken of, let him send to his servants.

טוואנחנו נכרת עצים מן-הלבנון ככל-צרכך  
ונביאם לך רפסדות על-ים יפו ואתה תעלה אתם ירושלהם:  
16. (2:15 in Heb.) wa'anach'nu nik'roth `etsim min-haL'banon k'kal-tsar'kek un'bi'em l'ak raph'sodoth `al-yam Yapho w'atah ta`aleh 'otham Y'rushalam.

**2Chr2:16** And we shall cut timber out of Lebanon, according to all your need, and bring them to you on rafts by sea to Yapho, so that you may carry them up to Yerushalam.

טזויספור שלמה כל-האנשים הגירים  
אשר בארץ ישראל אחרי הספור אשר ספרם הויד אביו  
וימצאו מאה וחמשים אלה ושלשת אלפים ונש מאות:  
17. (2:16 in Heb.) wayis'por Sh'lomoh kal-ha'anashim hageyrim

'asher b'erets Yis'ra'El 'acharey has'phar 'asher s'pharam Dawid 'abiu wayimats'u me'ah wachamishim 'eleph ush'losheth 'alaphim w'shesh me'oth.

**2Chr2:17** Shelomoh numbered all the men, the strangers who were in the land of Yisra'El, after the numbering which his father Dawid had numbered them; and an hundred and fifty thousand and three thousand six hundred were found.

יזוֹיַעַשׂ מֵהֶם שִׁבְעִים אֶלֶף סָבָל וְשִׁמְנִים אֶלֶף חֲצִב בָּהָר  
וְשִׁלְשֵׁת אֶלְפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת מְנַצְחִים לְהַעֲבִיד אֶת־הָעָם:

**18.** (2:17 in Heb.) waya`as mehem shib`im 'eleph sabal ush'monim 'eleph chotseb bahar ush'losheth 'alaphim w'shesh me'oth m'nats'chim l'ha`abid 'eth-ha`am.

**2Chr2:18** And he appointed seventy thousand of them bearers of burdens and eighty thousand hewers in the mountains and three thousand and six hundred supervisors to make the people work.

### Chapter 3

אֲוִיָּחָל שָׁלְמָה לְבָנוֹת אֶת־בַּיִת־יְהוָה בִּירוּשָׁלַם  
בְּהַר הַמֹּרְיָה אֲשֶׁר נִרְאָה לְדָוִד אָבִיהוּ  
אֲשֶׁר הֵכִין בְּמָקוֹם דָּוִד בְּגֹרֶן אֲרָנָן הַיְבוּסִי:

**1.** wayachel Sh'lomoh lib'noth 'eth-beyth-Yahúwah biY'rushalam b'har haMorYah 'asher nir'ah l'Dawid 'abihu 'asher hekin bim'qom Dawid b'goren 'Ar'nan haY'busi.

**2Chr3:1** And Shelomoh began to build the house of  $\text{אלהים}$  in Yerushalam on Mount MorYah, where  $\text{אלהים}$  had appeared to his father Dawid, at the place that Dawid had prepared on the threshing floor of Arnan the Yebusite.

בְּוִיָּחָל לְבָנוֹת בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי בַּיָּמִים הַשְּׁנִי אַרְבַּע לְמַלְכוּתוֹ:

**2.** wayachel lib'noth bachodesh hasheni basheni bish'nath 'ar'ba` l'mal'kutho.

**2Chr3:2** And he began to build on the second day in the second month of the fourth year of his reign.

גִּזְאוּלָּה הוֹסֵד שָׁלְמָה לְבָנוֹת אֶת־בַּיִת הָאֱלֹהִים הָאֶרֶךְ  
אַמּוֹת בַּמִּזְבֵּחַ הָרִאשׁוֹנָה אַמּוֹת שְׁשִׁים וְרֹחַב אַמּוֹת עֶשְׂרִים:

**3.** w'eleh husad Sh'lomoh lib'noth 'eth-beyth ha'Elohim ha'orek 'amoth bamidah hari'shonah 'amoth shishim w'rochab 'amoth `es'rim.

**2Chr3:3** Now these are the foundations which Shelomoh laid for building the house of the Elohim. The length in cubits, after the first measurement was sixty cubits, and the width twenty cubits.

דְּוָהָאוּלָם אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי הָאֶרֶךְ עַל־פְּנֵי רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת  
עֶשְׂרִים וְחֲגֹבָה מְאֹדָה וְעֶשְׂרִים וְיִצְפָּהוּ מִפְּנֵימָה זָהָב טָהוֹר:

**4.** w'ha'ulam 'asher `al-p'ney ha'orek `al-p'ney rochab-habayith 'amoth `es'rim w'hagobah me'ah w'`es'rim way'tsapehu mip'nimah zahab tahor.



**2Chr3:4** And the porch that was in front, the length in front was of the width of the house, twenty cubits, and the height an hundred and twenty; and he overlaid it within pure gold.

הַיָּוֹאת הַבַּיִת הַגָּדוֹל חִפָּה עֵץ בְּרוֹשִׁים וַיַּחֲפֶהוּ זָהָב טוֹב  
וַיַּעַל עָלָיו תְּמָרִים וְשַׁרְשְׁרוֹת:

**5. w'eth habayith hagadol chipah `ets b'roshim way'chapehu zahab tob waya`al `alayu timorim w'shar'sh'roth.**

**2Chr3:5** And the greater house he covered with cypress wood and covered it with fine gold, and put on it with palm trees and chains.

וַיִּצָּף אֶת־הַבַּיִת אֶבֶן יָקָרָה לְתִפְאֶרֶת וְהַזָּהָב זָהָב פְּרָוַיִּם:  
**6. way'tsaph `eth-habayith `eben y'qarah l'thiph'areth w'hazahab z'hab Par'wayim.**

**2Chr3:6** And he overlaid the house with precious stones for beauty; and the gold was gold from Parwayim.

זוּ וַיַּחֲפֶה אֶת־הַבַּיִת הַקְּרוֹת הַסְּפִים וְקִירוֹתָיו  
וּבְלִתוֹתָיו זָהָב וּפְתָח כְּרוּבִים עַל־הַקִּירוֹת: ם

**7. way'chaph `eth-habayith haqoroth hasipim w'qirothayu w'dal'thothayu zahab uphitach k'rubim `al-haqiroth.**

**2Chr3:7** And he overlaid also the house, the beams, the thresholds and its walls and its doors with gold; and he carved cherubim on the walls.

חַוֵּי־עַשׂ אֶת־בַּיִת־קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים אָרְכוֹ עַל־פְּנֵי  
רֹחַב־הַבַּיִת אַמּוֹת עֶשְׂרִים וְרָחְבוֹ אַמּוֹת עֶשְׂרִים  
וַיַּחֲפֶהוּ זָהָב טוֹב לְכַפָּרִים שֵׁשׁ מֵאוֹת:

**8. waya`as `eth-beyth-qodesh haqadashim `ar'ko `al-p'ney rochab-habayith `amoth `es'rim w'rach'bo `amoth `es'rim way'chapehu zahab tob l'kikarim shesh me'oth.**

**2Chr3:8** And he made the house of the holy of holies: its length was by the front, of the width of the house was twenty cubits, and its width was twenty cubits; and he overlaid it with fine gold, amounting to six hundred talents.

טוּמִשְׁקָל לְמִסְמְרוֹת לְשִׁקְלִים חֲמִשִּׁים זָהָב וְהָעֲלִיּוֹת חִפָּה זָהָב:  
**9. umish'qal l'mis'm'roth lish'qalim chamishim zahab w'ha`alioth chipah zahab.**

**2Chr3:9** And the weight of the nails was fifty shekels of gold. He also overlaid the upper rooms with gold.

וַיַּעַשׂ בְּבַיִת־קֹדֶשׁ הַקְּדָשִׁים כְּרוּבִים שְׁנַיִם מֵעֵשָׂה צַעֲצָעִים  
וַיִּצְפוּ אֹתָם זָהָב:

**10. waya`as b'beyth-qodesh haqadashim k'rubim sh'nayim ma`aseh tsa`atsu'im way'tsapu `otham zahab.**

**2Chr3:10** And he made in the house of the holy of holies two cherubim of sculptural work and overlaid them with gold.

יֵאֻכְנְפֵי הַכְּרוּבִים אֲרָכָם אַמּוֹת עֶשְׂרִים  
כְּנָף הָאֶחָד לְאַמּוֹת חֲמִשׁ מִגֵּיעַת לְקִיר הַבַּיִת  
וְהַכְּנָף הָאֲחֵרֶת אַמּוֹת חֲמִשׁ מִגֵּיעַ לְכְנָף הַכְּרוּב הָאֲחֵר:

11. w'kan'phey hak'rubim 'ar'kam 'amoth `es'rim  
k'naph ha'echad l'amoth chamesh maga`ath l'qir habayith  
w'hakanaph ha'achereth 'amoth chamesh magi`a lik'naph hak'rub ha'acher.

**2Chr3:11** And the wings of the cherubim was twenty cubits long; the wing of one, of five cubits, touched the wall of the house, and its other wing, of five cubits, touched the wing of the other cherub.

יב וְכְנָף הַכְּרוּב הָאֶחָד אַמּוֹת חֲמִשׁ מִגֵּיעַ לְקִיר הַבַּיִת  
וְהַכְּנָף הָאֲחֵרֶת אַמּוֹת חֲמִשׁ הִבְקָה לְכְנָף הַכְּרוּב הָאֲחֵר:

12. uk'naph hak'rub ha'echad 'amoth chamesh magi`a l'qir habayith  
w'hakanaph ha'achereth 'amoth chamesh d'beqah lik'naph hak'rub ha'acher.

**2Chr3:12** and the wing of the other cherub, of five cubits, touched the wall of the house; and its other wing of five cubits was attached to the wing of the other cherub.

יג כְּנָפֵי הַכְּרוּבִים הָאֵלֶּה פִּרְשִׁים אַמּוֹת עֶשְׂרִים  
וְהֵם עֹמְדִים עַל-רַגְלֵיהֶם וּפְנֵיהֶם לְבַיִת: ׀

13. kan'phey hak'rubim ha'eleh por'sim 'amoth `es'rim  
w'hem `om'dim `al-rag'leyhem uph'neyhem labayith.

**2Chr3:13** The wings of these cherubim spread out twenty cubits, and they stood on their feet and their faces towards the house.

יד וַיַּעַשׂ אֶת-הַפָּרֹכֶת תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְכַרְמִיל  
וּבוּץ וַיַּעַל עָלָיו כְּרוּבִים: ׀

14. waya`as 'eth-haparoketh t'keleth w'ar'gaman w'kar'mil  
ubuts waya`al `alayu k'rubim.

**2Chr3:14** And he made the veil of violet, purple, crimson and fine linen, and he worked cherubim on it.

טו וַיַּעַשׂ לְפָנֵי הַבַּיִת עַמּוּדִים שְׁנַיִם אַמּוֹת שְׁלֹשִׁים  
וְחֲמִשׁ אֶרְךָ וְהֶצְפֹּת אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁוֹ אַמּוֹת חֲמִשׁ: ׀

15. waya`as liph'ney habayith `amudim sh'nayim 'amoth sh'loshim  
w'chamesh 'orek w'hatsepheth 'asher-`al-ro'sho 'amoth chamesh.

**2Chr3:15** And he also made two pillars for the front of the house, thirty-five cubits high, and the capital that was on their tops were five cubits.

טז ויעש שרשרות בהביר ויתן על ראש העמודים  
ויעש רמונים מאה ויתן בשרשרות:

16. waya`as shar'sh'roth bad'bir wayiten `al-ro'sh ha`amudim  
waya`as rimmonim me'ah wayiten bashar'sh'roth.

**2Chr3:16** He made chains in the inner sanctuary and placed them on the tops of the pillars; and he made an hundred pomegranates and placed them on the chains.

יז ויתן את העמודים על פני ההיכל אחד מימין ואחד  
מהשמאול ויקרא שם הימיני יכין ושם השמאלי בעז: ם

17. wayaqem `eth-ha`amudim `al-p'ney haheykal `echad miyamin  
w'echad mehas'mo'wl wayiq'ra' shem-hay'mini Yakin w'shem has'ma'li Bo`az.

**2Chr3:17** And he erected the pillars in front of the temple, one on the right and the other on the left, and called the name of that on the right Yakin, and the name of that on the left Boaz.

## Chapter 4

אויעש מזבח נחשת עשרים אמה ארבו  
ועשרים אמה רחבו ועשר אמות קומתו: ם

1. waya`as miz'bach n'chosheth `es'rim `amah `ar'ko  
w'`es'rim `amah rach'bo w'`eser `amoth qomatho.

**2Chr4:1** And he made a bronze altar, twenty cubits in length and twenty cubits in width and ten cubits in height.

בויעש את הים מוצק עשר באמה משפתו אל שפתו עגול  
סביב וחמש באמה קומתו וקו שלשים באמה יסב אתו סביב:

2. waya`as `eth-hayam mutsaq `eser ba'amah mis'phatho `el-s'phatho `agol sabib  
w'chamesh ba'amah qomatho w'qaw sh'loshim ba'amah yasob `otho sabib.

**2Chr4:2** And he made the molten sea, ten cubits from brim to brim, round in compass, and its height was five cubits and a line of thirty cubits compassed it all round.

גודמות בקרים תחת לו סביב סביב סובבים אתו עשר באמה  
מקיפים את הים סביב שנים טורים הבקר יצוקים במצקותו:

3. ud'muth b'qarim tachath lo sabib sabib sob'bim `otho `eser ba'amah maqiphim  
`eth-hayam sabib sh'nayim turim habaqar y'tsuqim b'mutsaq'to.

**2Chr4:3** And under it was the likeness of oxen, which did compass it all around: for ten cubits, compassing the sea all around. Two rows of oxen were cast when it was cast.

ד עומד על שנים עשר בקר שלשה פנים צפונה  
ושלושה פנים ימה ושלשה פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה  
והים עליהם מלמעלה וכל אחריהם פיתה:

4. `omed `al-sh'neym `asar baqar sh'loshah phonim tsaphonah  
ush'loshah phonim yamah ush'loshah ponim neg'bah ush'loshah ponim miz'rachah  
w'hayam `aleyhem mil'ma`lah w'kal-'achoreyhem bay'thah.

**2Chr4:4** It stood on twelve oxen, three facing the north, three facing west,  
three facing south and three facing east; and the sea was set above upon them  
and all their hindquarters were inwards.

הוּעָבְיוּ טֶפַח וּשְׁפָתוֹ כְּמַעֲשֵׂה שְׁפַת-כּוֹס  
פָּרַח שׁוֹשַׁנָּה מִחֲזִיק בְּתַיִם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים יָכִיל: ׀

5. w'ab'yo tephach us'phatho k'ma`aseh s'phath-kos  
perach shoshanah machaziq batim sh'losheth 'alaphim yakil.

**2Chr4:5** And its thickness was a handbreadth, and its brim was made  
like the brim of a cup, with flowers of lilies; it received and hold three thousand baths.

וַיַּעַשׂ כִּי־וָרִים עֲשָׂרָה וַיִּתֵּן חֲמִשָּׁה מִיָּמִין  
וּחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאל לְרַחֲצָה בָּהֶם אֶת-מַעֲשֵׂה הָעוֹלָה יָדִיחוּ בָּם  
וְתַיִם לְרַחֲצָה לַכֹּהֲנִים בּוֹ: ׀

6. waya`as kiorim `asarah wayiten chamishah miyamin  
wachamishah mis'mo'wl l'rach'tsah bahem 'eth-ma`aseh ha`olah yadichu bam  
w'hayam l'rach'tsah lakohanim bo.

**2Chr4:6** And he also made ten basins, and he put five on the right side and five on the left  
to wash in them; they washed what pertains to the burnt offering with them;  
and the sea was for the priests to wash in it.

זוּיַעַשׂ אֶת-מְנֹרוֹת הַזָּהָב עֲשָׂרַת כְּמִשְׁפָּטָם  
וַיִּתֵּן בְּהֵיכַל חָמֵשׁ מִיָּמִין וְחָמֵשׁ מִשְּׂמֹאל: ׀

7. waya`as 'eth-m'noroth hazahab `eser k'mish'patam  
wayiten baheykal chamesh miyamin w'chamesh mis'mo'wl.

**2Chr4:7** And he made the ten golden lampstands according to their ordinance  
and he set them in the temple, five on the right side and five on the left.

חַוַּיַּעַשׂ שְׁלֹחָנוֹת עֲשָׂרָה וַיִּנַּח בְּהֵיכַל חֲמִשָּׁה מִיָּמִין  
וּחֲמִשָּׁה מִשְּׂמֹאל וַיַּעַשׂ מִזְרְקֵי זָהָב מֵאָה:

8. waya`as shul'chanoth `asarah wayanach baheykal chamishah miyamin  
wachamishah mis'mo'wl waya`as miz'r'qey zahab me'ah.

**2Chr4:8** And he also made ten tables and placed them in the temple,  
five on the right side and five on the left. And he made an hundred golden bowls.

טוּיַעַשׂ חֲצֵר הַכֹּהֲנִים וְהַעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה וּדְלָתוֹת לְעֲזָרָה  
וּדְלָתוֹתֵיהֶם צִפָּה נְחֹשֶׁת:

9. waya`as chatsar hakohanim w'ha`azarah hag'dolah ud'lathoth la`azarah  
w'dal'thotheyhem tsipah n'chosheth.

**2Chr4:9** And he made the court of the priests and the great court and doors for the court, and overlaid their doors with bronze.

י וְאֶת-הַיָּם נָתַן מִכְתֶּף הַיְּמָנִית קִדְמָה מִמּוּל נִגְבָּה:

**10. w'eth-hayam nathan miketheph hay'manith qed'mah mimul neg'bah.**

**2Chr4:10** And he set the sea on the right side eastward, across from the south.

י אֲוִיעֵשׂ חוּרָם אֶת-הַסִּירוֹת וְאֶת-הַיָּעִים  
וְאֶת-הַמְּזַרְקוֹת ס וַיְכַל חִירָם לַעֲשׂוֹת אֶת-הַמְּלָאכָה  
אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּבַיִת הָאֱלֹהִים:

**11. waya`as Churam `eth-hasiroth w'eth-haya`im w'eth-hamiz`raqoth s way'kal Chiram la`asoth `eth-ham'la'kah `asher `asah lamelek Sh'lomoh b'beyth ha'Elohim.**

**2Chr4:11** And Churam also made the pails, the shovels and the bowls. So Chiram finished doing the work which he performed for King Shelomoh in the house of the Elohim:

יב עֲמוּדִים שְׁנַיִם וְהַגְּלוֹת וְהַכֹּתְרוֹת עַל-רֹאשׁ הָעֲמוּדִים שְׁתֵּי  
וְהַשְּׁבָכוֹת שְׁתֵּי לְכַסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גְלוֹת הַכֹּתְרוֹת  
אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעֲמוּדִים:

**12. `amudim sh'nayim w'haguloth w'hakotharoth `al-ro'sh ha`amudim sh'tayim w'has'bakoth sh'tayim l'kasoth `eth-sh'tey guloth hakotharoth `asher `al-ro'sh ha`amudim.**

**2Chr4:12** the two pillars, the bowls and the capitals on the top of the pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals which were on the top of the pillars,

יג וְאֶת-הַרְמוֹנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשְׁתֵּי הַשְּׁבָכוֹת שְׁנַיִם טוּרִים  
רְמוֹנִים לְשְׁבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גְלוֹת הַכֹּתְרוֹת  
אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָעֲמוּדִים:

**13. w'eth-harimonim `ar'ba` me'oth lish'tey has'bakoth sh'nayim turim rimonim las'bakah ha'echath l'kasoth `eth-sh'tey guloth hakotharoth `asher `al-p'ney ha`amudim.**

**2Chr4:13** and the four hundred pomegranates for the two networks, two rows of pomegranates for each network to cover the two bowls of the capitals which were on the faces of the pillars.

יד וְאֶת-הַמְּכֹנֹת עָשָׂה וְאֶת-הַכִּיּוֹרוֹת עָשָׂה עַל-הַמְּכֹנֹת:

**14. w'eth-ham'konoth `asah w'eth-hakioroth `asah `al-ham'konoth.**

**2Chr4:14** And he also made the stands and he made the basins on the stands,

טו אֶת-הַיָּם אָחָד וְאֶת-הַבְּקָר שְׁנַיִם-עָשָׂר תַּחְתָּיו:

**15. `eth-hayam `echad w'eth-habaqar sh'neym-`asar tach'tayu.**

**2Chr4:15** and the one sea with the twelve oxen under it.

טז וְאֶת־הַסִּירוֹת וְאֶת־הַיְעָעִים וְאֶת־הַמְזַלְגוֹת וְאֶת־כָּל־כְּלֵיהֶם  
עָשָׂה חוּרָם אָבִיו לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה לְבֵית יְהוָה נְחֹשֶׁת מְרוֹק:

**16. w'eth-hasiroth w'eth-haya'im w'eth-hamiz'lagoth w'eth-kal-k'leyhem `asah Churam 'abiu lamelek Sh'lomoh l'beyth Yahúwah n'chosheth maruq.**

**2Chr4:16** And the pails, the shovels, the forks and all its utensils,  
Churam his father made of polished bronze for King Shelomoh for the house of **יְהוָה**.

יז בְּכַפַּר הַיַּרְדֵּן יִצְקֶם הַמֶּלֶךְ בְּעֵבִי הָאֲדָמָה בֵּין סְכוֹת  
וּבֵין צְרֵדָתָה:

**17. b'kikar haYar'den y'tsaqam hamelek ba`abi ha'adamah beyn Sukkoth ubeyn Ts'redathah.**

**2Chr4:17** On the plain of the Yarden the king cast them in the clay ground  
between Sukkoth and Tseredah.

יח וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה לָרֹב מְאֹד  
כִּי לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת: כ

**18. waya`as Sh'lomoh kal-hakelim ha'eleh larob m'od ki lo' nech'qar mish'qal han'chosheth.**

**2Chr4:18** And Shelomoh made all these utensils in great abundance,  
for the weight of the bronze could not be found out.

יט וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים  
וְאֵת מִזְבַּח הַזָּהָב וְאֵת־הַשְּׁלֻחָנוֹת וְעַלֵייהֶם לֶחֶם הַפָּנִים:

**19. waya`as Sh'lomoh `eth kal-hakelim `asher beyth ha'Elohim w'eth miz'bach hazahab w'eth-hashul'chanoth wa`aleyhem lechem hapanim.**

**2Chr4:19** And Shelomoh also made all the vessels that were for the house of the Elohim:  
even the golden altar, the tables with the bread of the Presence on them,

כ וְאֶת־הַמְנֹרוֹת וְגֵרְתֵיהֶם לְבַעֲרָם  
כַּמְשָׁפֵט לְפָנֵי הַדְּבִיר זָהָב סָגוּר:

**20. w'eth-ham'norothe w'nerotheyhem l'ba`aram kamish'pat liph'ney had'bir zahab sagur.**

**2Chr4:20** and the lampstands with their lamps, for their burning was  
according to the ordinance, in front of the inner sanctuary, of pure gold;

כא וְהַפָּרַח וְהַיַּנְרוֹת וְהַמְּלָקָחִים זָהָב הוּא מְכֹלוֹת זָהָב:

**21. w'haperach w'haneroth w'hamel'qachayim zahab hu' mik'loth zahab.**

**2Chr4:21** the flowers, the lamps, and the tongs of gold, of purest gold;

כב וְהַמְזַמְרוֹת וְהַמְזַרְקוֹת וְהַכַּפּוֹת וְהַמַּחְתּוֹת זָהָב סָגוּר  
 וּפְתַח הַבַּיִת דְּלִתּוֹתָיו הַפְּנִימִיּוֹת לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים  
 וּדְלֵתֵי הַבַּיִת לְהִיכָל זָהָב:

**22. w'ham'zam'roth w'hamiz'raqoth w'hakapoth w'hamach'toth zahab sagur  
 uphethach habayith dal'thothayu hap'nimiioth l'qodesh haqadashim  
 w'dal'they habayith laheykal zahab.**

**2Chr4:22** and the snuffers, the bowls, the spoons and the firepans of pure gold;  
 and the entrance of the house, its inner doors for the holy of holies  
 and the doors of the house, of the temple, were of gold.

## Chapter 5

א וְתַשְׁלֵם כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר-עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה ס  
 וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת-קְדוֹשֵׁי הַיּוֹד אָבִיו וְאֶת-הַכֶּסֶף  
 וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-כָּל-הַכֵּלִים נָתַן בְּאֻצְרוֹת בַּיִת הָאֱלֹהִים: פ

**1. watish'lam kal-ham'la'kah 'asher-'asah Sh'lomoh l'beyth Yahúwah s  
 wayabe' Sh'lomoh 'eth-qad'shey Dawid 'abiu w'eth-hakeseph w'eth-hazahab  
 w'eth-kal-hakelim nathan b'ots'roth beyth ha'Elohim.**

**2Chr5:1** And all the work that Shelomoh performed for the house of ~~אֱלֹהִים~~ was finished.  
 And Shelomoh brought in the holy things that Dawid his father, even the silver  
 and the gold and all the utensils, and put them in the treasuries of the house of the Elohim.

ב אַז יִקְהִיל שְׁלֹמֹה אֶת-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-רְאֲשֵׁי  
 הַמִּטּוֹת נְשִׂאֵי הָאָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְרוּשָׁלַם לְהַעֲלוֹת  
 אֶת-אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה מֵעִיר הַיּוֹד הִיא צִיּוֹן:

**2. 'az yaq'heyl Sh'lomoh 'eth-ziq'ney Yis'ra'El  
 w'eth-kal-ra'shey hamatoh n'si'ey ha'aboth lib'ney Yis'ra'El 'el-Y'rushalam  
 l'ha'aloht 'eth-'aron b'rith-Yahúwah me'ir Dawid hi' Tsion.**

**2Chr5:2** Then Shelomoh assembled the elders of Yisra'El and all the heads of the tribes,  
 the leaders of the fathers of the sons of Yisra'El, to Yerushalam,  
 to bring up the ark of the covenant of ~~אֱלֹהִים~~ out of the city of Dawid, which is Tsion.

ג וַיִּקָּהְלוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּחַג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבַעִי:

**3. wayiqahalu 'el-hamelek kal-'ish Yis'ra'El bechag hu' hachodesh hash'bi'i.**

**2Chr5:3** And all the men of Yisra'El were gathered to the king at the feast,  
 that is in the seventh month.

ד וַיָּבֹאוּ כָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂאוּ הַלְוִיִּם אֶת-הָאָרוֹן:

**4. wayabo'u kol ziq'ney Yis'ra'El wayis'u haL'wiim 'eth-ha'aron.**

**2Chr5:4** And all the elders of Yisra'El came, and the Lewiim took up the ark.

הוֹיַעֲלוּ אֶת־הָאָרוֹן וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־כָּל־כְּלֵי הַקֹּדֶשׁ  
אֲשֶׁר בָּאֹהֶל הָעֵלּוּ אֹתָם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:

5. waya`alu 'eth-ha'aron w'eth-'ohel mo`ed w'eth-kal-k'ley haqodesh  
'asher ba'ohel he`elu 'otham hakohanim haL'wiim.

2Chr5:5 And they brought up the ark and the tent of appointment and all the holy utensils which were in the tent; the priests and the Lewiim brought them up.

וְהַמְלִיךְ שֶׁלֹמֹה וְכָל־עַבְדַּת יִשְׂרָאֵל הַנוֹעֲדִים עָלָיו לְפָנֵי הָאָרוֹן  
מִזְבָּחִים צֹאן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא־יִסְפְּרוּ וְלֹא יִמְנוּ מֵרֹב:

6. w'hamelek Sh'lomoh w'kal-`adath Yis'ra'El hano`adim `alayu  
liph'ney ha'aron m'zab'chim tso'n ubaqar 'asher lo'-yisaph'ru w'lo' yimanu merob.

2Chr5:6 And King Shelomoh and all the congregation of Yisra'El who were assembled with him before the ark, were sacrificing sheep and oxen that they could not be counted nor numbered for multitude.

זָבִיחוּ וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־מְקוֹמוֹ  
אֶל־הַבַּיִת הַבִּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים אֶל־תַּחַת כַּנְּפֵי הַכְּרוּבִים:

7. wayabi'u hakohanim 'eth-'aron b'rith-Yahúwah 'el-m'qomo  
'el-d'bir habayith 'el-qodesh haq'dashim 'el-tachath kan'phey hak'rubim.

2Chr5:7 Then the priests brought the ark of the covenant of אֶל־מְקוֹמוֹ to its place, into the inner sanctuary of the house, to the holy of holies, under the wings of the cherubim.

חַוִּיָּהוּ הַכְּרוּבִים פָּרְשִׁים כְּנָפֵיהֶם עַל־מְקוֹם הָאָרוֹן  
וַיִּכְסּוּ הַכְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־בִּדְיוֹ מִלְּמַעְלָה:

8. wayih'yu hak'rubim por'sim k'naphayim `al-m'qom ha'aron  
way'kasu hak'rubim `al-ha'aron w'al-badayu mil'ma`lah.

2Chr5:8 For the cherubim were spreading their wings over the place of the ark, so that the cherubim covered over the ark and over its staves from above.

טוֹבֵאֲרִיכוֹ הַבַּדִּים וַיִּרְאוּ רָאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הָאָרוֹן עַל־פְּנֵי  
הַדְּבַיִר וְלֹא יִרְאוּ הַחוּצָה וַיְהִי־שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. waya'ariku habadim wayera'u ra'shey habadim min-ha'aron `al-p'ney had'bir  
w'lo' yera'u hachutsah way'hi-sham `ad hayom hazeh.

2Chr5:9 And the staves were so long that the heads of the staves of the ark could be seen in front of the inner sanctuary, but they could not be seen outside; and they are there to this day.

יֵאֵין בָּאָרוֹן רַק שְׁנֵי הַלְּחֹת אֲשֶׁר־נָתַן מֹשֶׁה בְּחֹרֵב  
אֲשֶׁר כָּרַת יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם: פ

10. 'eyn ba'aron raq sh'ney haluchoth 'asher-nathan Mosheh b'Choreb



**'asher karath Yahúwah `im-b'ney Yis'ra'El b'tse'tham miMits'rayim.**

**2Chr5:10** There was **nothing** in the ark except the **two** tablets which **Mosheh** put there at **Choreb**, where **אֱלֹהִים** made a covenant with the sons of **Yisra'El**, when they came out of **Mitsrayim**.

יִאֲוִיְהִי בְּצֵאת הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ  
כִּי כָל־הַכֹּהֲנִים הַנִּמְצָאִים הִתְקַדְּשׁוּ אִין לְשִׁמּוֹר לְמַחְלָקוֹת:

**11. way'hi b'tse'th hakohanim min-haqodesh  
ki kal-hakohanim hanim'ts'im hith'qadashu 'eyn lish'mor l'mach'l'qoth.**

**2Chr5:11** And it came to pass, when the priests came forth from the holy place (for all the priests that were present were sanctified themselves, without observing by divisions),

יְבוֹהֲלוּיִם הַמְשֹׁרְרִים לְכָל־ם לְאַסְפָּה לְהִימָן לִידֶתוֹן  
וְלִבְנֵיהֶם וְלְאֲחֵיהֶם מְלִבָּשִׁים בּוּיץ בְּמִצְלָתַיִם וּבְנִבְלִים  
וּכְנָרוֹת עִמָּדִים מְזַרְח לְמִזְבֵּחַ וְעֹמָהָם כֹּהֲנִים לְמֵאָה  
וְעֹשְׂרִים מַחְצְרֵרִים בְּחִצְצָרוֹת:

**12. w'haL'wiim ham'shorarim l'kulam l'Asaph l'Heyman liYduthun  
w'lib'neyhem w'la'acheyhem m'lubashim buts bim'tsil'tayim ubin'balim  
w'kinoroth `om'dim miz'rach lamiz'beach w'imahem kohanim l'me'ah  
w'es'rim mach'ts'ririm bachatsots'roth.**

**2Chr5:12** and the **Lewiim** which were the **singers**, all of them of **Asaph**, of **Heyman**, of **Yeduthun**, and of their sons and of their brothers, clothed in **fine linen**, with **cymbals**, with **harps** and **lyres**, standing at the east of the altar, and with them an **hundred** and **twenty** priests blowing with **trumpets**

יְגִוִּיְהִי כְּאֶחָד לְמַחְצְצָרִים וְלַמְשֹׁרְרִים לְהַשְׁמִיעַ קוֹל־אֶחָד לְהַלֵּל  
וְלַהֲדוֹת לְיָהוָה וּכְהָרִים קוֹל בְּחִצְצָרוֹת וּבְמִצְלָתַיִם  
וּבְכָל־י הַנְּשִׁיר וּבְהַלֵּל לְיָהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ  
וְהַבִּית מְלֵא עֲנָן בֵּית יָהוָה:

**13. way'hi k'echad lamachatsots'rim w'lam'shorarim l'hash'mi'a qol-'echad l'halel  
ul'hodoth laYahúwah uk'harim qol bachatsots'roth ubim'tsil'tayim ubik'ley hashir  
ub'halel laYahúwah ki tob ki l'`olam chas'do w'habayith male' `anan beyth Yahúwah.**

**2Chr5:13** then it came to pass, as the trumpeters and the singers were as one, to make to be heard with one sound, to praise and to glorify **אֱלֹהִים**, and when they lifted up their voice with the trumpets and with cymbals and with instruments of music, and praised **אֱלֹהִים** saying, For He is good; for His mercy endures for ever, and the house was filled with a cloud, the house of **אֱלֹהִים**;

יְדוּלֵא־יִכְלוּ הַכֹּהֲנִים לְעֲמוֹד לְשֶׁרֶת מִפְּנֵי הָעֲנָן  
כִּי־מְלֵא כְבוֹד־יָהוָה אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים: פ

14. w'lo'-yak'lu hakohanim la`amod l'shareth mip'ney he`anan  
ki-male' k'bod-Yahúwah 'eth-beyth ha'Elohim.

**2Chr5:14** so that the priests could not stand to minister because of the cloud,  
for the glory of **אֲנֹכַח** filled the house of the Elohim.

---

## Chapter 6

אָאז אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשִׁכּוֹן בְּעֲרָפֶל:

1. 'az 'amar Sh'lomoh Yahúwah 'amar lish'kon ba`araphel.

**2Chr6:1** Then Shelomoh said, **אֲנֹכַח** has said that He would dwell in the thick darkness.

בּוֹאֲנִי בְּנִיתִי בֵּית-זָבֹל לָךְ וּמְכוֹן לְשִׁבְתְּךָ עוֹלָמִים:

2. wa'ani banithi beyth-z'bul lak umakon l'shib't'ak `olamim.

**2Chr6:2** And I have built an house of habitation for You,  
and a place for Your dwelling forever.

גּוֹיִסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֶת כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל  
וְכָל-קְהַל יִשְׂרָאֵל עֹמְדִים:

3. wayaseb hamelek 'eth-panayu way'barek 'eth kal-q'hal Yis'ra'El  
w'kal-q'hal Yis'ra'El `omed.

**2Chr6:3** And the king turned his face, and blessed all the assembly of Yisra'El,  
while all the assembly of Yisra'El was standing.

דּוֹיֵאמַר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֶת דְּוִיד אָבִי וַיְבַרְכֵהוּ מִלֵּא לֵאמֹר:

4. wayo'mer baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher diber b'phiu 'eth Dawid 'abi  
ub'yadayu mile' le'mor.

**2Chr6:4** And he said, Blessed be **אֲנֹכַח** the El of Yisra'El, who spoke  
with His mouth to my father Dawid and has fulfilled it with His hands, saying,

הַמֶּן-הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא-בַחַרְתִּי  
בְּעִיר מִכָּל נְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לְבָנוֹת בַּיִת לַיהוָה שְׁמִי שָׁם  
וְלֹא-בַחַרְתִּי בְּאִישׁ לַיהוָה נָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

5. min-hayom 'asher hotse'thi 'eth-`ami me'erets Mits'rayim lo'-bachar'ti  
b`ir mikol shib'tey Yis'ra'El lib'noth bayith lih'yoth sh'mi sham  
w'lo'-bachar'ti b'ish lih'yoth nagid `al-`ami Yis'ra'El.

**2Chr6:5** From the day that I brought My people from the land of Mitsrayim,  
I did not choose a city out of all the tribes of Yisra'El in which to build a house that  
My name to be there, nor did I choose any man to be a leader over My people Yisra'El;

וְאֶבְחַר בְּירוּשָׁלַם לַיהוָה שְׁמִי שָׁם  
וְאֶבְחַר בְּדָוִד לַיהוָה עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל:

6. wa'eb'char biY'rushalam lih'yoth sh'mi sham  
wa'eb'char b'Dawid lih'yoth `al-`ami Yis'ra'El.

**2Chr6:6** but I have chosen Yerushalam that My name to be there,  
and I have chosen Dawid to be over My people Yisra'El.

זוֹיְהִי עִם-לְבַב הַדָּוִד אָבִי  
לְבָנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

7. way'hi `im-l'bab Dawid `abi lib'noth bayith l'shem Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

**2Chr6:7** And it was in the heart of my father Dawid to build a house  
for the name of אֱלֹהֵי the El of Yisra'El.

חַוִּיאָמַר יְהוָה אֶל-הַדָּוִד אָבִי יַעַן אֲנֹכֶהָ עִם-לְבַבְךָ  
לְבָנוֹת בַּיִת לְשְׁמִי הַטִּיבוֹתָ כִּי הָיָה עִם-לְבַבְךָ:

8. wayo'mer Yahúwah 'el-Dawid `abi ya`an `asher hayah `im-l'bab'ak  
lib'noth bayith lish'mi hetiboath ki hayah `im-l'babeak.

**2Chr6:8** And אֱלֹהֵי said to my father Dawid, Because it was in your heart  
to build a house for My name, you did well that it was in your heart.

טָרַק אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבַּיִת  
כִּי בִנְךָ הַיּוֹצֵא מִחֲלָצֶיךָ הוּא-יִבְנֶה הַבַּיִת לְשְׁמִי:

9. raq 'atah lo' thib'neh habayith  
ki bin'ak hayotse' mechatseyak hu'-yib'neh habayith lish'mi.

**2Chr6:9** Nevertheless you shall not build the house,  
for your son who shall come forth out of your loins, he shall build the house for My name.

יַוְיָקָם יְהוָה אֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר הִדְבֵּר וְאֶקֻּם תַּחַת הַדָּוִד אָבִי  
וְאָשִׁב עַל-כַּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר הִדְבֵּר יְהוָה  
וְאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

10. wayaqem Yahúwah 'eth-d'baro `asher diber wa'aqum tachath Dawid `abi  
wa'esheb `al-kise' Yis'ra'El ka'asher diber Yahúwah  
wa'eb'neh habayith l'shem Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

**2Chr6:10** And אֱלֹהֵי has fulfilled His word which He spoke;  
for I have risen instead of my father Dawid and sit on the throne of Yisra'El,  
as אֱלֹהֵי spoke, and have built the house for the name of אֱלֹהֵי the El of Yisra'El.

יֵאָזְזִים שָׁם אֶת-הָאָרוֹן אֲשֶׁר-שָׁם בְּרִית יְהוָה  
אֲשֶׁר כָּרַת עִם-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

11. wa'asim sham 'eth-ha'aron `asher-sham b'rith Yahúwah  
'asher karath `im-b'ney Yis'ra'El.

**2Chr6:11** And there I have set the ark in which there is the covenant of אֱלֹהֵי,  
which He made with the sons of Yisra'El.

---

יב ויעמד לפני מזבח יהוה נגד כל-קהל ישראל ויפרש כפיו:

12. waya`amod liph'ney miz'bach Yahúwah neged kal-q'hal Yis'ra'El wayiph'ros kapayu.

2Chr6:12 And he stood before the altar of אָזָז in the presence of all the assembly of Yisra'El and spread out his hands.

---

יג כִּי-עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת וַיִּתְּנֶהּ בְּתוֹךְ הָעֶזְרָה חֲמִשׁ אַמּוֹת אָרְכוֹ וְחֲמִשׁ אַמּוֹת רָחְבוֹ וְשְׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ וַיַּעֲמֵד עָלָיו וַיִּבְרַךְ עַל-בְּרַכְּיוֹ נֶגֶד כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמַיְמָה:

13. ki-`asah Sh'lomoh kior n'chosheth wayit'nehu b'thok ha`azarah chamesh 'amoth 'ar'ko w'chamesh 'amoth rach'bo w'amoth shalosh qomatho waya`amod `alayu wayib'rak `al-bir'kayu neged kal-q'hal Yis'ra'El wayiph'ros kapayu hashamay'mah.

2Chr6:13 For Shelomoh had made a bronze platform, five cubits long, five cubits wide and three cubits high, and had set it in the midst of the court; and he stood on it, knelt on his knees in the presence of all the assembly of Yisra'El and spread out his hands toward the heavens.

---

יד וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין-כָּמוֹךָ אֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ שׁוֹמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לַעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל-לֵבָם:

14. wayo'mar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'eyn-kamok 'Elohim bashamayim uba'arets shomer hab'rith w'hachesed la`abadeyak hahol'kim l'phaneyak b'kal-libam.

2Chr6:14 And he said, O אָזָז the El of Yisra'El, there is no Elohim like You in the heavens or on the earth, keeping covenant and showing mercy to Your servants who walk before You with all their heart;

---

טו אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לַעֲבָדֶךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר-הִבְרַתָּ לּוֹ וַתְּדַבֵּר בְּפִיךָ וּבִבְרַיֶךָ מִלְּאֵת פִּיּוֹם הַיּוֹם:

15. 'asher shamar'at l'`ab'd'ak Dawid 'abi 'eth 'asher-dibar'at lo wat'daber b'phiyak ub'yad'ak mile'ath kayom hazeh.

2Chr6:15 who has kept with Your servant Dawid, my father, that which You have spoke to him; indeed You have spoken with Your mouth and have fulfilled it with Your hand, as it is this day.

---

טז וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמַר לַעֲבָדֶךָ דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר הִבְרַתָּ לּוֹ לֵאמֹר לֹא-יִכְרַת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל רַק אִם-יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֵת-דִּבְרֶיךָ לְלַכֵּת בְּתוֹרָתִי כִּאֲשֶׁר הִלְכָתָּ לְפָנַי:

16. w'`atah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El sh'mor l'`ab'd'ak Dawid 'abi 'eth 'asher dibar'at lo le'mor lo'-yikareth l'ak 'ish mil'phanay yosheb `al-kise' Yis'ra'El raq 'im-yish'm'ru baneyak 'eth-dar'kam laleketh b'thorathi ka'asher halak'at l'phanay.

**2Chr6:16** Now therefore, O אלהי ישראל the El of Yisra'El, keep with Your servant Dawid, my father, that which You have spoke to him, saying, There shall not be cut off to you a man before Me, sitting on the throne of Yisra'El, if only your sons take heed to their way, to walk in My law as you have walked before Me.

יזועתה יהנה אלהי ישראל יאמן דברך  
אשר דברת לעבדך להויד:

17. w'`atah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El ye'amen d'bar'ak 'asher dibar'at l'`ab'd'ak l'Dawid.

**2Chr6:17** And now therefore, O אלהי ישראל the El of Yisra'El, let Your word be verified which You have spoken to Your servant Dawid.

יחפי האמנם ישב אלהים את האדם על הארץ הנה שמים  
ושמי השמים לא יכלכלוך אף כפי הבית הזה אשר בניתי:

18. ki ha'um'nam yesheb 'Elohim 'eth-ha'adam `al-ha'arets hinneh shamayim ush'mey hashamayim lo' y'kal'k'luk 'aph ki-habayith hazeh 'asher banithi.

**2Chr6:18** For shall Elohim indeed dwell with men on the earth? Behold, the heavens and the heaven of the heavens cannot contain You; how much less this house which I have built.

יטופנית אל תפלת עבדך ואל תחנתו יהנה אלהי לשמע  
אל הרנה ואל התפלה אשר עבדך מתפלל לפניך:

19. uphaniath 'el-t'philath `ab'd'ak w'el-t'chinatho Yahúwah 'Elohay lish'mo`a 'el-harinah w'el-hat'philah 'asher `ab'd'ak mith'palel l'phaneyak.

**2Chr6:19** And You have turned toward the prayer of Your servant and to his supplication, O אלהי my El, to listen to the cry and to the prayer which Your servant prays before You;

כ להרות עיניך פתחות אל הבית הזה יומם ולילה אל המקום  
אשר אמרת לשום שמך שם לשמוע אל התפלה  
אשר יתפלל עבדך אל המקום הזה:

20. lih'yoth `eyneyak ph'thuchoth 'el-habayith hazeh yomam walay'lah 'el-hamaqom 'asher 'amar'at lasum shim'ak sham lish'mo`a 'el-hat'philah 'asher yith'palel `ab'd'ak 'el-hamaqom hazeh.

**2Chr6:20** that Your eye may be open toward this house day and night, toward the place of which You have said that You would put Your name there, to listen to the prayer which Your servant shall pray toward this place.

כַּאֲשֶׁר תִּשְׁמַעַתְּ אֶל־תַּחֲנוּנֵי עַבְדֶּךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ  
אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִמְּקוֹם שְׁבִיתֶךָ מִן־הַשָּׁמַיִם  
וְשָׁמַעַתְּ וְסָלַחְתָּ:

21. w'shama`at `el-tachanuney `ab'd'ak w`am'ak Yis'ra'El  
'asher yith'pal'lu `el-hamaqom hazeh w'atah tish'ma` mim'qom shib't'ak  
min-hashamayim w'shama`at w'salach'at.

2Chr6:21 Listen to the supplications of Your servant and of Your people Yisra'El when they pray toward this place; You hear from Your dwelling place, from the heavens; hear and forgive.

כִּבְאִם־יִחָטֵא אִישׁ לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא־בּוֹ אָלָה לְהֶאֱלֹתוֹ  
וּבָא אָלָה לְפָנָי מִזְבִּיחֶךָ בַּבַּיִת הַזֶּה:

22. 'im-yecheta' 'ish l're`ehu w'nasha'-bo 'alah l'ha'alothe  
uba' 'alah liph'ney miz'bachak babayith hazeh.

2Chr6:22 If a man sins against his neighbor and he shall lift up an oath on him, to cause him to swear, and he comes and swears before Your altar in this house,

כַּגְּוַאֲתָה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשִׁפְטָה אֶת־עַבְדֶּיךָ לְהַשִּׁיב  
לְרָשָׁע לְתֵת דְּרָכּוֹ בְּרָאשׁוֹ וּלְהַצְדִּיק צְדִיק לְתֵת לוֹ כְּצַדִּיקוֹ: ׀

23. w'atah tish'ma` min-hashamayim w`asiath w'shaphat'at `eth-`abadeyak l'hashib  
l'rasha` latheth dar'ko b'ro'sho u'hats'diq tsadiq latheth lo k'tsid'qatho.

2Chr6:23 then You shall hear from the heavens and act and judge Your servants, to repay the wicked, to bring his way on his own head; and to justify the righteous, to give him according to his righteousness.

כִּדְוַאִם־יִנָּגַף עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְפָנָי אֹיֵב כִּי יִחָטְאוּ־לָךְ  
וְשָׁבוּ וְהוֹדוּ אֶת־שִׁמְךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ לְפָנָיךָ בַּבַּיִת הַזֶּה:

24. w'im-yinageph `am'ak Yis'ra'El liph'ney 'oyeb ki yechet'u-lak w'shabu  
w'hodu `eth-sh'meak w'hith'pal'lu w'hith'chan'nu l'phaneyak babayith hazeh.

2Chr6:24 And if Your people Yisra'El are defeated before an enemy because they have sinned against You, and they return and confess Your name, and pray and make supplication before You in this house,

כִּהְוַאֲתָה תִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל  
וְהַשִּׁיבוֹתָם אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לָּהֶם וְלֹאֲבֹתֵיהֶם: ׀

25. w'atah tish'ma` min-hashamayim w'salach'at l'chata'th `am'ak Yis'ra'El  
wahasheybotham `el-ha'adamah `asher-nathatah lahem w'la'abotheyhem.

2Chr6:25 then You hear from the heavens and forgive the sin of Your people Yisra'El, and bring them back to the land which You have given to them and to their fathers.

כּוּבְהִעָצַר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר כִּי יִחָטְאוּ־לָךְ וְהִתְפַּלְלוּ

אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְחִדְרוּ אֶת-שְׁמֵךְ מִחַטָּאתָם יְשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֵם:

26. b'he`atser hashamayim w'lo'-yih'yeh matar ki yechet'u-lak w'hith'pal'lu  
'el-hamaqom hazeh w'hodu 'eth-sh'meak mechata'tham y'shubun ki tha`anem.

2Chr6:26 When the heavens are shut up and there is no rain  
because they have sinned against You, and they pray toward this place  
and confess Your name, and turn from their sin when You afflict them;

כִּזְוֹאתָה תִּשְׁמַע הַשָּׁמַיִם וְסָלַחְתָּ לְחַטָּאת עַבְדֶּיךָ  
וְעַמֶּךָ יִשְׁרָאֵל כִּי תוֹרֵם אֶל-הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יִלְכוּ-בָהּ  
וְנִתְּתָה מָטָר עַל-אֶרֶצְךָ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְעַמֶּךָ לְנַחֲלָה: ם

27. w'atah tish'ma` hashamayim w'salach'at l'chata'th `abadeyak  
w'am'ak Yis'ra'El ki thorem 'el-haderek hatobah 'asher yel'ku-bah  
w'nathatah matar `al-'ar'ts'ak 'asher-nathatah l'am'ak l'nachalah.

2Chr6:27 then You hear in the heavens and forgive the sin of Your servants  
and Your people Yisra'El, when you teach them the good way  
in which they should walk in it. And send rain on Your land  
which You have given to Your people for an inheritance.

כַּחֲרָעַב כִּי-יִהְיֶה בְּאֶרֶץ דְּבַר כִּי-יִהְיֶה שְׁפֹפוֹן וְיִרְקוֹן אֶרֶבָה  
וְחָסִיל כִּי יִהְיֶה כִּי יֵצֵר-לוֹ אוֹיְבָיו בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל-נֹגַע  
וְכָל-מַחֲלָה:

28. ra`ab ki-yih'yeh ba'arets deber ki-yih'yeh shidaphon w'yeraqon 'ar'beh  
w'chasil ki yih'yeh ki yatsar-lo 'oy'bayu b'erets sh`arayu kal-nega` w'kal-machalah.

2Chr6:28 When there is famine in the land, when there is pestilence, when there is blight  
or mildew, when locusts or grasshoppers come, when their enemies besiege them  
in the land of their cities, whatever plague or whatever sickness there is,

כֹּטְכָל-תִּפְלָה כָּל-תַּחֲנָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְכָל-הָאָדָם  
וּלְכָל עַמֶּךָ יִשְׁרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּ אִישׁ נֹגְעוֹ  
וּמִכְאָבוֹ וּפְרָשׁ כִּפְּיוֹ אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה:

29. kal-t'philah kal-t'chinah 'asher yih'yeh l'kal-ha'adam u'kol `am'ak Yis'ra'El  
'asher yed'u 'ish nig`o umak'obo upharas kapayu 'el-habayith hazeh.

2Chr6:29 whatever prayer or whatever supplication is made by any man  
or by all Your people Yisra'El, when one shall know his own affliction and his own pain,  
and shall spread his hands toward this house,

לְוֹאֲתָה תִּשְׁמַע מִן-הַשָּׁמַיִם מְכוֹן שְׁבִתֶךָ וְסָלַחְתָּ  
וְנִתְּתָה לְאִישׁ כְּכָל-דְּרָכָיו אֲשֶׁר תִּדְעַע אֶת-לִבָּבוֹ  
כִּי אֲתָה לְבַדְּךָ יִדְעֶתָ אֶת-לִבָּב בְּנֵי הָאָדָם:

30. w'atah tish'ma` min-hashamayim m'kon shib'teak w'salach'at

w'nathatah la'ish k'kal-d'rakayu 'asher teda` 'eth-l'babo  
ki 'atah l'bad'ak yada`at 'eth-l'bab b'ney ha'adam.

**2Chr6:30** then You hear from the heavens Your dwelling place, and forgive,  
and render to each according to all his ways, because You know his heart,  
for You alone know the hearts of the sons of men,

לֹא לְמַעַן יִירָאוּךָ לְלֶכֶת בְּדַרְכֶיךָ כָּל־הַיָּמִים  
אֲשֶׁר־הֵם חַיִּים עַל־פְּנֵי הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאַבְתֵּינוּ: ם

**31. l'ma`an yira'uk laleketh bid'rakeyak kal-hayamim  
'asher-hem chayim `al-p'ney ha'adamah 'asher nathatah la'abotheynu.**

**2Chr6:31** that they may fear You, to walk in Your ways all the days  
that they live on the face of the land which You have given to our fathers.

לִב וְגַם אֶל־הַנִּכְרִי אֲשֶׁר לֹא מֵעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל הוּא  
וּבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל וְיִדְּךָ הַתְּזַקָּה  
וְזֵרוּעֶךָ הַנְּטוּיָה וּבֹאוּ וְהִתְפַּלְּלוּ אֶל־הַבַּיִת הַזֶּה:

**32. w'gam 'el-hanak'ri 'asher lo' me'am'ak Yis'ra'El hu' uba' me'erets r'choqah  
l'ma`an shim'ak hagadol w'yad'ak hachazaqah uz'ro'ak han'tuyah  
uba'u w'hith'pal'lu 'el-habayith hazeh.**

**2Chr6:32** And also concerning the foreigner who is not from Your people Yisra'El,  
when he comes from a far country for the sake of Your great name and Your mighty hand  
and Your outstretched arm, when they come and pray toward this house,

לְגִוְאֹתָהּ הַנִּשְׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבִתֶךָ וְעָשִׂיתָ כְּכֹל  
אֲשֶׁר־יִקְרָא אֵלֶיךָ הַנִּכְרִי לְמַעַן יִדְּעוּ כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ  
אֶת־שְׁמֶךָ וְלִירְאָה אֹתְךָ כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלַדְּבַעַת  
כִּי־שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל־הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתִי:

**33. w'atah tish'ma` min-hashamayim mim'kon shib'teak w'asiath k'kol  
'asher-yiq'ra' 'eleyak hanak'ri l'ma`an yed`u kal-amey ha'arets 'eth-sh'meak  
ul'yir'ah 'oth'ak k'am'ak Yis'ra'El w'lada`ath ki-shim'ak niq'ra'  
`al-habayith hazeh 'asher banithi.**

**2Chr6:33** then You hear from the heavens, from Your dwelling place,  
and do according to all for which the foreigner calls to You,  
so that all the peoples of the earth shall know Your name, and to fear You  
as do Your people Yisra'El, and to know that Your name is called on this house  
that I have built.

לֹד כִּי־יֵצֵא עַמְּךָ לְמִלְחָמָה עַל־אוֹיְבָיו בְּדַרְכֶךָ אֲשֶׁר הִנְשַׁלְּחֵם  
וְהִתְפַּלְּלוּ אֵלֶיךָ הָרֶךָ הַעֵיִר הַזֹּאת אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בָּהּ  
וְהַבַּיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשְׁמֶךָ:

**34. ki-yetse' `am'ak lamil'chamah `al-'oy'bayu baderek 'asher tish'lachem**



w'hith'pal'lu 'eleyak derek ha'ir hazo'th 'asher bachar'at bah w'habayith  
'asher-banithi lish'meak.

**2Chr6:34** When Your people go out to battle against their enemies  
by the way that You shall send them, and they pray to You toward this city  
which You have chosen in it and the house which I have built for Your name,

לְהִשְׁמָעַתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם אֶת־תְּפִלָּתָם וְאֶת־תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם:

**35. w'shama`at min-hashamayim 'eth-t'philatham w'eth-t'chinatham  
w'asiath mish'patam.**

**2Chr6:35** then You hear from the heavens their prayer and their supplication,  
and maintain their cause.

לֹא כִי יִחַטְּאוּ־לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא־יִחַטָּא וְאֲנִפֶּתָ בָם  
וְנָתַתָּם לְפָנַי אֲוִיב וְשָׁבוּם שׁוֹבֵי־הֶם אֶל־אֶרֶץ רְחוֹקָה אֲו קְרוֹבָה:

**36. ki yechet'u-lak ki 'eyn 'adam 'asher lo'-yecheta' w'anaph'at bam  
un'thatam liph'ney 'oyeb w'shabum shobeyhem 'el-'erets r'choqah 'o q'robah.**

**2Chr6:36** When they sin against You (for there is no man who does not sin)  
and You are angry with them and deliver them to an enemy,  
so that they take them away captive to a land far off or near,

לְזוֹהֲשִׁיבוּ אֶל־לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבּוּ־שָׁם וְשָׁבוּ  
וְהִתְחַנְּנוּ אֵלַיךְ בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּם לֵאמֹר חָטְאנוּ הָעֲוִינוּ וְרָשָׁעָנוּ:

**37. w'heshibu 'el-l'babam ba'arets 'asher nish'bu-sham w'shabu  
w'hith'chan'nu 'eleyak b'erets shib'yam le'mor chata'nu he'ewinu w'rasha'nu.**

**2Chr6:37** and they shall return to their hearts in the land where they are taken captive  
there, and repent and make supplication to You in the land of their captivity, saying,  
We have sinned, we have committed iniquity and have acted wickedly;

לְחִ וְשָׁבוּ אֵלַיךְ בְּכָל־לִבָּם וּבְכָל־נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ שְׁבִיָּם  
אֲשֶׁר־שָׁבוּ אֲתָם וְהִתְפַּלְּלוּ דְרָךְ אֲרָצָם אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאֲבוֹתָם  
וְהִעִיר אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ וּלְבַיִת אֲשֶׁר־בָּנִיתִי לְשִׁמְךָ:

**38. w'shabu 'eleyak b'kal-libam ub'kal-naph'sham b'erets shib'yam  
'asher-shabu 'otham w'hith'pal'lu derek 'ar'tsam 'asher nathatah la'abotham  
w'ha'ir 'asher bachar'at w'labayith 'asher-banithi lish'meak.**

**2Chr6:38** if they return to You with all their heart and with all their soul in the land  
of their captivity, where they have been taken captive, and pray toward their land  
which You have given to their fathers and the city which You have chosen,  
and toward the house which I have built for Your name,

לְט וְשָׁמָעַתָּ מִן־הַשָּׁמַיִם מִמְּכוֹן שְׁבִתֶךָ אֶת־תְּפִלָּתָם  
וְאֶת־תְּחִנָּתֵיהֶם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם וְסִלַּחְתָּ לְעַמְּךָ אֲשֶׁר חָטְאוּ־לָךְ:

**39. w'shama`at min-hashamayim mim'kon shib't'ak 'eth-t'philatham**

w'eth-t'chinotheyhem w'`asiath mish'patam w'salach'at l'am'ak 'asher chat'u-lak.

**2Chr6:39** then hear from the heavens, from Your dwelling place, their prayer and supplications, and maintain their cause and forgive Your people who have sinned against You.

ם עֲתָה אֱלֹהֵי יְהוָה נָא עֵינֶיךָ פְּתַח  
וְאָזְנֶיךָ קִשְׁבוּת לְתַפְלַת הַמָּקוֹם הַזֶּה: ם

**40. `atah 'Elohay yih'yu-na' `eyneyak p'thuchoth w'az'neyak qashuboth lith'philath hamaqom hazeh.**

**2Chr6:40** Now, O my El, I pray, let Your eyes be open and Your ears attentive to the prayer in this place.

ם אֲוַעֲתָה קוּמָה יְהוָה אֱלֹהִים לְנוּחָךְ אֲתָה וְאָרוֹן עֲזֶךָ  
כְּהִנֵּיךָ יְהוָה אֱלֹהִים יִלְבְּשוּ תְּשׁוּעָה וְחִסְדֶּיךָ יִשְׁמְחוּ בְּטוֹב:

**41. w'`atah qumah Yahúwah 'Elohim l'nucleak 'atah wa'aron `uzek kohaneyak Yahúwah 'Elohim yil'b'shu th'shu`ah wachasideyak yis'm'chu batob.**

**2Chr6:41** And now therefore arise, O אֱלֹהִים Elohim, to Your resting place, You and the ark of Your might; let Your priests, O אֱלֹהִים Elohim, be clothed with salvation and let Your holy ones rejoice in what is good.

ם בַּיְהוָה אֱלֹהִים אַל-תִּשָּׁב פָּנֶי מִשִּׁיחֶיךָ זָכְרָה  
לְחִסְדֵי הָיוֹד עִבְדֶּךָ: ם

**42. Yahúwah 'Elohim 'al-tasheb p'ney m'shicheyak zak'rah l'chas'dey Dawid `ab'deak.**

**2Chr6:42** O אֱלֹהִים Elohim, do not turn away the face of Your anointed; remember Your mercies to Your servant Dawid.

## Chapter 7

א וּבְכַלּוֹת שְׁלֹמֹה לְהַתְּפַלֵּל וְהָאֵשׁ יָרְדָה מִהַשָּׁמַיִם  
וַתֹּאכַל הָעֹלָה וְהַזְּבָחִים וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת-הַבַּיִת:

**1. uk'kaloth Sh'lomoh l'hith'palel w'ha'esh yar'dah mehashamayim wato'kal ha'olah w'haz'bachim uk'bod Yahúwah male' 'eth-habayith.**

**2Chr7:1** Now when Shelomoh had finished praying, fire came down from the heavens and consumed the burnt offering and the sacrifices, and the glory of אֱלֹהִים filled the house.

ב וְלֹא יָכְלוּ הַכֹּהֲנִים לָבוֹא אֶל-בַּיִת יְהוָה  
כִּי-מָלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה:

**2. w'lo' yak'lu hakohanim labo' 'el-beyth Yahúwah ki-male' k'bod-Yahúwah 'eth-beyth Yahúwah.**

**2Chr7:2** And the priests were not able to enter into the house of אֱלֹהִים because the glory of אֱלֹהִים filled the house of אֱלֹהִים.

ג וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רֹאִים בְּרֹדֶת הָאֵשׁ וְכַבֹּד יְהוָה  
עַל-הַבַּיִת וַיִּכְרְעוּ אַפְּסֵם אֶרְצָה עַל-הַרְצָפָה וַיִּשְׁתַּחֲווּ  
וַהֲדֹת לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ:

3. w'kol b'ney Yis'ra'El ro'im b'redeth ha'esh uk'bod Yahúwah `al-habayith  
wayik'r`u 'apayim 'ar'tsah `al-harits'phah wayish'tachawu  
w'hodoth laYahúwah ki tob ki l'`olam chas'do.

2Chr7:3 And all the sons of Yisra'El, seeing the fire come down  
and the glory of אֵשׁ upon the house, bowed down on the pavement  
with their faces to the ground, and they worshiped and gave praise to אֵשׁ, saying,  
For He is good, for His mercy endures for ever.

ד וְהַמֶּלֶךְ וְכָל-הָעָם זָבַח לְפָנָי יְהוָה: ׀

4. w'hamelek w'kal-ha`am zob'chim zebach liph'ney Yahúwah.

2Chr7:4 And the king and all the people offered sacrifice before אֵשׁ.

ה וַיִּזְבַּח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת-זֶבַח הַבָּקָר עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֵילָף  
וְצֹאן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֵילָף וַיַּחֲנֹכוּ אֶת-בֵּית הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ  
וְכָל-הָעָם:

5. wayiz'bach hamelek Sh'lomoh 'eth-zebach habaqar `es'rim ush'nayim 'eleph w'tso'n  
me'ah w'es'rim 'aleph wayach'n'ku 'eth-beyth ha'Elohim hamelek w'kal-ha`am.

2Chr7:5 And King Shelomoh offered a sacrifice of twenty-two thousand oxen  
and an hundred and twenty thousand sheep.  
Thus the king and all the people dedicated the house of the Elohim.

ו וְהַכֹּהֲנִים עַל-מִשְׁמְרוֹתָם עֹמְדִים וְהַלְוִיִּם בְּכֵלֵי-שִׁיר יְהוָה  
אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד הַמֶּלֶךְ לְהַדֹּת לַיהוָה כִּי-לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ בְּהַלֵּל  
דָּוִד בְּיָדָם וְהַכֹּהֲנִים מַחְצְצֹרִים נִגְדָּם וְכָל-יִשְׂרָאֵל עֹמְדִים: ׀

6. w'hakohanim `al-mish'm'rotham `om'dim w'haL'wiim bik'ley-shir Yahúwah  
'asher `asah Dawid hamelek l'hodoth laYahúwah ki-l'`olam chas'do b'halel Dawid  
b'yadam w'hakohanim machatsots'rim neg'dam w'kal-Yis'ra'El `om'dim.

2Chr7:6 And the priests stood at their posts, and the Lewiim also, with the instruments  
of music to אֵשׁ, which King Dawid had made for giving praise to אֵשׁ  
for His mercy endures forever when he gave praise by their hand,  
while the priests blew trumpets before them; and all Yisra'El was standing.

ז וַיִּקְדַּשׁ שְׁלֹמֹה אֶת-תּוֹךְ הַחֲצֵר אֲשֶׁר לְפָנָי בֵּית-יְהוָה  
כִּי-עָשָׂה שָׁם הָעֵלוֹת וְאֵת חֲלָבֵי הַנְּשָׁלָמִים כִּי-מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת  
אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה לֹא יָכוֹל לְהַכִּיל אֶת-הָעֹלָה  
וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הַחֲלָבִים:

7. way'qadesh Sh'lomoh 'eth-tok hechatser 'asher liph'ney beyth-Yahúwah

ki-`asah sham ha`oloth w'eth chel'bey hash'lamim ki-miz'bach han'chosheth  
'asher `asah Sh'lomoh lo' yakol l'hakil 'eth-ha`olah w'eth-hamin'chah  
w'eth-hachalabim.

**2Chr7:7** Then Shelomoh consecrated the middle of the court that was before the house of **אֶלֹהֵינוּ**, for there he offered the burnt offerings and the fat of the peace offerings because the bronze altar which Shelomoh had made was not able to contain the burnt offering, the grain offering and the fat.

חַוִּיעֵשׂוּ שְׁלֹמֹה אֶת-הַחֹג בַּעֲתָהּ הַהִיא שִׁבְעַת יָמִים וְכָל-יִשְׂרָאֵל  
עָמְוּ קָהָל גָּדוֹל מְאֹד מִלְּבוֹא חֶמֶת עַד-נַחַל מִצְרָיִם:

**8. waya`as Sh'lomoh 'eth-hechag ba`eth hahi' shib`ath yamim  
w'kal-Yis'ra'El `imo qahal gadol m'od mil'bo' Chamath `ad-nachal Mits'rayim.**

**2Chr7:8** So Shelomoh observed the feast at that time for seven days, and all Yisra'El with him, a very great assembly, from the entrance of Chamath to the brook of Mitsrayim.

טוֹוִיעֵשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֶצְרָת  
כִּי חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהַחֹג שִׁבְעַת יָמִים:

**9. waya`asu bayom hash'mini `atsareth  
ki chanukkath hamiz'beach `asu shib`ath yamim w'hechag shib`ath yamim.**

**2Chr7:9** And on the eighth day they held a solemn assembly, for the dedication of the altar they observed seven days and the feast seven days.

י וּבַיּוֹם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי שָׁלַח  
אֶת-הָעָם לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבֵי לֵב עַל-הַטּוֹבָה  
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד וּלְשְׁלֹמֹה וּלְיִשְׂרָאֵל עָמְוּ:

**10. ub'yom `es'rim ush'loshah lachodesh hash'bi`i shilach 'eth-ha`am  
l'ahaleyhem s'mechim w'tobey leb `al-hatobah 'asher `asah Yahúwah l'Dawid  
w'liSh'lomoh ul'Yis'ra'El `amo.**

**2Chr7:10** And on the twenty-third day of the seventh month he sent the people to their tents, rejoicing and happy of heart because of the goodness that **אֶלֹהֵינוּ** had shown to Dawid and to Shelomoh and to His people Yisra'El.

יֵאָוִיכַל שְׁלֹמֹה אֶת-בֵּית יְהוָה וְאֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל-הַבָּא  
עַל-לֵב שְׁלֹמֹה לַעֲשׂוֹת בְּבֵית-יְהוָה וּבְבֵיתוֹ הַצְּלִיחַ: פ

**11. way'kal Sh'lomoh 'eth-beyth Yahúwah w'eth-beyth hamelek  
w'eth kal-haba' `al-leb Sh'lomoh la`asoth b'beyth-Yahúwah ub'beytho hits'liach.**

**2Chr7:11** Thus Shelomoh finished the house of **אֶלֹהֵינוּ** and the king's house, and all that came to the heart of Shelomoh to do in the house of **אֶלֹהֵינוּ** and in his own house, he was prospered.

יב וַיִּבְרָא יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה בְּלִילָהּ וַיֹּאמֶר לוֹ שָׂמַעְתִּי אֶת-תַּפְלֵתְךָ  
וּבְחַרְתִּי בְּמָקוֹם הַזֶּה לִּי לְבַיִת זָבַח:

12. wayera' Yahúwah 'el-Sh'lomoh balay'lah wayo'mer lo shama'ti 'eth-t'philathek ubachar'ti bamaqom hazeh li l'beyth zabach.

2Chr7:12 And **אֱלֹהִים** appeared to Shelomoh at night and said to him, I have heard your prayer and have chosen in this place to Myself for a house of sacrifice.

יגהן אֶעֱצֹר הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר  
וְהֵן־אֲצַוֶּה עַל־חֲגָב לֶאֱכֹל הָאָרֶץ וְאִם־אֲשַׁלַּח הַדָּבָר בְּעַמִּי:

13. hen 'e`etsor hashamayim w'lo'-yih'yeh matar w'hen-'atsaueh `al-chagab le'ekol ha'arets w'im-'ashalach deber b'ami.

2Chr7:13 If I shut up the heavens so that there is no rain, or if I command to the locust to devour the land, or if I send pestilence among My people,

יֵד וְיִכְנָעוּ עַמִּי אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עָלֵיהֶם וְיִתְפַּלְלוּ וַיִּבְקְשׂוּ פָנַי  
וְיָשְׁבוּ מִדַּרְכֵיהֶם הָרָעִים וְאֲנִי אֲשָׁמַע מִן־הַשָּׁמַיִם  
וְאֶסְלַח לְחַטָּאתָם וְאֶרְפָּא אֶת־אֲרָצָם:

14. w'yikan`u `ami 'asher niq'ra'-sh'mi `aleyhem w'yith'pal'lu wibaq'shu phanay w'yashubu midar'keyhem hara'im wa'ani 'esh'ma` min-hashamayim w'es'lach l'chata'tham w'er'pa' 'eth-'ar'tsam.

2Chr7:14 and if My people who are called by My name humble upon them and pray and seek My face and turn from their wicked ways, then I shall hear from the heavens, shall forgive their sin and shall heal their land.

טו עֲפֹה עֵינַי יִהְיוּ פְתֻחוֹת וְאָזְנִי קֹשְׁבוֹת לְתַפִּלַּת הַמָּקוֹם הַזֶּה:  
15. `atah `eynay yih'yu ph'thuchoth w'az'nay qashuboth lith'philath hamaqom hazeh.

2Chr7:15 Now My eyes shall be open and My ears attentive to the prayer of this place.

טז וְעַתָּה בְּחַרְתִּי וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה לְהִיּוֹת־שְׁמִי שָׁם  
עַד־עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי שָׁם כָּל־הַיָּמִים:

16. w`atah bachar'ti w'hiq'dash'ti 'eth-habayith hazeh lih'yoth-sh'mi sham `ad-`olam w'hayu `eynay w'libi sham kal-hayamim.

2Chr7:16 And now I have chosen and consecrated this house that My name to be there forever, and My eyes and My heart shall be there all the days.

יז וְאַתָּה אִם־תֵּלֵךְ לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ הָוִיד אָבִיךָ  
וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ וְחִקִּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר:

17. w'atah 'im-telek l'phanay ka'asher halak Dawid 'abiyak w'la`asoth k'kol 'asher tsiuithiyak w'chuqay umish'patay tish'mor.

2Chr7:17 And as for you, if you walk before Me as your father Dawid walked, even to do according to all that I have commanded you, and shall keep My statutes and My judgments,

יְחַוְּקִימוּתִי אֵת כִּסֵּא מְלִכְוֹתְךָ כַּאֲשֶׁר כָּרַתִּי לְדָוִד אָבִיךָ  
לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִזֶּשֶׁל בְּיִשְׂרָאֵל:

18. wahaqimothi 'eth kise' mal'kutheak ka'asher karati l'Dawid 'abiyak  
le'mor lo'-yikareth l'ak 'ish moshel b'Yis'ra'El.

2Chr7:18 then I shall establish the throne of your kingdom as I covenanted  
with your father Dawid, saying, There shall not be cut off a man to you ruler in Yisra'El.

יִטּוּאִם-תִּשׁוּבוּן אִתָּם וְעַזְבֹּתֶם חֻקֹּתַי וּמִצְוֹתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי  
לְפָנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

19. w'im-t'shubun 'atem wa'azab'tem chuqothay umits'wothay 'asher nathati  
liph'neykem wahalak'tem wa'abad'tem 'elohim 'acherim w'hish'tachawithem lahem.

2Chr7:19 But if you turn away and forsake My statutes and My commandments  
which I have set before you, and shall go and serve other mighty ones and worship them,

כּוֹנֵןתְּשִׁיתִם מֵעַל אֲדָמָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת-הַבַּיִת הַזֶּה  
אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלִּיךְ מֵעַל פָּנָי  
וְאֶתְנַנּוּ לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנֵינָה בְּכָל-הָעַמִּים:

20. un'thash'tim me'al 'ad'mathi 'asher nathati lahem  
w'eth-habayith hazeh 'asher hiq'dash'ti lish'mi 'ash'lik me'al panay  
w'et'neenu l'mashal w'lish'ninah b'kal-ha'amim.

2Chr7:20 then I shall uproot you from My land which I have given you,  
and this house which I have consecrated for My name I shall cast out of My sight  
and I shall make it a proverb and a byword among all peoples.

כּאֲוְהַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו לְכָל-עֹבֵר עָלָיו יִשָּׂם  
וְאָמַר בְּמָה עָשָׂה יְהוָה כָּכָה לְאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה:

21. w'habayith hazeh 'asher hayah `el'yon l'kal-`ober `alayu yishom  
w'amar bameh `asah Yahúwah kakah la'arets hazo'th w'labayith hazeh.

2Chr7:21 As for this house, which was on high shall be a wonder to everyone who passes  
by it; so that he shall say, Wherefore has  $\text{אָשָׁה}$  done thus to this land and to this house?

כּבּוֹאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם  
אֲשֶׁר הוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִיקוּ בְּאֱלֹהִים אֲחֵרִים  
וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם עַל-כֵּן הֵבִיא עֲלֵיהֶם  
אֶת כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת: פ

22. w'am'ru `al 'asher `az'bu 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem  
'asher hotsi'am me'ere'ts Mits'rayim wayachaziqu b'elohim 'acherim wayish'tachawu  
lahem waya'ab'dum `al-ken hebi' `aleyhem 'eth kal-hara`ah hazo'th.

2Chr7:22 And they shall say, Because they forsook  $\text{אָשָׁה}$  the El of their fathers  
who brought them from the land of Mitsrayim, and they laid hold on other mighty ones

and worshiped them and served them; therefore He has brought all this adversity on them.

## Chapter 8

אוֹיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרִים שָׁנָה  
אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־בַּיִת יְהוָה וְאֶת־בַּיִתוֹ:

1. way'hi miqets `es'rim shanah  
'asher banah Sh'lomoh 'eth-beyth Yahúwah w'eth-beytho.

2Chr8:1 Now it came about at the end of the twenty years  
in which Shelomoh had built the house of ~~אֶת־בַּיִתוֹ~~ and his own house

בְּוַהֲעָרִים אֲשֶׁר נָתַן חוּרָם לְשְׁלֹמֹה בָּנָה שְׁלֹמֹה אֹתָם  
וַיּוֹשֶׁב שָׁם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. w'he`arim 'asher nathan Churam liSh'lomoh banah Sh'lomoh 'otham  
wayosheb sham 'eth-b'ney Yis'ra'El.

2Chr8:2 that as to the cities that Churam had given to Shelomoh,  
and Shelomoh had built them and settled the sons of Yisra'El there.

גַּוַיֵּלֶךְ שְׁלֹמֹה חֶמֶת צוֹבָה וַיִּחְזַק עָלֶיהָ:

3. wayelek Sh'lomoh Chamath tsobah wayechezaq `aleyah.

2Chr8:3 And Shelomoh went to Chamath-tsobah and prevailed over it.

דַּוַיִּבֶן אֶת־תַּדְמוֹר בַּמִּדְבָּר וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמְּסֻכָּנוֹת  
אֲשֶׁר בָּנָה בְּחֶמֶת:

4. wayiben 'eth-Tad'mor bamid'bar w'eth kal-`arey hamis'k'noth  
'asher banah baChamath.

2Chr8:4 And he built Tadmor in the wilderness and all the storage cities  
which he had built in Chamath.

הַוַיִּבֶן אֶת־בַּיִת חוּרוֹן הָעֶלְיוֹן  
וְאֶת־בַּיִת חוּרוֹן הַתַּחְתּוֹן עָרֵי מְצוֹר חוּמוֹת דְּלָתַיִם וּבָרִיחַ:

5. wayiben 'eth-Beyth choron ha`el'yon  
w'eth-Beyth choron hatach'ton `arey matsor chomoth d'lathayim ub'riach.

2Chr8:5 And he built upper Beyth-choron  
and lower Beyth-choron, fortified cities with walls, gates and bars;

וְאֶת־בַּעֲלָת וְאֵת כָּל־עָרֵי הַמְּסֻכָּנוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְשְׁלֹמֹה  
וְאֵת כָּל־עָרֵי הָרֶכֶב וְאֵת עָרֵי הַפָּרָשִׁים וְאֵת כָּל־חֻשֶׁק שְׁלֹמֹה  
אֲשֶׁר חֻשֶׁק לְבָנוֹת בִּירוּשָׁלַם וּבְלָבְנוֹן וּבְכָל אֶרֶץ מְמֻשְׁלָתוֹ:

6. w'eth-Ba`alath w'eth kal-`arey hamis'k'noth 'asher hayu liSh'lomoh  
w'eth kal-`arey harekeb w'eth `arey haparashim w'eth kal-chesheq Sh'lomoh  
'asher chashaq lib'noth biY'rushalam ubaL'banon ub'kol 'erets mem'shal'to.

**2Chr8:6** and Baalath and all the storage cities that Shelomoh had, and all the cities for his chariots and cities for his horsemen, and all the desire of Shelomoh that wanted to build in Yerushalam, in Lebanon, and in all the land of his dominion.

זָכַל-הָעָם הַנוֹתֵר מִן-הַחֲתִי וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחֲוִי  
וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר לֹא מִיִּשְׂרָאֵל הֵמָּה:

**7. kal-ha`am hanothar min-haChitti w'ha'Emori  
w'haP'rizzi w'haChiui w'haY'busi 'asher lo' miYis'ra'El hemah.**

**2Chr8:7** All of the people who were left of the Chittites, the Emorites, the Perizzites, the Chiuites and the Yebusites, whom they were not of Yisra'El,

חֲמֵן-בְּנֵיהֶם אֲשֶׁר נֹתְרוּ אַחֲרֵיהֶם בְּאֶרֶץ  
אֲשֶׁר לֹא-כְלוּם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֵם שְׁלֹמֹה לְמַס עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

**8. min-b'neyhem 'asher noth'ru 'achareyhem ba'arets  
'asher lo'-kilum b'ney Yis'ra'El waya`alem Sh'lomoh l'mas`ad hayom hazeh.**

**2Chr8:8** but of their sons who were left after them in the land whom the sons of Yisra'El had not destroyed, them Shelomoh took for forced laborers to this day.

ט וּמִן-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-נָתַן שְׁלֹמֹה לַעֲבָדִים לְמַלְאכָתוֹ  
כִּי-הֵמָּה אַנְשֵׁי מִלְחָמָה וְשָׂרֵי שְׁלִישָׁיו וְשָׂרֵי רֶכֶבּוֹ וּפָרָשָׁיו: פ

**9. umin-b'ney Yis'ra'El 'asher lo'-nathan Sh'lomoh la`abadim lim'la'k'to  
ki-hemah 'an'shey mil'chamah w'sarey shalishayu w'sarey rik'bo upharashayu.**

**2Chr8:9** But of the sons of Yisra'El whom Shelomoh did not make servants for his work; but they were men of war, chiefs of captains and chiefs of his chariots and his horsemen.

י וְאֵלֶּה שָׂרֵי הַנְּצִיבִים אֲשֶׁר-לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה חֲמִשִּׁים  
וּמְאַתָּים הָרִדִים בָּעָם:

**10. w'eleh sarey han'tsibim 'asher-lamelek Sh'lomoh chamishim  
uma'thayim harodim ba`am.**

**2Chr8:10** These were the chiefs of officers whom King Shelomoh had, two hundred and fifty who ruled over the people.

יא וְאֵת-בֵּת-פַּרְעֹה הָעֵלָה שְׁלֹמֹה מֵעִיר הָיִיד לְבַיִת  
אֲשֶׁר בָּנָה-לָּהּ כִּי אָמַר לֹא-תֵשֵׁב אִשָּׁה לִי בְּבַיִת הָיִיד  
מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל כִּי-קִדַּשׁ הֵמָּה אֲשֶׁר-בָּאָה אֲלֵיהֶם אָרוֹן יְהוָה: פ

**11. w'eth-bath-Phar`oh he`elah Sh'lomoh me`ir Dawid labayith  
'asher banah-lah ki 'amar lo'-thesheb 'ishah li b'beyth Dawid melek-Yis'ra'El  
ki-qodesh hemah 'asher-ba'ah 'aleyhem 'aron Yahúwah.**

**2Chr8:11** And Shelomoh brought Pharaoh's daughter up from the city of Dawid to the house which he had built for her, for he said, My wife shall not dwell to me in the house of Dawid king of Yisra'El,



because they are holy to whom the ark of **אֲרֹן** has come to them.

יבֹאזְ הָעֹלָה שְׁלֹמֹה עֲלוֹת לַיהוָה עַל מִזְבַּח יְהוָה  
אֲשֶׁר בָּנָה לְפָנֵי הָאֱלֹהִים:

12. 'az he`elah Sh'lomoh `oloth laYahúwah `al miz'bach Yahúwah  
'asher banah liph'ney ha'ulam.

2Chr8:12 Then Shelomoh offered burnt offerings to **אֲרֹן** on the altar of **אֲרֹן**  
which he had built before the porch;

יג וּבְדַבַּר-יּוֹם בְּיוֹם לְהַעֲלוֹת כְּמִצְוֹת מֹשֶׁה לְשַׁבְּתוֹת  
וְלַחֲדָשִׁים וְלַמּוֹעֲדוֹת שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה בַּחֹג הַמִּצְוֹת  
וּבַחֹג הַשְּׁבָעוֹת וּבַחֹג הַסֻּכּוֹת:

13. ubid'bar-yom b'yom l'ha`aloth k'mits'wath Mosheh laShabbathoth  
w'leChadashim w'lamo`adoth shalosh p`amim bashanah b'Chag haMatsoth  
ub'Chag haShabu`oth ub'Chag haSukkoth.

2Chr8:13 even by the matter of a day in its day, offering according to the commandment  
of Mosheh, on the Sabbaths, on the Chadeshim (the new months)  
and on the three appointed times in the year, on the Feast of Unleavened Bread,  
on the Feast of Shabuoth, and on the Feast of Sukkot (Tabernacles).

יד וַיַּעֲמֵד כְּמִשְׁפַּט הַדָּוִד-אָבִיו אֶת-מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים  
עַל-עֲבֹדָתָם וְהַלְוִיִּם עַל-מִשְׁמְרוֹתָם לְהֵלֵל וּלְשַׁרְתַּת נֶגֶד  
הַכֹּהֲנִים לְדַבַּר-יּוֹם בְּיוֹמוֹ וְהַשּׁוֹעֲרִים בְּמַחְלְקוֹתָם לְשַׁעַר  
וְשַׁעַר כִּי כֵן מִצְוֹת הַדָּוִד אִישׁ-הָאֱלֹהִים:

14. waya`amed k'mish'pat Dawid-'abiu `eth-mach'l'qoth hakohanim `al-`abodatham  
w'haL'wiim `al-mish'm'rotham l'hallel ul'shareth neged hakohanim lid'bar-yom  
b'yomo w'hasho`arim b'mach'l'qotham l'sha`ar  
washa`ar ki ken mits'wath Dawid 'ish-ha'Elohim.

2Chr8:14 Now according to the ordinance of his father Dawid,  
he appointed the divisions of the priests for their service, and the Lewiim  
for their duties of praise and ministering before the priests  
by the matter of a day in its day, and the gatekeepers by their divisions at every gate;  
for Dawid the man of the Elohim had so commanded.

טו וְלֹא סָרוּ מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ עַל-הַכֹּהֲנִים  
וְהַלְוִיִּם לְכָל-דְּבָר וְלֹא-צָרוֹת:

15. w'lo' saru mits'wath hamelek `al-hakohanim w'haL'wiim l'kal-dabar w'la'otsaroth.

2Chr8:15 And they did not depart from the commandment of the king to the priests  
and the Lewiim in any manner or concerning the treasuries.

טז וַתִּפֶּן כָּל-מְלֹאכֶת שְׁלֹמֹה עַד-הַיּוֹם מוֹסַד בֵּית-יְהוָה

וְעַד-כִּלְתּוֹ שָׁלֵם בֵּית יְהוָה: ס

16. **watikon kal-m'le'keth Sh'lomoh `ad-hayom musad beyth-Yahúwah w'ad-k'lotho shalem beyth Yahúwah.**

**2Chr8:16** Thus all the work of Shelomoh was carried out from the day of the foundation of the house of **יְהוָה**, and until it was finished. So the house of **יְהוָה** was perfected.

יֵצֵא הַלֵּךְ שְׁלֹמֹה לְעֶצְיוֹן-גִּבֹר  
וְאֶל-אֵילוֹת עַל-שִׁפְתַת הַיָּם בְּאֶרֶץ אֲדוֹם:

17. **'az halak Sh'lomoh l'Ets'yon-geber w'el-'Eyloth `al-s'phath hayam b'erets 'Edom.**

**2Chr8:17** Then Shelomoh went to Etsyon-geber and to Elyoth on the seashore in the land of Edom.

יַחַד וַיִּשְׁלַח-לוֹ חֹרָם בְּיַד-עֲבָדָיו אוֹנִיּוֹת וְעֲבָדִים יוֹדְעֵי יָם  
וַיָּבֵאוּ עִם-עֲבָדָיו שְׁלֹמֹה אוֹפִירָה וַיִּקְחוּ מִנָּשִׁם אַרְבַּע-מֵאוֹת  
וַחֲמִשִּׁים כִּפָּר זָהָב וַיָּבִיאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה: פ

18. **wayish'lach-lo Churam b'yad-`abadayu 'onioth wa`abadim yod`ey yam wayabo'u `im-`ab'dey Sh'lomoh 'Ophirah wayiq'chu misham 'ar'ba`-me'oth wachamishim kizar zahab wayabi'u 'el-hamelek Sh'lomoh.**

**2Chr8:18** And Churam sent him by the hand of his servants ships and servants who knew the sea; and they went with Shelomoh's servants to Ophir, and took from there four hundred and fifty talents of gold and brought them to King Shelomoh.

## Chapter 9

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - 2Chr 9 - 12

אוּמִלְכַת-שָׁבָא שָׁמְעָה אֶת-שִׁמְעַת שְׁלֹמֹה  
וַתָּבוֹא לְנִסּוֹת אֶת-שְׁלֹמֹה בְּחִידוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחִיל כְּבֹד מְאֹד  
וַגַּמְלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב לְרֹב וְאֶבֶן יִקָּרָה  
וַתָּבוֹא אֶל-שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבָּהּ:

1. **umal'kath-Sh'ba' sham`ah 'eth-shema` Sh'lomoh watabo' l'nasoth 'eth-Sh'lomoh b'chidoth biY'rushalam b'chayil kated m'od ug'malim nos'im b'samim w'zahab larob w'eben y'qarah watabo' 'el-Sh'lomoh wat'daber `imo 'eth kal-'asher hayah `im-l'babah.**

**2Chr9:1** Now when the queen of Sheba heard of the fame of Shelomoh, she came to test Shelomoh with difficult questions to Yerushalam, with a very great train, with camels carrying spices and gold in abundance and precious stones; and when she came to Shelomoh, she spoke with him all that was on her heart.

בַּוַּיָּגֵד-לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת-כָּל-הַדְּבָרִיהָ  
וְלֹא-נִעְלַם הַדָּבָר מִשְׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ:

2. **wayaged-lah Sh'lomoh 'eth-kal-d'bareyah w'lo'-ne`lam dabar miSh'lomoh 'asher lo' higid lah.**

**2Chr9:2** Shelomoh told her all her matters;  
nothing was hidden from Shelomoh which he did not explain to her.

גַּוְתָרָא מְלַכְתָּ-נְשָׁבָא אֵת חֻכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבֵּית אֲשֶׁר בָּנָה:

**3. watere' mal'kath-sh'ba' 'eth chak'math sh'lomoh w'habayith 'asher banah.**

**2Chr9:3** When the queen of Sheba had seen the wisdom of Shelomoh,  
the house which he had built,

דּוּמְאָכַל שְׁלַחְנוּ וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מִשְׁרָתָיו  
וּמַלְבוּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקָיו וּמַלְבוּשֵׁיהֶם וְעַלִּיתוֹ  
אֲשֶׁר יַעֲלֶה בֵּית יְהוָה וְלֹא-הָיָה עוֹד בָּהּ רוּחַ:

**4. uma'akal shul'chano umoshab `abadayu uma`amad m'shar'thayu  
umal'busheyhem umash'qayu umal'busheyhem wa`aliatho  
'asher ya`aleh beyth Yahúwah w'lo'-hayah `od bah ruach.**

**2Chr9:4** the food at his table, the seating of his servants, the attendance of his ministers  
and their attire, his cupbearers and their attire, and his stairway  
by which he went up to the house of אֱלֹהִים, there was no more spirit in her.

הַוּתְאָמַר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֵמֶת הַדְּבָר  
אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאַרְצִי עַל-הַדְּבָרֶיךָ וְעַל-חֻכְמָתְךָ:

**5. wato'mer 'el-hamelek 'emeth hadabar  
'asher shama'ti b'ar'tsi`al-d'bareyak w'al-chak'matheak.**

**2Chr9:5** And she said to the king, It was a true report which I heard in my own land  
concerning your words and concerning your wisdom.

וְלֹא-הֶאֱמַנְתִּי לְדַבְרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר-בָּאתִי וַתִּרְאֶינָה עֵינַי  
וְהִנֵּה לֹא הִגַּדְתִּי לִי חֲצֵי מַגְבֵּית חֻכְמָתְךָ יִסְפֹּת עַל-הַשְּׂמוּעָה  
אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

**6. w'lo'-he'eman'ti l'dib'reyhem `ad 'asher-ba'thi watir'eynah `eynay w'hinneh lo'  
hugad-li chatsi mar'bith chak'matheak yasaph'at `al-hash'mu`ah 'asher shama'ti.**

**2Chr9:6** But I did not believe in their words until I came and my eyes had seen it.  
And behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me.  
You surpass the report that I heard.

זְאֲשֶׁרִי אֲנֹשֶׁיךָ וְאֲשֶׁרִי עֲבָדֶיךָ אֵלֶּה הַעֲמֻדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד  
וְשֹׁמְעִים אֶת-חֻכְמָתְךָ:

**7. 'ash'rey 'anasheyak w'ash'rey `abadeyak 'eleh ha`om'dim l'phaneyak tamid  
w'shom'im 'eth-chak'matheak.**

**2Chr9:7** Blessed are your men, blessed are these your servants  
who stand before you continually and hear your wisdom.

חִיְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בָּךְ לְתִתְּךָ עַל־בְּסֹאוֹ  
לְמַלְךְ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ  
לְעוֹלָם וַיִּתְּנֶךָ עֲלֵיהֶם לְמַלְךְ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

8. y'hi Yahúwah 'Eloheyak baruk 'asher chaphets b'ak l'thit'ak `al-kis'o l'melek  
laYahúwah 'Eloheyak b'ahabath 'Eloheyak 'eth-Yis'ra'El l'ha'amido l'olam  
wayiten'ak `aleyhem l'melek la'asoth mish'pat uts'daqah.

2Chr9:8 Blessed be אֱלֹהֶיךָ your El who delighted in you, setting you on His throne  
as king for אֱלֹהֶיךָ your El; because your El loved Yisra'El, to establish them forever,  
therefore He made you king over them, to do justice and righteousness.

טוֹתִיתְּךָ לְמַלְךְ מֵאַחַ וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר זָהָב וּבִשְׁמִים לָרֹב מְאֹד  
וְאַבְנֵי יָקָרָה וְלֹא הָיָה כִּבְשָׁם הַהוּא  
אֲשֶׁר־נָתַנָּה מִלְּפַת־שָׁבָא לְמַלְךְ שְׁלֹמֹה:

9. watiten lamelek me'ah w'es'rim kikar zahab ub'samim larob m'od w'eben y'qarah  
w'lo' hayah kabosem hahu' 'asher-nath'nah mal'kath-Sh'ba' lamelek Sh'lomoh.

2Chr9:9 Then she gave to the king an hundred and twenty talents of gold  
and of spices in great plenty and precious stones;  
neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to King Shelomoh.

י וְגַם־עֲבָדֵי חִירָם וְעֲבָדֵי שְׁלֹמֹה  
אֲשֶׁר־הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אֱלִגְמוּמִים וְאַבְנֵי יָקָרָה:

10. w'gam-ab'dey Chiram w'ab'dey Sh'lomoh  
'asher-hebi'u zahab me'Ophir hebi'u `atsey 'al'gumim w'eben y'qarah.

2Chr9:10 And also the servants of Chiram and the servants of Shelomoh  
who brought gold from Ophir, also brought al gum trees and precious stones.

יא וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת־עֲצֵי הָאֱלִגְמוּמִים מְסֻלוֹת לְבֵית־יְהוָה  
וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּכְנֹרוֹת וּנְבָלִים לְשָׂרִים  
וְלֹא־נִרְאוּ כֵהֶם לְפָנָיִם בְּאַרְצֵי יְהוּדָה:

11. waya`as hamelek 'eth-`atsey ha'al'gumim m'siloth l'beyth-Yahúwah ul'beyth  
hamelek w'kinoroth un'balim lasharim w'lo'-nir'u kahem l'phanim b'erets Yahudah.

2Chr9:11 And the king made of the al gum trees into steps for the house of אֱלֹהֶיךָ  
and for the house of the king, and lyres and harps for the singers;  
and none like that was seen before in the land of Yahudah.

יב וַהֲמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמִלְּפַת־שָׁבָא אֶת־כָּל־חֲפָצָהּ  
אֲשֶׁר נְשָׂאָהּ מִלְּבַד אֲשֶׁר־הֵבִיָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ  
וּתְהַפֵּךְ וּתְלַךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעֲבָדֶיהָ: פ

12. w'hamelek Sh'lomoh nathan l'mal'kath-Sh'ba' 'eth-kal-cheph'tsah 'asher sha'alah

mil'bad 'asher-hebi'ah 'el-hamelek watahaphok wateleik l'ar'tsah hi' wa`abadeyah.

**2Chr9:12** And King Shelomoh gave to the queen of Sheba all her desire which she requested besides that which she had brought to the king. Then she turned and she went to her own land with her servants.

יגויהי משקל הזהב אשר בא לשלמה  
בשנה אחת ניש מאות ונשים וניש ככרי זהב:

**13. way'hi mish'qal hazahab 'asher-ba' liSh'lomoh b'shanah 'echath shesh me'oth w'shishim washesh kik'rey zahab.**

**2Chr9:13** And the weight of gold which came to Shelomoh in one year was six hundred and sixty six talents of gold,

יד לבד מאנשי התרים והסחרים מביאים וכל מלכי ערב  
ופחות הארץ מביאים זהב וכסף לשלמה:

**14. l'bad me'an'shey hatarim w'hasocharim m'bi'im w'kal-mal'key `Arab uphachoth ha'arets m'bi'im zahab wakeseph liSh'lomoh.**

**2Chr9:14** besides that which the men of trade and merchants brought; and all the kings of Arab and the governors of the country brought gold and silver to Shelomoh.

טויעש המלך שלמה מאתים צנה זהב שחוט  
ניש מאות זהב שחוט יעלה על הצנה האחת:

**15. waya`as hamelek Sh'lomoh ma'thayim tsinah zahab shachut shesh me'oth zahab shachut ya`aleh `al-hatsinah ha'echath.**

**2Chr9:15** And King Shelomoh made two hundred large shields of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold he put upon each large shield.

טז ושלש מאות מגנים זהב שחוט שלש מאות זהב יעלה  
על המגן האחת ויתנם המלך בבית יער הקבנון: פ

**16. ush'losh-me'oth maginim zahab shachut sh'losh me'oth zahab ya`aleh `al-hamagen ha'echath wayit'nem hamelek b'beyth ya`ar haL'banon.**

**2Chr9:16** And he made three hundred shields of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield, and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

יז ויעש המלך כסא נשן גדול ויצפהו זהב טהור:

**17. waya`as hamelek kise'-shen gadol way'tapehu zahab tahor.**

**2Chr9:17** And the king made a great throne of ivory and overlaid it with pure gold.

יח וניש מעלות לכסא וכבש בזהב לכסא מאחזים וידות מזה  
ומזה על מקום הנשבת ונשים אריות עמדים אצל הידות:

**18. w'shesh ma`aloth lakise' w'kebish bazahab lakise' ma'achazim w'yadoth mizeh umizeh `al-m'qom hashabeth ush'nayim 'arayoith `om'dim `etsel hayadoth.**

**2Chr9:18** And there were six steps to the throne and a footstool in gold was fastened to the throne, and arms on each side of the sitting place, and two lions standing beside the arms.

יט ושנים עשר אריות עמדים שם על-שש המעלות מזה  
ומזה לא-נעשה כן לכל-ממלכה:

**19. ush'neym `asar 'arayoth `om'dim sham `al-shesh hama`aloth mizeh umizeh lo'-na`asah ken l'kal-mam'lakah.**

**2Chr9:19** And twelve lions were standing there on the six steps on the one side and on the other; nothing like it was made in any kingdom.

כוכל כלי משקה המלך שלמה זהב וכל כלי בית-יער  
הלבנון זהב סגור אין כסף נחשב בימי שלמה למאומה:

**20. w'kol k'ley mash'qeh hamelek Sh'lomoh zahab w'kol k'ley beyth-ya`ar haL'banon zahab sagur `eyn keseph nech'shab bimey Sh'lomoh lim'umah.**

**2Chr9:20** And all King Shelomoh's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; silver was not considered valuable in the days of Shelomoh.

כאפי-אניות למלך הלכות תרשיש עם עבדי חורם אחת  
לשלוש שנים תבואנה אניות תרשיש נשאות זהב  
וכסף שנהבים וקופים ותופים: פ

**21. ki-'anioth lamelek hol'koth Tar'shish `im `ab'dey Churam `achath l'shalosh shanim tabo'nah `anioth Tar'shish nos'oth zahab wakereseph shen'habim w'qophim w'thukiyim.**

**2Chr9:21** For the ships of the king went to Tarshish with the servants of Churam; once in three years the ships of Tarshish came bringing gold and silver, ivory and apes and peacocks.

כבויגדל המלך שלמה מכל מלכי הארץ לעשר וחקמה:

**22. wayig'dal hamelek Sh'lomoh mikol mal'key ha'arets l'`osher w'chak'mah.**

**2Chr9:22** And King Shelomoh became greater than all the kings of the earth in riches and wisdom.

כגוכל מלכי הארץ מבקשים את-פני שלמה לשמע  
את-חקמתו אשר-נתן האלהים בלבבו:

**23. w'kol mal'key ha'arets m'baq'shim `eth-p'ney Sh'lomoh lish'mo`a `eth-chak'matho `asher-nathan ha'Elohim b'libo.**

**2Chr9:23** And all the kings of the earth were seeking the presence of Shelomoh, to hear his wisdom which the Elohim had put in his heart.

כדוהם מביאים איש מנחתו כלי כסף וכלי זהב

ושלמות נשק ובשמים סוסים ופרדים דבר-שנה בשנה: פ

24. w'hem m'bi'im 'ish min'chatho k'ley keseph uk'ley zahab  
us'lamothe nesheq ub'samim susim uph'radim d'bar-shanah b'shanah.

2Chr9:24 And they brought every man his gift, vessels of silver and vessels of gold, garments, weapons, spices, horses and mules, a rate year by year.

כה ויהי לשלמה ארבעת אלפים אריות סוסים  
ומרכבות ושנים-עשר אלף פרחים  
ויניחם בערי הרקב ועם-המלך בירושלם:

25. way'hi liSh'lomoh 'ar'ba'ath 'alaphim 'ur'yoth susim umar'kaboth  
ush'neym-`asar 'eleph parashim wayanichem b`arey harekeb  
w'im-hamelek biY'rushalam.

2Chr9:25 And Shelomoh had four thousand stalls for horses and chariots and twelve thousand horsemen, and he placed them in the chariot cities and with the king in Yerushalam.

כו ויהי מושל בכל-המלכים מן-הנהר  
ועד-ארץ פלשתים ועד גבול מצרים:

26. way'hi moshel b'kal-ham'lakim min-hanahar w'ad-'erets P'lish'tim  
w'ad g'bul Mits'rayim.

2Chr9:26 And he was the ruler over all the kings from the river even to the land of Pelishetim, and to the border of Mitsrayim.

כז ויתן המלך את-הכסף בירושלם פאבנים  
ואת הארזים נתן פשקמים אשר-בנשפלה לרב:

27. wayiten hamelek 'eth-hakeseph biY'rushalam ka'abanim  
w'eth ha'arazim nathan kashiq'mim 'asher-bash'phelah larob.

2Chr9:27 And the king made silver as stones in Yerushalam, and he made cedars as sycamore trees that are in the lowland in abundance.

כח ומוציאים סוסים ממצרים לשלמה ומכל-הארצות:

28. umotsi'im susim miMits'rayim liSh'lomoh umikal-ha'aratsoth.

2Chr9:28 And they were bringing horses for Shelomoh from Mitsrayim and from all countries.

כט וישאר דברי שלמה הראשנים והאחרונים הלא-הם  
פתובים על-דברי נתן הנביא ועל-נבואת אחיה הנשילוני  
ובחזות יעדי החזה על-ירבעם בן-נבט:

29. ush'ar dib'rey Sh'lomoh hari'shonim w'ha'acharonim  
halo'-hemk'thubim `al-dib'rey Nathan hanabi' w'al-n'bu'ath 'AchiYah haShiloni  
ubachazoth Ye`ddi hachozeh `al-Yarab'am ben-N'bat.

**2Chr9:29** And the rest of the acts of Shelomoh, the first and the last, are they not written in the records of Nathan the prophet, and in the prophecy of AchiYah the Shilonite, and in the visions of Yeddi the seer concerning Yaraboam the son of Nebat?

לְוַיִּמְלֹךְ שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:

**30. wayim'lok Sh'lomoh biY'rushalam `al-kal-Yis'ra'El 'ar'ba'im shanah.**

**2Chr9:30** And Shelomoh reigned forty years in Yerushalam over all Yisra'El.

לֹא וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם-אָבוֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְעִיר דָּוִד אָבִיו  
וַיִּמְלֹךְ רְחֹבָם בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

**31. wayish'kab Sh'lomoh `im-'abothayu wayiq'b'ruhu b'`ir Dawid 'abiu wayim'lok R'chab`am b'no tach'tayu.**

**2Chr9:31** And Shelomoh slept with his fathers and he was buried in the city of his father Dawid; and his son Rehoboam reigned instead of him.

## Chapter 10

אֹוַיֵּלֶךְ רְחֹבָם שָׁכְמָה  
כִּי שָׁכַם בָּאוּ כָל-יִשְׂרָאֵל לְהַמְלִיךְ אֹתוֹ:

**1. wayelek R'chab`am Sh'kemah ki Sh'kem ba'u kal-Yis'ra'El l'ham'lik 'otho.**

**2Chr10:1** And Rehoboam went to Shekem, for all Yisra'El had come to Shekem to make him king.

בַּיּוֹמֵי כַשְׁמֵעַ יְרָבָעַם בֶּן-נֹבַט וְהוּא בְּמִצְרַיִם  
אֲנֹשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וַיִּשָּׁב יְרָבָעַם מִמִּצְרַיִם:

**2. way'hi kish'mo`a Yarab`am ben-N'bat w'hu' b'Mits'rayim 'asher barach mip'ney Sh'lomoh hamelek wayashab Yarab`am miMits'rayim.**

**2Chr10:2** And it came to pass, when Yaraboam the son of Nebat heard of it (for he was in Mitsrayim where he had fled from the presence of King Shelomoh), Yaraboam returned from Mitsrayim.

גַּוַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ-לוֹ וַיָּבֹאוּ יְרָבָעַם וְכָל-יִשְׂרָאֵל  
וַיְדַבְּרוּ אֵל-רְחֹבָם לֵאמֹר:

**3. wayish'l'chu wayiq'r'u-lo wayabo' Yarab`am w'kal-Yis'ra'El way'dab'ru 'el-R'chab`am le'mor.**

**2Chr10:3** And they sent and summoned him. When Yaraboam and all Yisra'El came, they spoke to Rehoboam, saying,

ד אָבִיךָ הַקְּנִשָּׁה אֶת-עֵלְנוּ וְעַתָּה הִקְלָ מֵעֲבֹדֶת אָבִיךָ הַקְּנִשָּׁה  
וּמֵעַלֹּה הַכְּבֹד אֲנֹשֶׁר-נָתַן עָלֵינוּ וְנַעֲבֹדְךָ:

**4. 'abiyak hiq'shah 'eth-`ulenu w'`atah haqel me`abodath 'abiyak haqashah**



ume`ulo hakabed 'asher-nathan `aleynu w'na`ab`deak.

**2Chr10:4** Your father made our yoke hard; now therefore lighten the hard service of your father and his heavy yoke which he put on us, and we shall serve you.

הוֹיֵאמֶר אֲלֵהֶם עוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְשׁוּבוּ אֵלַי וַיִּלְךָ הָעָם: ס

5. wayo`mer 'alehem `od sh'losheth yamim w'shubu 'elay wayelek ha`am.

**2Chr10:5** And he said to them, Return to me again in three days. So the people departed.

וַיִּזְעַץ הַמֶּלֶךְ רַחֲבָעַם אֶת־הַזְּקֵנִים  
אֲשֶׁר־הָיוּ עֹמְדִים לְפָנָיו שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטּוֹ חַי  
לֵאמֹר אֵיךְ אַתֶּם נֹעֲצִים לְהַשִּׁיב לָעַם־הַזֶּה דְבַר:

6. wayiua`ats hamelek R`chab`am 'eth-haz`qenim  
'asher-hayu `om`dim liph`ney Sh'lomoh 'abiu bih'yotho chay le`mor  
'ey`k 'atem no`atsim l'hashib la`am-hazeh dabar.

**2Chr10:6** And King Rechoboam consulted with the elders who had stood before his father Shelomoh while he was still alive, saying, How do you counsel me the word to answer to this people?

זוֹיַבְּרוּ אֵלָיו לֵאמֹר אִם־תִּהְיֶה לְטוֹב לְהָעָם הַזֶּה וּרְצִיתָם  
וּדְבַרְתָּ אֲלֵהֶם דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים:

7. way`dab`ru 'elayu le`mor 'im-tih'yeh l'tob l'ha`am hazeh ur'tsitham  
w'dibar`at 'alehem d`barim tobim w'hayu l'ak `abadim kal-hayamim.

**2Chr10:7** And they spoke to him, saying, If you shall be good to this people and please them and speak good words to them, then they shall be your servants all the days.

חַוִּיעֶזֶב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יַעֲצֶהוּ וַיִּזְעַץ אֶת־הַיְלָדִים  
אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ הָעֹמְדִים לְפָנָיו:

8. waya`azob 'eth-`atsath haz`qenim 'asher y`atsuhu wayiua`ats 'eth-hay`ladim  
'asher gad`lu 'ito ha`om`dim l'phanayu.

**2Chr10:8** But he forsook the counsel of the elders which they had given him, and consulted with the young men who grew up with him, that stood before him.

טוֹיֵאמֶר אֲלֵהֶם מָה אַתֶּם נֹעֲצִים וְנִשְׁיב דְּבַר אֶת־הָעָם הַזֶּה  
אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלַי לֵאמֹר הַקַּל מִן־הָעוֹל אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיךָ עָלֵינוּ:

9. wayo`mer 'alehem mah 'atem no`atsim w'nashib dabar 'eth-ha`am hazeh  
'asher dib`ru 'elay le`mor haqel min-ha`ol 'asher-nathan 'abiyak `aleynu.

**2Chr10:9** And he said to them, What do you advise that we shall return answer this people, who have spoken to me, saying, Lighten from the yoke which your father put on us?

יֹוַיַבְּרוּ אִתּוֹ הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לֵאמֹר כִּי־תֹאמַר לָעָם  
אֲשֶׁר־דִּבְרוּ אֵלֶיךָ לֵאמֹר אָבִיךָ הַקָּבִיד אֶת־עַלְנוּ

וְאַתָּה הֶקַל מֵעָלֵינוּ כִּי תֹאמַר אֲלֵהֶם קִטְנֵי עֲבָה מִמֶּתְנִי אָבִי:

10. way'dab'ru 'ito hay'ladim 'asher gad'lu 'ito le'mor koh-tho'mar la'am  
'asher-dib'ru 'eleyak le'mor 'abiyak hik'bid 'eth-'ulenu  
w'atah haqel me'aleynu koh to'mar 'alehem qatani `abah mimath'ney 'abi.

2Chr10:10 And the young men who grew up with him spoke to him, saying,  
Thus you shall say to the people who spoke to you, saying,  
Your father made our yoke heavy, but you make it lighter for us.  
Thus you shall say to them, My little finger is thicker than my father's loins!

יֵאָדְעָה אָבִי הָעַמִּים עָלֵיכֶם עַל כִּבְד וְאָנִי אֲסִיף  
עַל-עַלְכֶם אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוּטִים וְאָנִי בְּעֵקֶרֶבִים: ם

11. w'atah 'abi he'mis `aleykem `ol kabad  
wa'ani 'osiph `al-'ul'kem 'abi yisar 'eth'kem bashotim wa'ani ba`aq'rabim.

2Chr10:11 And now, my father laid a heavy yoke on you, I shall add to your yoke;  
my father disciplined you with whips, but I shall discipline you with scorpions.

יבֹיבֹא יִרְבְּעָם וְכָל-הָעָם אֶל-רְחֹבֹעַם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי:

12. wayabo' Yarab'am w'kal-ha'am 'el-R'chab'am bayom hash'lishi  
ka'asher diber hamelek le'mor shubu 'elay bayom hash'lishi.

2Chr10:12 So Yaraboam and all the people came to Rechoboam on the third day  
as the king had spoken, saying, Return to me on the third day.

יגֹוִיעַנָם הַמֶּלֶךְ קָשָׁה וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ רְחֹבֹעַם אֶת עֲצַת הַזְּקֵנִים:

13. waya'anem hamelek qashah waya'azob hamelek R'chab'am  
'eth `atsath haz'qenim.

2Chr10:13 And the king answered them harshly,  
and King Rechoboam forsook the counsel of the elders.

ידֹוִידְבַר אֲלֵהֶם כַּעֲצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אֲכַבִּיד אֶת-עַלְכֶם  
וְאָנִי אֲסִיף עָלֵי אָבִי יִסֵּר אֶתְכֶם בְּשׁוּטִים וְאָנִי בְּעֵקֶרֶבִים:

14. way'daber 'alehem ka'atsath hay'ladim le'mor 'ak'bid 'eth-'ul'kem  
wa'ani 'osiph `alayu 'abi yisar 'eth'kem bashotim wa'ani ba`aq'rabim.

2Chr10:14 And he spoke to them according to the advice of the young men, saying,  
My father made your yoke heavy, but I shall add to it; my father disciplined you  
with whips, but I shall discipline you with scorpions.

טוֹלֵא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעָם  
כִּי-הִיָּתָה נִסְבָּה מֵעַם הָאֱלֹהִים לְמַעַן הָקִים יְהוָה אֶת-דְּבָרוֹ  
אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֲחִיהוּ הַשְּׁלוֹנִי אֶל-יִרְבְּעָם בֶּן-נְבֹט:

15. w'lo'-shama` hamelek 'el-ha'am  
ki-hay'thah n'sibah me'im ha'Elohim l'ma'an haqim Yahúwah 'eth-d'baro

**‘asher diber b’yad ‘AchiYahu haShiloni ‘el-Yarab’am ben-N’bat.**

**2Chr10:15** And the king did not listen to the people,  
for the cause was from the Elohim that **אָחִיָּאָה** might establish His word,  
which He spoke by the hand of AchiYahu the Shilonite to Yaraboam the son of Nebat.

טז וְכָל-יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ לָהֶם  
וַיִּשְׁיבוּ הָעָם אֶת-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר מַה-לָּנוּ חֶלֶק בְּדָוִד  
וְלֹא-נַחֲלָה בָּבֶן-יִשַׁי אִישׁ לְאֹהֲלָיֶךָ יִשְׂרָאֵל עֲתָה  
רְאֵה בֵיתְךָ דָּוִד וַיֵּלֶךְ כָּל-יִשְׂרָאֵל לְאֹהֲלָיו: ׀

**16. w'kal-Yis'ra'El ki lo'-shama`hamelek lahem wayashibu ha`am 'eth-hamelek  
le'mor mah-lanu cheleq b'Dawid w'lo'-nachalah b'ben-Yishay 'ish  
l'ohaleyak Yis'ra'El `atah r'eh beyth'ak Dawid wayelek kal-Yis'ra'El l'ohalayau.**

**2Chr10:16** When all Yisra'El saw that the king did not listen to them  
the people answered the king, saying, What portion do we have in Dawid?  
We have no inheritance in the son of Yishay. Every man to your tents, O Yisra'El;  
Now see to your own house, Dawid. And all Yisra'El departed to their tents.

יז וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עֲלֵיהֶם רְחֹבָעָם:

**17. ub'ney Yis'ra'El hayosh'bim b'arey Yahudah wayim'lok `aleyhem R'chab'am.**

**2Chr10:17** But as for the sons of Yisra'El who lived in the cities of Yahudah,  
Rechoboam reigned over them.

יח וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ רְחֹבָעָם אֶת-הָרָם אֲשֶׁר עַל-הַמָּס  
וַיְרַגְמוּ-בּוֹ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיָּמָת  
וְהַמֶּלֶךְ רְחֹבָעָם הִתְאַמֵּץ לָעֲלוֹת בַּמָּרְכָבָה לָנוּס יְרוּשָׁלָּם: ׀

**18. wayish'lach hamelek R'chab'am 'eth-Hadoram 'asher `al-hamas  
wayir'g'mu-bo b'ney-Yis'ra'El 'eben wayamoth  
w'hamelek R'chab'am hith'amets la`aloth bamer'kabah lanus Y'rushalam.**

**2Chr10:18** Then King Rechoboam sent Hadoram, who was over the forced labor,  
and the sons of Yisra'El stoned him with stones, that he died.  
And King Rechoboam made haste to mount up into a chariot to flee to Yerushalam.

יט וַיִּפְּשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבֵית דָּוִד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ׀

**19. wayiph'sh`u Yis'ra'El b'beyth Dawid `ad hayom hazeh.**

**2Chr10:19** So Yisra'El rebelled against the house of Dawid to this day.

## Chapter 11

א וַיִּבֹּא רְחֹבָעָם יְרוּשָׁלָּם וַיִּקְהַל אֶת-בֵּית יְהוּדָה  
וּבְנֵימָן מֵאָה וּשְׁמוֹנִים אָלֶף בָּחֹר עֲשֵׂה מְלָחָמָה  
לְהִלָּחֵם עִם-יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת-הַמְּלָכָה לְרְחֹבָעָם: ׀

1. wayabo' R'chab`am Y'rushalam wayaq'hel 'eth-beyth Yahudah uBin'yamin me'ah ush'monim 'eleph bachur `oseh mil'chamah l'hilachem `im-Yis'ra'El l'hashib 'eth-hamam'lakah liR'chab`am.

2Chr11:1 And when Rechoboam had come to Yerushalam, he assembled the house of Yahudah and Benjamin, an hundred and eighty thousand chosen men who were warriors, to fight against Yisra'El to restore the kingdom to Rechoboam.

בַּיְהוּדָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר:

2. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-sh'ma`Yahu 'ish-ha'Elohim le'mor.

2Chr11:2 But the Word of אֱלֹהִים came to ShemaYahu the man of the Elohim, saying,

גֹּאֲמַר אֶל-רְחֹבָעַם בֶּן-שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּיְהוּדָה וּבִבְנְיָמִן לֵאמֹר:

3. 'emor 'el-R'chab`am ben-sh'lomoh melek Yahudah w'el kal-Yis'ra'El biYahudah uBin'yamin le'mor.

2Chr11:3 Speak to Rechoboam the son of Shelomoh, king of Yahudah, and to all Yisra'El in Yahudah and Benjamin, saying,

ד כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא-תַעֲלוּ וְלֹא-תִלָּחֲמוּ עִם-אֲחֵיכֶם שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֵתִי נִהְיָה הַדָּבָר הַזֶּה וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה וְיָשׁוּבוּ מִלְּכַת אֶל-יָרִבְעָם: כ

4. koh 'amar Yahúwah lo'-tha`alu w'lo'-thilachamu `im-'acheykem shubu 'ish l'beytho ki me'iti nih'yah hadabar hazeh wayish'm`u 'eth-dib'rey Yahúwah wayashubu mileketh 'el-Yarab`am.

2Chr11:4 Thus says אֱלֹהִים, You shall not go up nor fight against your brothers; return every man to his house, for this thing has come from Me. So they listened to the words of אֱלֹהִים and returned from going against Jeroboam.

ה וַיֵּשֶׁב רְחֹבָעַם בְּיְרוּשָׁלַם וַיִּבֶן עָרִים לְמִצּוֹר בְּיְהוּדָה:

5. wayesheb R'chab`am biY'rushalam wayiben `arim l'matsor biYahudah.

2Chr11:5 And Rechoboam lived in Yerushalam and built cities for defense in Yahudah.

ו וַיִּבֶן אֶת-בֵּית-לָחֶם וְאֶת-עֵיטָם וְאֶת-תְּקוּעַ:

6. wayiben 'eth-Beyth-lechem w'eth-`Eytam w'eth-T`qo`a.

2Chr11:6 And he built Beyth lechem, Eytam, Teqoa,

ז וְאֶת-בֵּית-צוּר וְאֶת-שׁוֹכּוֹ וְאֶת-עַדְלָם:

7. w'eth-Beyth-tsur w'eth-Soko w'eth-`Adullam.

2Chr11:7 Beyth-tsur, Soko, Adullam,

ח וְאֶת-גֵּת וְאֶת-מְרֻשָּׁה וְאֶת-זִרְיָ:

8. w'eth-Gath w'eth-Mareshah w'eth-Ziph.

2Chr11:8 Gath, Mareshah, Ziph,

ט וְאֶת־אֲדוּרָיִם וְאֶת־לָכִישׁ וְאֶת־עֵזְקָה:

9. w'eth-Adorayim w'eth-Lakish w'eth-Azeqah.

2Chr11:9 Adorayim, Lakish, Azeqah,

י וְאֶת־צָרְעָה וְאֶת־אֵילּוֹן וְאֶת־חֶבְרוֹן אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה  
וּבְבִנְיָמִן עָרֵי מְצֻרוֹת:

10. w'eth-Tsar'ah w'eth-Ayalon w'eth-Cheb'ron 'asher biYahudah  
ub'Bin'yamin `arey m'tsuroth.

2Chr11:10 And Tsorah, Ayalon and Chebron,  
which are fortified cities in Yahudah and in Benjamin.

יא וַיַּחֲזֶק אֶת־הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים  
וְאֶצְרוֹת מֵאֶכָל וְשֶׁמֶן וַיֵּיךְ:

11. way'chazeq 'eth-ham'tsuroth wayiten bahem n'gidim  
w'ots'roth ma'akal w'shemen wayayin.

2Chr11:11 And he strengthened the fortresses and put captains in them  
and stores of food, oil and wine.

יב וּבְכָל־עִיר וָעִיר צָנּוֹת וַיִּמָּחִים וַיַּחֲזִקֵם לְהַרְבֵּה מְאֹד  
וַיְהִי־לוֹ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן: ס

12. ub'kal-ir wa'ir tsinoth ur'machim way'chaz'qem l'har'beh m'od  
way'hi-lo Yahudah uBin'yamin.

2Chr11:12 And in every city he put shields and spears, and made them exceedingly strong.  
So he had Yahudah and Benjamin.

יג וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר בְּכָל־יִשְׂרָאֵל הִתְיַצְּבוּ  
עָלָיו מִכָּל־גְּבוּלָם:

13. w'hakohanim w'haL'wiim 'asher b'kal-Yis'ra'El hith'yats'bu `alayu mikal-g'bulam.

2Chr11:13 And the priests and the Lewiim who were in all Yisra'El stood  
with him from all their districts.

יד כִּי־עָזְבוּ הַלְוִיִּם אֶת־מִגְרָשֵׁיהֶם וְאֶחְזָתָם וַיֵּלְכוּ לְיְהוּדָה  
וּלְיִרוּשָׁלַם כִּי־הִזְנִיחָם יִרְבָּעָם וּבָנָיו מִפְּהֵן לְיַהֲוָה:

14. ki-az'bu haL'wiim 'eth-mig'r'sheyhem wa'achuzatham wayel'ku liYahudah  
w'liY'rushalam ki-hiz'nicham Yarab'am ubanayu mikahen laYahúwah.

2Chr11:14 For the Lewiim left their pasture lands and their property  
and came to Yahudah and to Yerushalam, for Yaraboam  
and his sons had cast them from acting as priests to ~~לְיַהֲוָה~~.

טו ויעמד לו כהנים לבמות ולשעירים ולעגלים אשר עשה:

15. waya`amed-lo kohanim labamoth w'las'`irim w'la`agalim 'asher `asah.

2Chr11:15 And he set up priests for himself for the high places,  
for the satyrs and for the calves which he had made.

טז ואחריהם מכל שבטי ישראל הנתנים את לבבם  
לבקש את יהוה אלהי ישראל באו ירושלים  
לזבח ליהוה אלהי אבותיהם:

16. w'achareyhem mikol shib'tey Yis'ra'El hanoth'nim  
'eth-l'babam l'baqesh 'eth-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El ba'u Y'rushalam  
liz'boach laYahúwah 'Elohey 'abotheyhem.

2Chr11:16 And after them, out of all the tribes of Yisra'El who set their hearts  
on seeking <sup>אֱלֹהֵי</sup> the El of Yisra'El came to Yerushalam,  
to sacrifice to <sup>אֱלֹהֵי</sup> the El of their fathers.

יז ויחזקו את מלכות יהודה ויאמצו את רחבעם בן שלמה  
לשנים שלוש כי הלכו בדרך הויד ושלמה לשנים שלוש:

17. way'chaz'qu 'eth-mal'kuth Yahudah way'am'tsu 'eth-R'chab`am ben-Sh'lomoh  
l'shanim shalosh ki hal'ku b'derek Dawid uSh'lomoh l'shanim shalosh.

2Chr11:17 And they strengthened the kingdom of Yahudah and supported Rechoboam  
the son of Shelomoh for three years, for they walked in the way of Dawid  
and Shelomoh for three years.

יח ויקח לו רחבעם אשה את מחלת בן יהימות  
בן הויד אביהיל בת אליאב בן ישי:

18. wayiqach-lo R'chab`am 'ishah 'eth-Machalath ben-Y'rimoth ben-Dawid  
'Abihayil bath-'Eli'ab ben-Yishay.

2Chr11:18 Then Rechoboam took a wife for himself, Machalath the daughter of Yerimoth  
the son of Dawid and of Abihayil the daughter of Eliab the son of Yishay,

יט ותלד לו בנים את יעוש ואת שמריה ואת זחם:

19. wateled lo banim 'eth-Y`ush w'eth-Sh'mar'Yah w'eth-Zaham.

2Chr11:19 and she bore to him sons: Yeush, ShemarYah and Zaham.

כ ואחריה לקח את מעכה בת אבשלום ותלד לו  
את אביה ואת עטי ואת זיזא ואת שלמית:

20. w'achareyah laqach 'eth-Ma`akah bath-'Ab'shalom  
wateled lo 'eth-'AbiYah w'eth-`Attay w'eth-Ziza' w'eth-Sh'lomith.

2Chr11:20 And after her he took Maakah the daughter of Abshalom,  
and she bore to him AbiYah, Attay, Ziza and Shelomith.

---

כאִוְיָאָהֶב רְחִבְעָם אֶת־מַעֲכָה בַת־אַבְשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו  
וּפְיִלְגָּשָׁיו כִּי נָשִׁים נְשׂוּמֹנָה עֲשָׂרָה נָשָׂא וּפְיִלְגָּשִׁים נְשִׁים  
וַיֹּלֶד עֲשָׂרִים וְנְשׂוּמֹנָה בָּנִים וְנְשִׁים בָּנוֹת:

21. waye'ehab R'chab'am 'eth-ma'akah bath-'Ab'shalom mikal-nashayu  
uphilag'shayu ki nashim sh'moneh-'es'reh nasa' uphilag'shim shishim wayoled `es'rim  
ush'monah banim w'shishim banoth.

2Chr11:21 Rechoboam loved Maakah the daughter of Absalom more than all his wives  
and his concubines. For he had taken eighteen wives and sixty concubines  
and fathered twenty-eight sons and sixty daughters.

---

כב וַיַּעֲמֵד לְרֹאשׁ רְחִבְעָם אֶת־אַבְיָה בֶן־מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו  
כִּי לְהַמְלִיכוֹ:

22. waya`amed laro'sh R'chab'am 'eth-'AbiYah ben-Ma'akah l'nagid b'echayu  
ki l'ham'liko.

2Chr11:22 And Rechoboam appointed AbiYah the son of Maakah as head  
and as leader among his brothers, for he intended to make him king.

---

כג וַיִּבֶן וַיִּפְרֹץ מִכָּל־בָּנָיו לְכָל־אַרְצוֹת יְהוּדָה וּבְנֵימָן לְכָל־  
עָרֵי הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן לָהֶם הַמְּזוֹן לָרֹב וַיִּשְׂאֵל הַמּוֹן נְשִׁים:

23. wayaben wayiph'rots mikal-banayu l'kal-'ar'tsoth Yahudah uBin'yamin  
l'kol `arey ham'tsuroth wayiten lahem hamazon larob wayish'al hamon nashim.

2Chr11:23 And he had understanding and distributed all of his sons  
through all the territories of Yahudah and Benjamin to all the fortified cities,  
and he gave them food in abundance. And he sought many wives.

---

## Chapter 12

אוֹיְהִי כְהֵכִין מַלְכוּת רְחִבְעָם  
וּכְחֻזְקָתוֹ עָזַב אֶת־תּוֹרַת יְהוָה וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: פ

1. way'hi k'hakin mal'kuth R'chab'am  
uk'chez'qatho `azab 'eth-torath Yahúwah w'kal-Yis'ra'El `imo.

2Chr12:1 And it came to pass, when the kingdom of Rechoboam was established,  
and he had strengthened himself, he forsook the law of **אֱלֹהֵינוּ**, and all Yisra'El with him.

---

ב וַיְהִי בַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לַמֶּלֶךְ רְחִבְעָם עָלָה נְשִׂיִשְׁק  
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם עַל־יְרוּשָׁלַם כִּי מָעְלוּ בְיְהוָה:

2. way'hi bashanah hachamishith lamelek R'chab'am `alah Shishaq melek-Mits'rayim  
`al-Y'rushalam ki ma`alu baYahúwah.

2Chr12:2 And it came about in King Rechoboam's fifth year, because they had rebelled  
against **אֱלֹהֵינוּ**, that Shishaq king of Mitsrayim came up against Yerushalam

גַּבְאֵלָהּ וּמֵאֲתֵימ רֶכֶב וּבְשָׁנַיִם אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאִין מִסְפָּר לָעָם  
אֲשֶׁר-בָּאוּ עִמּוֹ מִמִּצְרַיִם לְוָבִים סְבִיִּים וְכוֹשִׁים:

3. b'eleph uma'thayim rekeb ub'shishim 'eleph parashim w'eyn mis'par la'am  
'asher-ba'u imo miMits'rayim Lubim Sukkiim w'Kushim.

2Chr12:3 with a thousand and two hundred chariots and with sixty thousand horsemen.  
And there was no number to the people who came with him from Mitsrayim: the Lubim,  
the Sukkiim and the Kushim.

ד וַיִּלְכָּד אֶת-עָרֵי הַמְּצֻרוֹת אֲשֶׁר לְיְהוּדָה וַיָּבֹא עַד-יְרוּשָׁלַם: ׀  
4. wayil'kod 'eth-`arey ham'tsuroth 'asher liYahudah wayabo' `ad-Y'rushalam.

2Chr12:4 And he captured the fortified cities which were to Yahudah  
and came to Yerushalam.

ה וַיִּשְׁמַעְיָה הַנָּבִיא בָּא אֶל-רְחֹבֹעַם וְשָׂרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-נֶאֱסָפוּ  
אֶל-יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי שִׁישַׁק וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה  
אַתֶּם עָזַבְתֶּם אֹתִי וְאֶף-אֲנִי עָזַבְתִּי אֶתְכֶם בְּיַד-שִׁישַׁק:

5. uSh'ma`Yah hanabi' ba' 'el-R'chab`am w'sarey Yahudah 'asher-ne'es'phu  
'el-Y'rushalam mip'ney Shishaq wayo'mer lahem koh-'amar Yahúwah 'atem  
`azab'tem 'othi w'aph-'ani `azab'ti 'eth'kem b'yad-Shishaq.

2Chr12:5 Then ShemaYah the prophet came to Rechoboam and the princes of Yahudah  
who had gathered at Yerushalam from the face of Shishaq, and he said to them,  
Thus says יְהוָה, You have forsaken Me, so I also have forsaken you  
in the hand of Shishaq.

ו וַיִּכְנָעוּ שָׂרֵי-יִשְׂרָאֵל וְהַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ צַדִּיק יְהוָה:

6. wayikan`u sarey-Yis'ra'El w'hamelek wayo'm'ru tsadiq Yahúwah.

2Chr12:6 And the princes of Yisra'El and the king humbled themselves  
and said, יְהוָה is righteous.

ז וּבְרָאוֹת יְהוָה כִּי נִכְנָעוּ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁמַעְיָה  
לֵאמֹר נִכְנָעוּ לֹא אֲשַׁחֲיֵתָם וְנָתַתִּי לָהֶם כְּמַעַט לְפָלִיטָה  
וְלֹא-תִתֶּן חֲמָתִי בְּיַד-שִׁישַׁק:

7. ubir'oth Yahúwah ki nik'na`u hayah d'bar-Yahúwah 'el-Sh'ma`Yah le'mor  
nik'n`u lo' 'ash'chithem w'nathati lahem kim'`at liph'leytah  
w'lo'-thitak chamathi biY'rushalam b'yad-Shishaq.

2Chr12:7 And when יְהוָה saw that they humbled themselves, the Word of יְהוָה  
came to ShemaYah, saying, They have humbled themselves so I shall not destroy them,  
but I shall grant them a little deliverance, and My wrath shall not be poured out  
on Yerushalam by the hand of Shishaq.

ח כִּי יִהְיוּ-לוֹ לְעִבָדִים וַיִּדְעוּ עֲבוּדָתִי



וְעִבֹדָת מַמְלָכוֹת הָאָרְצוֹת: ס

8. **ki yih'yu-lo la`abadim w'yed'u`abodathi wa`abodath mam'l'koth ha'aratsoth.**

**2Chr12:8** But they shall be to him for his servants so that they shall know My service and the service of the kingdoms of the lands.

טוֹיַעַל שִׁישַׁק מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת-אֲצָרוֹת  
בֵּית-יְהוָה וְאֶת-אֲצָרוֹת בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֹּל לָקַח  
וַיִּקַּח אֶת-מִגְנֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹה:

9. **waya`al Shishaq melek-Mits'rayim `al-Y'rushalam wayiqach  
'eth-'ots'roth beyth-Yahúwah w'eth-'ots'roth beyth hamelek 'eth-hakol laqach  
wayiqach 'eth-maginey hazahab 'asher `asah Sh'lomoh.**

**2Chr12:9** So Shishaq king of Mitsrayim came up against Yerushalam, and took the treasures of the house of **יְהוָה** and the treasures of the house of the king. He took everything; he even took the shields of gold which Shelomoh had made.

י וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ רְחִבְעָם תַּחְתֵּיהֶם מִגְנֵי נְחֹשֶׁת  
וַהֲפָקִיד עַל-יַד שָׂרֵי הָרָצִים הַשֹּׁמְרִים פֶּתַח בֵּית הַמֶּלֶךְ:

10. **waya`as hamelek R'chab'am tach'teyhem maginey n'chosheth  
w'hiph'qid `al-yad sarey haratsim hashom'rim pethach beyth hamelek.**

**2Chr12:10** And King Rechoboam made shields of bronze instead of them and committed them to the hands of the chiefs of the guard who guarded the door of the king's house.

יא וַיְהִי מִדֵּי-בּוֹא הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה בָּאוּ הָרָצִים וַנִּשְׂאוּם  
וַהֲשִׁיבוּם אֶל-תַּא הָרָצִים:

11. **way'hi midey-bo' hamelek beyth Yahúwah ba'u haratsim un'sa'um  
weheshibum 'el-ta' haratsim.**

**2Chr12:11** And it happened, from the time the king entered into the house of **יְהוָה**, the guards came and carried them and then brought them back into the guard's room.

יב וּבַהֲפָנְעוֹ שָׁב מִמֶּנּוּ אַף-יְהוָה וְלֹא לְהַשְׁחִית לְכָלָה  
וְגַם בְּיְהוּדָה הָיָה דְבָרִים טוֹבִים: ס

12. **ub'hikan`o shab mimenu 'aph-Yahúwah w'lo' l'hash'chith l'kalah  
w'gam biYahudah hayah d'barim tobim.**

**2Chr12:12** And when he humbled himself, the anger of **יְהוָה** turned away from him, so as not to destroy him to the end; and also in Yahudah there were good things.

יג וַיִּתְחַזַּק הַמֶּלֶךְ רְחִבְעָם בְּיְרוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ כִּי בֶן-אַרְבָּעִים  
וְאַחַת שָׁנָה רְחִבְעָם בְּמָלְכוֹ וַיִּשָּׁבַע עֲשָׂרָה שָׁנָה מֶלֶךְ בְּיְרוּשָׁלַם  
הָעִיר אֲשֶׁר-בָּחַר יְהוָה לְשׁוּם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל

שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וְשֵׁם אָמוּ נִעְמָה הָעַמֹּנִית:

13. wayith'chazeq hamelek R'chab'am biY'rushalam wayim'lok ki ben-'ar'ba'im w'achath shanah R'chab'am b'mal'ko ushaba` `es'reh shanah malak biY'rushalam ha'ir 'asher-bachar Yahúwah lasum 'eth-sh'mo sham mikol shib'tey Yis'ra'El w'shem 'imo Na'amah ha`Ammonith.

**2Chr12:13** So King Rechoboam strengthened himself in Yerushalam and reigned: for Rechoboam was forty-one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Yerushalam, the city which **אָבְיָהוּ** had chosen from all the tribes of Yisra'El, to put His name there. And his mother's name was Naamah the Ammonitess.

יְדוּעֵשׂ הָרַע כִּי לֹא הִכִּין לְבוֹ לְדָרוֹשׁ אֶת־יְהוָה: ׀

14. waya`as hara` ki lo' hekin libo lid'rosh 'eth-Yahúwah.

**2Chr12:14** And he did evil because he did not set his heart to seek **אָבְיָהוּ**.

טו וְדַבְּרֵי הַחֲבָעִם הָרֵאשֹׁנִים

וְהָאֲחֵרוֹנִים הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים בְּדַבְּרֵי שְׁמַעְיָה הַנָּבִיא

וְעֵדוֹ הַחֲזָה לְהַתִּיחֵשׁ וּמִלְחָמוֹת רַחֲבָעִם וְיָרָבֵעַם כָּל־הַיָּמִים:

15. w'dib'rey R'chab'am hari'shonim w'ha'acharonim halo'-hem k'thubim b'dib'rey Sh'ma`Yah hanabi' w`Iddo hachozeh l'hith'yaches umil'chamoth R'chab'am w'Yarab'am kal-hayamim.

**2Chr12:15** And the acts of Rechoboam, the first and the last, are they not written in the records of ShemaYah the prophet and of Iddo the seer, as to genealogy? And there were wars between Rechoboam and Yaraboam all the days.

טז וַיִּשְׁכַּב רַחֲבָעִם עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקָּבֵר בְּעִיר דָּוִד

וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה בְּנוֹ תַחֲתָיו: ׀

16. wayish'kab r'chab'am `im-'abothayu wayiqaber b'ir Dawid wayim'lok 'AbiYah b'no tach'tayu.

**2Chr12:16** And Rechoboam slept with his fathers and was buried in the city of Dawid; and his son AbiYah became king instead of him.

## Chapter 13

Shavua Reading Schedule (44th sidrah) - 2Chr 13 - 16

א בְּשָׁנַת שְׁמוֹנֶה עָשָׂרָה לְמֶלֶךְ יָרָבֵעַם וַיִּמְלֹךְ אֲבִיָּה עַל־יְהוּדָה:

1. bish'nath sh'moneh `es'reh lamelek Yarab'am wayim'lok 'AbiYah `al-Yahudah.

**2Chr13:1** In the eighteenth year of King Yaraboam, AbiYah became king over Yahudah.

ב שְׁלוֹשׁ שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אָמוּ מִיכָיָהוּ בֵת־אוּרִיאֵל

מִן־גְּבָעָה וּמִלְחָמָה הִיָּתָה בֵּין אֲבִיָּה וּבֵין יָרָבֵעַם:

2. shalosh shanim malak biY'rushalam w'shem 'imo MikaYahu bath-'Uri'El min-Gib`ah umil'chamah hay'thah beyn 'AbiYah ubeyn Yarab'am.

**2Chr13:2** He reigned three years in Yerushalam; and his mother's name was MikaYahu the daughter of Uri'El of Gibeah. Now there was war between AbiYah and Yaraboam.

גויאָסר אַבִּיָּה אֶת־הַמְּלָחָמָה בְּחֵיל גִּבּוֹרֵי מְלָחָמָה  
אַרְבַּע־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בְּחֹר ם וַיִּרְבְּעוּ עָרֶךְ עִמּוֹ  
מְלָחָמָה בְּשִׁמוּנָה מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בְּחֹר גִּבּוֹר חֵיל: ם

3. waye'sor 'AbiYah 'eth-hamil'chamah b'chayil giborey mil'chamah  
'ar'ba'-me'oth 'eleph 'ish bachur s w'Yarab'am `arak `imo mil'chamah  
bish'moneh me'oth 'eleph 'ish bachur gibor chayil.

**2Chr13:3** And AbiYah began the battle with an army of mighty men of war, four hundred thousand chosen men, while Yaraboam had set the battle in array against him with eight hundred thousand chosen men who were mighty men of valor.

ד וַיִּקָּם אַבִּיָּה מֵעַל לְהָר צְמָרַיִם אֲשֶׁר בְּהָר אֶפְרַיִם  
וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי יִרְבְּעוּ וְכָל־יִשְׂרָאֵל:

4. wayaqam 'AbiYah me'al l'har Ts'marayim 'asher b'har 'Eph'rayim  
wayo'mer sh'ma`uni Yarab'am w'kal-Yis'ra'El.

**2Chr13:4** And AbiYah stood on Mount Tsemarayim, which is in the hill country of Ephrayim, and said, Hear me, Yaraboam and all Yisra'El:

ה הֲלֹא לָכֶם לָדַעַת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָתַן מִמְּלָכָה  
לְדָוִד עַל־יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם לוֹ וּלְבָנָיו בְּרִית מְלָח: ם

5. halo' lakem lada`ath ki Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El nathan mam'lakah l'Dawid  
`al-Yis'ra'El l'`olam lo ul'banayu b'rith melach.

**2Chr13:5** Do you not know that ~~אֱלֹהֵי~~ the El of Yisra'El gave the rule over Yisra'El to Dawid forever, even to him and to his sons by a covenant of salt?

ו וַיִּקָּם יִרְבְּעוּ בֶן־נֶבֶט עֶבֶד שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד וַיִּמְרֹד עַל־אֲדֹנָיו:  
6. wayaqam Yarab'am ben-N'bat `ebed Sh'lomoh ben-Dawid  
wayim'rod `al-'adonayu.

**2Chr13:6** Yet Yaraboam the son of Nebat, the servant of Shelomoh the son of Dawid, rose up and rebelled against his master,

ז וַיִּקְבְּצוּ עָלָיו אַנְשֵׁי־רָקִים בְּנֵי בְלִיעַל  
וַיִּתְאַמְצוּ עַל־רְחֻבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה וַרְחֻבְעָם הָיָה נֶעַר  
וְרֶךְ־לֵבָב וְלֹא הִתְחַזַּק לְפָנֵיהֶם:

7. wayiqab'tsu `alayu 'anashim reqim b'ney b'lia'al wayith'am'tsu `al-R'chab'am  
ben-Sh'lomoh uR'chab'am hayah na`ar w'rak-lebab w'lo' hith'chazaq liph'neyhem.

**2Chr13:7** and vain men gathered to him, sons of worthlessness, and have strengthened themselves against Rechoboam, the son of Shelomoh, when Rechoboam was young and tender of heart and could not stand against them.

חִוְעַתָּה אַתֶּם אֲמָרִים לְהִתְחַזֵּק לִפְנֵי מַמְלַכֶת יְהוָה  
בְּיַד בְּנֵי דָוִד וְאַתֶּם הָמוֹן רַב וְעַמְּכֶם עֲגָלֵי זָהָב  
אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יְרָבְעָם לְאֱלֹהִים:

8. w'`atah 'atem 'om'rim l'hith'chazeq liph'ney mam'leketh Yahúwah  
b'yad b'ney Dawid w'atem hamon rab w'imakem `eg'ley zahab  
'asher `asah lakem Yarab`am l'elohim.

2Chr13:8 So now you think to withstand against the kingdom of **אֲשֶׁר**  
in hand of the sons of Dawid, and you be a great multitude and having  
with you the golden calves which Yaraboam made for mighty ones for you.

ט הֲלֹא הִבַּחְתֶּם אֶת־כֹּהֲנֵי יְהוָה אֶת־בְּנֵי אֶחָרָן וְהַלְוִיִּם  
וַתַּעֲשׂוּ לָכֶם כֹּהֲנִים כְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כָּל־הַבָּא לְמִלֵּא יָדוֹ  
בְּפֶרֶךְ בֶּן־בְּקָר וְאֵילִם שִׁבְעָה וְהָיָה כֹהֵן לְלֹא אֱלֹהִים: ס

9. halo' hidach'tem 'eth-kohaney Yahúwah 'eth-b'ney 'Aharon w'haL'wiim  
wata`asu lakem kohanim k`amey ha'aratsoth kal-haba' l'male' yado  
b'phar ben-baqar w'eylim shib`ah w'hayah kohen l'lo' 'elohim.

2Chr13:9 Have you not driven out the priests of **אֲשֶׁר**, the sons of Aharon  
and the Lewiim, and made for yourselves priests like the peoples of other lands?  
Whoever comes to fill his hand with a bullock, a young bull and seven rams,  
even he may become a priest of what are no mighty ones.

י וְאַנְחֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלֹא עֲזַבְנָהוּ  
וְכֹהֲנִים מְשַׁרְתִּים לְיְהוָה בְּנֵי אֶחָרָן וְהַלְוִיִּם בְּמִלְאכָתָהּ:

10. wa'anach'nu Yahúwah 'Eloheynu w'lo' `azab'nuhu  
w'kohanim m'shar'thim laYahúwah b'ney 'Aharon w'haL'wiim bam'la'keth.

2Chr13:10 But as for us, **אֲשֶׁר** is our El, and we have not forsaken Him; and the priests,  
which minister to **אֲשֶׁר**, are the sons of Aharon and the Lewiim in the work.

יא וּמִקְטָרִים לְיְהוָה עֲלוֹת בַּבֶּקֶר־בַּבֶּקֶר וּבַעֲרֹב־בַּעֲרֹב  
וּקְטֹרֶת־סַמִּים וּמַעַרְכֶת לֶחֶם עַל־הַשֻּׁלְחָן הַטָּהוֹר  
וּמְנוֹרַת הַזָּהָב וְנִרְתִּיחָ לְבָעֵר בַּעֲרֹב בַּעֲרֹב כִּי־שֹׁמְרִים  
אֲנֵחֵנוּ אֶת־מִשְׁמֶרֶת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אֹתוֹ:

11. umaq'tirim laYahúwah `oloth baboqer-baboqer uba`ereb-ba`ereb uq'toreth-samim  
uma`areketh lechem `al-hashul'chan hatahor um'norath hazahab  
w'nerotheyah l'ba`er ba`ereb ba`ereb ki-shom'rim 'anach'nu 'eth-mish'mereth  
Yahúwah 'Eloheynu w'atem `azab'tem 'otho.

2Chr13:11 And they burn burnt offerings to **אֲשֶׁר** morning by morning  
and evening by evening, and fragrant incense, and the showbread is set on the clean table,  
and the golden lampstand with its lamps is to burn evening by evening;  
for we keep the charge of **אֲשֶׁר** our El, but you have forsaken Him.

יבֹהֶנָּה עִמָּנוּ בְּרֹאשׁ הָאֱלֹהִים וְכִהְנִיּוּ וַחֲצֹצְרוֹת הַתְּרוּעָה  
לְהַרְיֵעַ עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲל־תִּלְחַמוּ עִם־יְהוָה  
אֱלֹהֵי־אֲבוֹתֵיכֶם כִּי־לֹא תִצְלִיחוּ:

12. w'hinneh `imanu baro'sh ha'Elohim w'kohanayu wachatsots'roth hat'ru`ah  
l'hari'a `aleykem b'ney Yis'ra'El 'al-tilachamu `im-Yahúwah 'Elohey-'abotheykem  
ki-lo' thats'lichu.

2Chr13:12 And, behold, the Elohim is with us at our head and His priests  
with the trumpets, the signal to sound against you. O sons of Yisra'El,  
do not fight against אֱלֹהֵי the El of your fathers, for you shall not succeed.

יג וַיִּרְבְּעוּ הַסֵּב אֶת־הַמְּאָרֵב לְבוֹא מֵאַחֲרֵיהֶם  
וַיִּהְיוּ לְפָנָי יְהוּדָה וְהַמְּאָרֵב מֵאַחֲרֵיהֶם:

13. w'Yarab`am heseb `eth-hama`rab labo' me'achareyhem  
wayih'yu liph'ney Yahudah w'hama`rab me'achareyhem.

2Chr13:13 But Yaraboam had set an ambush to come in behind them,  
so that Yisra'El was in front of Yahudah and the ambush was behind them.

יד וַיִּפְּנוּ יְהוּדָה וְהָיָה לָהֶם הַמִּלְחָמָה פָּנִים וְאָחוֹר  
וַיִּצְעֲקוּ לַיהוָה וְהַכֹּהֲנִים מִחֲצֹצְרִים בַּחֲצֹצְרוֹת:

14. wayiph`nu Yahudah w'hinneh lahem hamil'chamah panim w'achor  
wayits`aqu laYahúwah w'hakohanim machatsots'iryam bachatsots'roth.

2Chr13:14 And when Yahudah turned, behold, the battle was against them before  
and behind; so they cried to אֱלֹהֵי, and the priests blew the trumpets.

טו וַיִּרְיֵעוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיְהִי בְּהַרְיֵעַ אִישׁ יְהוּדָה  
וְהָאֱלֹהִים נָגַף אֶת־יִרְבְּעָם וְכָל־יִשְׂרָאֵל לְפָנָי אֲבִיָּה וַיְהוּדָה:

15. wayari`u `ish Yahudah way'hi b'hari'a `ish Yahudah  
w'ha'Elohim nagaph `eth-Yarab`am w'kal-Yis'ra'El liph'ney 'AbiYah wiYahudah.

2Chr13:15 And the men of Yahudah shouted,  
and it happened, at the shouting of the men of Yahudah,  
that the Elohim routed Yaraboam and all Yisra'El before AbiYah and Yahudah.

טז וַיִּנּוּסוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי יְהוּדָה וַיִּתְּנֵם אֱלֹהִים בְּיָדָם:

16. wayanusu b'ney-Yis'ra'El mip'ney Yahudah wayit'nem 'Elohim b'yadam.

2Chr13:16 And when the sons of Yisra'El fled before Yahudah,  
Elohim gave them into their hand.

יז וַיִּכּוּ בָהֶם אֲבִיָּה וְעָמוּ מִכָּה רַבָּה  
וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים מִיִּשְׂרָאֵל חֲמִשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ בַּחֹר:

17. wayaku bahem 'AbiYah w`amo makah rabbah  
wayip`lu chalalim miYis'ra'El chamesh-me'oth `eleph `ish bachur.

**2Chr13:17** And **AbiYah** and his people **defeated them** with a **great slaughter**, so that **five hundred thousand chosen men of Yisra'El** fell slain.

יח ויִכְנְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא וַיִּאֲמְצוּ בְנֵי יְהוּדָה  
כִּי נִשְׁעַנּוּ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

**18. wayikan`u b'ney-Yis'ra'El ba`eth hahi' waye'em'tsu b'ney Yahudah  
ki nish`anu `al-Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem.**

**2Chr13:18** Thus the sons of **Yisra'El** were humbled at that **time**, and the sons of **Yahudah** conquered because they trusted in אֱלֹהֵי the El of their fathers.

יט וַיִּרְדֹּף אָבִיָּה אַחֲרֵי יָרָבֶעַם וַיִּלְכֹּד מִמֶּנּוּ עָרִים אֶת־בֵּית־אֵל  
וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־יֶשְׁנָה וְאֶת־בְּנוֹתָיָה וְאֶת־עֶפְרוֹן וּבְנוֹתָיָה:

**19. wayir'doph 'AbiYah 'acharey Yarab`am wayil'kod mimenu `arim 'eth-Beyth-'El  
w'eth-b'notheyah w'eth-Y'shanah w'eth-b'notheyah w'eth-`Eph'ron ub'notheyah.**

**2Chr13:19** And **AbiYah** pursued after **Yaraboam** and captured from him cities, **Beyth El** with its towns, **Yeshanah** with its towns and **Ephron** with its towns.

כ וְלֹא־עָצַר כַּח־יָרָבֶעַם עוֹד בַּיָּמִי אָבִיָּהוּ  
וַיִּגְבְּהוּ יְהוָה וַיָּמָת: פ

**20. w'lo'-`atsar koach-Yarab`am `od bimey 'AbiYahu  
wayig'phehu Yahúwah wayamoth.**

**2Chr13:20** And **Yaraboam** did not again recover strength in the days of **AbiYahu**; and אֱלֹהֵי struck him and he died.

כא וַיִּתְחַזַּק אָבִיָּהוּ וַיִּשְׂאֵל־לוֹ נָשִׁים אַרְבַּע עֶשְׂרֵה  
וַיּוֹלֵד עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם בָּנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵה בָנוֹת: ס

**21. wayith'chazeq 'AbiYahu wayisa'-lo nashim 'ar'ba` `es'reh  
wayoled `es'rim ush'nayim banim w'shesh `es'reh banoth.**

**2Chr13:21** But **AbiYahu** became powerful; and took **fourteen wives** to himself, and became the father of **twenty-two sons** and **sixteen daughters**.

כב וַיֵּתֶר הַבָּרִי אָבִיָּה וּדְרָכָיו

וּדְבָרָיו כְּתוּבִים בְּמִדְרַשׁ הַנְּבִיא עֵדוֹ:

**22. w'yether dib'rey 'AbiYah ud'rakayu ud'barayu k'thubim b'mid'rash hanabi' `Iddo.**

**2Chr13:22** Now the rest of the acts of **AbiYah**, and his ways and his words are written in the commentary of the prophet **Iddo**.

כג וַיִּשְׁכַּב אָבִיָּה עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד

וַיִּמְלֹךְ אַסָּא בֶּנוֹ תַחַתָּיו בְּיָמָיו שָׁקְטָה הָאָרֶץ עֶשְׂרֵה שָׁנִים: פ

**1. (13:23 in Heb.) wayish'kab 'AbiYah `im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho b'`ir Dawid  
wayim'lok 'Asa' b'no tach'tayu b'yamayu shaq'tah ha'arets `eser shanim.**

**2Chr14:1** So **AbiYah** slept with his fathers, and they buried him in the city of Dawid, and his son **Asa** became king instead of him.  
The land was quiet for ten years during his days.

---

## Chapter 14

אויעש אסא הטוב והישר בעיני יהוה אל־היו:

2. (14:1 in Heb.) waya`as 'Asa' hatob w'hayashar b'eyney Yahúwah 'Elohayu.

**2Chr14:2** And **Asa** did good and right in the sight of אֱלֹהָיו his El,

---

בוֹיֶסר אֶת־מִזְבְּחוֹת הַנֶּכֶר וְהַבָּמוֹת וַיִּשְׁבֵּר  
אֶת־הַמַּצְבֹּת וַיִּגְדַּע אֶת־הָאֲשֵׁרִים:

3. (14:2 in Heb.) wayasar 'eth-miz'b'choth hanekar w'habamoth way'shaber 'eth-hamatseboth way'gadda` 'eth-ha'Asherim.

**2Chr14:3** for he removed the altars of the foreigner and high places, and tore down the pillars, and cut down the Asherim,

---

גַּוִּיאָמַר לְיְהוּדָה לְדַרוֹשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם  
וּלְעֲשׂוֹת הַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה:

4. (14:3 in Heb.) wayo'mer liYahudah lid'rosh 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem w'la`asoth hatorah w'hamits'wah.

**2Chr14:4** and commanded Yahudah to seek אֱלֹהָיו the El of their fathers and to do the law and the commandment.

---

דַּוִּיֶסֶר מִכָּל־עָרֵי יְהוּדָה אֶת־הַבָּמוֹת וְאֶת־הַחֲמָנִים  
וַתִּשְׁקֹט הַמְּמִלְכָה לְפָנָיו:

5. (14:4 in Heb.) wayasar mikal-`arey Yahudah 'eth-habamoth w'eth-hachamanim watish'qot hamam'lakah l'phanayu.

**2Chr14:5** And he removed out of the high places and the images from all the cities of Yahudah. And the kingdom was quiet before him.

---

הַוַּיבֵּן עָרֵי מְצוּרָה בְּיְהוּדָה כִּי־שָׁקֵטָה הָאָרֶץ  
וְאֵין־עִמּוֹ מִלְחָמָה בְּשָׁנִים הָאֵלֶּה כִּי־הָנִיחַ יְהוָה לוֹ:

6. (14:5 in Heb.) wayiben `arey m'tsurah biYahudah ki-shaq'tah ha'arets w'eyn-`imo mil'chamah bashanim ha'eleh ki-heniach Yahúwah lo.

**2Chr14:6** And he built fortified cities in Yahudah, since the land was quiet, and there was no one at war with him during those years, because אֱלֹהָיו had given him rest.

---

וַיִּבְנֶה עָרֵי מְצוּרָה בְּיְהוּדָה נִבְנָה אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה וְנָסַב חוֹמָה  
וּמִגְדָּלִים הַלְּתֵימָה וּבְרִיחִים עוֹדְנֵי הָאָרֶץ לְפָנָיו  
כִּי דָרְשָׁנוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּרְשָׁנוּ

וַיִּנַח לָנוּ מִסָּבִיב וַיִּבְנוּ וַיִּצְלִיחוּ: פ

7. (14:6 in Heb.) wayo'mer liYahudah nib'neh 'eth-he`arim ha'eleh w'naseb chomah umig'dalim d'lathayim ub'richim `odenu ha'arets l'phaneynu ki darash'nu 'eth-Yahúwah 'Eloheyenu darash'nu wayanach lanu misabib wayib'nu wayats'lichu.

**2Chr14:7** For he said to Yahudah, Let us build these cities and surround them with walls and towers, gates and bars while the land is before us because we have sought אלהינו our El; we have sought Him, and He has given us rest all around. So they built and prospered.

זוֹיְהִי לְאַסָּא חֵיל נִשְׂא צְנָה וְרִמַּח מִיְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף ס  
וּמִבְּנֵימֵן נִשְׂאֵי מִגֵּן וְדַרְכֵי קִשְׁת מֵאוֹתָיִם  
וּשְׂמוֹנִים אֶלֶף כָּל-אֶלֶּה גְבוּרֵי חֵיל:

8. (14:7 in Heb.) way'hi l'Asa' chayil nose' tsinah waromach miYahudah sh'losh me'oth 'eleph s umiBin'yamin nos'ey magen w'dor'key qesheth ma'thayim ush'monim 'aleph kal-'eleh giborey chayil.

**2Chr14:8** Now Asa had an army of three hundred thousand from Yahudah, bearing bucklers and spears, and two hundred eighty thousand from Benyamin, bearing shields and wielding bows; all of these were mighty men of valor.

חַוִּיצָא אֶלֵיהֶם זֶרַח הַכּוּשִׁי בְּחֵיל אֶלֶף אֶלְפִים  
וּמִרְקָבוֹת שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיָּבֵא עַד-מַרְשָׁה:

9. (14:8 in Heb.) wayetse' 'aleyhem Zerach haKushi b'chayil 'eleph 'alaphim umar'kaboth sh'losh me'oth wayabo' `ad-Mareshah.

**2Chr14:9** Now Zerach the Kushi came out against them with an army of a thousand thousand men and three hundred chariots, and he came to Mareshah.

טוֹיִצָא אֶסָּא לְפָנָיו וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה בְּגִיא צְפֹתָה לְמַרְשָׁה:

10. (14:9 in Heb.) wayetse' 'Asa' l'phanayu waya`ar'ku mil'chamah b'gey' Ts'phathah l'Mareshah.

**2Chr14:10** So Asa went out before him, and they set the battle in array in the valley of Tsephathah at Mareshah.

יַוִּיקְרָא אֶסָּא אֶל-יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵין-עִמָּךְ  
לְעִזּוֹר בֵּין רַב לְאֵין כֹּחַ עֲזָרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי-עָלִיךְ  
נִשְׁעַנּוּ וּבִשְׂמֶךְ בָּאֲנִי עַל-הַחַמּוֹן הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
אָתָּה אֶל-יַעֲצֹר עִמָּךְ אֲנוּשׁ: ס

11. (14:10 in Heb.) wayiq'ra' 'Asa' 'el-Yahúwah 'Elohayu wayo'mar Yahúwah 'eyn-`im'ak la`zor beyn rab l'eyn koach `az'renu Yahúwah 'Eloheyenu ki-`aleyak nish`anu ub'shim'ak ba'nu `al-hehamon hazeh Yahúwah 'Eloheyenu 'atah 'al-ya`tsor `im'ak 'enosh.

**2Chr14:11** And Asa called to אלהינו his El and said, אלהינו, it is nothing to You to help,



between the mighty and him that have no strength; so help us,  
O אֱלֹהֵינוּ our El, for we trust in You, and in Your name have come against this multitude.  
O אֱלֹהֵינוּ, You are our El; let not man prevail against You.

יִאֲוִיגֹף יְהוָה אֶת־הַכּוּשִׁים לְפָנָי אָסָא  
וְלְפָנָי יְהוּדָה וַיִּנְסוּ הַכּוּשִׁים:

12. (14:11 in Heb.) wayigoph Yahúwah 'eth-haKushim liph'ney 'Asa'  
w'lip'ney Yahudah wayanusu haKushim.

2Chr14:12 And אֱלֹהֵינוּ smote the Kushim before Asa and before Yahudah,  
and the Ethiopians fled.

יִבְוִירְדָּפֶם אָסָא וְהָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ עַד־לְגֶרָר וַיִּפְּלוּ מִכּוּשִׁים  
לְאֵין לָהֶם מַחֲיָה כִּי־נִשְׁבְּרוּ לְפָנֵי־יְהוָה  
וְלְפָנָי מַחֲנֵהוּ וַיִּשָּׂאוּ נְשָׁלָל הַרְבֵּה מְאֹד:

13. (14:12 in Heb.) wayir'd'phem 'Asa' w'ha'am 'asher-'imo `ad-liG'rar  
wayipol miKushim l'eyn lahem mich'yah ki-nish'b'ru liph'ney-Yahúwah  
w'lip'ney machanehu wayis'u shalal har'beh m'od.

2Chr14:13 And Asa and the people who were with him pursued them unto Gerar;  
and there fell of the Kushim, that they could not recover themselves,  
for they were shattered before אֱלֹהֵינוּ and before His army.  
And they carried away very much plunder.

יִגְוִיפוּ אֵת כָּל־הָעָרִים סְבִיבוֹת גֶּרָר כִּי־הָיָה פַחַד־יְהוָה עָלֵיהֶם  
וַיִּבְזּוּ אֶת־כָּל־הָעָרִים כִּי־בָזָה רַבָּה הַיְתָה בָּהֶם:

14. (14:13 in Heb.) wayaku 'eth kal-he`arim s'biboth G'rar  
ki-hayah phachad-Yahúwah `aleyhem wayabozu 'eth-kal-he`arim  
ki-bizah rabbah hay'thah bahem.

2Chr14:14 And they destroyed all the cities around Gerar,  
for the dread of אֱלֹהֵינוּ had fallen on them; and they despoiled all the cities,  
for there was much plunder in them.

יִדְוִגְמוּ אֶת־הַיִּבֵּי מִקֶּנֶה הַבַּיִת וַיִּשְׁבּוּ צֹאן לָרֹב  
וַיִּגְמְלוּ וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלָּם: ס

15. (14:14 in Heb.) w'gam-'ahaley miq'neh hiku  
wayish'bu tso'n larob ug'malim wayashubu Y'rushalam.

2Chr14:15 And they also struck down the tents of cattle,  
and they captured sheep and camels in abundance. Then they returned to Yerushalam.

## Chapter 15

אֲוַעֲזְרֵיהוּ בֶן־עֹזֶד עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים:

1. wa`Azar'Yahu ben-`Oded hay'thah `alayu Ruach 'Elohim.

2Chr15:1 And the Spirit of Elohim came on AzarYahu the son of Oded,

---

בַּיּוֹצֵא לְפָנַי אָסָא וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁמַעוּנִי אָסָא  
וְכָל־יְהוּדָה וּבְנֵימָן יְהוּדָה עִמָּכֶם בְּהִיּוֹתְכֶם עִמּוֹ  
וְאִם־תִּדְרָשׁוּהוּ יִמָּצֵא לָכֶם וְאִם־תִּעְזְבוּהוּ יֵעֹזֵב אֶתְכֶם: ם

2. wayetse' liph'ney 'Asa' wayo'mer lo sh'ma`uni 'Asa' w'kal-Yahudah  
uBin'yamin Yahúwah `imakem bih'yoth'kem `imo  
w'im-tid'r'shuhu yimatse' lakem w'im-ta`az'buchu ya`azob 'eth'kem.

2Chr15:2 and he went out before Asa and said to him, Listen to me, Asa, and all Yahudah and Benjamin: **אָסָא** is with you when you are with Him. And if you seek Him, He shall let you find Him; but if you forsake Him, He shall forsake you.

---

גַּוְיָמִים רַבִּים לְיִשְׂרָאֵל לֹא אֱלֹהֵי אֱמֶת  
וְלֹא כֹהֵן מוֹרָה וְלֹא תוֹרָה:

3. w'yamim rabbim l'Yis'ra'El l'lo' 'Elohey 'emeth ul'lo' kohen moreh ul'lo' thorah.

2Chr15:3 For many days Yisra'El was without the El of truth and without a teaching priest and without law.

---

דַּוְיָשָׁב בְּצָרָה לּוֹ עַל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּבְקָשׁוּהוּ וַיִּמָּצֵא לָהֶם:

4. wayashab batsar-lo `al-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El  
way'baq'shuhu wayimatse' lahem.

2Chr15:4 But in their distress they turned to **אָסָא** the El of Yisra'El, and they sought Him, and He was found of them.

---

הַיּוֹבְעֵתִים הָהֵם אֵין שְׁלוֹם לְיוֹצֵא וְלָבֵא  
כִּי מְהִימַת רַבּוֹת עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי הָאָרְצוֹת:

5. uba`itim ha hem 'eyn shalom layotse' w'laba'  
ki m'humoth rabboth `al kal-yosh'bey ha'aratsoth.

2Chr15:5 And in those times there was no peace to him who went out or to him who came in, for much tumult was on all the inhabitants of the lands.

---

וַיִּכְתְּתוּ גוֹי־בְּגוֹי וְעִיר בְּעִיר כִּי־אֱלֹהִים הִמָּמֵם בְּכָל־צָרָה:

6. w'kut'thu goy-b'goy w'ir b'ir ki-'Elohim hamamam b'kal-tsarah.

2Chr15:6 And nation was crushed by nation, and city by city, for Elohim troubled them with every adversity.

---

ז וַיֹּאמְרוּ חֲזִקוּ וְאַל־יִרְפוּ יְדֵיכֶם כִּי יֵשׁ שִׂכָר לְפַעֲלֵתְכֶם: ם

7. w'atem chiz'qu w'al-yir'pu y'deykem ki yesh sakar liph`ulath'kem.

2Chr15:7 But you, be strong and let not your hands be weak, for there is reward for your work.

חֹכְשָׁמַע אָסָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהַנְּבוּאָה עֲדָד הַנְּבִיא הַתְּחִיב  
 וַיַּעֲבֵר הַשְּׁפוּצִים מִכָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וּמִן-הָעָרִים  
 אֲשֶׁר לְכַד מֵהָר אֶפְרַיִם וַיַּחֲדֵשׁ אֶת-מִזְבַּח יְהוָה  
 אֲשֶׁר לַפְּנֵי אֹהֶל יְהוָה:

8. w'kish'mo`a 'Asa' had'barim ha'eleh w'han'bu'ah `Oded hanabi' hith'chazaq  
 waya`aber hashiqutsim mikal-'erets Yahudah uBin'yamin umin-he`arim  
 'asher lakad mehar 'Eph'rayim way'chadesh 'eth-miz'bach Yahúwah  
 'asher liph'ney 'ulam Yahúwah.

2Chr15:8 And when Asa heard these words and the prophecy of Oded the prophet,  
 he took courage and removed the abominable idols from all the land of Yahudah  
 and Benjamin and from the cities which he had captured in the hill country of Ephrayim,  
 and restored the altar of אָסָא which was in front of the porch of אָסָא.

טוֹיִקְבֹּץ אֶת-כָּל-יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַגֵּרִים עִמָּהֶם מֵאֶפְרַיִם  
 וּמִנְשֵׁה וּמִנְשֵׁעוֹן כִּי-נָפְלוּ עָלָיו מִיִּשְׂרָאֵל לָרֹב בְּרֹאֲתָם  
 כִּי-יְהוָה אֵלֵהֶם עִמּוֹ: פ

9. wayiq'bots 'eth-kal-Yahudah uBin'yamin w'hagarim `imcham me'Eph'rayim  
 uM'nasseh umishim`on ki-naph'lu `alayyu miYis'ra'El larob bir'otham  
 ki-Yahúwah 'Elohayu `imo.

2Chr15:9 And he gathered all Yahudah and Benjamin and the strangers with them  
 out of Ephrayim, Manasseh and out of Shimeon, for they had fallen to him  
 from Yisra'El in abundance when they saw that אָסָא his El was with him.

י וַיִּקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לַשָּׁנָה  
 חֲמִשָּׁ-עָשָׂרָה לְמַלְכוּת אָסָא:

10. wayiqab'tsu Y'rushalam bachodesh hash'lishi lish'nath  
 chamesh-`es'reh l'mal'kuth 'Asa'.

2Chr15:10 And they assembled at Yerushalam in the third month  
 of the fifteenth year of Asas reign.

יא וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִן-הַשְּׁלָל הַבִּיאוּ בָקָר  
 שִׁבְעַת מֵאוֹת וָצֵאן שִׁבְעַת אֲלָפִים:

11. wayiz'b'chu laYahúwah bayom hahu' min-hashalal hebi'u baqar sh'ba` me'oth  
 w'tso'n shib`ath 'alaphim.

2Chr15:11 And they sacrificed to אָסָא on that day seven hundred oxen  
 and seven thousand sheep from the spoil they had brought.

יב וַיָּבִיאוּ בַּבְּרִית לְדָרוֹשׁ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם בְּכָל-לְבָבָם  
 וּבְכָל-נַפְשָׁם:

12. wayabo'u bab'rith lid'rosh 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem b'kal-l'babam

**ub'kal-naph'sham.**

**2Chr15:12** And they entered into the covenant to seek **אלהיהם** the El of their fathers with all their heart and with all their soul;

יגוּכַל אֲשֶׁר לֹא-יִדְרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל יוֹמַת לְמִן-קָטָן  
וְעַד-גָּדוֹל לְמֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה:

**13. w'kol 'asher lo'-yid'rosh laYahúwah 'Elohey-Yis'ra'El yumath l'min-qaton w'ad-gadol l'me'ish w'ad-'ishah.**

**2Chr15:13** and whoever would not seek **אלהיהם** the El of Yisra'El should be put to death, from the small to the great, from man to woman.

יָדוּ וַיִּשָּׁבְעוּ לַיהוָה בְּקוֹל גָּדוֹל וּבַתְּרוּעָה וּבַחֲצֹצְרוֹת וּבְנִשְׁפָּרוֹת:  
**14. wayishab'u laYahúwah b'qol gadol ubith'ru'ah ubachatsots'roth ub'shopharoth.**

**2Chr15:14** And they made an oath to **אלהיהם** with a loud voice, with shouting, with trumpets and with horns.

טוּ וַיִּשְׂמְחוּ כָל-יְהוּדָה עַל-הַשְּׁבוּעָה כִּי בְּכָל-לְבָבָם נִשְׁבָּעוּ  
וּבְכָל-רְצוֹנָם בִּקְשׂוּהוּ וַיִּמְצְאוּ לָהֶם וַיִּנַּח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב:

**15. wayis'm'chu kal-Yahudah `al-hash'bu'ah ki b'kal-l'babam nish'ba'u ub'kal-r'tsonam biq'shuhu wayimatse' lahem wayanach Yahúwah lahem misabib.**

**2Chr15:15** And all Yahudah rejoiced concerning the oath, for they had sworn with all their heart and with all their desire they sought Him, and He was found of them. And **אלהיהם** gave them rest all round.

טז וְגַם-מַעֲכָה אִם אָסָא הַמֶּלֶךְ הִסִּירָהּ מִגְּבִירָהּ  
אֲשֶׁר-עָשְׂתָהּ לְאֲשֶׁרָהּ מִפְּלָצֶת וַיִּכְרֹת אָסָא אֶת-מִפְּלָצֶתָהּ  
וַיִּדְק וַיִּשְׂרֹף בְּנַחַל קִדְרוֹן:

**16. w'gam-Ma`akah 'em 'Asa' hamelek hesirah mig'birah 'asher-`as'thah la'Asherah miph'latseth wayik'roth 'Asa' 'eth-miph'lats'tah wayadeq wayis'roph b'nachal Qid'ron.**

**2Chr15:16** And also Maakah the mother of King Asa, he removed her from being queen, because she had made an idol in a grove, and Asa cut down her idol, crushed it and burned it at the brook Qidron.

יז וְהַבָּמוֹת לֹא-סָרוּ מִיִּשְׂרָאֵל רַק לְבַב-אָסָא הָיָה שָׁלֵם כָּל-יָמָיו:  
**17. w'habamoth lo'-saru miYis'ra'El raq l'bab-'Asa' hayah shalem kal-yamayu.**

**2Chr15:17** But the high places were not removed from Yisra'El; nevertheless Asa's heart was perfect all his days.

יח וַיָּבֵא אֶת-קַדְשֵׁי אָבִיו וְקַדְשָׁיו בֵּית הָאֱלֹהִים כֹּסֶף  
וְזָהָב וְכֵלִים:

18. wayabe' 'eth-qad'shey 'abiu w'qadashayu beyth ha'Elohim keseph w'zahab w'kelim.

2Chr15:18 And he brought into the house of the Elohim the sanctified things of his father and his own sanctified things: silver and gold and utensils.

יט ומלקחיה לא היתה עד שנת-שלשים וְחִמֵּשׁ לְמַלְכוּת אָסָא: ס  
19. umil'chamah lo' hayathah `ad sh'nath-sh'loshim w'chamesh l'mal'kuth 'Asa'.

2Chr15:19 And there was no more war until the thirty-fifth year of Asa's reign.

## Chapter 16

א בַּשְּׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ לְמַלְכוּת אָסָא עָלָה  
בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל עַל-יְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת-הַרְמָה  
לְבֵלְתֵי תֵת יוֹצֵא וְבֹא לְאָסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה:

1. bish'nath sh'loshim washesh l'mal'kuth 'Asa' `alah Ba`sha' melek-Yis'ra'El `al-Yahudah wayiben 'eth-haRamah l'bil'ti teth yotse' waba' l'Asa' melek Yahudah.

2Chr16:1 In the thirty-sixth year of Asa's reign Baasha king of Yisra'El came up against Yahudah and built Ramah, so as not to permit any going out and coming in to Asa king of Yahudah.

ב וַיֹּצֵא אָסָא כֶּסֶף וְזָהָב מֵאֲצֻרוֹת בַּיִת יְהוָה וּבַיִת הַמֶּלֶךְ  
וַיִּשְׁלַח אֶל-בֶּן-הַדָּד מֶלֶךְ אֲרָם הַיּוֹשֵׁב בְּדַרְמֶשֶׂק לֵאמֹר:

2. wayotse' 'Asa' keseph w'zahab me'ots'roth beyth Yahúwah ubeyth hamelek wayish'lach 'el-Ben-hadad melek 'Aram hayosheb b'Dar'meseq le'mor.

2Chr16:2 Then Asa brought out silver and gold from the treasuries of the house of ~~אָסָא~~ and the king's house, and sent to Ben-hadad king of Aram, who lived in Darmeseq, saying,

ג בְּרִית בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּבֵין אָבִי וּבֵין אָבִיךָ  
הִנֵּה שָׁלַחְתִּי לְךָ כֶּסֶף וְזָהָב לְךָ הַפֶּר בְּרִיתְךָ  
אֶת-בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֵעָלַי:

3. b'rith beyni ubeyneak ubeyn 'abi ubeyn 'abiyak hinneh shalach'ti l'ak keseph w'zahab le'k hapher b'rith'ak 'eth-Ba`sha' melek Yis'ra'El w'ya`aleh me`alay.

2Chr16:3 A covenant shall be between you and me, as between my father and your father. Behold, I have sent you silver and gold; go, break your covenant with Baasha king of Yisra'El so that he shall depart from me.

ד וַיִּשְׁמַע בֶּן-הַדָּד אֶל-הַמֶּלֶךְ אָסָא וַיִּשְׁלַח אֶת-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים  
אֲשֶׁר-לוֹ אֶל-עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּ אֶת-עִיּוֹן וְאֶת-דָּן  
וְאֶת אֲבֵל מַיִם וְאֶת כָּל-מִסְכְּנוֹת עָרֵי נַפְתָּלַי:

4. wayish'ma` Ben-hadad 'el-hamelek 'Asa' wayish'lach 'eth-sarey hachayalim 'asher-lo 'el-`arey Yis'ra'El wayaku 'eth-`lyon w'eth-Dan w'eth 'Abel mayim

w'eth kal-mis'k'noth `arey Naph'tali.

**2Chr16:4** So Ben-hadad listened to King Asa and sent the commanders of his armies that he had against the cities of Yisra'El, and they conquered Iyon, Dan, Abel-mayim and all the store cities of Naphtali.

הוֹיְהִי כַשְׂמַעַב בְּעִשָּׂא וַיַּחְדֵּל מִבְּנוֹת אֶת-הַרְמָה  
וַיִּשְׁבֵּת אֶת-מְלֹאכְתּוֹ: ׀

5. way'hi kish'mo`a Ba`sha' wayech'dal mib'noth 'eth-haRamah wayash'beth 'eth-m'la'k'to.

**2Chr16:5** And it happened, when Baasha heard of it, he ceased from building Ramah and stopped his work.

וַיֹּאסֵא הַמֶּלֶךְ לָקַח אֶת-כָּל-יְהוּדָה וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲבְנֵי הַרְמָה  
וְאֶת-עֵצֶיהָ אֲשֶׁר בָּנָה בְּעִשָּׂא וַיִּבֶן בָּהֶם אֶת-גִּבְעָה  
וְאֶת-הַמִּצְפָּה: ׀

6. w'Asa' hamelek laqach 'eth-kal-Yahudah wayis'u 'eth-'ab'ney haRamah w'eth-`etseyah 'asher banah Ba`sha' wayiben bahem 'eth-Geba` w'eth-haMits'pah.

**2Chr16:6** And King Asa brought all Yahudah, and they carried away the stones of Ramah and its timber with which Baasha was building, and with them he built Geba and Mispah.

זוֹבְעֵת הָהִיא בָּא חֲנָנִי הָרֹאֶה אֶל-אֲסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּהִשְׁעֲנֶךָ עַל-מֶלֶךְ אֲרָם וְלֹא נִשְׁעַנְתָּ  
עַל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-כֵּן נִמְלֹט חֵיל מֶלֶךְ-אֲרָם מִיָּדְךָ:

7. uba`eth hahi' ba' Chanani haro'eh 'el-'Asa' melek Yahudah wayo'mer 'elayu b'hisha`en'ak `al-melek 'Aram w'lo' nish'an'at `al-Yahuwah 'Eloheyak `al-ken nim'lat cheyl melek-'Aram miyadeak.

**2Chr16:7** And at that time Chanani the seer came to Asa king of Yahudah and said to him, Because you have relied on the king of Aram and have not relied on ~~your~~ your El, therefore the army of the king of Aram has escaped out of your hand.

חָהֳלָא הַכּוּשִׁים וְהַלּוּבִים הָיוּ לְחֵיל לָרֹב לְרֹכֵב  
וּלְפָרָשִׁים לְהַרְבֵּה מְאֹד וּבְהִשְׁעֲנֶךָ עַל-יְהוָה נִתְּנָם בְּיָדְךָ:

8. halo' haKushim w'haLubim hayu l'chayil larob l'rekeb ul'pharashim l'har'beh m'od ub'hisha`en'ak `al-Yahuwah n'thanam b'yadeak.

**2Chr16:8** Were not the Kushim and the Lubim a great army with very many chariots and horsemen? Yet because you relied on ~~your~~, He delivered them into your hand.

ט כִּי יְהוָה עֵינָיו מְשֻׁטָּוֹת בְּכָל-הָאָרֶץ לְהִתְחַזֵּק עִם-לְבָבָם  
שָׁלַם אֵלָיו נִסְכְּלֹתָ עַל-זֹאת כִּי מֵעַתָּה יֵשׁ עִמָּךָ מְלַחְמוֹת:

9. ki Yahuwah `eynayu m'shot'toth b'kal-ha'arets l'hith'chazeq `im-l'babam shalem 'elayu nis'kal'at `al-zo'th ki me`atah yesh `im'ak mil'chamoth.

**2Chr16:9** For the eyes of **אָרְצוֹת** roam around in all the earth, to strengthen with their heart is perfect toward Him. You have acted foolishly in this. So, from now on there shall have wars with you.

יַוִּיכַעַם אָסָא אֶל-הָרְאָה וַיִּתְּנֶהוּ בֵּית הַמִּהְפָּכֶת  
כִּי-בִזְעַף עָמּוּ עַל-זֹאת וַיִּרְצֹץ אָסָא מִן-הָעַם בְּעֵת הַהִיא:

**10. wayik`as 'Asa' 'el-haro'eh wayit'nehu beyth hamah'peketh  
ki-b'za`aph `imo `al-zo'th way'ratsets 'Asa' min-ha`am ba`eth hahi'.**

**2Chr16:10** And Asa was angry with the seer and put him in prison house, for he was enraged at him for this. And Asa oppressed some of the people at the same time.

יֵאָוְהֵנָּה דְבַרֵי אָסָא הָרְאֹשׁוֹנִים  
וְהָאַחֲרוֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר הַמְּלָכִים לְיְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

**11. w'hinneh dib'rey 'Asa' hari'shonim  
w'ha'acharonim hinam k'thubim `al-sepher ham'lakim liYahudah w'Yis'ra'El.**

**2Chr16:11** Now, behold, the acts of Asa, the first and the last, lo, they are written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra'El.

יָב וַיִּחָלָא אָסָא בְּשָׁנַת שְׁלוֹשִׁים וַתִּשַׁע לְמַלְכוּתוֹ בְּרִגְלָיו  
עַד-לְמַעְלָה חָלְיוֹ וְגַם-בְּחָלְיוֹ לֹא-דָרַשׁ אֶת-יְהוָה כִּי בָרְפָאִים:

**12. wayechele' 'Asa' bish'nath sh'loshim wathesha` l'mal'kutho b'rag'layu  
`ad-l'ma`lah chal'yo w'gam-b'chal'yo lo'-darash 'eth-Yahúwah ki baroph'im.**

**2Chr16:12** And Asa was diseased in his feet in the thirty-ninth year of his reign, until his disease was excessive, and also in his disease he did not seek **אָרְצוֹת**, but the physicians.

יָג וַיִּשְׁכַּב אָסָא עִם-אָבוֹתָיו וַיָּמָת בְּשָׁנַת אַרְבָּעִים וְאַחַת לְמַלְכוֹ:

**13. wayish'kab 'Asa' `im-'abothayu wayamath bish'nath 'ar'ba'im w'achath l'mal'ko.**

**2Chr16:13** And Asa slept with his fathers, and died in the forty-first year of his reign.

יָד וַיִּקְבְּרֶהוּ בְּקִבְרֹתָיו אֲשֶׁר כָּרָח-לוֹ בְּעִיר דָּוִד  
וַיִּשְׁכִּיבֶהוּ בַּמִּשְׁכָּב אֲשֶׁר מָלֵא בְּשָׁמִים וְזָנִים מְרֻקָחִים  
בְּמִרְקָחַת מַעֲשָׂה וַיִּשְׂרְפוּ-לוֹ שְׂרָפָה גְדוֹלָה עַד-לְמָאוֹד: פ

**14. wayiq'b'ruhu b'qib'rothayu 'asher karah-lo b`ir Dawid wayash'kibuhu bamish'kab  
'asher mile' b'samim uz'nim m'ruqachim b'mir'qachath ma`aseh  
wayis'r'phu-lo s'rephah g'dolah `ad-lim'od.**

**2Chr16:14** And they buried him in his own tomb which he had cut out for himself in the city of Dawid, and they laid him in the bed which he had filled with sweet odors and kinds of aromatic herbs, with a mixture of ointments by art; and they made a very great burning for him.

## Chapter 17

אוּיַמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט בְּנוֹ תַחְתָּיו וַיִּתְחַזַּק עַל-יִשְׂרָאֵל:

1. wayim'lok Yahushaphat b'no tach'tayu wayith'chazeq `al-Yis'ra'El.

2Chr17:1 And Yahushaphat his son reigned instead of him, and strengthened against Yisra'El.

בַּוַּיְתָן-חַיִל בְּכָל-עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן נְצִיבִים  
בְּאֶרֶץ יְהוּדָה וּבְעָרֵי אֶפְרַיִם אֲשֶׁר לָכַד אָסָא אָבִיו:

2. wayiten-chayil b'kal-`arey Yahudah hab'tsurath wayiten n'tsibim b'erets Yahudah ub'`arey 'Eph'rayim 'asher lakad 'Asa' 'abiu.

2Chr17:2 And he placed troops in all the fortified cities of Yahudah, and set garrisons in the land of Yahudah and in the cities of Ephrayim which Asa his father had captured.

גַּוְיָהִי יְהוּדָה עִם-יְהוֹשָׁפָט כִּי הָלַךְ בְּדַרְכֵי  
דָּוִד אָבִיו הָרְאשֹׁנִים וְלֹא דָרַשׁ לְבַעַלִּים:

3. way'hi Yahúwah `im-Yahushaphat ki halak b'dar'key Dawid 'abiu hari'shonim w'lo' darash laB`alim.

2Chr17:3 <sup>דָּוִד</sup> was with Yahushaphat because he followed in the first ways of his father Dawid and did not seek unto the Baals,

ד כִּי לֹא־לָהִי אָבִיו דָּרַשׁ וּבִמְצוֹתָיו הָלַךְ וְלֹא כַמַּעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל:

4. ki l'Elohey 'abiu darash ub'mits'wothayu halak w'lo' k'ma`aseh Yis'ra'El.

2Chr17:4 but sought to the El of his father, walked in His commandments, and not after the doings of Yisra'El.

ה וַיִּכֶן יְהוּדָה אֶת-הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ  
וַיִּתְּנוּ כָל-יְהוּדָה מִנְחָה לְיְהוֹשָׁפָט וַיְהִי-לוֹ עֹשֶׁר-וְכָבוֹד לַרֹּב:

5. wayaken Yahúwah 'eth-hamam'lakah b'yado wayit'nu kal-Yahudah min'chah liYahushaphat way'hi-lo `osher-w'kabod larob.

2Chr17:5 And <sup>דָּוִד</sup> established the kingdom in his hands, and all Yahudah brought a present to Yahushaphat, and he had riches and honor in abundance.

ו וַיִּגְבַּהּ לִבּוֹ בְּדַרְכֵי יְהוּדָה וְעוֹד הִסִּיר אֶת-הַבָּמוֹת  
וְאֶת-הָאֲשֵׁרִים מִיְהוּדָה: פ

6. wayig'bah libo b'dar'key Yahúwah w`od hesir 'eth-habamoth w'eth-ha'asherim miYahudah.

2Chr17:6 And his heart was lifted up in the ways of <sup>דָּוִד</sup> and again he removed the high places and the groves from Yahudah.

ז וּבְשָׁנָת שְׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ שָׁלַח לְשָׂרָיו לְבֶן-חַיִל וּלְעֹבְדֵיהָ  
וּלְזִבְרֵיהָ וּלְנִתְנָאֵל וּלְמִיכָיְהוּ לְלֹמֵד בְּעָרֵי יְהוּדָה:



7. ubish'nath shalosh l'mal'ko shalach l'sarayu l'Ben-chayil ul`Obad'Yah w'liZ'kar'Yah w'liN'than'El ul'MikaYahu l'lamed b`arey Yahudah.

**2Chr17:7** And in the third year of his reign he sent to his officials, to Ben-chayil, to ObadYah, to ZekarYah, to Nethan'El and to MikaYahu, to teach in the cities of Yahudah;

ח וְעָמְהֶם הַלְוִיִּם שָׁמְעֵיהוּ וַיִּתְנֶנְיָהוּ וַיִּזְבְּדֵיהוּ וַעֲשֵׂהֶאֱל  
וְשִׁמְרֵימוֹת וַיְהוֹנָתָן וַאֲדֹנֵיָהוּ וְטוֹבֵיָהוּ  
וְטוֹב אֲדוֹנֵיָה הַלְוִיִּם וְעָמְהֶם אֲלֵישָׁמַע וַיְהוּרָם הַכֹּהֲנִים:

8. w'imahem haL'wiim Sh'ma`Yahu uN'than'Yahu uZ'bad'Yahu wa`Asah'El uSh'mirimoth wiYahunathan wa'AdoniYahu w'TobiYahu w'Tob 'AdoniYah haL'wiim w'imahem 'Elishama` wiYahuram hakohanim.

**2Chr17:8** and with them the Lewiim, ShemaYahu, NethanYahu, ZebadYahu, Asah'El, Shemirimoth, Yahunathan, AdoniYahu, TobiYahu and Tob-AdoniYah, the Lewiim; and with them Elishama and Yahuram, the priests.

ט וַיִּלְמְדוּ בְּיְהוּדָה וְעָמְהֶם סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה  
וַיִּסְבּוּ בְּכָל-עָרֵי יְהוּדָה וַיִּלְמְדוּ בָעָם:

9. way'lam'du biYahudah w'imahem sepher torath Yahúwah wayasobu b'kal-`arey Yahudah way'lam'du ba`am.

**2Chr17:9** And they taught in Yahudah, and had the scroll of the law of אֲשֶׁר אִתָּם with them; and they went throughout all the cities of Yahudah and taught among the people.

י וַיְהִי פַחַד יְהוָה עַל כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרְצוֹת  
אֲשֶׁר סְבִיבוֹת יְהוּדָה וְלֹא נִלְחָמוּ עִם-יְהוֹשָׁפָט:

10. way'hi pachad Yahúwah `al kal-mam'l'koth ha'aratsoth 'asher s'biboth Yahudah w'lo' nil'chamu `im-Yahushaphat.

**2Chr17:10** And the dread of אֲשֶׁר אִתָּם was on all the kingdoms of the lands which were around Yahudah, so that they did not fight with Yahushaphat.

יא וּמִן-פְּלִשְׁתִּים מְבִיאִים לַיהוֹשָׁפָט מִנְחָה וְכֶסֶף מִשָּׂא גַם  
הָעֲרַבִּיאִים מְבִיאִים לוֹ צֹאן אֵילִים שִׁבְעַת אֲלָפִים  
וְשִׁבְעַת מֵאוֹת וַתִּישֵׂם שִׁבְעַת אֲלָפִים וְשִׁבְעַת מֵאוֹת: פ

11. umin-P'lish'tim m'bi'im liYahushaphat min'chah w'keseph masa' gam ha`Ar'bi'im m'bi'im lo tso'n 'eylim shib`ath 'alaphim ush'ba` me'oth uth'yashim shib`ath 'alaphim ush'ba` me'oth.

**2Chr17:11** And some of Pelishetim brought gifts and silver as tribute to Yahushaphat; the Arabians also brought him flocks, seven thousand and seven hundred rams and seven thousand and seven hundred male goats.

יב וַיְהִי יְהוֹשָׁפָט הַלֵּךְ וְגִדְלָ עֵד-לְמַעְלָה

וַיִּבֶן בְּיְהוּדָה בְּיִרְמְיָוֹת וְעָרֵי מְסֻכּוֹת:

12. way'hi Yahushaphat holek w'gadel `ad-'ma`lah  
wayiben biYahudah biranioth w`arey mis'k'noth.

2Chr17:12 So Yahushaphat was going greater exceedingly,  
and he built fortresses and store cities in Yahudah.

וַיִּבְנוּ מִלְּאָכָה רַבָּה הָיָה לוֹ בְּעָרֵי יְהוּדָה  
וְאֲנָשֵׁי מִלְחָמָה גְּבוּרֵי חַיִל בְּיְרוּשָׁלַם:

13. um'la'kah rabbah hayah lo b`arey Yahudah  
w'an'shey mil'chamah giborey chayil biY'rushalam.

2Chr17:13 And he had much work in the cities of Yahudah,  
and the men of war, might men of valor, in Yerushalam.

וַיִּזְכְּרוּ אֶת־מִסְפַּר־בְּנֵי־אֲבוֹתֵיהֶם לְיְהוּדָה שָׂרֵי  
אֲלָפִים עַדְנָה הַשָּׂר וְעַמּוֹ גְּבוּרֵי חַיִל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֲלָף: ם

14. w'eleh ph'qudatham l'beyth 'abotheyhem liYahudah sarey 'alaphim `Ad'nah hasar  
w'imo giborey chayil sh'losh me'oth 'aleph.

2Chr17:14 These were their number according to the house of their fathers:  
of Yahudah, commanders of thousands, Adnah was the commander,  
and with him three hundred thousand mighty men of valor;

טו וְעַל־יָדוֹ יְהוּחָנָן הַשָּׂר וְעַמּוֹ מֵאוֹתִים וְשְׁמוֹנִים אֲלָף: ם  
15. w'al-yado Yahuchanan hasar w'imo ma'thayim ush'monim 'aleph.

2Chr17:15 and on his hand, Yahuchanan the commander,  
and with him two hundred and eighty thousand;

טז וְעַל־יָדוֹ עַמְסִיָּה בֶן־זְכָרְיָה הַמְתַּנְדֵּב לְיְהוּדָה  
וְעַמּוֹ מֵאוֹתִים אֲלָף גְּבוּרֵי חַיִל: ם

16. w'al-yado `Amas'Yah ben-Zik'ri hamith'nadeb laYahúwah  
w'imo ma'thayim 'eleph giber chayil.

2Chr17:16 and on his hand, AmasYah the son of Zikri, who volunteered for 2222,  
and with him two hundred thousand mighty men of valor;

יז וּמִן־בְּנֵי־מִן גְּבוּרֵי חַיִל אֲלִידָע  
וְעַמּוֹ נִשְׁקֵי־קִשְׁת וּמִגֵּן מֵאוֹתִים אֲלָף: ם

17. umin-Bin'yamin giber chayil 'El'yada`  
w'imo nosh'qey-qesheth umagen ma'thayim 'aleph.

2Chr17:17 and of Benjamin, Eliyada a mighty men of valor,  
and with him two hundred thousand armed with bow and shield;

יח וְעַל־יָדוֹ יְהוֹזָבָד וְעַמּוֹ מֵאָה וְשְׁמוֹנִים אֲלָף חֲלוּצֵי צָבָא:

18. w'al-yado Yahuzabad w'imo me'ah-ush'monim 'eleph chaltsey tsaba'.

2Chr17:18 and on his hand, Yahuzabad, and with him an hundred and eighty thousand equipped for war.

יט אלה המשרתים את-המלך מלבד  
אשר-נתן המלך בערי המבצר בכל-יהודה: פ

19. 'eleh ham'shar'thim 'eth-hamelek mil'bad  
'asher-nathan hamelek b'arey hamib'tsar b'kal-Yahudah.

2Chr17:19 These are they who served the king, besides those whom the king put in the fortified cities through all Yahudah.

## Chapter 18

אויהי ליהושפט עשר וכבוד לרב ויתחתן לאחאב:

1. way'hi liYahushaphat osher w'kabod larob wayith'chaten l'Ach'ab.

2Chr18:1 Now Yahushaphat had riches and honor in abundance; and he was allied by marriage with Achab.

בויירד לקץ שנים אל-אחאב לשמרון ויזבח-לו אחאב צאן  
ובקר לרב ולעם אשר עמו ויסיתהו לעלות אל-רמות גלעד:

2. wayered l'qets shanim 'el-'Ach'ab l'Shom'ron wayiz'bach-lo 'Ach'ab tso'n  
ubaqar larob w'la'am 'asher imo way'sithehu la'aloth 'el-Ramoth Gil'ad.

2Chr18:2 And he went down at the end of years to Achab, at Shomron. And Achab slaughtered sheep and oxen for him in abundance and for the people who were with him, and persuaded him to go up to Ramoth-Gilead.

גויאמר אחאב מלך-ישראל אל-יהושפט מלך יהודה  
התלך עמי רמת גלעד ויאמר לו כמוני כמוך  
ובעמך עמי ועמך במלחמה:

3. wayo'mer 'Ach'ab melek-Yis'ra'El 'el-Yahushaphat melek Yahudah hathelek imi  
Ramoth Gil'ad wayo'mer lo kamoni kamok uk'am'ak ami w'im'ak bamil'chamah.

2Chr18:3 And Achab king of Yisra'El said to Yahushaphat king of Yahudah, Shall you go with me to Ramoth-Gilead? And he said to him, As I am so are you, and my people as your people, and we shall be with you in the battle.

דויאמר יהושפט אל-מלך ישראל הרש-נא  
כיום את-דבר יהודה:

4. wayo'mer Yahushaphat 'el-melek Yis'ra'El d'rash-na' kayom 'eth-d'bar Yahúwah.

2Chr18:4 And Yahushaphat said to the king of Yisra'El, Please seek the word of **אך** as of today.

הויקבץ מלך-ישראל את-הנבאים ארבע מאות איש

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַנִּלְךָ אֶל-רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם-אֶחָדָל  
וַיֹּאמְרוּ עָלֶיהָ וַיִּתֵּן הָאֱלֹהִים בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

5. wayiq'bots melek-Yis'ra'El 'eth-han'bi'im 'ar'ba` me'oth 'ish  
wayo'mer 'alehem hanelek 'el-Ramoth Gil`ad lamil'chamah 'im-'ech'dal  
wayo'm'ru `aleh w'yiten ha'Elohim b'yad hamelek.

2Chr18:5 Then the king of Yisra'El assembled the prophets, four hundred men,  
and said to them, Shall we go against Ramoth-Gilead to battle, or shall I refrain?  
And they said, Go up, for the Elohim shall give it into the hand of the king.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הַאִין פֹּה נָבִיא לַיהוָה עוֹד וְנִדְרָשָׁה מֵאֹתוֹ:

6. wayo'mer Yahushaphat ha'eyn poh nabi' laYahúwah `od w'nid'r'shah me'otho.

2Chr18:6 But Yahushaphat said, Is there not a prophet of אַף אַף still here  
that we may inquire of him?

זוֹיֹאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט עוֹד אִישׁ-אֶחָד  
לְדַרוֹשׁ אֶת-יְהוָה מֵאֹתוֹ וְאָנִי שֹׁנְאֵתִיהוּ כִּי-אֵינְנִי מִתְנַבֵּא  
עָלֶיךָ לְטוֹבָה כִּי כָל-יָמָיו לְרָעָה הוּא מִיְכָהוּ בֶן-יִמְלָא  
וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל-יֹאמֵר הַמֶּלֶךְ בֵּן:

7. wayo'mer melek-Yis'ra'El 'el-Yahushaphat `od 'ish-'echad lid'rosh 'eth-Yahúwah  
me'otho wa'ani s'ne'thihu ki-'eynenu mith'nabe' `alay l'tobah ki kal-yamayu l'ra'ah  
hu' MikaYahu ben-Yim'la' wayo'mer Yahushaphat 'al-yo'mar hamelek ken.

2Chr18:7 And the king of Yisra'El said to Yahushaphat, One man is still here,  
to seek אַף אַף from him; but I hate him, for he never prophesies good concerning me  
but evil all the days. He is MikaYahu, son of Yimla.  
But Yahushaphat said, Let not the king say so.

חַוִּיקָרָא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-סָרִיס אֶחָד  
וַיֹּאמֶר מַהֵר מִיְכָהוּ בֶן-יִמְלָא:

8. wayiq'ra' melek Yis'ra'El 'el-saris 'echad wayo'mer maher Mikahu ben-Yim'la'.

2Chr18:8 And the king of Yisra'El called one of his officers,  
and said, Bring quickly MikaYahu, Yimlas son.

טוּמְלָךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה יוֹשְׁבִים אִישׁ  
עַל-כִּסְאוֹ מְלַבָּשִׁים בְּגָדִים וַיִּשְׁבּוּ בְּגֹרֶן פֶּתַח שַׁעַר שֹׁמְרוֹן  
וְכָל-הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לְפָנֵיהֶם:

9. umelek Yis'ra'El wiYahushaphat melek-Yahudah yosh'bim 'ish  
`al-kis'o m'lubashim b'gadim w'yosh'bim b'goren pethach sha`ar Shom'ron  
w'kal-han'bi'im mith'nab'im liph'neyhem.

2Chr18:9 And the king of Yisra'El and Yahushaphat the king of Yahudah were sitting  
each on his throne, arrayed in their robes, and they were sitting at the threshing floor at  
the entrance of the gate of Shomron;

and all the prophets were prophesying before them.

יַוִּיעֵשׂ לוֹ צְדָקְיָהוּ בֶן-כְּנַעֲנָה קָרְנִי בְרָזֶל  
וַיֹּאמֶר כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּאַלְהֵי הַתְּנִינָח אֶת-אַרְם עַד-כְּלוֹתָם:

10. waya`as lo Tsid'qiYahu ben-K'na`anah qar'ney bar'zel  
wayo'mer koh-'amar Yahúwah b'eleh t'nagach 'eth-'Aram `ad-kalotham.

2Chr18:10 And TsedeqiYahu the son of Kenaanah made horns of iron for himself and said, Thus says אָמַר, With these you shall gore Aram until they are consumed.

יֵא וְכָל-הַנְּבִאִים נִבְּאִים כִּן לֵאמֹר עָלֶה רָמַת גִּלְעָד וְהִצַּלְח  
וְנָתַן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ:

11. w'kal-han'bi'im nibb'im ken le'mor `aleh Ramoth Gil`ad w'hats'lach  
w'nathan Yahúwah b'yad hamelek.

2Chr18:11 And all the prophets were prophesying thus, saying, Go up to Ramoth-Gilead and succeed, for אָמַר shall give it into the hand of the king.

יְבִוּהַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-הָלַךְ לְקָרְא לְמִיכָיָהוּ הַבֵּר אֵלָיו  
לֵאמֹר הִנֵּה הַבְּרִי הַנְּבִאִים פֶּה-אֶחָד טוֹב אֶל-הַמֶּלֶךְ  
וַיְהִי-נָא דְבַרְךָ פֶּאֶחַד מֵהֶם וְדַבַּרְתָּ טוֹב:

12. w'hamal'ak 'asher-halak liq'ro' l'MikaYahu diber 'elayu le'mor  
hinneh dib'rey han'bi'im peh-'echad tob 'el-hamelek  
wihi-na' d'bar'ak k'achad mehem w'dibar'at tob.

2Chr18:12 And the messenger who went to call MikaYahu spoke to him saying, Behold, the words of the prophets speak, with one mouth, good towards the king. So please let your word be like one of them and you shall speak good.

יְגִוּיֵאמֶר מִיכָיָהוּ חִי-יְהוָה  
כִּי אֶת-אֲשֶׁר-יֹאמַר אֵלָי אֲתוּ אֲדַבֵּר:

13. wayo'mer MikaYahu chay-Yahúwah ki 'eth-'asher-yo'mar 'Elohay 'otho 'adaber.

2Chr18:13 And MikaYahu said, As אָמַר lives, surely that which my El says, that I shall speak.

יָד וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו מִיכָה הַנִּלְךְ אֶל-רָמַת  
גִּלְעָד לְמַלְחָמָה אִם-אֶחָדָל וַיֹּאמֶר עָלוּ וְהִצַּלְיָחוּ וַיִּנְתְּנוּ בְּיַדְכֶם:

14. wayabo' 'el-hamelek wayo'mer hamelek 'elayu Mikah hanelek 'el-Ramoth Gil`ad  
lamil'chamah 'im-'ech'dal wayo'mer `alu w'hats'lichu w'yinath'nu b'yed'kem.

2Chr18:14 And when he came to the king, the king said to him, MikaYahu, shall we go to Ramoth-Gilead to battle, or shall I refrain? And he said, Go up and succeed, for they shall be given into your hand.

טוֹוִיאָמֶר אֶלְיֹו הַמֶּלֶךְ עַד-כַּמָּה בְּעָמִים אֲנִי מִשְׁבִּיעֶךָ  
אֲשֶׁר לֹא-תִדְבֵר אֵלַי רַק-אֱמֶת בְּשֵׁם יְהוָה:

15. wayo'mer 'elayu hamelek `ad-kameh ph`amim 'ani mash'bi`eak  
'asher lo'-th'daber 'elay raq-'emeth b'shem Yahúwah.

2Chr18:15 And the king said to him, How many times must I adjure you that you speak to me nothing but the truth in the name of יְהוָה?

טוֹוִיאָמֶר הָאֵתִי אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל נְפוּצִים עַל-הַהָרִים כְּצֹאן  
אֲשֶׁר אֵין-לָהֶן רֹעֶה וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא-אֲדַנִּים  
לְאֵלֶּהָ יָשׁוּבוּ אִישׁ-לְבֵיתוֹ בְּשָׁלוֹם:

16. wayo'mer ra'ithi 'eth-kal-Yis'ra'El n'photsim `al-heharim katso'n 'asher 'eyn-lahen ro`eh wayo'mer Yahúwah lo'-'adonim la'eleh yashubu 'ish-l'beytho b'shalom.

2Chr18:16 And he said, I saw all Yisra'El scattered upon the mountains, as sheep which there is no shepherd to them; And יְהוָה said, These have no masters. Let each of them return to his house in peace.

יזוֹוִיאָמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט  
הֲלֹא אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ לֹא-יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם-לְרָע: ׀

17. wayo'mer melek-Yis'ra'El 'el-Yahushaphat halo' 'amar'ti 'eleyak lo'-yith'nabe' `alay tob ki 'im-l'ra`.

2Chr18:17 And the king of Yisra'El said to Yahushaphat, Did I not say to you that he would not prophesy good concerning me, but evil?

יחֹוִיאָמֶר לָכֵן שָׁמְעוּ הַבְּרִי-יְהוָה הָאֵתִי אֶת-יְהוָה יוֹשֵׁב  
עַל-כִּסְאוֹ וְכָל-צְבָא הַשָּׁמַיִם עֹמְדִים עַל-יְמִינוֹ וְשָׁמְאוּלוֹ:

18. wayo'mer laken shim'u d'bar-Yahúwah ra'ithi 'eth-Yahúwah yosheb `al-kis'o w'kal-ts'ba' hashamayim `om'dim `al-y'mino us'mo'lo.

2Chr18:18 And he said, Therefore, hear the word of יְהוָה. I saw יְהוָה sitting on His throne, and all the host of the heavens standing on His right and on His left.

יטוֹוִיאָמֶר יְהוָה מִי יַפְתֶּה אֶת-אַחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל  
וַיַּפֵּל בְּרָמוֹת גִּלְעָד וַיֹּאמֶר זֶה אֲמַר כָּכָה וְזֶה אֲמַר כָּכָה:

19. wayo'mer Yahúwah mi y'phateh 'eth-'Ach'ab melek-Yis'ra'El w'ya`al w'yipol b'Ramoth Gil`ad wayo'mer zeh 'omer kakah w'zeh 'omer kakah.

2Chr18:19 יְהוָה said, Who shall entice Achab king of Yisra'El that he may go up and fall at Ramoth-Gilead? And this spoke saying after this manner, and another saying after that manner.

כּוֹוִיבֵצָא הָרוּחַ וַיַּעֲמֵד לְפָנַי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתְּנֶנּוּ  
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶלְיֹו בְּמָה:

20. wayetse' haruach waya`amod liph'ney Yahúwah wayo'mer 'ani 'aphatenu wayo'mer Yahúwah 'elayu bamah.

2Chr18:20 And a spirit came out and stood before **אֶלְיָאֵל** and said, I shall entice him. And **אֶלְיָאֵל** said to him, With what?

כֹּאֲוִי־אָמַר אֶצִּיא וְהִיִּיתִי לְרוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי כָּל־נְבִיאָיו  
וַיֹּאמֶר תִּפְתָּח וְגַם־תּוֹכַל צֵא וַעֲשֵׂה־כֵן:

21. wayo'mer 'etse' w'hayithi l'ruach sheqer b'phi kal-n'bi'ayu wayo'mer t'phateh w'gam-tukal tse' wa`aseh-ken.

2Chr18:21 And he said, I shall go and be a deceiving spirit in the mouth of all his prophets. And He said, You shall entice him and also you shall prevail. Go and do so.

כִּב וַעֲתָח הִנֵּחַ נָתַן יְהוָה רוּחַ שֶׁקֶר בְּפִי נְבִיאָיִךְ אֵלֶיךָ  
וַיְהוּהוּ הַדָּבָר עָלֶיךָ רָעָה: ׀

22. w'`atah hinneh nathan Yahúwah ruach sheqer b'phi n'bi'eyak 'eleh waYahúwah diber `aleyak ra`ah.

2Chr18:22 And now therefore, behold, **אֶלְיָאֵל** has put a deceiving spirit in the mouth of these your prophets, for **אֶלְיָאֵל** has spoken evil against you.

כַּגּוֹיִנִשׁ צָדִיקָיִהוּ בֶן־כְּנַעַנָה וַיִּדַּךְ אֶת־מִיכָיָהוּ עַל־הַלְחִי  
וַיֹּאמֶר אֵי זֶה הַדָּרֶךְ עָבַר רוּחַ־יְהוָה מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֵתְךָ:

23. wayigash Tsid'qiYahu ben-K'na`anah wayak 'eth-MikaYahu `al-halechi wayo'mer 'ey zeh haderek `abar Ruach-Yahúwah me'iti l'daber 'othak.

2Chr18:23 Then TsedeqiYahu the son of Kenaanah came near and struck MikaYahu on the cheek and said, Which way passed the Spirit of **אֶלְיָאֵל** from me to speak to you?

כַּד וַיֹּאמֶר מִיכָיָהוּ הִנֵּךְ רֹאֵה בַיּוֹם הַהוּא  
אֲשֶׁר תָּבוֹא חֹדֶר בְּחֹדֶר לְהִחַבֵּא:

24. wayo'mer MikaYahu hinn'ak ro'eh bayom hahu' 'asher tabo' cheder b'cheder l'hechabe'.

2Chr18:24 And MikaYahu said, Behold, you shall see on that day when you go into an inner room to hide yourself.

כֹּה וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַחוּ אֶת־מִיכָיָהוּ  
וְהַשִּׁיבֵהוּ אֶל־אֲמוֹן שַׂר־הָעִיר וְאֶל־יוֹאָשׁ בֶּן־הַמֶּלֶךְ:

25. wayo'mer melek Yis'ra'El q'chu 'eth-MikaYahu w'hashibuhu 'el-'Amon sar-ha`ir w'el-Yo'ash ben-hamelek.

2Chr18:25 And the king of Yisra'El said, Take MikaiYahu and return him to Amon the governor of the city and to Yoash the king's son;

כּוּוֹאֲמַרְתֶּם כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁימוּ זֶה בֵּית הַכֹּלֵא

והאכלהו לחם לחץ ומים לחץ עד שובי בשלום:

26. wa'amar'tem koh 'amar hamelek simu zeh beyth hakele'  
w'ha'akiluhu lechem lachats umayim lachats `ad shubi b'shalom.

2Chr18:26 and you shall say, Thus says the king, Put this man in the house of prison and feed him with bread of affliction and water of affliction until I return in peace.

כזויאמר מרכהו אם-שוב תשוב בשלום לא-דבר יהנה בי  
ויאמר שמעו עמים כלם: פ

27. wayo'mer MikaYahu 'im-shob tashub b'shalom lo'-diber Yahúwah bi  
wayo'mer shim`u `amim kulam.

2Chr18:27 And MikaYahu said, If you indeed return in peace,  
אני לא דיברתי בשמי. ויאמר שמעו, כל העם.

כח ויעל מלך-ישראל ויהושפט מלך-יהודה אל-רמת גלעד:

28. waya`al melek-Yis'ra'El wiYahushaphat melek-Yahudah 'el-Ramoth Gil`ad.

2Chr18:28 So the king of Yisra'El and Yahushaphat king of Yahudah went up against Ramoth-Gilead.

כט ויאמר מלך ישראל אל-יהושפט התחפש ובוא במלחמה  
ואתה לבש בגדיך ויתחפש מלך ישראל ויבאו במלחמה:

29. wayo'mer melek Yis'ra'El 'el-Yahushaphat hith'chapes wabo' bamil'chamah  
w'atah l'bash b'gadeyak wayith'chapes melek Yis'ra'El wayabo'u bamil'chamah.

2Chr18:29 The king of Yisra'El said to Yahushaphat, I shall disguise myself and go into battle, but you put on your robes.  
So the king of Yisra'El disguised himself, and they went into battle.

ל ומלך ארם צנה את-שרי הרכב אשר-לו לאמור לא תלחמו  
את-הקטן את-הגדול כי אם-את-מלך ישראל לבדו:

30. umelek 'Aram tsiuah 'eth-sarey harekeb 'asher-lo le'mor  
lo' tilachamu 'eth-haqaton 'eth-hagadol ki 'im-'eth-melek Yis'ra'El l'bado.

2Chr18:30 Now the king of Aram had commanded the captains of his chariots that were with him, saying, Do not fight with small or great, but with the king of Yisra'El alone.

לא ויהי כראות שרי הרכב את-יהושפט  
והמה אמרו מלך ישראל הוא ויסבו עליו להלחם  
ויזעק יהושפט ויהנה עצרו ויסיתם אלהים ממנו:

31. way'hi kir'oth sarey harekeb 'eth-Yahushaphat  
w'hemah 'am'ru melek Yis'ra'El hu' wayasobu `alayu l'hilachem  
wayiz`aq Yahushaphat waYahúwah `azaru way'sithem 'Elohim mimenu.

2Chr18:31 And it happened, when the captains of the chariots saw Yahushaphat, they said, It is the king of Yisra'El, and they turned aside to fight against him.



But Yahushaphat cried out, and **אֱלֹהִים** helped him, and Elohim diverted them from him.

לִבְיָהִי כִּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב  
כִּי לֹא-הָיָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּשֻׁבוּ מֵאַחֲרָיו:

32. way'hi kir'oth sarey harekeb hi lo'-hayah melek Yis'ra'El wayashubu me'acharayu.

2Chr18:32 And it came to pass, that, when the captains of the chariots saw that it was not the king of Yisra'El, they turned back from pursuing him.

לְגֹאֲשׁ מִשָּׁךְ בִּקְנֶשֶׁת לְתַמוּ וַיִּךְ אֶת-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
בֵּין הַדְּבָקִים וּבֵין הַשְּׂרָיִן וַיֹּאמֶר לָרֶכֶב הַפּוֹךְ יָדְיָךְ  
וְהוֹצֵאתַנִי מִן-הַמִּחָנֶה כִּי הִחַלִּיתִי:

33. w'ish mashak baqesheth l'thumo wayak 'eth-melek Yis'ra'El beyn had'baqim ubeyn hashir'yan wayo'mer larakab haphok yadeyak w'hotse'thani min-hamachaneh ki hachaleythi.

2Chr18:33 And a certain man drew with his bow in innocence and struck the king of Yisra'El between the joints and the breastplate. And he said to the chariot man, Turn your hand, and take me out of the fight, for I am wounded.

לְדוֹתָעַל הַמִּלְחָמָה בַּיּוֹם הַהוּא וּמָלַךְ יִשְׂרָאֵל הָיָה מַעֲמִיד  
בְּמַרְכָּבָה נֹכַח אָרָם עַד-הָעֶרֶב וַיָּמָת לְעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ:

34. wata'al hamil'chamah bayom hahu' umelek Yis'ra'El hayah ma'amid bamer'kabah nokach 'Aram ad-ha'areb wayamath l'eth bo' hashamesh.

2Chr18:34 And the battle increased on that day, and the king of Yisra'El was stayed up in his chariot against Aram until the evening; and about the time of the sun going down he died.

## Chapter 19

אֹוַיָּשָׁב יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-בֵּיתוֹ בְּשָׁלוֹם לִירוּשָׁלַם:

1. wayashab Yahushaphat melek-Yahudah 'el-beytho b'shalom liY'rushalam.

2Chr19:1 And Yahushaphat the king of Yahudah returned in peace to his house in Yerushalam.

בַּוַּיָּצָא אֶל-פָּנָיו יְהוּא בֶן-חַנָּנִי הַחֹזֶה  
וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹשָׁפָט הֲלָרָשָׁע לְעֹזֵר  
וּלְשֹׂנְאֵי יְהוָה תֵּאָהָב וּבְזֹאת עֲלֶיךָ קִנְיָךְ מִלְּפָנֵי יְהוָה:

2. wayetse' 'el-panayu Yahu' ben-Chanani hachozeh wayo'mer 'el-hamelek Yahushaphat halarasha' la'zor ul'son'ey Yahúwah te'ehab ubazo'th `aleyak qetseph miliph'ney Yahúwah.

2Chr19:2 And Yahu the son of Chanani the seer went out to his presence and said to King Yahushaphat, Should you help the wicked and love them that hate אֱלֹהִים? By this, wrath from אֱלֹהִים is against yourself?

---

גִּאֲבַל הַדְּבָרִים טוֹבִים נִמְצְאוּ עִמָּךְ כִּי־בִעַרְתָּ הָאֲשֵׁרוֹת מִן־הָאָרֶץ  
וַהֲכִינוֹתָ לְבָבְךָ לְדַרְשׁ הָאֱלֹהִים:

3. 'abal d'barim tobim nim'ts'u `imak ki-bi`ar'at ha'Asheroth min-ha'arets  
wahakinoath l'bab'ak lid'rosh ha'Elohim.

2Chr19:3 But there are good things found in you, for you have removed the groves  
from the land and you have set your heart to seek the Elohim.

---

דַּוְיָשֶׁב יְהוֹשָׁפָט בְּיְרוּשָׁלַם ס וַיָּשָׁב וַיֵּצֵא בָעָם מִבְּאֵר שֶׁבַע  
עַד־הַר אֶפְרַיִם וַיָּשִׁיבֵם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

4. wayesheb Yahushaphat biY'rushalam s wayashab wayetse' ba`am miB'er sheba`  
`ad-har 'Eph'rayim way'shibem 'el-Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem.

2Chr19:4 So Yahushaphat lived in Yerushalam and went out again among the people  
from Beersheba to the hill country of Ephrayim and brought them back  
to אֱלֹהֵי the El of their fathers.

---

הוֹיַעֲמֵד שׁוֹפְטִים בְּאָרְץ בְּכָל־עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת לְעִיר וָעִיר:

5. waya`amed shoph'tim ba'arets b'kal-`arey Yahudah hab'tsuroth l'ir wa`ir.

2Chr19:5 And he appointed judges in the land in all the fortified cities of Yahudah,  
city by city.

---

וַיֹּאמֶר אֶל־הַשׁוֹפְטִים רְאוּ מָה־אַתֶּם עוֹשִׂים  
כִּי לֹא לָאָדָם תִּשְׁפֹּטוּ כִּי לַיהוָה וְעִמָּכֶם בְּדַבַּר מִשְׁפָּט:

6. wayo'mer 'el-hashoph'tim r'u mah-'atem `osim ki lo' l'adam tish'p'tu  
ki laYahúwah w'imakem bid'bar mish'pat.

2Chr19:6 And he said to the judges, Consider what you are doing, for you do not judge  
for man but for אֱלֹהֵי who is with you in the matter of judgment.

---

זוֹעֲפָה יְהִי פַחַד־יְהוָה עֲלֵיכֶם שִׁמְרוּ וַעֲשׂוּ  
כִּי־אֵין עִם־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹלָה וּמִשָּׂא פָנִים וּמִקַּח־שֹׁחַד:

7. w'`atah y'hi phachad-Yahúwah `aleykem shim'ru wa`asu  
ki-'eyn im-Yahúwah 'Eloheynu `aw'lah umaso' phanim umiqach-shochad.

2Chr19:7 And now then let the fear of אֱלֹהֵי be upon you; take heed and do it,  
for there is no perverseness with אֱלֹהֵי our El, nor lifting up of faces,  
nor taking of a bribe.

---

חִוְגֵם בְּיְרוּשָׁלַם הָעֶמִיד יְהוֹשָׁפָט מִן־הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים וּמֵרָאשֵׁי  
הָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפַּט יְהוָה וְלָרִיב וַיָּשִׁבוּ יְרוּשָׁלַם:

8. w'gam biY'rushalam he`emid Yahushaphat min-haL'wiim w'hakohanim  
umera'shey ha'aboth l'Yis'ra'El l'mish'pat Yahúwah w'larib wayashubu Y'rushalam.

2Chr19:8 And also in Yerushalam Yahushaphat appointed of the Lewiim and the priests,

and of the heads of the fathers of Yisra'El, for the judgment of **אֱלֹהֵינוּ**  
and for strife and they returned to Yerushalam.

טוֹיְצוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה תַעֲשׂוּן בְּיִרְאַת יְהוָה בְּאֵמוּנָה  
וּבְלֵבב שְׁלָם:

9. way'tsaw `aleyhem le'mor koh tha`asun b'yir'ath Yahúwah be'emunah  
ub'lebab shalem.

2Chr19:9 And he charged them saying, Thus you shall do in the fear of **אֱלֹהֵינוּ**,  
in faithfulness and with a perfect heart.

י וְכָל-רִיב אֲשֶׁר-יָבוֹא עֲלֵיכֶם מֵאֲחֵיכֶם הִישָׁבִים בְּעָרֵיהֶם  
בֵּין-הֶם לְדָם בֵּין-תּוֹרָה לְמִצְוָה לְחֻקִּים וּלְמִשְׁפָּטִים  
וְהִזְהַרְתֶּם אֹתָם וְלֹא יֵאָשְׁמוּ לְיָהוָה וְהָיָה-קִצְפָּךְ עֲלֵיכֶם  
וְעַל-אֲחֵיכֶם כֹּה תַעֲשׂוּן וְלֹא תֵאָשְׁמוּ:

10. w'kal-rib 'asher-yabo' `aleykem me'acheykem hayosh'bim  
b'areyhem beyn-dam l'dam beyn-torah l'mits'wah l'chuqim  
ul'mish'patim w'hiz'har'tem 'otham w'lo' ye'sh'mu laYahúwah  
w'hayah-qetseph `aleykem w'al-'acheykem koh tha`asun w'lo' the'shamu.

2Chr19:10 And when any dispute comes to you from your brothers who live in their cities,  
between blood and blood, between law and commandment, statutes and ordinances,  
you shall warn them so that they may not be guilty before **אֱלֹהֵינוּ**,  
and wrath may not come on you and on your brothers.  
Thus you shall do and you shall not be guilty.

יֵא וְהִנֵּה אֲמַרְיָהוּ כֹהֵן הָרִאשׁוֹן עֲלֵיכֶם לְכֹל דְּבַר-יְהוָה  
וְזִבְדֵיָהוּ בֶן-יִשְׁמָעֵאל הַנְּגִיד לְבֵית-יְהוּדָה לְכֹל דְּבַר-הַמֶּלֶךְ  
וְשֹׁטְרִים הַלְוִיִּם לְפָנֶיכֶם חֲזָקוּ וַעֲשׂוּ וַיְהִי יְהוָה עִם-הַטּוֹב: פ

11. w'hinneh 'Amar'Yahu kohen haro'sh `aleykem l'kol d'bar-Yahúwah  
uZ'bad'Yahu ben-Yish'ma`El hanagid l'beyth-Yahudah l'kol d'bar-hamelek  
w'shot'rim haL'wiim liph'neykem chiz'qu wa`asu wihi Yahúwah `im-hatob.

2Chr19:11 Behold, AmarYahu the chief priest shall be over you  
for every matter of **אֱלֹהֵינוּ**, and ZebadYahu the son of Yishma'El, the ruler of the house  
of Yahudah, for every matter of the king. Also the Lewiim shall be officers before you.  
Be strong and act, and **אֱלֹהֵינוּ** be with the upright.

## Chapter 20

א וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן בָּאוּ בְנֵי-מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן  
וַעֲמָהֶם מִהַעֲמוֹנִים עַל-יְהוֹשָׁפָט לְמַלְחָמָה:

1. way'hi 'achareyken ba'u b'ney-Mo'ab ub'ney `Ammon  
w'imahem meha`Ammonim `al-Yahushaphat lamil'chamah.

2Chr20:1 Now it came about after this that the sons of Moab and the sons of Ammon,

with them, ones of the Ammonites, came against Yahushaphat to battle.

בַּיָּבֵאוֹ וַיִּגִּידוּ לַיהוֹשָׁפָט לֵאמֹר בָּא עֲלֶיךָ הַמִּזֶּן רָב  
מֵעֵבֶר לַיָּם מֵאַרָם וְהֵנָּם בְּחֻצְצוֹן תָּמַר הִיא עֵינַי גְּדִי:

2. wayabo'u wayagidu liYahushaphat le'mor ba' `aleyak hamon rab  
me`eber layam me'Aram w'hinnam b'Chats'tson tamar hi' `Eyn gedi.

2Chr20:2 And they came and spoke to Yahushaphat, saying, A great multitude is coming against you from beyond the sea, out of Aram and behold, they are in Chatsatson-tamar (that is Eyngedi).

גַּיְרָא וַיִּתֵּן יְהוֹשָׁפָט אֶת-פָּנָיו לְהִרְוֵשׁ לַיהוָה  
וַיִּקְרָא-צוֹם עַל-כָּל-יְהוּדָה:

3. wayira' wayiten Yahushaphat 'eth-panayu lid'rosh laYahúwah  
wayiq'ra'-tsom `al-kal-Yahudah.

2Chr20:3 And Yahushaphat was afraid and set his face to seek to יְהוָה,  
and proclaimed a fast throughout all Yahudah.

דַּוִּיקְבָּצוּ יְהוּדָה לְבַקֵּשׁ מִיְהוָה  
גַּם מִכָּל-עָרֵי יְהוּדָה בָּאוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה:

4. wayiqab'tsu Yahudah l'baqesh meYahúwah  
gam mikal-`arey Yahudah ba'u l'baqesh 'eth-Yahúwah.

2Chr20:4 And Yahudah gathered together to seek help from יְהוָה;  
they even came from all the cities of Yahudah to seek יְהוָה.

הַיָּעֲמֵד יְהוֹשָׁפָט בְּקֹהֶל יְהוּדָה  
וַיִּרְוֹשְׁלָם בְּבֵית יְהוָה לִפְנֵי הַחֲצֵר הַחֲדָשָׁה:

5. waya`amod Yahushaphat biq'hal Yahudah  
wiY'rushalam b'beyth Yahúwah liph'ney hechatser hachadashah.

2Chr20:5 And Yahushaphat stood in the assembly of Yahudah  
and Yerushalam, in the house of יְהוָה before the new court,

וַיֵּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ הֲלֹא אַתָּה-הוּא אֱלֹהִים  
בְּשָׁמַיִם וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכֹל מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם  
וּבְיָדְךָ כֹּחַ וְגִבּוֹרָה וְאֵין עִמָּךְ לְהִתִּיצֵב:

6. wayo'mar Yahúwah 'Elohey 'abotheynu halo' 'atah-hu' 'Elohim bashamayim  
w'atah moshel b'kol mam'l'koth hagoyim  
ub'yad'ak koach ug'burah w'eyn `im'ak l'hith'yatseb.

2Chr20:6 and he said, O יְהוָה the El of our fathers, are You not Elohim in the heavens?  
And are You not ruler over all the kingdoms of the nations?  
Power and might are in Your hand so that none can stand against You.

זֶהְלֹא אַתָּה אֲלֹהֵינוּ הוֹרַשְׁתָּ אֶת־יִשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת  
מִלְפָנֶי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וַתִּתְּנָה לְזָרַע אַבְרָהָם אֶתְהָבָה לְעוֹלָם:

7. **halo' 'atah 'Eloheyenu horash'at 'eth-yosh'bey ha'arets hazo'th miliph'ney `am'ak Yis'ra'El watit'nah l'zera` 'Ab'raham 'ohab'ak l'`olam.**

**2Chr20:7** Did You not, O our El, drive out the inhabitants of this land before Your people Yisra'El and give it to the descendants of Abraham Your friend forever?

חַוֵּי־שָׁבוּ-בָהּ וַיִּבְנוּ לָךְ בָּהּ מִקְדָּשׁ לְשִׁמְךָ לֵאמֹר:

8. **wayesh'bu-bah wayib'nu l'ak bah miq'dash l'shim'ak le'mor.**

**2Chr20:8** And they have lived in it, and have built in it to You a sanctuary for Your name, saying,

ט אִם־תָּבוֹא עָלֵינוּ רָעָה חָרֵב שְׁפוּט וְדָבָר  
וְרָעַב נִעַמְדָה לְפָנֶי הַבַּיִת הַזֶּה וּלְפָנֶיךָ כִּי שָׁמָּה  
בַּבַּיִת הַזֶּה וְנִזְעַק אֲלֶיךָ מִצָּרֵתֵנוּ וְתִשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ:

9. **'im-tabo' `aleynu ra'ah chereb sh'phot w'deber w'ra'ab na'am'dah liph'ney habayith hazeh ul'phaneyak ki shim'ak babayith hazeh w'niz'`aq 'eleyak mitsarathenu w'thish'ma` w'thoshi`a.**

**2Chr20:9** Should evil come upon us, the sword, or judgment, or pestilence, or famine, we shall stand before this house and before You (for Your name is in this house) and cry to You in our distress, and You shall hear and save.

י וַעֲתָה הִנֵּה בְנֵי־עַמּוֹן וּמֹאָב וְהַר־שֵׁעִיר  
אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לְיִשְׂרָאֵל לָבוֹא בָהֶם בְּבֹאֵם  
מֵאָרֶץ מִצְרָיִם כִּי סָרוּ מֵעֲלִיָּהֶם וְלֹא הִשְׁמִידוּם:

10. **w'`atah hinneh b'ney-`Ammon uMo'ab w'har-Se'ir 'asher lo'-nathatah l'Yis'ra'El labo' bahem b'bo'am me'erets Mits'rayim ki saru me'aleyhem w'lo' hish'midum.**

**2Chr20:10** And now behold, the sons of Ammon and Moab and Mount Seir, whom You did not let Yisra'El enter against them when they came out of the land of Mitsrayim but they turned away from them and did not destroy them,

יא וְהִנֵּה־הֵם גְּמֹלִים עָלֵינוּ לָבוֹא לְגַרְשָׁנוּ מִיְרֵשֶׁתְּךָ  
אֲשֶׁר הוֹרַשְׁתָּנוּ:

11. **w'hinneh-hem gom'lim `aleynu labo' l'gar'shenu mi'rushath'ak 'asher horash'tanu.**

**2Chr20:11** and behold, how they reward us, to come to drive us out from Your possession which You have given us to inherit.

יב אֲלֹהֵינוּ הֲלֹא תִשְׁפֹּט־בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֹּחַ לְפָנֶי הַהֶמוֹן הַרֵב  
הַזֶּה הַבָּא עָלֵינוּ וְאֲנַחְנוּ לֹא גִדַע מִהַ־נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ:

12. **'Eloheyenu halo' thish'pat-bam ki 'eyn banu koach liph'ney hehamon harab hazeh**

haba' `aleynu wa'anach'nu lo' neda` mah-na`aseh ki `aleyak `eyneynu.

**2Chr20:12** O our El, shall You not judge them? For there is no power in us before this great multitude who are coming against us; nor do we know what to do, but our eyes are on You.

יג וְכָל-יְהוּדָה עֹמְדִים לְפָנַי יְהוָה גַּם-טַפָּם נְשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם: פ

13. w'kol-Yahudah `om'dim liph'ney Yahúwah gam-tapam n'sheyhem ub'neyhem.

**2Chr20:13** And all Yahudah was standing before אָפָאָ, with their infants, their wives and their sons.

יד וַיְהִי־אֵל בֶּן-זְכַרְיָהוּ בֶן-בְּנָיָה בֶן-יַעֲזַאֵל בֶּן-מַתַּנְיָה הַלְוִי מִן-בְּנֵי אָסָף הַיְתָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה בְּתוֹךְ הַקָּהָל:

14. w'Yachazi'El ben-Z'kar'Yahu ben-B'naYah ben-Y`i'El ben-Mattan'Yah haLewi min-b'ney 'Asaph hay'thah `alayu Ruach Yahúwah b'thok haqahal.

**2Chr20:14** And Yachazi'El the son of ZekarYahu, the son of BenaYah, the son of Yei'El, the son of MattanYah, the Lewi of the sons of Asaph, the Spirit of אָפָאָ came upon him, in the midst of the assembly;

טו וַיֹּאמֶר הַקְּשִׁיבוּ כָל-יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וְהַמְלִךְ יְהוֹשָׁפָט כֹּה-אָמַר יְהוָה לָכֶם אַתֶּם אֶל-תִּירְאוּ וְאֶל-תַּחַתּוּ מִפְּנֵי הַהַמּוֹן הָרָב הַזֶּה כִּי לֹא לָכֶם הַמְלָחָמָה כִּי לֵאלֹהִים:

15. wayo'mer haq'shibu kai-Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam w'hamelek Yahushaphat koh-'amar Yahúwah lakem 'atem 'al-tir'u w'al-techatu mip'ney hehamon harab hazeh ki lo' lakem hamil'chamah ki l'Elohim.

**2Chr20:15** and he said, Listen, all Yahudah and the inhabitants of Yerushalam and King Yahushaphat: thus says אָפָאָ to you, You do not fear nor be afraid of the face of this great multitude, for the battle is not to you but to Elohim.

טז מָחָר רְדוּ עֲלֵיהֶם הַנֶּם עֲלֵימ בְּמַעְלֵה הַצִּיָּן וּמִצְּאֹתָם אַתֶּם בְּסוּף הַנַּחַל פְּנֵי מְדְבַר יְרוּשָׁלַם:

16. machar r'du `aleyhem hinam `olim b'ma`aleh haTsits um'tsa'them 'otham b'soph hanachal p'ney mid'bar Y'ru'El.

**2Chr20:16** Tomorrow go down against them. Behold, they shall come up by the ascent of Tsits, and you shall find them at the end of the valley in front of the wilderness of Yeru'El.

יז לֹא לָכֶם לְהִלָּחֵם בְּזֹאת הַתִּיַצְבוּ עִמָּדוּ וּרְאוּ אֶת-יְשׁוּעַת יְהוָה עִמָּכֶם יְהוּדָה וַיְרוּשָׁלַם אֶל-תִּירְאוּ וְאֶל-תַּחַתּוּ מִחָר צֵאוּ לְפָנֵיהֶם וַיְהוּה עִמָּכֶם:

17. lo' lakem l'hilachem bazo'th hith'yats'bu `im'du ur'u 'eth-y'shu`ath Yahúwah `imakem Yahudah wiY'rushalam 'al-tir'u w'al-techatu machar ts'u liph'neyhem waYahúwah `imakem.

**2Chr20:17** It is **not** for you to fight in this; station yourselves, stand and see the salvation of **אֱלֹהֵינוּ** with you, O **Yahudah** and **Yerushalam**. Do not fear nor be afraid; tomorrow go out before them, for **אֱלֹהֵינוּ** is with you.

יחַוִּיקֹד יְהוֹשָׁפָט אַפָּיִם אֶרְצָה וְכָל-יְהוּדָה  
וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם נִפְּלוּ לְפָנָי יְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה:

**18. wayiqod Yahushaphat 'apayim 'ar'tsah w'kal-Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam naph'lu liph'ney Yahúwah l'hish'tachawoth laYahúwah.**

**2Chr20:18** And **Yahushaphat** bowed his head with his face to the ground, and all **Yahudah** and the inhabitants of **Yerushalam** fell down before **אֱלֹהֵינוּ** to bow themselves to **אֱלֹהֵינוּ**.

יַטּוּ וַיִּקְמוּ הַלְוִיִּם מִן-בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן-בְּנֵי הַקְּרָחִים  
לְהַלֵּל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמַעַלְהָ:

**19. wayaqumu haL'wiim min-b'ney haQ'hathim umin-b'ney haQar'chim l'halel laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El b'qol gadol l'ma`lah.**

**2Chr20:19** And the **Lewiim**, from the sons of the **Qehathites** and of the sons of the **Qarachites**, stood up to praise **אֱלֹהֵינוּ** the **El** of **Yisra'El**, with a loud voice on high.

כַּוְיִשְׁפִּימוּ בַבֶּקֶר וַיִּצְאוּ לְמִדְבַר תְּקוּעַ וּבְצִיֵּאתָם עָמַד  
יְהוֹשָׁפָט וַיֹּאמֶר שְׁמַעוּנִי יְהוּדָה וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם הָאֱמִינוּ  
בַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְתֵאמְרוּ הָאֱמִינוּ בְּנְבִיאָיו וְהִצְלִיחוּ:

**20. wayash'kimu baboqer wayets'u l'mid'bar T'qo`a ub'tse'tham `amad Yahushaphat wayo'mer sh'ma`uni Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam ha'aminu baYahúwah 'Eloheykem w'the'amenu ha'aminu bin'bi'ayu w'hats'lichu.**

**2Chr20:20** And they rose early in the morning and went out to the wilderness of **Teqoa**; and when they went out, **Yahushaphat** stood and said, Listen to me, O **Yahudah** and inhabitants of **Yerushalam**, put your trust in **אֱלֹהֵינוּ** your **El** and you shall be established. Put your trust in His prophets and succeed.

כַּאֲוַיִּזְעַן אֶל-הָעָם וַיַּעֲמַד מִשְׁחָרַיִם לַיהוָה  
וּמַחֲלָלִים לְהַדְרֹת-קֹדֶשׁ בְּצִיֵּאת לְפָנָי הַחֲלוּץ  
וְאִמְרִים הוֹדוּ לַיהוָה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

**21. wayiua`ats 'el-ha`am waya`amed m'shorarim laYahúwah um'hal'lim l'had'rath-qodesh b'tse'th liph'ney hechaluts w'om'rim hodu laYahúwah ki l'olam chas'do.**

**2Chr20:21** And when he had consulted with the people, he appointed the singers to **אֱלֹהֵינוּ** and those giving praise to the glory of holiness, as they went out before the army and said, Give thanks to **אֱלֹהֵינוּ**, for His mercy endures for ever.

כַּבּוֹבְעַת הַחֲלוּ בְרִנָּה וּתְהַלְּהָה נָתַן יְהוָה מְאֹרְבַיִם עַל-בְּנֵי

עֲמוֹן מוֹאָב וְהַר־שֵׁעִיר הַבָּאִים לְיְהוּדָה וַיִּפְגְּפוּ:

22. **ub`eth hechelu b`rinah uth`hilah nathan Yahúwah m`ar`bim`al-b`ney `Ammon Mo`ab w`har-`se`ir haba`im liYahudah wayinagephu.**

**2Chr20:22** And at the time they began with singing and praising, **אָרְאָר** set ambushes against the sons of Ammon, Moab and Mount Seir, who had come against Yahudah; so they were smitten.

כַּגְוִיעֲמָדוֹ בְּנֵי עֲמוֹן וּמוֹאָב עַל־יִשְׁבֵי הַר־שֵׁעִיר  
לְהַחֲרִים וּלְהַשְׁמִיד וּכְכַלּוֹתָם בְּיוֹשְׁבֵי שֵׁעִיר עֲזָרוּ  
אִישׁ־בְּרֵעֵהוּ לְמִשְׁחִית:

23. **waya`am`du b`ney `Ammon uMo`ab `al-yosh`bey har-`se`ir l`hacharim ul`hash`mid uk`kalotham b`yosh`bey Se`ir `az`ru `ish-b`re`ehu l`mash`chith.**

**2Chr20:23** And the sons of Ammon and Moab rose up against the inhabitants of Mount Seir, to devote and to destroy; and when they had finished with the inhabitants of Seir, they helped, one man against his neighbor, to destroy.

כַּד וַיְהִי וְהָיָה בָּא עַל־הַמְצָפָה לַמְדָּבָר וַיִּפְּנוּ אֶל־הַחֲמוֹן  
וְהָנִם פְּגָרִים נֹפְלִים אַרְצָה וְאִין פְּלִיטָה:

24. **wiYahudah ba` `al-hamits`peh lamid`bar wayiph`nu `el-hehamon w`hinnam p`garim noph`lim `ar`tsah w`eyn p`leytah.**

**2Chr20:24** and when Yahudah came to the lookout of the wilderness, they looked toward the multitude, and behold, they were corpses lying on the ground, and there was not one surviving.

כַּה וַיָּבֵא יְהוֹשָׁפָט וְעַמּוֹ לָבִז אֶת־שְׁלָלָם וַיִּמְצְאוּ בָהֶם לָרֹב  
וּרְכוּשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חַמְדוֹת וַיִּנְצְלוּ לָהֶם לְאִין מִשָּׂא  
וַיְהִיו יָמִים שְׁלוֹשָׁה בְּזָזִים אֶת־הַשְּׁלָל כִּי רַב־הוּא:

25. **wayabo` Yahushaphat w`amo laboz `eth-sh`lalam wayim`ts`u bahem larob ur`kush uph`garim uk`ley chamudoth way`nats`lu lahem l`eyn masa` wayih`yu yamim sh`loshah boz`zim `eth-hashalal ki rab-hu`.**

**2Chr20:25** And when Yahushaphat and his people came to take their spoil, they found among them in abundance, both riches with the dead bodies, and valuable things which they took for themselves, until there was no carrying it. And they were three days taking the spoil because there was so much.

כּוּ וַיְבִיּוּם הָרְבִיעִי נִקְהָלוּ לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי־שָׁם בִּרְכוּ אֶת־יְהוָה  
עַל־כֵּן קָרְאוּ אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם:

26. **ubayom har`bi`i niq`halu l`emeq B`rakah ki-sham beraku `eth-Yahúwah `al-ken qar`u `eth-shem hamaqom hahu` `emeq B`rakah `ad-hayom.**

**2Chr20:26** And on the fourth day they assembled in the valley of Berakah, for there they blessed **אָרְאָר**. Therefore they have called the name of that place



כַּזְוַיָּשׁוּבוּ כָּל-אִישׁ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וַיְהוֹשָׁפָט בְּרֹאשָׁם  
לָשׁוּב אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשִׂמְחָה כִּי-שִׂמְחָם יְהוָה מֵאוֹיְבֵיהֶם:

27. wayashubu kal-'ish Yahudah wiY'rushalam wiYahushaphat b'ro'sham  
lashub 'el-Y'rushalam b'sim'chah ki-sim'cham Yahúwah me'oy'beyhem.

2Chr20:27 Every man of Yahudah and Yerushalam returned with Yahushaphat  
at their head, to go back to Yerushalam with joy,  
for **אָזָבָה** had made them to rejoice over their enemies.

כַּחַוַיָּבֹאוּ יְרוּשָׁלַם בְּנִבְלִים וּבְכִנּוֹרוֹת וּבַחֲצֹצְרוֹת אֶל-בַּיִת יְהוָה:

28. wayabo'u Y'rushalam bin'balim ub'kinoroth ubachatsots'roth 'el-beyth Yahúwah.

2Chr20:28 And they came to Yerushalam with harps, with lyres and with trumpets  
to the house of **אָזָבָה**.

כַּטְוַיְהִי פַחַד אֱלֹהִים עַל כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרְצוֹת בְּשִׂמְעָם  
כִּי נִלְחַם יְהוָה עִם אוֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל:

29. way'hi pachad 'Elohim `al kal-mam'l'both ha'aratsoth b'sham'am  
ki nil'cham Yahúwah `im 'oy'bey Yis'ra'El.

2Chr20:29 And the dread of Elohim was on all the kingdoms of the lands  
when they heard that **אָזָבָה** had fought against the enemies of Yisra'El.

לְוַתְשַׁקֵּט מַלְכוּת יְהוֹשָׁפָט וַיִּנַּח לוֹ אֱלֹהָיו מִסָּבִיב: פ

30. watish'qot mal'kuth Yahushaphat wayanach lo 'Elohayu misabib.

2Chr20:30 And the kingdom of Yahushaphat was quiet,  
for his El gave him rest round about.

לֹא וַיִּמְלֹךְ יְהוֹשָׁפָט עַל-יְהוּדָה בֶּן-שְׁלֹשִׁים וַחֲמִשׁ שָׁנָה בְּמַלְכוֹ  
וַעֲשָׂרִים וַחֲמִשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַת-שִׁלְחִי:

31. wayim'lok Yahushaphat `al-Yahudah ben-sh'loshim w'chamesh shanah b'mal'ko  
w'es'rim w'chamesh shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo `Azubah bath-Shil'chi.

2Chr20:31 Now Yahushaphat reigned over Yahudah. He was thirty-five years old  
when he became king, and he reigned in Yerushalam twenty-five years.  
And his mother's name was Azubah the daughter of Shilchi.

לְבַוַיִּלְךָ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא  
וְלֹא-סָר מִמֶּנָּה לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

32. wayelek b'derek 'abiu 'Asa  
w'lo'-sar mimenah la'asoth hayashar b'eyney Yahúwah.

2Chr20:32 And he walked in the way of his father Asa  
and did not depart from it, to do what is right in the sight of **אָזָבָה**.

לגאֹף הַבָּמוֹת לֹא־סָרוּ  
וְעוֹד הָעָם לֹא־הִכִּינוּ לְבָבָם לְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם:

33. 'ak habamoth lo'-saru w'`od ha`am lo'-hekinu l'babam l'Elohey 'abotheyhem.

**2Chr20:33** Only, the high places were not removed;  
the people had not yet directed their hearts to the El of their fathers.

לְדַבְרֵי יְהוֹשָׁפָט הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵנָּם כְּתוּבִים  
בְּדַבְרֵי יְחִיא בֶן־חֲנָנִי אֲשֶׁר הִעֲלָה עַל־סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

34. w'yether dib'rey Yahushaphat hari'shonim w'ha'acharonim hinam  
k'thubim b'dib'rey Yahu' ben-Chanani 'asher ho`alah `al-sepher mal'key Yis'ra'El.

**2Chr20:34** And the rest of the acts of Yahushaphat, the first and the last,  
behold, they are written in the annals of Yahu the son of Chanani,  
which is recorded in the scroll of the kings of Yisra'El.

לְהִיאָחֲרֵיכֶן אֶת־חֲבֵר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ־יְהוּדָה  
עִם אַחֲזִיָּה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הוּא הִרְשִׁיעַ לַעֲשׂוֹת:

35. w'achareyken 'eth'chabar Yahushaphat melek-Yahudah  
`im 'Achaz'Yah melek-Yis'ra'El hu' hir'shi`a la`asoth.

**2Chr20:35** And after this Yahushaphat king of Yahudah joined himself  
with AchazYah king of Yisra'El. He did wickedly to do so.

לְוַיִּחְבְּרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אֲנִיּוֹת לְלָכֶת תַּרְשִׁישׁ  
וַיַּעֲשׂוּ אֲנִיּוֹת בְּעֶצְיוֹן גָּבֵר:

36. way'chab'rehu `imo la`asoth 'anioth laleketh Tar'shish  
waya`asu 'anioth b'Ets'yon gaber.

**2Chr20:36** And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish,  
and they made the ships in Etsion-gaber.

לְזוֹיַתְנַבֵּא אֱלִיעֶזֶר בֶּן־דְּדָוָה מִמָּרְשָׁה עַל־יְהוֹשָׁפָט לֵאמֹר  
כִּהֲתַחַבְּרָךְ עִם־אַחֲזִיָּהוּ פָּרַץ יְהוָה אֶת־מַעֲשֶׂיךָ  
וַיִּשְׁבְּרוּ אֲנִיּוֹת וְלֹא עָצְרוּ לְלָכֶת אֶל־תַּרְשִׁישׁ:

37. wayith'nabe' 'Eli`ezer ben-Dodawahu miMareshah `al-Yahushaphat le'mor  
k'hith'chaber'ak `im-'Achaz'Yahu parats Yahúwah 'eth-ma`aseyak  
wayishab'ru 'anioth w'lo' `ats'ru laleketh 'el-Tar'shish.

**2Chr20:37** Then Eliezer the son of Dodawahu of Mareshah prophesied  
against Yahushaphat saying, Because you have joined yourself with AchazYahu,  
אֱלֹהֶיךָ has destroyed your works. So the ships were broken  
and were not able to go to Tarshish.

## Chapter 21

Shavua Reading Schedule (46th sidrah) - 2 Chr 21 - 24

אוֹיִשָּׁב יְהוֹשָׁפָט עִם־אָבֹתָיו

וַיִּקָּבֵר עִם־אָבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תַחְתָּיו:

wayish'kab Yahushaphat `im-'abothayu wayiqaber `im-'abothayu b'ir Dawid  
wayim'lok Yahuram b'no tach'tayu.

**2Chr21:1** And Yahushaphat slept with his fathers and was buried with his fathers in the city of Dawid, and Yahuram his son became king instead of him.

בְּלוֹ-אָחִים בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט עֲזָרְיָה וַיְחִיאֵל וַיְזַכְּרִיהוּ וְעֲזָרְיָהוּ  
וּמִיכָאֵל וַיִּשְׁפְּטֵיהוּ כָּל-אֶלְהָה בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

2. w'lo-'achim b'ney Yahushaphat `Azar'Yah wiY'chi'El uZ'kar'Yahu wa`Azar'Yahu  
uMika'El ush'phat'Yahu kal-'eleh b'ney Yahushaphat melek-Yis'ra'El.

**2Chr21:2** And he had brothers, the sons of Yahushaphat: AzarYah, Yehi'El, ZekarYahu, AzarYahu, Mika'El and ShephatYahu. All these were the sons of Yahushaphat king of Yisra'El.

גַּוִּיתָן לָהֶם אָבִיהֶם מַתָּנוֹת רַבּוֹת לְכֶסֶף  
וּלְזָהָב וּלְמַגְדָּנוֹת עִם־עָרֵי מְצֻרוֹת בְּיְהוּדָה  
וְאֶת־הַמְּמֻלְכָה נָתַן לְיְהוֹרָם כִּי־הוּא הַבְּכוֹר: פ

3. wayiten lahem 'abihem matanoth rabboth l'keseph  
ul'zahab ul'mig'danoth `im-'arey m'tsuroth biYahudah  
w'eth-hamam'lakah nathan liYahuram ki-hu' hab'kor.

**2Chr21:3** And their father gave them many gifts of silver, gold and precious things, with fortified cities in Yahudah, but he gave the kingdom to Yahuram because he was the firstborn.

דַּוְיָקָם יְהוֹרָם עַל־מַמְלַכַת אָבִיו וַיִּתְחַזֵּק  
וַיַּהַרְגַּ אֶת־כָּל-אָחָיו בְּחֶרֶב וְגַם מְשָׁרֵי יִשְׂרָאֵל:

4. wayaqam Yahuram `al-mam'lekath 'abiu wayith'chazaq  
wayaharog 'eth-kal-'echayu bechareb w'gam misarey Yis'ra'El.

**2Chr21:4** And when Yahuram had taken over the kingdom of his father and he strengthened himself, he killed all his brothers with the sword, and also of the rulers of Yisra'El.

הַבֶּן־שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה יְהוֹרָם בְּמָלְכוֹ  
וַיִּשְׁמוֹנֶה שָׁנִים מֶלֶךְ בֵּירוּשָׁלַם:

5. ben-sh'loshim ush'tayim shanah Yahuram b'mal'ko  
ush'moneh shanim malak biY'rushalam.

**2Chr21:5** Yahuram was thirty-two years old when he became king, and he reigned eight years in Yerushalam.

וַיִּלְךְ בְּדָרֶךְ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ בֵּית אַחְאָב

כִּי בַת־אַחָאָב הָיְתָה לּוֹ אִשָּׁה וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

6. wayelek b'derek mal'key Yis'ra'El ka'asher `asu beyth 'Ach'ab  
ki bath-'Ach'ab hay'thah lo 'ishah waya`as hara` b`eyney Yahúwah.

2Chr21:6 And he walked in the way of the kings of Yisra'El, just as the house of Achab did: for Achab's daughter was the wife to him, and he did evil in the sight of אָחָאָב.

זוֹלָא־אַאָבָה יְהוָה לְהַשְׁחִית אֶת־בֵּית הַדָּוִד לְמַעַן הַבְּרִית  
אֲשֶׁר כָּרַת לְדָוִד וְכֹאֲשֶׁר אָמַר לָתֵת לוֹ נִיר וּלְבָנָיו כָּל־הַיָּמִים:

7. w'lo'-`abah Yahúwah l'hash'chith 'eth-beyth Dawid l'ma`an hab'rith  
'asher karath l'Dawid w'ka'asher 'amar latheth lo nir ul'banayu kal-hayamim.

2Chr21:7 Yet אָחָאָב was not willing to destroy the house of Dawid for the sake of the covenant which He had made with Dawid, and since He had spoken, to give a lamp to him and to his sons all the days.

חַבְּיָמָיו פָּשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלִיכוּ עָלֵיהֶם מֶלֶךְ:

8. b'yamayu pasha` 'Edom mitachath yad-Yahudah wayam'liku `aleyhem melek.

2Chr21:8 In his days Edom revolted from under the hand of Yahudah and set up a king over themselves.

טוֹיַעְבֹּר יְהוּרָם עִם־שָׂרָיו וְכָל־הָרֶכֶב עִמּוֹ וַיְהִי קָם לַיְלָה  
וַיִּךְ אֶת־אֲדוֹם הַסּוֹבֵב אֵלָיו וְאֵת שָׂרֵי הָרֶכֶב:

9. waya`abor Yahuram `im-sarayu w'kal-harekeb `imo way'hi qam lay'lah  
wayak 'eth-'Edom hasobeb 'elayu w'eth sarey harakeb.

2Chr21:9 And Yahuram crossed over with his commanders and all his chariots with him. And it came to pass that he arose by night and struck down the Edomites who were surrounding him and the commanders of the chariots.

י וַיִּפְשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אַז תִּפְשַׁע  
לְבָנָה בְּעֵת הַהִיא מִתַּחַת יָדוֹ כִּי עָזַב אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

10. wayiph'sha` 'Edom mitachath yad-Yahudah `ad hayom hazeh 'az tiph'sha`  
Lib'nah ba`eth hahi' mitachath yado ki `azab 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abothayu.

2Chr21:10 And Edom revolted from under the hand of Yahudah to this day. Then Libnah revolted at the same time from under his hand, because he had forsaken אָחָאָב the El of his fathers.

יֵאָגַם־הוּא עָשָׂה־בָּמוֹת בְּהָרֵי יְהוּדָה  
וַיִּזְן אֶת־יִשְׁבֵּי יְרוּשָׁלַם וַיַּפֵּחַ אֶת־יְהוּדָה: פ

11. gam-hu' `asah-bamoth b'harey Yahudah  
wayezen 'eth-yosh'bey Y'rushalam wayadach 'eth-Yahudah.

2Chr21:11 Also, he made high places in the mountains of Yahudah, and caused the inhabitants of Yerushalam to commit fornication, and led Yahudah astray.

יבֹיבֹא אֵלָיו מִכְתָּב מֵאֵלֶיהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר כֹּה  
אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי הָיּוֹד אָבִיךָ תַחַת אֲשֶׁר לֹא־הִלַּכְתָּ  
בְּדַרְכֵי יְהוֹשָׁפָט אָבִיךָ וּבְדַרְכֵי אֲסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה:

12. wayabo' 'elayu mik'tab me'EliYahu hanabi' le'mor koh 'amar Yahúwah 'Elohey Dawid 'abiyak tachath 'asher lo'-halak'at b'dar'key Yahushaphat 'abiyak ub'dar'key 'Asa' melek-Yahudah.

2Chr21:12 And a letter came to him from EliYahu the prophet saying, Thus says אֱלֹהֵי the El of your father Dawid, Because you have not walked in the ways of Yahushaphat your father and in the ways of Asa king of Yahudah,

יגִוּתִלְךָ בְּדַרְךָ מִלְכֵי יִשְׂרָאֵל וּתְזַנֶּה אֶת־יְהוּדָה  
וְאֶת־יִשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כְּהַזְנוֹת בֵּית אַחְאָב  
וְגַם אֶת־אַחֶיךָ בֵּית־אָבִיךָ הַטוֹבִים מִמֶּךָ הִרְגָתָ:

13. wateleik b'derek mal'key Yis'ra'El wataz'neh 'eth-Yahudah w'eth-yosh'bey Y'rushalam k'haz'noth beyth 'Ach'ab w'gam 'eth-'acheyak beyth-'abiyak hatobim mim'ak harag'at.

2Chr21:13 but have walked in the way of the kings of Yisra'El, and have caused Yahudah and the inhabitants of Yerushalam to commit fornicaiton like the fornications of the house of Achab, and you have also killed your brothers of your father's house, who were better than you,

יֵד הַנֶּהָה יְהוָה נִגְף מִגִּפָּה גְדוֹלָה בְּעַמֶּךָ  
וּבְבָנֶיךָ וּבְנִשְׁיֶיךָ וּבְכָל־רְכוּשֶׁךָ:

14. hinneh Yahúwah nogeph magephah g'dolah b'ameak ub'baneyak ub'nasheyak ub'kal-r'kusheak.

2Chr21:14 behold, אֱלֹהֵי shall strike with a great destruction among your people, and among your sons, and among your wives and among all your possessions;

טוֹוֹאֲתָה בְּחִלָּיִים רַבִּים בְּמַחֲלָה מֵעֶיךָ עַד־יֵצְאוּ מֵעֶיךָ  
מִן־הַחֲלֵי יָמִים עַל־יָמִים:

15. w'atah bachalayim rabbim b'machaleh me'eyak `ad-yets'u me'eyak min-hacholi yamim `al-yamim.

2Chr21:15 and you shall have with many sickness, by disease of your bowels, until your bowels come out because of the sickness, day by day.

טזוּנִיעַר יְהוָה עַל־יְהוּרָם אֶת רוּחַ הַפְּלִשְׁתִּים  
וְהַעֲרָבִים אֲשֶׁר עַל־יַד פּוּנְשִׁים:

16. waya`ar Yahúwah `al-Yahuram 'eth ruach haP'lish'tim w'ha`Ar'bim 'asher `al-yad Kushim.

2Chr21:16 And אֱלֹהֵי stirred up against Yahuram the spirit of Pelishetim

and the Arabs who were beside the hand of the Ethiopians;

יזוּיַעֲלוּ בְיַהוּדָה וַיִּבְקְעוּהָ וַיִּשְׁבּוּ אֶת  
כָּל-הָרְכוּשׁ הַנִּמְצָא לְבֵית-הַמֶּלֶךְ וְגַם-בָּנָיו וְנָשָׁיו  
וְלֹא נִשְׂאָר-לוֹ בֶּן כִּי אִם-יְהוֹאָחָז קָטָן בָּנָיו:

17. waya`alu biYahudah wayib`qa`uah wayish`bu `eth kal-har`kush hanim`tsa`  
l`beyth-hamelek w`gam-banayu w`nashayu  
w`lo` nish`ar-lo ben ki `im-Yahu`achaz q`ton banayu.

2Chr21:17 and they came against Yahudah and invaded it, and carried away all the possessions found in the king's house, with his sons also, and his wives, so that no son was left to him except Yahuachaz, the youngest of his sons.

יַחְוֹאֲחָזִי כָּל-זֹאת נִגְפוֹ יַחְוֹה בְּמַעְיוֹ לְחָלִי לְאֵין מַרְפֵּא:

18. w`acharey kal-zo`th n`gapho Yahúwah b`me`ayu lachali l`eyn mar`pe`.

2Chr21:18 And after all this ~~אִתּוֹ~~ smote him in his bowels by disease for which there was no healing.

יִטְוִיָּהוּ לְיָמִים מְיָמִים וּכְעֵת צֵאת הַקֶּץ לְיָמִים  
שְׁנַיִם יִצְאוּ מֵעָיו עִם-חֲלָיו וַיָּמָת בְּתַחֲלָאִים רָעִים  
וְלֹא-עָשׂוּ לוֹ עֲמוֹ שְׂרָפָה כְּשֶׂרָפַת אֲבוֹתָיו:

19. way`hi l`yamim miyamim uk`eth tse`th haqets l`yamim  
sh`nayim yats`u me`ayu `im-chal`yo wayamath b`thachalu`im ra`im  
w`lo`-`asu lo `amo s`rephah kis`rephath `abothayu.

2Chr21:19 And it came about from days to days, and as the time went out, at the end of two years of days, that his bowels fell out because of his sickness and he died of painful disease. And his people made no burning for him like the burning of his fathers.

כַּבֶּן-שְׁלֹשִׁים וּשְׁתַּיִם הָיָה בְּמָלְכוֹ וַיִּשְׁמוּנָה שְׁנַיִם מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם  
וַיִּלְךָ בְּלֹא חֶמְדָּה וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּעִיר הַדָּוִד וְלֹא בְּקַבְרוֹת הַמְּלָכִים:

20. ben-sh`loshim ush`tayim hayah b`mal`ko ush`moneh shanim malak biY`rushalam  
wayelek b`lo` chem`dah wayiqb`ruhu b`ir Dawid w`lo` b`qib`roth ham`lakim.

2Chr21:20 He was thirty-two years old when he became king, and he reigned in Yerushalam eight years; and he departed without desired, and they buried him in the city of Dawid, but not in the tombs of the kings.

## Chapter 22

אֲוַיִּמְלִיכוּ יוֹשֵׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֶת-אַחֲזֵיָהוּ בֶּן־הַקָּטָן  
תַּחֲתָיו כִּי כָּל-הָרָאשִׁנִּים הָרַג הַגָּדוֹד הַבָּא בְּעַרְבִים לַמַּחֲנֶה  
וַיִּמְלֹךְ אַחֲזֵיָהוּ בֶּן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה: פ

1. wayam`liku yosh`bey Y`rushalam `eth-`Achaz`Yahu b`no haqaton tach`tayu  
ki kal-hari`shonim harag hag`dud haba` ba`Ar`bim lamachaneh

wayim'lok 'Achaz'Yahu ben-Yahuram melek Yahudah.

**2Chr22:1** And the inhabitants of Yerushalam made AchazYahu, his youngest son, king instead of him, for the band of men who came with the Arabs to the camp had slain all the older ones. So AchazYahu the son of Yahuram king of Yahudah reigned.

בִּבְנֵי-אַרְבָּעִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָחֲזִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ  
וּשְׁנָה אַחַת מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עַתְלִיָּהוּ בַת-עַמְרִי:

2. ben-'ar'ba'im ush'tayim shanah 'Achaz'Yahu b'mal'ko  
w'shanah 'achath malak biY'rushalam w'shem 'imo `Athal'Yahu bath-`Am'ri.

**2Chr22:2** AhazYahu was twenty-two years old when he became king, and he reigned one year in Yerushalam. And his mother's name was AthalYahu, the daughter of Amri.

גַּם-הוּא הָלַךְ בְּדַרְכֵי בַיִת אַחָאָב  
כִּי אִמּוֹ הִיָּתָה יוֹעֲצָתוֹ לְהַרְשִׁיעַ:

3. gam-hu' halak b'dar'key beyth 'Ach'ab ki 'imo hay'thah yo`ats'to l'har'shi'a.

**2Chr22:3** He also walked in the ways of the house of Achab, for his mother was his counselor to do wickedly.

דְּוַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּבַיִת אַחָאָב  
כִּי-הָמָּה הָיוּ-לוֹ יוֹעֲצִים אַחֲרֵי מוֹת אָבִיו לְמַשְׁחִית לוֹ:

4. waya`as hara` b'eyney Yahúwah k'beyth 'Ach'ab  
ki-hemah hayu-lo yo`atsim 'acharey moth 'abiu l'mash'chith lo.

**2Chr22:4** And he did evil in the sight of יְהוָה like the house of Achab, for they were his counselors after the death of his father, to his destruction.

הַגַּם בְּעֲצָתָם הָלַךְ וַיִּלְךְ אֶת-יְהוּרָם בֶּן-אַחָאָב מֶלֶךְ  
יִשְׂרָאֵל לְמַלְחָמָה עַל-חֲזָאֵל מֶלֶךְ-אַרָם בְּרַמּוֹת גִּלְעָד  
וַיַּכּוּ הָרַמִּים אֶת-יוּרָם:

5. gam ba`atsatham halak wayelek 'eth-Yahuram ben-'Ach'ab melek Yis'ra'El  
lamil'chamah `al-Chaza'El melek-'Aram b'Ramoth Gil`ad  
wayaku haramim 'eth-Yoram.

**2Chr22:5** He also walked according to their counsel, and went with Yahuram the son of Achab king of Yisra'El to wage war against Chaza'El king of Aram at Ramoth-Gilead. But Aram wounded Yoram.

וַיִּשָּׁב לְהַתְרַפָּא בִּיזְרְעָאֵל כִּי הַמָּכִים  
אֲשֶׁר הִכָּהוּ בְרַמָּה בְּהַלְחָמוֹ אֶת-חֲזָאֵל מֶלֶךְ אַרָם  
וַעֲזָרְיָהוּ בֶן-יְהוּרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָבֹד לְרֵאוֹת  
אֶת-יְהוּרָם בֶּן-אַחָאָב בִּיזְרְעָאֵל כִּי-חָלָה הוּא:

6. wayashab l'hith'rape' b'Yiz'r`el ki hamakim 'asher hikuhu baRamah b'hilachamo 'eth-Chazah'El melek 'Aram wa`Azar'Yahu ben-Yahuram melek Yahudah yarad lir'oth 'eth-Yahuram ben-'Ach'ab b'Yiz'r`el ki-choleh hu'.

**2Chr22:6** And he returned to be healed in Yizreel of the wounds which they had stricken him at Ramah, when he fought against Chaza'El king of Aram. And AzarYahu, the son of Yahuram king of Yahudah, went down to see Yahuram the son of Achab in Yizreel, because he was sick.

זוּמַאֲלֵהִים הִיָּתָה תְּבוּסַת אֲחִזְיָהוּ לְבוֹא אֶל-יִזְרְעֵל  
וּבְבֹאוֹ יֵצֵא עִם-יְהוֹרָם אֶל-יְהוּא בֶן-נִמְשִׁי  
אֲשֶׁר מָשְׁחוֹ יְהוּא לְהַכְרִית אֶת-בֵּית אַחְזָב:

7. ume'Elohim hay'thah t'busath 'Achaz'Yahu labo' 'el-Yoram ub'bo'o yatsa' `im-Yahuram 'el-Yahu' ben-Nim'shi 'asher m'shacho Yahúwah l'hak'rith 'eth-beyth 'Ach'ab.

**2Chr22:7** Now the destruction of AchazYahu was from Elohim, in that he went to Yoram. For when he came, he went out with Yahuram against Yahu the son of Nimshi, whom **אָחָז** had anointed to cut off the house of Achab.

חֲוִיָּהּ כְּהַשְׁפֵּט יְהוּא עִם-בֵּית אַחְזָב וַיִּמָּצֵא אֶת-שָׂרֵי יְהוּדָה  
וּבְנֵי אַחֵי אֲחִזְיָהוּ מְשֻׁרְתִים לְאַחְזְיָהוּ וַיַּהַרְגֵם:

8. way'hi k'hishaphet Yahu' `im-beyth 'Ach'ab wayim'tsa' 'eth-sarey Yahudah ub'ney 'achey 'Achaz'Yahu m'shar'thim la'Achaz'Yahu wayahar'gem.

**2Chr22:8** And it came about when Yahu was executing judgment on the house of Achab, he found the princes of Yahudah and the sons of AchazYahu's brothers ministering to AchazYahu, and slew them.

ט וַיִּבְקֹשׂ אֶת-אֲחִזְיָהוּ וַיִּלְכְּדוּהוּ וְהוּא מִתְחַבֵּא  
בְּשֹׁמְרוֹן וַיִּבְאֵהוּ אֶל-יְהוּא וַיִּמָּתֵהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ  
כִּי אָמְרוּ בֶן-יְהוֹשָׁפָט הוּא אֲשֶׁר-דָּרַשׁ אֶת-יְהוּדָה  
בְּכָל-לְבָבוֹ וְאִין לְבֵית אֲחִזְיָהוּ לְעֶצֶר כֹּחַ לְמַמְלָכָה:

9. way'baqesh 'eth-'Achaz'Yahu wayil'k'duhu w'hu' mith'chabe' b'Shom'ron way'bi'uhu 'el-Yahu' way'mithuhu wayiq'b'ruhu ki 'am'ru ben-Yahushaphat hu' 'asher-darash 'eth-Yahúwah b'kal-l'babo w'eyn l'beyth 'Achaz'Yahu la'tsor koach l'mam'lakah.

**2Chr22:9** And he sought AchazYahu, and they caught him while he was hiding in Shomron; they brought him to Yahu, put him to death and buried him. For they said, He is the son of Yahushaphat, who sought **אָחָז** with all his heart. So there was no one of the house of AchazYahu to retain the power of the kingdom.

י וַעֲתָלְיָהוּ אָם אֲחִזְיָהוּ רָאָתָה כִּי מֵת בָּנָה וַתִּקָּם  
וַתִּדְבַר אֶת-כָּל-זֶרַע הַמְּמַלְכָה לְבֵית יְהוּדָה:

10. wa`Athal'Yahu 'em 'Achaz'Yahu ra'athah ki meth b'nah



wataqam wat'daber 'eth-kal-zera` hamam'lakah l'beyth Yahudah.

**2Chr22:10** And when AthalYahu the mother of AchazYahu saw that her son was dead, she rose and destroyed all the seed of the kingdom of the house of Yahudah.

יֵא וַתִּקַּח יְהוֹשִׁבֶעֶת בַּת-הַמֶּלֶךְ אֶת-יוֹאָשׁ בֶּן-אֲחִזְיָהוּ וַתִּגְנֹב  
אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ הַמּוֹמְתִים וַתִּתֵּן אֹתוֹ וְאֶת-מִינְקָתוֹ  
בַּחֲבֵר הַמְּטוֹת וַתִּסְתִּירֶהוּ יְהוֹשִׁבֶעֶת בַּת-הַמֶּלֶךְ יְהוּרָם אִשְׁת׃  
יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן כִּי הָיָא הַיְתָה אֲחֹת אֲחִזְיָהוּ מִפְּנֵי עֲתָלְיָהוּ  
וְלֹא הִמִּיתָהּ:

11. watiqach Yahushab`ath bath-hamelek 'eth-Yo'ash ben-'Achaz'Yahu  
watig'nob 'otho mitok b'ney-hamelek hamumathim watiten 'otho  
w'eth-meyniq'to bachadar hamitoth watas'tirehu Yahushab`ath bath-hamelek  
Yahuram 'esheth Yahuyada` hakohen ki hi' hay'thah 'achoth 'Achaz'Yahu  
mip'ney `Athal'Yahu w'lo' hemithath'hu.

**2Chr22:11** But Yahushabeath the king's daughter took Yoash the son of AchazYahu, and stole him from among the king's sons who were being put to death, and placed him and his nurse in the bedroom. And Yahushabeath, the daughter of King Yahuram, the wife of Yahuyada the priest (for she was the sister of AchazYahu), hid him from the face of AthalYahu so that she would not put him to death.

יְבֻיָּהִי אִתָּם בְּבֵית הָאֱלֹהִים מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים  
וְעֲתָלְיָה מְלַכְתָּ עַל-הָאָרֶץ: פ

12. way'hi 'itam b'beyth ha'Elohim mith'chabe' shesh shanim  
wa `Athal'Yah moleketh `al-ha'arets.

**2Chr22:12** And he was with them hidden in the house of the Elohim six years while AthalYahu reigned over the land.

## Chapter 23

א וּבַשָּׁנָה הַשְּׁבַעִית הִתְחַזַּק יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי הַמְּאֹת  
לְעַזְרָיָהוּ בֶן-יִרְחָם וְלִישְׁמַעְיָאל בֶּן-יְהוֹחָנָן וְלְעִזְרִיָּהוּ בֶן-עֹבֵד  
וְאֶת-מַעֲשִׂיָהוּ בֶן-עֲדָיָהוּ וְאֶת-אֱלִישַׁפָּט בֶּן-זִכְרִי עַמּוֹ בְּבָרִית:

1. ubashanah hash'bi`ith hith'chazaq Yahuyada` wayiqach 'eth-sarey hame'oth  
la `Azar'Yahu ben-Y'rocham ul'Yish'ma`El ben-Yahuchanan  
w'la `Azar'Yahu ben-`Obed w'eth-Ma`aseYahu ben-`AdaYahu  
w'eth-'Elishaphat ben-Zik'ri `imo bab'rith.

**2Chr23:1** And in the seventh year Yahuyada strengthened himself, and took captains of hundreds: AzarYahu the son of Yerocham, Yishma'El the son of Yahuchanan, AzarYahu the son of Obed, MaaseYahu the son of AdaYahu, and Elishaphat the son of Zikri, and into covenant with him.

ב וַיִּסְבּוּ בְּיְהוּדָה וַיִּקְבְּצוּ אֶת-הַלְוִיִּם מִכָּל-עָרֵי יְהוּדָה

וְרֵאשֵׁי הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל־יְרוּשָׁלַם:

2. wayasobu biYahudah wayiq'b'tsu 'eth-hal'wiim mikal-`arey Yahudah w'ra'shey ha'aboth l'Yis'ra'El wayabo'u 'el-Y'rushalam.

2Chr23:2 And they went throughout Yahudah and gathered the Lewiim from all the cities of Yahudah, and the heads of the fathers of Yisra'El, and they came to Yerushalam.

גַּוְיִכְרוֹת כָּל־הַקְּהָל בְּרִית בְּבֵית הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר  
לָהֶם הִנֵּה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד:

3. wayik'roth kal-haqahal b'rith b'beyth ha'Elohim `im-hamelek wayo'mer lahem hinneh ben-hamelek yim'lok ka'asher diber Yahúwah `al-b'ney Dawid.

2Chr23:3 And all the assembly made a covenant with the king in the house of the Elohim. And he said to them, Behold, the king's son shall reign, as אָמַר has spoken of the sons of Dawid.

דָּזָה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ הַשְּׁלִישִׁית מִכֶּם בָּאֵי הַשַּׁבָּת לְכֹהֲנִים  
וְלְלוֹוִיִּם לְשַׁעְרֵי הַסָּפִים:

4. zeh hadabar 'asher ta`asu hash'lishith mikem ba'ey haShabbath lakohanim w'laL'wiim l'sho`arey hasipim.

2Chr23:4 This is the thing which you shall do: the third of you, entering on the Shabbat, of the priests and of the Lewiim, shall be keepers of the doors,

הַיְהוֹשְׁלִישִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִישִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוּד  
וְכָל־הָעָם בְּחֻצְרוֹת בֵּית יְהוָה:

5. w'hash'lishith b'beyth hamelek w'hash'lishith b'sha`ar hay'sod w'kal-ha`am b'chats'roth beyth Yahúwah.

2Chr23:5 and the third shall be at the king's house, and the third at the gate of the foundation; and all the people shall be in the courts of the house of אָמַר.

וְאֵל־יָבוֹא בֵּית־יְהוָה כִּי אִם־הַכֹּהֲנִים וְהַמְשַׁרְתִּים לְלוֹוִיִּם  
הֵמָּה יָבֹאוּ כִּי־קִדְשׁ הֵמָּה וְכָל־הָעָם יִשְׁמְרוּ מִנְשַׁמֶּת יְהוָה:

6. w'al-yabo' beyth-Yahúwah ki 'im-hakohanim w'ham'shar'thim laL'wiim hemah yabo'u ki-qodesh hemah w'kal-ha`am yish'm'ru mish'mereth Yahúwah.

2Chr23:6 And let none come into the house of אָמַר except the priests and those ministering of the Lewiim; they shall go in, for they are holy. And let all the people keep the charge of אָמַר.

זוֹהָקִיפוּ הַלְוִיִּם אֶת־הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכִלְיוּ בְיָדוֹ  
וְהָבֵא אֶל־הַבַּיִת יוֹמָת וְהָיוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ בָּבְאוּ וּבִצְאָתוֹ:

7. w'hiqiphu haL'wiim 'eth-hamelek sabib 'ish w'kelayu b'yado w'haba' 'el-habayith yumath wih'yu 'eth-hamelek b'bo'o ub'tse'tho.

2Chr23:7 And the Lewiim shall compass the king round about, each man with his weapons

in his hand; and he who goes into the house, he shall be put to death;  
and be you with the king when he comes in and when he goes out.

חַוִּיעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל־יְהוּדָה כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן  
וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת־אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשַּׁבָּת עִם יוֹצְאֵי הַשַּׁבָּת  
כִּי לֹא פָטַר יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת־הַמַּחְלָקוֹת:

8. waya`asu haL'wiim w'kal-Yahudah k'kol 'asher-tsiuah Yahuyada` hakohen  
wayiq'chu 'ish 'eth-'anashayu ba'ey haShabbath `im yots'ey haShabbath  
ki lo' phatar Yahuyada` hakohen 'eth-hamach'l'qoth.

2Chr23:8 So the Lewiim and all Yahudah did according to all  
that Yahuyada the priest commanded. And every man took his men who were to come in  
on the Shabbat, with those who were to go out on the Shabbat,  
for Yahuyada the priest did not dismiss the divisions.

טוֹיַתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמַּאֲוֹת אֶת־הַחֲנִיתִים וְאֶת־הַמַּגְנֹת  
וְאֶת־הַשְּׁלֵטִים אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים:

9. wayiten Yahuyada` hakohen l'sarey hame'oth 'eth-hachanithim w'eth-hamaginoth  
w'eth-hash'latim 'asher lamelek Dawid 'asher beyth ha'Elohim.

2Chr23:9 And Yahuyada the priest gave to the captains of hundreds the spears  
and the shields and the bucklers which had been King Dawid's,  
which were in the house of the Elohim.

י וַיַּעֲמֵד אֶת־כָּל־הָעָם וְאִישׁ שְׁלָחוּ בְיָדוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית  
עַד־כֶּתֶף הַבַּיִת הַשְּׂמָאלִית לַמַּזְבֵּחַ וְלִבַּיִת עַל־הַמֶּלֶךְ סָבִיב:

10. waya`amed 'eth-kal-ha`am w'ish shil'cho b'yado miketheph habayith hay'manith  
`ad-ketheph habayith has'ma'liith lamiz'beach w'labayith `al-hamelek sabib.

2Chr23:10 And he stationed all the people, each man with his weapon in his hand,  
from the right side of the house to the left side of the house, at the altar  
and at the house, by the king round about.

יא וַיּוֹצִיאוּ אֶת־בֶּן־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנוּ עָלָיו אֶת־הַנֶּזֶר וְאֶת־הָעֲדוּת  
וַיַּמְלִיכוּ אֹתוֹ וַיִּמְשַׁחֻהוּ יְהוֹיָדָע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: ׀

11. wayotsi'u 'eth-ben-hamelek wayit'nu `alayu 'eth-hanezer w'eth-ha`eduth  
wayam'liku 'otho wayim'shachuhu Yahuyada` ubanayu wayo'm'ru y'chi hamelek.

2Chr23:11 And they brought out the king's son and put the crown on him,  
and the testimony and made him king. And Yahuyada and his sons anointed him  
and said, Let the king live!

יב וַתִּשְׁמַע עֲתַלְיָהוּ אֶת־קוֹל הָעָם הַרְצִים  
וְהַמְּהַלְלִים אֶת־הַמֶּלֶךְ וַתָּבוֹא אֶל־הָעָם בֵּית יְהוָה:

12. watish'ma` `Athal'Yahu 'eth-qol ha`am haratsim  
w'ham'hal'lim 'eth-hamelek watabo' `el-ha`am beyth Yahúwah.

**2Chr23:12** And AthalYahu heard the noise of the people who were running and who were praising the king, and she came to the people in the house of אָתָלְיָהוּ.

יגוֹתְרָא וְהִנְחָה הַמֶּלֶךְ עוֹמֵד עַל-עַמּוּדוֹ בְּמִבּוֹא וְהַשָּׂרִים  
וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל-הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַם הָאָרֶץ שָׂמַח וְתוֹקַע  
בַּחֲצֹצְרוֹת וְהַמְּשׁוֹכְרִים בְּכָלֵי הַנְּשִׁיר וּמִזְדִּיעִים לְהַלֵּל  
וּתְקַרַע עֵת לְיָהוּ אֶת-בְּגָדֶיהָ וּתֹאמֶר קָשָׁר קָשָׁר: ס

13. watere' w'hinneh hamelek `omed `al-`amudo bamabo' w'hasarim  
w'hachatsots'roth `al-hamelek w'kal-`am ha'arets sameach w'hoqe`a  
bachatsots'roth w'ham'shorarim bik'ley hashir umodi`im l'halel  
watiq'ra` `Athal'Yahu `eth-b'gadeyah wato'mer qasher qasher.

**2Chr23:13** And she looked, and behold, the king was standing by his pillar at the entrance, and the captains and the trumpeters were beside the king. And all the people of the land rejoiced and blew trumpets, the singers with instruments of the songs, and gave signal to the praise. And AthalYahu tore her clothes and said, Conspiracy! Conspiracy!

יָד וַיּוֹצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת-שָׂרֵי הַמְּאֹת פְּקוּדֵי הַחֵיל  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאוּהָ אֶל-מִבֵּית הַשְּׂדֵרוֹת וְהִבֵּא  
אֶחָדֶיהָ יוֹמֵת בְּחָרֵב כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תָמִיתוּהָ בֵּית יְהוָה:

14. wayotse' Yahuyada` hakohen `eth-sarey hame'oth p'qudey hachayil  
wayo'mer `alehem hotsi'uah `el-mibeyth has'deroth w'haba' `achareyah yumath  
bechareb ki `amar hakohen lo' th'mithuah beyth Yahúwah.

**2Chr23:14** And Yahuyada the priest brought out the captains of hundreds who were appointed over the army and said to them, Bring her out from inside the house; and whoever follows after her, put to death with the sword. For the priest said, Let her not be put to death in the house of אָתָלְיָהוּ.

טוּ וַיִּשְׁימוּ לָהּ יָדַיִם וּתְבוֹא אֶל-מִבּוֹא  
שַׁעַר-הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיְמִיתוּהָ שָׁם: פ

15. wayasimu lah yadayim watabo' `el-m'bo' sha`ar-hasusim beyth hamelek  
way'mithuah sham.

**2Chr23:15** So they laid hands on her, and when she came into the entrance of the horse gate of the king's house, they put her to death there.

טז וַיִּכְרֹת יְהוֹיָדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל-הָעָם  
וּבֵין הַמֶּלֶךְ לְהִיּוֹת לָעָם לְיָהוָה:

16. wayik'roth Yahuyada` b'rith beyno ubeyn kal-ha`am  
ubeyn hamelek lih'yoth l`am laYahúwah.

**2Chr23:16** Then Yahuyada made a covenant between himself and all the people and the king, to be the people of אָתָלְיָהוּ.

יִזְבְּאוּ כָּל-הָעָם בֵּית-הַבַּעַל וַיִּתְצֶהוּ וְאֶת-מִזְבְּחֹתָיו  
וְאֶת-צִלְמֵי שִׁבְרוּ וְאֶת מַתָּן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לְפָנֵי הַמִּזְבְּחוֹת:

17. wayabo'u kal-ha'am beyth-haBa'al wayit'tsuhu w'eth-miz'b'chothayu  
w'eth-ts'lamayu shiberu w'eth Mattan kohen haBa'al har'gu liph'ney hamiz'b'choth.

2Chr23:17 And all the people went to the house of Baal and tore it down,  
and they broke in pieces his altars and his images,  
and killed Mattan the priest of Baal before the altars.

יַחַד וַיִּשֶׂם יַחַדְדָּע פְּקֻדֹת בַּיִת יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם  
אֲשֶׁר חָלַק הָיִיד עַל-בַּיִת יְהוָה לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת יְהוָה  
כַּכְּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁיר עַל יְדֵי הָיִיד:

18. wayasem Yahuyada p'qudoth beyth Yahúwah b'yad hakohanim haL'wiim  
'asher chalaq Dawid al-beyth Yahúwah l'ha'aloth oloth Yahúwah  
kakathub b'thorath Mosheh b'sim'chah ub'shir al y'dey Dawid.

2Chr23:18 And Yahuyada placed the offices of the house of אֲשֶׁר into the hand  
of the priests the Lewiim, whom Dawid had assigned over the house of אֲשֶׁר,  
to offer the burnt offerings of אֲשֶׁר, as it is written in the law of Mosheh  
with rejoicing and with singing by the hands of Dawid.

יִטְוִיעַמְד הַשׁוֹעָרִים עַל-שַׁעְרֵי בַיִת יְהוָה  
וְלֹא-יָבֹא טָמֵא לְכָל-דְּבָר:

19. waya`amed hasho`arim al-sha`arey beyth Yahúwah  
w'lo'-yabo' tame' l'kal-dabar.

2Chr23:19 And he stationed the keepers at the gates the house of אֲשֶׁר,  
and the unclean in any thing should not go in.

כַּוְיָקַח אֶת-שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת-הָאֲדִירִים וְאֶת-הַמּוֹשְׁלִים בָּעָם  
וְאֶת כָּל-עַם הָאָרֶץ וַיּוֹרֵד אֶת-הַמֶּלֶךְ מִבַּיִת יְהוָה  
וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ-שַׁעַר הָעֶלְיוֹן בַּיִת הַמֶּלֶךְ  
וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא הַמַּמְלָכָה:

20. wayiqach 'eth-sarey hame'oth w'eth-ha'adirim w'eth-hamosh'lim ba'am  
w'eth kal-`am ha'arets wayored 'eth-hamelek mibeyth Yahúwah  
wayabo'u b'thok-sha`ar ha`el'yon beyth hamelek  
wayoshibu 'eth-hamelek al kise' hamam'lakah.

2Chr23:20 And he took the captains of hundreds, the nobles, the rulers of the people  
and all the people of the land, and brought the king down from the house of אֲשֶׁר,  
and came through the upper gate to the king's house.  
And they placed the king upon the throne of the kingdom.

כֹּא וַיִּשְׁמְחוּ כָּל-עַם-הָאָרֶץ וַהֲעִיר שָׂקֵטָה

וְאֶת־עֵת־לְיָהוּי הַמִּיתוּ בְּחֶרֶב: ס

21. wayis'm'chu kal-`am-ha'arets w'ha'ir shaqatah  
w'eth-`Athal'Yahu hemithu bechareb.

**2Chr23:21** And all of the people of the land rejoiced and the city was quiet.  
For they had put AthalYahu to death with the sword.

## Chapter 24

א בֶּן־שֶׁבַע שָׁנִים יֹאָשׁ בָּמָלְכוֹ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בְּיְרוּשָׁלָּם  
וְשֵׁם אִמּוֹ צְבָיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע:

1. ben-sheba` shanim Yo'ash b'mal'ko w'ar'ba'im shanah malak biY'rushalam  
w'shem 'imo Tsib'Yah miB'er shaba`.

**2Chr24:1** Yoash was seven years old when he became king, and he reigned forty years  
in Yerushalam; and his mother's name was TsibYah from Beershaba.

ב וַיַּעַשׂ יוֹאָשׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל־יְמֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן:

2. waya`as Yo'ash hayashar b'eyney Yahúwah kal-y'mey Yahuyada` hakohen.

**2Chr24:2** And Yoash did what was right in the sight of אָאָאָ  
all the days of Yahuyada the priest.

ג וַיִּשָּׂא־לוֹ יְהוֹיָדָע נָשִׁים וַיִּוְלַד בָּנִים וּבָנוֹת:

3. wayisa'-lo Yahuyada` nashim sh'tayim wayoled banim ubanoth.

**2Chr24:3** And Yahuyada took two wives for him,  
and he became the father of sons and daughters.

ד וַיְהִי אַחֲרֵיכֵן הָיָה עִם־לֵב יוֹאָשׁ לְחַדֵּשׁ אֶת־בַּיִת יְהוָה:

4. way'hi 'achareyken hayah `im-leb Yo'ash l'chadesh 'eth-beyth Yahúwah.

**2Chr24:4** Now it came about after this that it had been in the heart of Yoash  
to renew the house of אָאָאָאָ.

ה וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וַיֹּאמֶר לָהֶם צְאוּ לְעָרֵי יְהוּדָה  
וּקְבְּצוּ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף לְחִזּוֹק אֶת־בַּיִת אֲלֵהֵיכֶם מִדֵּי  
שָׁנָה בְּשָׁנָה וְאַתֶּם תִּמְהָרוּ לַדָּבָר וְלֹא תִמְהָרוּ הַלְוִיִּם:

5. wayiq'bots 'eth-hakohananim w'haL'wiim wayo'mer lahem ts'u l'`arey Yahudah  
w'qib'tsu mikal-Yis'ra'El keseph l'chazeq 'eth-beyth 'Eloheykem midey  
shanah b'shanah w'atem t'maharu ladabar w'lo' miharu haL'wiim.

**2Chr24:5** And he gathered the priests and the Lewiim and said to them,  
Go out to the cities of Yahudah and collect money from all Yisra'El  
to repair the house of your El from year to year, and you shall do the matter quickly.  
But the Lewiim did not act quickly.

ו וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ לְיְהוֹיָדָע הָרֹאשׁ וַיֹּאמֶר לוֹ מִדְּוַע לֹא־תָרַשְׁתָּ

עַל־הַלְוִיִּם לְהָבִיא מִיְהוּדָה וּמִירוּשָׁלַם אֶת־מִשְׁאֵת  
מֹשֶׁה עֶבֶד־יְהוָה וְהַקָּהָל לְיִשְׂרָאֵל לְאַהֲלֵי הָעֵדוּת:

6. wayiq'ra' hamelek liYahuyada` haro'sh wayo'mer lo madu`a lo'-darash'at  
`al-hal'wiim l'habi' miYahudah umiY'rushalam 'eth-mas'ath Mosheh `ebed-Yahúwah  
w'haqahal l'Yis'ra'El l'ohel ha`eduth.

2Chr24:6 And the king called for Yahuyada the chief, and said to him,  
Why have you not required of the Lewiim to bring in from Yahudah  
and from Yerushalam the tribute of Mosheh the servant of אֱלֹהִים  
on the congregation of Yisra'El for the tent of the testimony?

זָכִיר עֲתִלְיָהוּ הַמְרַשְׁעֵת בְּנִיָּהּ פָּרְצוּ אֶת־בֵּית הָאֱלֹהִים  
וְגַם כָּל־קִדְוָשֵׁי בֵּית־יְהוָה עָשׂוּ לְבַעֲלִים:

7. ki `Athal'Yahu hamir'sha`ath baneyah phar'tsu 'eth-beyth ha'Elohim  
w'gam kal-qad'shey beyth-Yahúwah `asu laB`alim.

2Chr24:7 For AthalYahu was the lawless and her sons had broken up the house  
of the Elohim and also they have prepared all the holy things of the house of אֱלֹהִים  
for the Baalim.

חֹוֵי־אֵמֶר הַמֶּלֶךְ וַיַּעֲשׂוּ אֶרְוֹן אֶחָד  
וַיִּתְּנֵהוּ בְּשַׁעַר בֵּית־יְהוָה חוּצָה:

8. wayo'mer hamelek waya`asu `aron `echad  
wayit'nuhu b'sha`ar beyth-Yahúwah chutsah.

2Chr24:8 So the king commanded, and they made one chest  
and set it outside by the gate of the house of אֱלֹהִים.

ט וַיִּתְּנֻהוּ קוֹל בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם לְהָבִיא לְיְהוָה מִשְׁאֵת  
מֹשֶׁה עֶבֶד־הָאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר:

9. wayit'nu-qol biYahudah ubiY'rushalam l'habi' laYahúwah  
mas'ath Mosheh `ebed-ha'Elohim `al-Yis'ra'El bamid'bar.

2Chr24:9 And they made a proclamation in Yahudah and in Yerushalam to bring  
to אֱלֹהִים the tribute of Mosheh the servant of the Elohim on Yisra'El in the wilderness.

י וַיִּשְׂמְחוּ כָּל־הַשָּׂרִים וְכָל־הָעָם וַיָּבִיאוּ  
וַיִּשְׁלִיכוּ לְאֶרְוֹן עַד־לְכַלְיָהּ:

10. wayis'm'chu kal-hasarim w'kal-ha`am wayabi'u wayash'liku la'aron `ad-l'kaleh.

2Chr24:10 And all the officers and all the people rejoiced and brought in  
and threw into the chest until they had finished.

יֵאוּוֹיָהִי בָּעֵת יָבִיא אֶת־הָאֶרְוֹן אֶל־פְּקוּדַת הַמֶּלֶךְ בְּיַד  
הַלְוִיִּם וַיִּכְרְאוּתָם כִּי־רַב הַכֶּסֶף וּבָא סוֹפֵר הַמֶּלֶךְ

וּפְקִיד כֹּהֵן הָרֹאשׁ וַיַּעֲרוּ אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׁאַהֲוּ  
וַיִּשְׁיבֵהוּ אֶל־מְקוֹמוֹ כִּי עָשׂוּ לַיּוֹם בַּיּוֹם וַיֵּאֲסֹפוּ־כֶסֶף לַרֹב:

11. way'hi b'`eth yabi' `eth-ha'aron `el-p'qudath hamelek b'yad hal'wiim w'kir'otham  
ki-rab hakeseph uba' sopher hamelek uph'qid kohen haro'sh wi`aru `eth-ha'aron  
w'yisa'uhu wishibuhu `el-m'qomo koh `asu l'yom b'yom waya'as'phu-keseiph larob.

**2Chr24:11** And it came about at the time the chest was brought in to the king's office by the hand of the Lewiim, and when they saw that there was much money, then the king's scribe and the chief priest's officer came, emptied the chest, took it, and returned it to its place. Thus they did day by day and collected money in abundance.

יב וַיִּתְּנֵהוּ הַמֶּלֶךְ וַיְהוּדָע אֶל־עוֹשֵׂה מְלָאכָת עֲבוֹדַת בַּיִת־יְהוָה  
וַיְהִיו שְׂכָרִים חוֹצְבִים וְחֹרְשִׁים לְחַדֵּשׁ בַּיִת יְהוָה  
וְגַם לְחֹרְשֵׁי בַרְזֶל וּנְחָשֶׁת לְחַזֵּק אֶת־בַּיִת יְהוָה:

12. wayit'nehu hamelek wiYahuyada `el-`oseh m'le'keth `abodath beyth-Yahúwah  
wayih'yu sok'rim chots'bim w'charashim l'chadesh beyth Yahúwah  
w'gam l'charashey bar'zel un'chosheth l'chazeq `eth-beyth Yahúwah.

**2Chr24:12** And the king and Yahuyada gave it to those who did the work of the service of the house of **אֲרָאֵל**; and they were hiring masons and carpenters to restore the house of **אֲרָאֵל**, and also skilled workers in iron and bronze to repair the house of **אֲרָאֵל**.

יג וַיַּעֲשׂוּ עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה וַתַּעַל אֲרוֹכָה לְמְלָאכָה בְּיָדָם  
וַיַּעֲמִידוּ אֶת־בַּיִת הָאֵלֹהִים עַל־מַתְּכַנְתּוֹ וַיֵּאֲמְצֵהוּ:

13. waya`asu `osey ham'la'kah wata`al `arukah lam'la'kah b'yadam  
waya`amidu `eth-beyth ha'Elohim `al-math'kun'to way'am'tsuhu.

**2Chr24:13** So the workmen wrought, and the lengthy work prospered in their hands, and they restored the house of the Elohim according to its specifications and strengthened it.

יד וּכְכֹלֹתָם הֵבִיאוּ לְפָנַי הַמֶּלֶךְ וַיְהוּדָע אֶת־שְׂאָר הַכֶּסֶף  
וַיַּעֲשֵׂהוּ כְלִים לְבַיִת־יְהוָה כְּלֵי שְׂרֵת וְהַעֲלוֹת  
וְכַפּוֹת וְכְלֵי זָהָב וְכֶסֶף וַיְהִיו מַעֲלִים עֲלוֹת  
בְּבַיִת־יְהוָה תָּמִיד כֹּל יְמֵי יְהוּדָע: פ

14. uk'kalotham hebi'u liph'ney hamelek wiYahuyada `eth-sh'ar hakeseph  
waya`asehu kelim l'beyth-Yahúwah k'ley shareth w'ha`aloth w'kapoth uk'ley zahab  
wakaseph wayih'yu ma`alim `oloth b'beyth-Yahúwah tamid kol y'mey Yahuyada`.

**2Chr24:14** And when they had finished, they brought the rest of the money before the king and Yahuyada; and it was made into utensils for the house of **אֲרָאֵל**, utensils for the service and the burnt offering, and pans and utensils of gold and silver. And they were offering burnt offerings in the house of **אֲרָאֵל** continually all the days of Yahuyada.



טוויזקן יהוידע וישבע ימים וימת בן-מאה  
ונשלטים שנה במותו:

15. wayiz'qan Yahuyada` wayis'ba` yamim wayamoth ben-me'ah  
ush'loshim shanah b'motho.

**2Chr24:15** And Yahuyada was old and satisfied with days, and he died;  
he was an hundred and thirty years old at his death.

טוויקברהו בעיר-דויד עם-המלכים  
כי-עשה טובה בישראל ועם האלהים וביתו: ם

16. wayiq'b'ruhu b'ir-Dawid`im-ham'lakim  
ki-`asah tobah b'Yis'ra'El w'im ha'Elohim ubeytho.

**2Chr24:16** And they buried him in the city of Dawid among the kings,  
because he had done well in Yisra'El and to the Elohim and His house.

יואחרי מות יהוידע באו שרי יהודה  
וישתחו למלך אז שמע המלך אליהם:

17. w'acharey moth Yahuyada` ba'u sarey Yahudah  
wayish'tachawu lamelek`az shama` hamelek`aleyhem.

**2Chr24:17** And after the death of Yahuyada the officials of Yahudah came  
and bowed down to the king. Then the king listened to them.

יחניעזבו את-בית יהוה אלהי אבותיהם  
ויעבדו את-האשרים ואת-העצבים  
ויהי קצף על-יהודה וירושלם באשמתם זאת:

18. waya`az'bu`eth-beyth Yahúwah`Elohey`abotheyhem  
waya`ab'du`eth-ha'Asherim w'eth-ha`atsabim  
way'hi-qetseph`al-Yahudah wiY'rushalam b'ash'matham zo'th.

**2Chr24:18** And they abandoned the house of אֱלֹהֵי the El of their fathers,  
and served the groves and the idols; so there was wrath upon Yahudah  
and Yerushalam for this their guilt.

יטוישלח בהם נבאים להשיבם אל-יהוה  
ויעידו בהם ולא האזינו: ם

19. wayish'lach bahem n'bi'im lahashibam`el-Yahúwah waya`idu bam w'lo' he'ezinu.

**2Chr24:19** And He sent prophets to them to bring them back to אֱלֹהֵי;  
and they testified against them, they did not listen.

כורוח אלהים לבשה את-זכריה בן-יהוידע הכהן  
ויעמד מעל לעם ויאמר להם כה אמר האלהים למה

אתם עֹבְרִים אֶת־מִצְוֹת יְהוָה וְלֹא תִצְלַיְחוּ  
כִּי־עֲזַבְתֶּם אֶת־יְהוָה וַיַּעֲזֹב אֶתְכֶם:

20. w'Ruach 'Elohim lab'shah 'eth-Z'kar'Yah ben-Yahuyada` hakohen  
waya`amod me`al la`am wayo`mer lahem koh 'amar ha'Elohim  
lamah 'atem `ob`rim 'eth-mits'woth Yahúwah w'lo' thats'lichu  
ki-`azab'tem 'eth-Yahúwah waya`azob 'eth'kem.

2Chr24:20 Then the Spirit of Elohim came on ZekarYah the son of Yahuyada the priest;  
and he stood above the people and said to them, Thus the Elohim has said,  
Why do you transgress the commandments of אֱלֹהִים and do not prosper?  
Because you have forsaken אֱלֹהִים, He has forsaken you.

כֹּאֲוִיִּקְשְׁרוּ עָלָיו וַיְהַגְמֵהוּ אֶבֶן בְּמִצְוֹת הַמֶּלֶךְ בַּחֲצַר בֵּית יְהוָה:

21. wayiq'sh'ru `alayu wayir'g'muhu 'eben b'mits'wath hamelek  
bachatsar beyth Yahúwah.

2Chr24:21 And they conspired against him and at the command of the king  
they stoned him with stones in the court of the house of אֱלֹהִים.

כִּבְּלֹא־זָכַר יוֹאָשׁ הַמֶּלֶךְ הַחֹסֵד אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה עִמּוֹ  
וַיַּהַרְגֵהוּ אֶת־בְּנָיו וַיִּמְוֹתוּ אֲמַר יְהוָה וַיִּדְרֹשׁ: פ

22. w'lo'-zakar Yo'ash hamelek hachessed 'asher `asah Yahuyada` 'abiu `imo  
wayaharog 'eth-b'no uk'motho 'amar yere' Yahúwah w'yid'rosh.

2Chr24:22 Thus Yoash the king did not remember the kindness  
which his father Yahuyada had done to him, but he murdered his son.  
And as he died he said, May אֱלֹהִים see and avenge!

כַּגִּוְיָהִי לְתַקִּיפַת הַשָּׁנָה עָלָה עָלָיו חֵיל אָרָם וַיִּבְּאוּ  
אֶל־יְהוּדָה וַיְרוּשְׁלָם וַיִּנְשְׁחִיתוּ אֶת־כָּל־שָׂרֵי הָעָם מֵעַם  
וְכָל־שָׂלָם שְׂלַחוּ לְמֶלֶךְ דַּרְמָשֶׁק:

23. way'hi lith'quphath hashanah `alah `alayu cheyl 'Aram wayabo'u 'el-Yahudah  
wiY'rushalam wayash'chithu 'eth-kal-sarey ha`am me`am  
w'kal-sh'lalam shil'chu l'melek Dar'maseq.

2Chr24:23 And it happened at the turn of the year that the army of Aram came up against  
him; and they came to Yahudah and Yerushalam, destroyed all the officials  
of the people from among the people, and sent all their spoil to the king of Darmaseq.

כַּד כִּי בְּמִצְעַר אֲנָשִׁים בָּאוּ חֵיל אָרָם וַיְהוּה גָּתַן בְּיָדָם  
חֵיל לָרֹב מְאֹד כִּי עֲזָבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם  
וְאֶת־יוֹאָשׁ עָשׂוּ שְׂפָטִים:

24. ki b'mits'ar 'anashim ba'u cheyl 'Aram waYahúwah nathan  
b'yadam chayil larob m'od ki `az'bu 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem  
w'eth-Yo'ash `asu sh'phatim.

**2Chr24:24** For the army of Aram came with a small number of men; yet **אֶלְיָשָׁף** delivered a great army for multitude into their hands, because they had forsaken **אֱלֹהֵי** the El of their fathers. Thus they executed judgment on Yoash.

כַּהֲנֵי וְבָלְכָתָם מִמֶּנּוּ כִּי-עָזְבוּ אֹתוֹ בְּמַחֲלָיִים רַבִּים  
הִתְקַנְשׂוּ עָלָיו עֲבָדָיו בְּדָמֵי בְּנֵי יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן  
וַיְהַרְגֵהוּ עַל-מִטָּתוֹ וַיִּמָּת וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּעִיר הַיָּוֵד  
וְלֹא קִבְּרֵהוּ בְּקִבְרוֹת הַמְּלָכִים: ׀

**25. ub'lek'tam mimenu ki-`az'bu 'otho b'machaliim rabbim hith'qash'ru`alayu `abadayu bid'mey b'ney Yahuyada`hakohen wayahar'guhu `al-mitatho wayamoth wayiq'b'ruhu b'`ir Dawid w'lo' q'baruhu b'qib'roth ham'lakim.**

**2Chr24:25** And when they had departed from him (for they left him very sick), his own servants conspired against him because of the blood of the son of Yahuyada the priest, and murdered him on his bed. So he died, and they buried him in the city of Dawid, but they did not bury him in the tombs of the kings.

כּוֹנְנֵי אֵלֶּה הִמְתְּקַנְשׂוּ עָלָיו זָבָד בֶּן-שִׁמְעָת הָעַמּוֹנִית  
וַיְהוּזָבָד בֶּן-שִׁמְרִית הַמּוֹאֲבִית:

**26. w'eleh hamith'qash'rim `alayu Zabad ben-Shim'`ath ha`Ammonith wiYahuzabad ben-Shim'rith haMo'abith.**

**2Chr24:26** Now these are those who conspired against him: Zabad the son of Shimeath the Ammonitess, and Yahuzabad the son of Shimrith the Moabitess.

כַּזֹּבְנָיו וְרַב הַמְּשָׂא עָלָיו וַיִּסּוֹד בֵּית הָאֱלֹהִים  
הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-מְדַרְשׁ סֵפֶר הַמְּלָכִים  
וַיִּמְלֹךְ אַמְצַיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו: ׀

**27. ubanayu w'rob hamasa' `alayu wisod beyth ha'Elohim hinam k'thubim`al-mid'rash sepher ham'lakim wayim'lok 'Amats'Yahu b'no tach'tayu.**

**2Chr24:27** As to his sons and the many oracles against him and the rebuilding of the house of the Elohim, behold, they are written in the treatise of the scroll of the kings. Then AmatsYahu his son became king instead of him.

## Chapter 25

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) - 2Chr 25 - 28

אֶבְרָם וְחָמֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ אַמְצַיָּהוּ וְעֶשְׂרִים  
וַתִּשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְהוֹעָזָן מִירוּשָׁלַם:

**1. ben-`es'rim w'chamesh shanah malak 'Amats'Yahu w'`es'rim wathesha` shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Yahu`addan miY'rushalayim.**

**2Chr25:1** AmatsYahu was twenty-five years old when he became king, and he reigned twenty-nine years in Yerushalam. And his mother's name was Yahuaddan of Yerushalam.

בויעש הישר בעיני יהוה רק לא בלבב שלם:

2. waya`as hayashar b`eyney Yahúwah raq lo' b'lebab shalem.

2Chr25:2 And he did right in the sight of יהוה, only not with a whole heart.

גויהי כאשר חזקה הממלכה עליו  
ויהרג את עבדיו המכים את המלך אביו:

3. way'hi ka'asher chaz'qah hamam'lakah `alayu wayaharog 'eth-`abadayu hamakim 'eth-hamelek 'abiu.

2Chr25:3 Now it came to pass, when the kingdom was secure to him, that he killed his servants who had slain his father the king.

דואת בניהם לא המית כי ככתוב בתורה בספר משה  
אשר צנה יהוה לאמר לא ימותו אבות על בנים  
ובנים לא ימותו על אבות כי איש בקטאו ימותו: כ

4. w'eth-b'neyhem lo' hemith ki kakathub batorah b'sepher Mosheh 'asher-tsiuah Yahúwah le'mor lo'-yamuthu 'aboth `al-banim ubanim lo'-yamuthu `al-'aboth ki 'ish b'chet'o yamuthu.

2Chr25:4 But he did not put their sons to death, but did as it is written in the law in the scroll of Mosheh, which יהוה commanded, saying, Fathers shall not be put to death for sons, nor sons be put to death for fathers, but every man shall be put to death for his own sin.

הויקבץ אמציהו את יהודה ויעמידם לבית אבות  
לשרי האלפים ולשרי המאות לכל יהודה ובנימן  
ויפקדם למבן עשרים שנה ומעלה וימצאם שלש מאות  
אלף בחור יוצא צבא אחז רמח וצנה:

5. wayiq'bots 'Amats'Yahu 'eth-Yahudah waya`amidem l'beyth-'aboth l'sarey ha'alaphim ul'sarey hame'oth l'kal-Yahudah uBin'yamin wayiph'q'dem l'miben `es'rim shanah wama`lah wayim'tsa'em sh'losh-me'oth 'eleph bachur yotse' tsaba' 'ochez romach w'tsinah.

2Chr25:5 And AmatsYahu assembled Yahudah and appointed them according to the houses of their fathers, for captains of thousands and for commanders of hundreds throughout all Yahudah and Benjamin; and he numbered them from twenty years old and upward and found them to be three hundred thousand choice men, able to go to war and handle spear and shield.

ווישכר מישראל מאה אלף גבור חיל במאה כפר כסף:

6. wayis'kor miYis'ra'El me'ah 'eleph gibor chayil b'meah kikar-kaseph.

2Chr25:6 And he hired an hundred thousand mighty men of valor out of Yisra'El for an hundred talents of silver.

זוֹאִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלָיו לֵאמֹר הַמֶּלֶךְ אֶל-יבֵּא עִמָּךְ צָבָא  
יִשְׂרָאֵל כִּי אֵין יְהוּדָה עִם-יִשְׂרָאֵל כֹּל בְּנֵי אֶפְרָיִם:

7. w'ish ha'Elohim ba' 'elayu le'mor hamelek 'al-yabo' `im'ak ts'ba' Yis'ra'El  
ki 'eyn Yahúwah `im-Yis'ra'El kol b'ney 'Eph'rayim.

2Chr25:7 But a man of the Elohim came to him saying,  
O king, do not let the army of Yisra'El go with you,  
for **אֵין** is not with Yisra'El, with all the sons of Ephrayim.

חֲכִי אִם-בֵּא אֶתָּה עֲשֵׂה חֲזָק לַמִּלְחָמָה וּכְשִׁילָךְ הָאֱלֹהִים  
לְפָנַי אוֹיֵב כִּי יֵשׁ-כַּחַּ בְּאֱלֹהִים לְעִזּוֹר וּלְהַכְשִׁיל:

8. ki 'im-bo' 'atah `aseh chazaq lamil'chamah yak'shil'ak ha'Elohim liph'ney 'oyeb  
ki yesh-koach b'Elohim la`zor ul'hak'shil.

2Chr25:8 But if you do go, do it, be strong for the battle; yet the Elohim  
shall bring you down before the enemy, for Elohim has power to help and to bring down.

טוֹיֵאמֵר אֲמַצְיָהוּ לְאִישׁ הָאֱלֹהִים  
וּמַה-לְעֲשׂוֹת לְמֵאת הַכֶּכֶר אֲשֶׁר נָתַתִּי לְגִדּוֹד יִשְׂרָאֵל  
וַיֵּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים יֵשׁ לְיְהוּדָה לְתֵת לָךְ הַרְבֵּה מִזֶּה:

9. wayo'mer 'Amats'Yahu l'ish ha'Elohim umah-la`asoth lim'ath hakikar  
'asher nathati lig'dud Yis'ra'El wayo'mer 'ish ha'Elohim yesh laYahúwah  
latheth l'ak har'beh mizeh.

2Chr25:9 AmatsYahu said to the man of the Elohim,  
But what shall we do for the hundred talents which I have given to the troops of Yisra'El?  
And the man of the Elohim answered, **אֵין** has much more to give you than this.

י וַיִּבְדִּילֵם אֲמַצְיָהוּ לְהַגְדוֹד אֲשֶׁר-בָּא אֵלָיו  
מֵאֶפְרָיִם לְלָכֶת לְמְקוֹמָם וַיַּחַר אַפָּם מְאֹד בְּיְהוּדָה  
וַיָּשׁוּבוּ לְמְקוֹמָם בְּחַרְי-אָף: פ

10. wayab'dilem 'Amats'Yahu l'hag'dud 'asher-ba' 'elayu me'Eph'rayim laleketh  
lim'qomam wayichar 'apam m'od biYahudah wayashubu lim'qomam bachari-'aph.

2Chr25:10 And AmatsYahu separated them, the troops which came to him  
from Ephrayim, to go to their own place; so their anger burned mightily against Yahudah  
and they returned to their place in fierce anger.

יא וַאֲמַצְיָהוּ הִתְחַזַּק וַיִּנְהַג אֶת-עַמּוֹ  
וַיִּלְךְ גֵּיֵא הַמֶּלַח וַיִּךְ אֶת-בְּנֵי-שַׁעִיר עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים:

11. wa'Amats'Yahu hith'chazaq wayin'hag 'eth-`amo  
wayelek gey' hamelach wayak 'eth-b'ney-`se`ir `asereth 'alaphim.

2Chr25:11 And AmatsYahu strengthened himself and led his people forth,  
and went to the Valley of Salt and struck down ten thousand of the sons of Seir.

יבועשורת אֲלָפִים חַיִּים שָׁבוּ בְּנֵי יְהוּדָה וַיְבִיאוּם  
לְרֹאשׁ הַסֶּלַע וַיִּשְׁלִיכוּם מִרֹאשׁ-הַסֶּלַע וְכֻלָּם נִבְקְעוּ: ם

12. wa`asereth 'alaphim chayim shabu b'ney Yahudah way'bi'um l'ro'sh hasala` wayash'likum mero'sh-hasela` w'kulam nib'qa`u.

**2Chr25:12** And the sons of Yahudah captured ten thousand alive and brought them to the top of the cliff and threw them down from the top of the cliff, and all of them were broken.

יג וּבְנֵי הַגָּדוּד אֲשֶׁר הִשִּׁיב אֲמֻצַּיָהוּ מִלְּכַת עַמּוֹ לַמִּלְחָמָה  
וַיִּבְשְׁטוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה מִשְׁמֶרֶן וְעַד-בֵּית חוֹרֹן  
וַיִּכּוּ מֵהֶם שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וַיִּבְזּוּ בְּזָה רַבָּה: ם

13. ub'ney hag'dud 'asher heshib 'Amats'Yahu mileketh`imo lamil'chamah wayiph'sh'tu b`arey Yahudah miShom'ron w`ad-Beyth choron wayaku mehem sh'losheth 'alaphim wayabozu bizah rabbah.

**2Chr25:13** And the sons of the army which AmatsYahu sent back from accompanying him to battle, these raided against the cities of Yahudah, from Shomron to Beyth-choron, and struck down three thousand of them and plundered much spoil.

יד וַיְהִי אַחֲרַי בּוֹא אֲמֻצַּיָהוּ מִהַכּוֹת אֶת-אֲדוֹמִים  
וַיָּבֵא אֶת-אֱלֹהֵי בְּנֵי שַׁעִיר וַיַּעֲמִידֵם לוֹ לְאֱלֹהִים  
וּלְבָנֵיהֶם יִשְׁתַּחֲוּהוּ וְלָהֶם יִקְטֹר:

14. way'hi 'acharey bo' 'Amats'Yahu mehakothe'eth-'Adomim wayabe' 'eth-'elohey b'ney Se'ir waya`amidem lo l'elohim w'liph'neyhem yish'tachaweh w'lahem y'qater.

**2Chr25:14** And it came to pass, after AmatsYahu came from slaughtering the Adomites, he brought the mighty one of the sons of Seir, set them up as mighty ones for himself, bowed down before them and burned incense to them.

טו וַיַּחֲרֶ-אֵף יְהוָה בְּאֲמֻצַּיָהוּ וַיִּשְׁלַח אֵלָיו נָבִיא וַיֹּאמֶר לוֹ  
לָמָּה דָרַשְׁתָּ אֶת-אֱלֹהֵי הָעָם אֲשֶׁר לֹא-הֲצִילוּ אֶת-עַמָּם מִיָּדְךָ:

15. wayichar-'aph Yahúwah ba'Amats'Yahu wayish'lach 'elayu nabi' wayo'mer lo lamah darash'at 'eth-'elohey ha'am 'asher lo'-hitsilu 'eth-'amam miyadeak.

**2Chr25:15** And the anger of אָף burned against AmatsYahu, and He sent him a prophet who said to him, Why have you sought the mighty ones of the people who have not delivered their own people from your hand?

טז וַיְהִי בְּדַבְּרוֹ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלִיוּעֵץ לַמֶּלֶךְ נִתְּנָה  
חֲדַל-לָךְ לָמָּה יִכּוּךָ וַיַּחֲדַל הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר יְדַעְתִּי כִּי-יַעֲזֹב  
אֱלֹהִים לְהִשְׁחִיתְךָ כִּי-עָשִׂיתָ זֹאת וְלֹא שָׁמַעְתָּ לְעֻצְתִּי: כ

16. way'hi b'dab'ro 'elayu wayo'mer lo hal'yo`ets lamelek n'thanuak chadal-'l'ak

lamah yakuk wayech'dal hanabi' wayo'mer yada'ti ki-ya'ats 'Elohim l'hash'chitheak  
ki-`asiath zo'th w'lo' shama`at la`atsathi.

**2Chr25:16** As it came to pass, as he talked with him, the king said to him,  
Have we appointed you a counselor to a king? Stop yourself!  
Why should you be struck down? Then the prophet stopped and said,  
I know that Elohim has planned to destroy you, because you have done this  
and have not listened to my counsel.

יזוּיָוִיעַץ אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח אֶל-יֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז  
בֶּן-יְהוּא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָךְ נִתְרָאָה פָּנִים:

**17. wayiua`ats 'Amats'Yahu melek Yahudah wayish'lach 'el-Yo'ash ben-Yahu'achaz  
ben-Yahu' melek Yis'ra'El le'mor l'ak nith'ra'eh phanim.**

**2Chr25:17** And AmatsYahu king of Yahudah took counsel and sent to Yoash  
the son of Yahuachaz the son of Yahu, the king of Yisra'El, saying,  
Come, let us see another in the face.

יחַוּיִשְׁלַח יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה  
לֵאמֹר הַחוּם אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן שָׁלַח אֶל-הָאֲרָז  
אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן לֵאמֹר וַתְּנֶה-אֶת-בִּתּוֹ לְבָנִי לְאִשָּׁה  
וַתַּעֲבֹר חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בַּלְבָּנוֹן וַתִּרְמַס אֶת-הַחוּם:

**18. wayish'lach Yo'ash melek-Yis'ra'El 'el-'Amats'Yahu melek-Yahudah le'mor  
hachoch 'asher baL'banon shalach 'el-ha'erez 'asher baL'banon le'mor  
t'nah-'eth-bit'ak lib'ni l'ishah wata`abor chayath hasadeh 'asher baL'banon  
watir'mos 'eth-hachoch.**

**2Chr25:18** And Yoash the king of Yisra'El sent to AmatsYahu king of Yahudah, saying,  
The thorn bush which was in Lebanon sent to the cedar which was in Lebanon, saying,  
Give your daughter to my son for a wife. But there passed by a beast of the field  
that was in Lebanon and trampled the thorn bush.

יט אָמַרְתָּ הִנֵּה הַכִּיֹּת אֶת-אֲדָוָם וַנִּשְׁאַף לְבָךְ לְהַכְבִּיד עִתָּה  
שָׁבָה בְּבֵיתְךָ לָמָּה תִתְגַּדָּה בְּרַעַה וְנִפְלְתָ אִתָּה וַיְהוּדָה עִמָּךְ:

**19. 'amar'at hinneh hikiath 'eth-'Edom un'sa'ak lib'ak l'hak'bid `atah sh'bah  
b'beytheak lamah thith'gareh b'ra`ah w'naphal'at 'atah wiYahudah `imak.**

**2Chr25:19** You said, Behold, you have defeated Edom.  
And your heart has lifted you up to boast. Now stay in your house; for why  
should you stir yourself up to evil, that you should fall, you and Yahudah with you?

כּוֹלֵא-שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ כִּי מֵהָאֱלֹהִים הִיא לְמַעַן תִּתָּם בְּיָד  
כִּי דָרְשׁוּ אֶת אֱלֹהֵי אֲדָוָם:

**20. w'lo'-shama` 'Amats'Yahu ki meha'Elohim hi' l'ma`an titam b'yad  
ki dar'shu 'eth 'elohey 'Edom.**

**2Chr25:20** But AmatsYahu would not listen, for it was from the Elohim, that

He might deliver them into their hand because they had sought the mighty one of Edom.

כא־וַיַּעַל יוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָנִים הוּא  
וְאַמְצַיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּבַיִת שְׁמֶשׁ אֲשֶׁר לְיְהוּדָה:

21. waya`al Yo`ash melek-Yis`ra`El wayith`ra`u phanim hu`  
wa`Amats`Yahu melek-Yahudah b`Beyth shemesh `asher liYahudah.

2Chr25:21 And Yoash king of Yisra`El went up, and they looked one another in the face,  
he and AmatsYahu king of Yahudah, at Beyth-shemesh, which was to Yahudah.

כב וַיִּנָּגַף יְהוּדָה לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּנְסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו:

22. wayinageph Yahudah liph`ney Yis`ra`El wayanusu `ish l`ohalayyu.

2Chr25:22 And Yahudah was defeated before Yisra`El, and they fled every man to his tent.

כג וַיֹּאֵת אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יוֹאָשׁ בֶּן־יְחִזְקִיָּהוּ תַּפַּשׁ יוֹאָשׁ  
מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבַיִת שְׁמֶשׁ וַיְבִיֵּאֵהוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ בְּחֹמַת  
יְרוּשָׁלַם מִשַּׁעַר אֶפְרַיִם עַד־שַׁעַר הַפּוֹנֶה אַרְבַּע מֵאוֹת אַמָּה:

23. w`eth `Amats`Yahu melek-Yahudah ben-Yo`ash ben-Yahu`achaz taphas Yo`ash  
melek-Yis`ra`El b`Beyth shamesh way`bi`ehu Y`rushalam  
wayiph`rots b`chomath Y`rushalam  
misha`ar `Eph`rayim `ad-sha`ar haponeh `ar`ba` me`oth `amah.

2Chr25:23 And Yoash king of Yisra`El captured AmatsYahu king of Yahudah,  
the son of Yoash the son of Yahuahaz, at Beyth-shemesh, and brought him to Yerushalam  
and tore down the wall of Yerushalam from the gate of Ephrayim to the corner gate,  
four hundred cubits.

כד וְכָל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים הַנִּמְצָאִים  
בְּבַיִת־הָאֱלֹהִים עִם־עֶבֶד אֲדוֹם וְאֵת־אֲצֵרוֹת בַּיִת הַמֶּלֶךְ  
וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת וַיָּשָׁב שְׁמֶרוֹן: פ

24. w`kal-hazahab w`hakeseph w`eth kal-hakelim hanim`ts`im  
b`beyth-ha`Elohim `im-`Obed `edom w`eth-`ots`roth beyth hamelek  
w`eth b`ney hata`aruboth wayashab Shom`ron.

2Chr25:24 And he took all the gold and silver and all the utensils which were found  
in the house of the Elohim with Obed-edom, and the treasures of the king's house,  
the sons of the hostages, and returned to Shomron.

כה וַיְחִי אֲמַצְיָהוּ בֶּן־יוֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרֵי מוֹת יוֹאָשׁ  
בֶּן־יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה:

25. way`chi `Amats`Yahu ben-Yo`ash melek Yahudah `acharey moth Yo`ash  
ben-Yahu`achaz melek Yis`ra`El chamesh `es`reh shanah.

2Chr25:25 And AmatsYahu, the son of Yoash king of Yahudah, lived fifteen years  
after the death of Yoash, son of Yahuachaz, king of Yisra`El.



כו וַיִּתֵּר דְּבַרֵי אֲמֻצַּיָהוּ הָרֵאשִׁינִים וְהָאַחֲרֹנִים  
הֲלֹא הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל:

26. w'yether dib'rey 'Amats'Yahu hari'shonim w'ha'acharonim  
halo' hinnam k'thubim `al-sepher mal'key-Yahudah w'Yis'ra'El.

2Chr25:26 And the rest of the acts of AmatsYahu, the first and the last,  
behold, are they not written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra'El?

כז וַיִּמְעַת אֲשֶׁר־סָר אֲמֻצַּיָהוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה  
וַיִּקְשְׂרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וַיִּגָּס לְכִישָׁה  
וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיְמִיתָהוּ שָׁם:

27. ume`eth 'asher-sar 'Amats'Yahu me'acharey Yahúwah wayiq'sh'ru `alayu qesher  
biY'rushalam wayanas Lakishah wayish'l'chu 'acharayu Lakishah way'mithuhu sham.

2Chr25:27 And from the time that AmatsYahu turned away from following <sup>אָרָא</sup>  
they made a conspiracy against him in Yerushalam, and he fled to Lakish;  
but they sent after him to Lakish and killed him there.

כח וַיִּשְׂאָהוּ עַל־הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אֲבֹתָיו בְּעִיר יְהוּדָה:

28. wayisa'uhu `al-hasusim wayiq'b'ru 'otho `im-'abothayu b'ir Yahudah.

2Chr25:28 And they brought him on horses  
and buried him with his fathers in the city of Yahudah.

## Chapter 26

א וַיִּקְחוּ כָּל־עַם יְהוּדָה אֶת־עֲזִיָּהוּ וְהוּא בֶן־נֶשֶׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה  
וַיִּמְלִיכוּ אֹתוֹ תַּחַת אָבִיו אֲמֻצַּיָהוּ:

1. wayiq'chu kal-`am Yahudah 'eth-'UzziYahu w'hu' ben-shesh `es'reh shanah  
wayam'liku 'otho tachath 'abiu 'Amats'Yahu.

2Chr26:1 And all the people of Yahudah took UzziYahu, and he was sixteen years old,  
and made him king instead of his father AmatsYahu.

ב הוּא בָּנָה אֶת־אֵילוֹת

וַיִּשְׁיבָהּ לַיהוּדָה אַחֲרֵי שָׁכַב־הַמֶּלֶךְ עִם־אֲבֹתָיו: פ

2. hu' banah 'eth-'Eylloth  
way'shibeah liYahudah 'acharey sh'kab-hamelek `im-'abothayu.

2Chr26:2 He built Eylloth and restored it to Yahudah after the king slept with his fathers.

ג בֶּן־נֶשֶׁשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה עֲזִיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וַחֲמִשִּׁים  
וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אָמוֹ יְכִיָּלָה מִן־יְרוּשָׁלַם:

3. ben-shesh `es'reh shanah `UzziYahu b'mal'ko wachamishim  
ush'tayim shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo Y'kil'Yah min-Y'rushalam.

2Chr26:3 UzziYahu was sixteen years old when he became king, and he reigned

fifty-two years in Yerushalam; and his mother's name was YekiliYah of Yerushalam.

ד וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה אִמְצִיָּהוּ אָבִיו:

4. waya`as hayashar b`eyney Yahúwah k`kol `asher-`asah `Amats`Yahu `abiu.

2Chr26:4 And he did right in the sight of אָמְצִיָּהוּ according to all that his father AmatsYahu had done.

הוֹיָה לְדָרֵשׁ אֱלֹהִים בְּיָמֵי זְכַרְיָהוּ הַמֵּבִין בְּרֵאֵת הָאֱלֹהִים וּבְיָמֵי הָרִשׁוֹ אֶת-יְהוָה הַצְּלִיחוֹ הָאֱלֹהִים: ס

5. way`hi lid`rosh `Elohim bimey Z`kar`Yahu hamebin bir`oth ha`Elohim ubimey dar`sho `eth-Yahúwah hits`lichó ha`Elohim.

2Chr26:5 And he was seeking Elohim in the days of ZekarYahu, who had understanding through the vision of the Elohim; and in the days he sought אָמְצִיָּהוּ, the Elohim prospered him.

וַיֵּצֵא וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּפְרֹץ אֶת-חוֹמַת גַּת וְאֶת חוֹמַת יַבְנֵה וְאֶת חוֹמַת אַשְׁדּוֹד וַיִּבְנֶה עָרִים בְּאַשְׁדּוֹד וּבַפְּלִשְׁתִּים:

6. wayetse' wayilachem baP`lish`tim wayiph`rots `eth-chomath Gath w`eth chomath Yab`neh w`eth chomath `Ash`dod wayib`neh `arim b`Ash`dod ubaP`lish`tim.

2Chr26:6 And he went out and warred against Pelishetim, and broke down the wall of Gath and the wall of Yabeneh and the wall of Ashdod; and he built cities around Ashdod and among Pelishetim.

ז וַיַּעֲזְרֵהוּ הָאֱלֹהִים עַל-פְּלִשְׁתִּים וְעַל-הָעַרְבִים הַיֹּשְׁבִים בְּגוֹר-בָּעַל וְהַמְּעוֹנִים:

7. waya`z`rehu ha`Elohim `al-P`lish`tim w`al-ha`Ar`biim hayosh`bim b`Gur-ba`al w`haM``unim.

2Chr26:7 And the Elohim helped him against Pelishetim, and against the Arabians who lived in Gur-baal, and the Meunites.

ח וַיִּתְּנוּ הָעַמּוֹנִים מַנְחָה לְעִזִּיָּהוּ וַיִּגְדֹּף שְׁמוֹ עַד-לְבוֹא מִצְרַיִם כִּי הִחֲזִיק עַד-לְמַעְלָה:

8. wayit`nu ha`Ammonim min`chah l`UzziYahu wayelek sh`mo `ad-l`bo` Mits`rayim ki hechezik `ad-l`ma`lah.

2Chr26:8 And the Ammonites also gave tribute to UzziYahu, and his fame spread abroad even to the entrance of Mitsrayim, for he became strong exceedingly.

ט וַיִּבֶן עִזִּיָּהוּ מִגְדָּלִים בְּיְרוּשָׁלַם עַל-שַׁעַר הַפְּנֵה וְעַל-שַׁעַר הַנִּיָּא וְעַל-הַמְּקָצוֹעַ וַיַּחֲזִקֵם:

9. wayiben `UzziYahu mig`dalim biY`rushalam `al-sha`ar hapinah w`al-sha`ar hagay` w`al-hamiq`tso`a way`chaz`qem.

**2Chr26:9** And **UzziYahu** built towers in **Yerushalam** at the **corner gate** and at the **valley gate** and at the **turning** of the wall and **fortified** them.

יַוִּיבֵן מִגְדָּלִים בַּמִּדְבָּר וַיַּחצֵב בָּרוֹת רַבִּים  
כִּי מִקְנֵה-רֶב הָיָה לוֹ וַיִּשְׁפְּלָה וַיִּבְמִישׁוּר אֶפְרָיִם  
וְכוֹרְמִים בְּהָרִים וַיִּבְרָמֶל כִּי-אָהֵב אֲדָמָה הָיָה: ס

**10. wayiben mig'dalim bamid'bar wayach'tsob boroth rabbim  
ki miq'neh-rab hayah lo ubash'phelah ubamishor 'ikarim w'kor'mim beharim  
ubaKar'mel ki-'oheb 'adamah hayah.**

**2Chr26:10** And he built towers in the wilderness and digged many wells,  
for he had much livestock, both in the lowland and in the plain: the farmers  
and vinedressers in the mountains and in the fertile fields, for he was a lover of the earth.

יֵאוּיָהִי לְעִזְיָהוּ חֵיל עֲשֵׂה מִלְחָמָה יוֹצְאֵי צָבָא  
לְגָדוּד בְּמִסְפַּר פְּקֻדָתָם בְּיַד יְעוּאֵל הַסּוֹפֵר  
וּמַעֲשֵׂיָהוּ הַנְּשׂוּטָר עַל יַד-חַנְנִיָּהוּ מְשָׁרֵי הַמֶּלֶךְ:

**11. way'hi l'UzziYahu chayil `oseh mil'chamah yots'ey tsaba'  
lig'dud b'mis'par p'qudatham b'yad Y'u'El hasopher  
uMa'aseYahu hashoter `al yad-Chanan'Yahu misarey hamelek.**

**2Chr26:11** And **UzziYahu** had an army making battle, that went out to the battle  
by troops, according to the number of their account by the hand of **YeuE'l** the scribe  
and **MaaseYahu** the official, under the hand of **ChananYahu**, one of the king's captains.

יב כּוֹל מִסְפַּר הָאִשִּׁי הָאָבוֹת לְגִבּוֹרֵי חֵיל אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת:

**12. kol mis'par ra'shey ha'aboth l'giborey chayil 'al'payim w'shesh me'oth.**

**2Chr26:12** The whole number of the heads of the fathers of the mighty men of valor  
were two thousand six hundred.

יג וְעַל-יָדָם חֵיל צָבָא שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעַת אֲלָפִים  
וּחֲמִשׁ מֵאוֹת עוֹשֵׂי מִלְחָמָה בְּכַח חֵיל לְעִזֹּר לְמֶלֶךְ עַל-הָאוֹיֵב:

**13. w'al-yadam cheyl tsaba' sh'losh me'oth 'eleph w'shib'`ath 'alaphim  
wachamesh me'oth `osey mil'chamah b'koach chayil la`zor lamelek `al-ha'oyeb.**

**2Chr26:13** And under their hand was a powerful army,  
three hundred thousand seven thousand and five hundred,  
that made war with great power, to help the king against the enemy.

יד וַיִּבֶן לָהֶם עִזְיָהוּ לְכָל-הַצָּבָא מִגָּנָיִם וּרְמָחִים וְכוּבָעִים  
וְשָׂרֵי-נֹת וּקְשָׁתוֹת וְלֵאבְנֵי קַלְעִים:

**14. wayaken lahem `UzziYahu l'kal-hatsaba' maginim ur'machim w'koba'im  
w'shir'yonoth uq'shathoth ul'ab'ney q'la'im.**

**2Chr26:14** And **UzziYahu** prepared for them throughout all the army shields, spears,  
helmets, body armor, bows and to stones for the slings.

טו ויַעַשׂ בִּירוּשָׁלַם חֲשִׁבְנוֹת מַחְשָׁבֶת חוֹשֵׁב לְהִיּוֹת עַל-הַמִּגְדָּלִים  
וְעַל-הַפְּנוֹת לִירוּא בַחֲצִים וּבְאַבְנִים גְּדֹלוֹת  
וַיֵּצֵא שְׁמוֹ עַד-לְמַרְחֹק כִּי-הִפְּלִיא לְהַעֲזֹר עַד כִּי-חָזַק:

15. waya`as biY`rushalam chish`bonoth machashebeth chosheb lih`yoth  
`al-hamig`dalim w`al-hapinoth liro` bachitsim uba`abanim g`doloth  
wayetse` sh`mo `ad-l`merachok ki-hiph`li` l`he`azer `ad ki-chazaq.

2Chr26:15 And he made in Yerushalam engines, invented by skillful men,  
to be on the towers and on the corners with which to shoot arrows and great stones.  
And his fame spread far abroad, for he was marvelously helped until he was strong.

טז וּכְחֻזְקָתוֹ גָּבַהּ לְבוֹ עַד-לְהִשְׁחִית וַיִּמְעַל בֵּיהוָה אֱלֹהָיו  
וַיִּבֹא אֶל-הַיִּכָּל יְהוָה לְהַקְטִיר עַל-מִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת:

16. uk`chez`qatho gabah libo `ad-l`hash`chith wayim`al baYahúwah `Elohayu  
wayabo` `el-heykal Yahúwah l`haq`tir `al-miz`bach haq`toresh.

2Chr26:16 And when he became strong, his heart was lifted up to act corruptly,  
and he transgressed against אֱלֹהָיו his El,  
for he went into the temple of אֱלֹהָיו to burn incense on the altar of incense.

יז וַיָּבֹא אַחֲרָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן  
וַעֲמֹ כַהֲנָיִם לְיְהוָה שְׁמוֹנִים בְּנֵי-חַיִל:

17. wayabo` `acharayu `Azar`Yahu hakohen  
w`imo kohanim laYahúwah sh`monim b`ney-chayil.

2Chr26:17 And AzarYahu the priest entered after him  
and with him eighty priests of אֱלֹהָיו, sons of valor.

יח וַיַּעֲמֵדוּ עַל-עֲזַרְיָהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא-לָךְ עֲזַרְיָהוּ  
לְהַקְטִיר לְיְהוָה כִּי לַכַּהֲנָיִם בְּנֵי-אַהֲרֹן הַמְּקַדְּשִׁים לְהַקְטִיר  
צֵא מִן-הַמִּקְדָּשׁ כִּי מַעֲלָתָ וְלֹא-לָךְ לְכָבוֹד מִיְהוָה אֱלֹהִים:

18. waya`am`du `al-`UzziYahu hamelek wayo`m`ru lo lo`-l`ak `UzziYahu  
l`haq`tir laYahúwah ki lakohanim b`ney-`Aharon ham`qudashim l`haq`tir  
tse` min-hamiq`dash ki ma`al`at w`lo`-l`ak l`kabod meYahúwah `Elohim.

2Chr26:18 And they stood up against UzziYahu the king and said to him,  
It is not for you, UzziYahu, to burn incense to אֱלֹהָיו, but for the priests,  
the sons of Aharon who are consecrated to burn incense. Get out of the sanctuary,  
for you have transgressed, neither shall it be for your honor from אֱלֹהִים Elohim.

יט וַיִּזְעַף עֲזַרְיָהוּ וּבָיְדוּ מִקְטֹרֶת לְהַקְטִיר  
וּבְזַעֲפוֹ עִם-הַכַּהֲנָיִם וְהִצְרַעַת זָרְחָה בְּמִצְחוֹ  
לַבְּנֵי הַכַּהֲנָיִם בְּבֵית יְהוָה מֵעַל לְמִזְבֵּחַ הַקְּטֹרֶת:

19. wayiz'aph `UzziYahu ub'yado miq'tereth l'haq'tir  
ub'za`po `im-hakohanim w'hatsara`ath zar'chah b'mits'cho  
lip'ney hakohanim b'beyth Yahúwah me`al l'miz'bach haq'toreth.

**2Chr26:19** And UzziYahu was enraged, with a censer in his hand for burning incense, and while he was enraged with the priests, the leprosy broke out on his forehead before the priests in the house of אֱלֹהִים, from beside the altar of incense.

כַּוִּיפֶן אֱלָיו עֲזָרְיָהוּ כִּהֵן הָרֹאֵשׁ וְכָל־הַכֹּהֲנִים  
וְהַנְּהֹ-הוּא מְצָרַע בְּמִצְחוֹ וַיִּבְהַלּוּהוּ מִנְּשָׁם  
וְגַם־הוּא נִדְחַף לְצֵאת כִּי נִגְעוּ יְהוָה:

20. wayiphen `elayu `Azar'Yahu kohen haro'sh w'kal-hakohanim  
w'hinnehu' m'tsora` b'mits'cho wayab'hiluhu misham  
w'gam-hu' nid'chaph latse'th ki nig'o Yahúwah.

**2Chr26:20** And AzarYahu the chief priest and all the priests looked at him, and behold, he was leprous on his forehead; and they hurried him out of there, and he himself also hastened to get out because אֱלֹהִים had smitten him.

כַּאֲוִיִּהִי עֲזָרְיָהוּ הַמֶּלֶךְ מְצָרַע עַד־יוֹם מוֹתוֹ  
וַיֵּשֶׁב בֵּית הַחֲפָשׁוֹת מְצָרַע כִּי נִגְזַר מִבַּיִת יְהוָה  
וַיּוֹתֵם בָּנוּ עַל־בֵּית הַמֶּלֶךְ שׁוֹפֵט אֶת־עַם הָאָרֶץ:

21. way'hi `UzziYahu hamelek m'tsora` `ad-yom motho  
wayesheb beyth hachaph'shuth m'tsora` ki nig'zar mibeyth Yahúwah  
w'Yotham b'no `al-beyth hamelek shophet `eth-`am ha'arets.

**2Chr26:21** And King UzziYahu was a leper to the day of his death; and he lived in a separate house, being a leper, for he was cut off from the house of אֱלֹהִים. And Yotham his son was over the king's house judging the people of the land.

כַּבְּוִיִּתֵר הַבְּרִי עֲזָרְיָהוּ הָרֹאֲשִׁים וְהָאֲחֵרִים  
כָּתַב יֵשַׁעְיָהוּ בֶן־אָמוֹץ הַנְּבִיא:

22. w'yether dib'rey `UzziYahu hari'shonim w'ha'acharonim  
kathab Y'sha`Yahu ben-`Amots hanabi'.

**2Chr26:22** And the rest of the acts of UzziYahu, the first and the last, the prophet YeshaYahu (Isaiah), the son of Amots, has written.

כַּגְּוִיִּשְׁכַּב עֲזָרְיָהוּ עִם־אָבֹתָיו  
וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־אָבֹתָיו בְּשִׂדְהַ הַקְּבוּרָה אֲשֶׁר לַמְּלָכִים  
כִּי אָמְרוּ מְצוּרַע הוּא וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בָּנוּ תַחֲתָיו: פ

23. wayish'kab `UzziYahu `im-`abothayu wayiq'b'ru `otho `im-`abothayu  
bis'deh haq'burah `asher lam'lakim ki `am'ru m'tsora` hu'  
wayim'lok Yotham b'no tach'tayu.

**2Chr26:23** So UzziYahu slept with his fathers, and they buried him with his fathers

in the field of the grave which belonged to the kings, for they said, He is a leper.  
And Yotham his son became king instead of him.

## Chapter 27

א בן-עשרים וְחֶמֶשׁ שָׁנָה יוֹתָם בְּמָלְכוֹ  
וַיֵּשֶׁב-עִשְׂרָה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְרוּשָׁה בַת-צָדוֹק:

1. ben-`es`rim w`chamesh shanah Yotham b`mal`ko w`shesh-`es`reh shanah malak  
biY`rushalam w`shem `imo Y`rushah bath-Tsadoq.

**2Chr27:1** Yotham was twenty-five years old when he became king, and he reigned sixteen years in Yerushalam. And his mother's name was Yerushah the daughter of Tsadoq.

ב וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה עֲזִיחָהוּ אָבִיו  
רַק לֹא-בָא אֶל-הַיִּכָּל יְהוָה וְעוֹד הָעָם מִשְׁחִיתִים:

2. waya`as hayashar b`eyney Yahúwah k`kol `asher-`asah `UzziYahu `abiu raq lo`-ba`  
`el-heykal Yahúwah w``od ha`am mash`chithim.

**2Chr27:2** And he did right in the sight of אָבִיו, according to all that his father UzziYahu had done; however he did not enter into the temple of אָבִיו. But the people continued acting corruptly.

ג הוּא בָּנָה אֶת-שַׁעַר בֵּית-יְהוָה הָעֶלְיוֹן  
וּבְחֹמַת הָעֵפֹל בָּנָה לָרֶב:

3. hu` banah `eth-sha`ar beyth-Yahúwah ha`el`yon ub`chomath ha`Ophel banah larob.

**2Chr27:3** He built the upper gate of the house of אָבִיו, and he built much in the wall of Ophel.

ד וְעָרִים בָּנָה בְּהַר-יְהוּדָה וּבְחָרָשִׁים בָּנָה בִּירוּשָׁלַם וּמִגְדָּלִים:

4. w`arim banah b`har-Yahudah ubecharashim banah biranioth umig`dalim.

**2Chr27:4** And he built cities in the mountains of Yahudah, and in the forests he built castles and towers.

ה הוּא נָלַחַם עִם-מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן וַיִּחַזַּק עֲלֵיהֶם וַיִּהְיֶה-לוֹ  
בְּנֵי-עַמּוֹן בַּשָּׁנָה הַהִיא מֵאָה כֶּסֶף וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים  
כֹּרִים חֲטִיִּם וּשְׁעוֹרִים עֶשְׂרֵת אֲלָפִים זֹאת הֵשִׁיבוּ  
לוֹ בְּנֵי עַמּוֹן ס וּבַשָּׁנָה הַשְּׁנִיָּה וְהַשְּׁלִישִׁית:

5. w`hu` nil`cham `im-melek b`ney-`Ammon wayechezaq `aleyhem  
wayit`nu-lo b`ney-`Ammon bashanah hahi` me`ah kikar-keseph  
wa`asereth `alaphim korim chitim us``orim `asereth `alaphim zo`th heshibu lo  
b`ney `Ammon s ubashanah hashenith w`hash`lishith.

**2Chr27:5** And he fought also with the king of the sons of Ammon and prevailed over them so that the sons of Ammon gave him during that year an hundred talents of silver, ten thousand kors of wheat and ten thousand of barley.

This the sons of Ammon turned over to him both in the second year and in the third.

וּבִיתְחֶזֶק יוֹתָם כִּי הֵכִין דְּרָכָיו לְפָנָי יְהוָה אֲלֵהֶיוּ:

6. wayith'chazeq Yotham ki hekin d'rakayu liph'ney Yahúwah 'Elohayu.

2Chr27:6 And Yotham became mighty because he prepared his ways before אָלֵהָיוּ his El.

זוּיָתֵר דְּבָרֵי יוֹתָם וְכָל-מַלְחָמָתָיו

וּדְרָכָיו הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי-יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה:

7. w'yether dib'rey Yotham w'kal-mil'chamothayu

ud'rakayu hinnam k'thubim`al-sepher mal'key-Yis'ra'El wiYahudah.

2Chr27:7 And the rest of the acts of Yotham, even all his wars and his acts, behold, they are written in the scroll of the kings of Yisra'El and Yahudah.

חֲבֵן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ

וְשֵׁשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ בְּיְרוּשָׁלָם:

8. ben-`es'rim w'chamesh shanah hayah b'mal'ko

w'shesh-`es'reh shanah malak biY'rushalam.

2Chr27:8 He was twenty-five years old when he became king, and he reigned sixteen years in Yerushalam.

טוֹיַשְׁכַּב יוֹתָם עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד

וַיִּמְלֹךְ אַחָז בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

9. wayish'kab Yotham `im-'abothayu wayiq'b'ru 'otho b'ir Dawid

wayim'lok 'Achaz b'no tach'tayu.

2Chr27:9 And Yotham slept with his fathers, and they buried him in the city of Dawid; and Achaz his son became king instead of him.

## Chapter 28

א בֶּן-עֶשְׂרִים שָׁנָה אַחָז בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ

בְּיְרוּשָׁלָם וְלֹא-עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו:

1. ben-`es'rim shanah 'Achaz b'mal'ko w'shesh-`es'reh shanah malak biY'rushalam

w'lo'-`asah hayashar b'eyney Yahúwah k'Dawid 'abiu.

2Chr28:1 Achaz was twenty years old when he became king, and he reigned sixteen years in Yerushalam; and he did not do right in the sight of אָלֵהָיוּ as Dawid his father.

ב וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם מַסְכּוֹת עָשָׂה לְבַעַלִּים:

2. wayelek b'dar'key mal'key Yis'ra'El w'gam masekoth `asah laB`alim.

2Chr28:2 But he walked in the ways of the kings of Yisra'El;

he also made molten images for the Baalim.

ג וַהוּא הִקְטִיר בְּגִיּא בֶּן-הַנֶּחֱם וַיַּבְעֵר אֶת-בָּנָיו בְּאֵשׁ

כַּתְעֲבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

3. w'hu' hiq'tir b'gey' Ben-hinnom wayab'er 'eth-banayu ba'esh k'tho`aboth hagoyim 'asher horish Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El.

**2Chr28:3** And he burned incense in the valley of Ben-hinnom and burned his sons in fire, according to the abominations of the nations whom **אֲשֶׁר** had driven out before the sons of Yisra'El.

ד וַיִּזְבַּח וַיִּקְטֹרַב בַּבָּמוֹת וְעַל-הַגְּבָעוֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעָנָן:

4. way'zabeach way'qater babamoth w'al-hag'ba`oth w'thachath kal`ets ra`anan.

**2Chr28:4** And he sacrificed and burned incense on the high places, and on the hills and under every green tree.

ה וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֶל-יְדוֹ בְיַד מֶלֶךְ אַרָם וַיִּכּוּ בוֹ וַיִּשְׁבּוּ מִמֶּנּוּ שְׂבִיָּה גְדוֹלָה וַיָּבִיאוּ זֶרֶם מִשְׁקָ וְגַם בְּיַד-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל נָתַן וַיִּדֹּב בוֹ מִכָּה גְדוֹלָה: ׀

5. wayit'nehu Yahúwah 'Elohayu b'yad melek 'Aram wayaku-bo wayish'bu mimenu shib'yah g'dolah wayabi'u Dar'maseq w'gam b'yad-melek Yis'ra'El nitan wayak-bo makah g'dolah.

**2Chr28:5** And **אֲשֶׁר** his El delivered him into the hand of the king of Aram; and they defeated him and carried away from him a great number of captives and brought them to Darmaseq. And he was also delivered into the hand of the king of Yisra'El, who smote him with a great slaughter.

ו וַיִּהְרֹג פֶּקַח בֶּן-רֵמַלְיָהוּ בְיַהוּדָה מֵאָה וְעֶשְׂרִים אָלֶף בַּיּוֹם אֶחָד הַכֹּל בְּנֵי-חַיִל בְּעֶזְבָם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם:

6. wayaharog Peqach ben-R'mal'Yahu biYahudah me'ah w'es'rim 'eleph b'yom 'echad hakol b'ney-chayil b'az'bam 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abotham.

**2Chr28:6** And Peqach the son of RemalYahu slew in Yahudah an hundred twenty thousand in one day, all sons of valor, because they had forsaken **אֲשֶׁר** the El of their fathers.

ז וַיִּהְרֹג זִכְרִי גִבּוֹר אֶפְרַיִם אֶת-מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-עֲזַרְיָקָם נְגִיד הַבַּיִת וְאֶת-אֶלְקָנָה מִשְׁנֵה הַמֶּלֶךְ: ׀

7. wayaharog Zik'ri gibor 'Eph'rayim 'eth-Ma`aseYahu ben-hamelek w'eth-'Az'riqam n'gid habayith w'eth-'El'qanah mish'neh hamelek.

**2Chr28:7** And Zikri, a mighty man of Ephrayim, slew MaaseYahu the king's son and Azriqam the ruler of the house and Elqanah the second to the king.

ח וַיִּשְׁבּוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֲחֵיהֶם מֵאֵתֵם אֶלְף נָשִׁים בָּנִים וּבָנוֹת וְגַם-שָׁלַל רַב בְּזֹזוּ מֵהֶם וַיָּבִיאוּ אֶת-הַשָּׁלַל לְשֹׁמְרוֹן: ׀

8. wayish'bu b'ney-Yis'ra'El me'acheyhem ma'thayim 'eleph nashim banim ubanoth w'gam-shalal rab baz'zu mehem wayabi'u 'eth-hashalal l'Shom'ron.



**2Chr28:8** And the sons of Yisra'El carried away captive of their brethren two hundred thousand women, sons and daughters; and they took also much spoil from them, and brought the spoil to Shomron.

טוּשָׁם הָיָה נָבִיא לַיהוָה עֹדֵד שְׁמוֹ וַיֵּצֵא לְפָנָי הַצָּבָא הַבָּא  
לְשׁוֹמְרוֹן וַיֹּאמֶר לָהֶם הִנֵּה בַחֲמַת יְהוָה אֱלֹהֵי-אַבוֹתֵיכֶם  
עַל-יְהוּדָה נְתָנָם בְּיַדְכֶם וַתַּהַרְגוּ-בָם בְּזַעַף עַד לְשָׁמַיִם הִגִּיעַ:

9. w'sham hayah nabi' laYahúwah `Oded sh'mo wayetse' liph'ney hatsaba' haba'  
l'Shom'ron wayo'mer lahem hinneh bachamath Yahúwah 'Elohey-'abotheykem  
`al-Yahudah n'thanam b'yed'kem watahar'gu-bam b'za`aph `ad lashamayim higi`a.

**2Chr28:9** And a prophet of אָדֵד was there, whose name was Oded; and he went out before the army which came to Shomron and said to them, Behold, because אָדֵד the El of your fathers, was angry with Yahudah, He has delivered them into your hand, and you have slain them in a rage that reached up into the heavens.

וַיֵּצֵאתָ בְּנֵי-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם אַתֶּם אֹמְרִים לְכַבֹּשׁ לַעֲבָדִים  
וּלְשִׁפְחוֹת לָכֶם הֲלֹא רַק-אַתֶּם עִמָּכֶם אֲשֶׁמוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

10. w`atah b'ney-Yahudah wiY'rushalam `atem `om'rim lik'bosh la`abadim  
w'lish'phachoth lakem halo' raq-`atem `imakem `ashamoth laYahúwah 'Eloheykem.

**2Chr28:10** And now you purpose to subjugate the sons of Yahudah and Yerushalam for male servants and for female servants to you: but not are there with you, even with you, sins against אָדֵד your El?

יֵאוּעַתָּה שְׁמַעוּנִי וְהָשִׁיבוּ הַשְּׁבִיָּה אֲשֶׁר שְׁבִיתֶם מֵאֲחֵיכֶם  
כִּי חָרוֹן אַף-יְהוָה עָלֵיכֶם: ׀

11. w`atah sh'ma`uni w'hashibu hashib'yah `asher sh'bithem me'acheykem  
ki charon `aph-Yahúwah `aleykem.

**2Chr28:11** And now, hear me and return the captives whom you captured from your brothers, for the heat of anger of אָדֵד is against you.

יְבוּיָקְמוּ אַנְשִׁים מֵרָאשֵׁי בְנֵי-אֶפְרַיִם עֲזַרְיָהוּ  
בֶן-יְחִיָּהוּחָנָן בֶּרֶךְיָהוּ בֶן-מְשִׁלֵּמוֹת וַיַּחֲזִקְיָהוּ בֶן-שָׁלֹם  
וַעֲמָשָׂא בֶן-חַדְלָי עַל-הַבָּאִים מִן-הַצָּבָא:

12. wayaqumu `anashim mera'shey b'ney-'Eph'rayim `Azar'Yahu ben-Yahuchanan  
Berek'Yahu ben-M'shillemoth wiY'chiz'qiYahu ben-Shallum  
wa`Amasa' ben-Chad'lay `al-haba'im min-hatsaba'.

**2Chr28:12** And certain men of the heads of the sons of Ephrayim, AzarYahu the son of Yahuchanan, BerekYahu the son of Meshillemoth, YechizqiYahu the son of Shallum, and Amasa the son of Chadlay arose against those who were coming from the battle,

יְגִיבוּ אֲמָרוּ לָהֶם לֹא-תָבִיאוּ אֶת-הַשְּׁבִיָּה הַנְּהָ

כִּי לְאַשְׁמַת יְהוָה עָלֵינוּ אַתֶּם אֹמְרִים לְהִסִּיף עַל-חַטֹּאתֵינוּ  
וְעַל-אַשְׁמַתֵּנוּ כִּי-רַבָּה אַשְׁמָה לָנוּ וַחֲרוֹן אַף עַל-יִשְׂרָאֵל: ׀

13. wayo'm'ru lahem lo'-thabi'u 'eth-hashib'yah henah  
ki l'ash'math Yahúwah `aleyenu 'atem 'om'rim l'hosiph `al-chato'theyneu  
w'al-'ash'matheynu ki-rabbah 'ash'mah lanu wacharon 'aph `al-Yis'ra'El.

2Chr28:13 and said to them, You shall not bring the captives in here,  
for guilt against ~~אֶתֵנוּ~~ upon us; you are planning to add to our sins and to our guilt;  
for we have plenty of guilt and the heat of anger is against Yisra'El.

יָד וַיַּעֲזֹב הַחֲלוּץ אֶת-הַשְּׁבִיָּה  
וְאֶת-הַבָּזָה לְפָנֵי הַשָּׂרִים וְכָל-הַקָּהָל:

14. waya`azob hechaluts 'eth-hashib'yah w'eth-habizah liph'ney hasarim  
w'kal-haqahal.

2Chr28:14 And the armed men left the captives and the spoil before the officers  
and all the assembly.

טו וַיָּקִמוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-נָקְבוּ בְשֵׁמוֹת וַיַּחֲזִיקוּ בַשְּׁבִיָּה  
וְכָל-מַעַרְמֵיהֶם הִלְבִּישׁוּ מִן-הַשָּׁלָל וַיִּלְבְּשׂוּם וַיַּנְדְּעֵלוּם  
וַיֵּאָכְלוּם וַיִּשְׁקוּם וַיִּסְכּוּם וַיַּנְהִלּוּם בַּחֲמָרִים לְכָל-כּוֹשֵׁל  
וַיָּבִיאוּם יָרֵחוֹ עִיר-הַתְּמָרִים אֶצְלָאֲחֵיהֶם וַיִּשׁוּבוּ שְׁמָרוֹן: ׀

15. wayaqumu ha'anashim 'asher-niq'bu b'shemoth wayachaziqu bashib'yah  
w'kal-ma`arumeyhem hil'bishu min-hashalal wayal'bishum wayan`ilum waya'akilum  
wayash'qum way'sukum way'nahalum bachamorim l'kal-koshel  
way'bi'um Y'recho `ir-hat'marim 'etsel 'acheyhem wayashubu Shom'ron.

2Chr28:15 And the men who were designated by name arose, took the captives,  
and they clothed all their naked ones from the spoil; and they clothed them and shod them,  
and made them eat and drink, and anointed them,  
and carried all their feeble ones on donkeys, and brought them to Yerecho,  
the city of palm trees, to their brothers; then they returned to Shomron.

טז בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח הַמֶּלֶךְ אַחָז עַל-מַלְכֵי אַשּׁוּר לַעֲזֹר לוֹ:

16. ba`eth hahi' shalach hamelek 'Achaz `al-mal'key 'Ashshur la`zor lo.

2Chr28:16 At that time King Achaz sent to the kings of Ashshur to help him.

יז וַעֲזַר אֲדוֹמִים בָּאוּ וַיַּכּוּ בְּיְהוּדָה וַיִּשְׁבּוּ-שָׁבִי:

17. w'od 'Adomim ba'u wayaku biYahudah wayish'bu-shebi.

2Chr28:17 For again the Adomites had come and struck in Yahudah  
and carried away captives.

יח וּפְלִשְׁתִּים פָּשְׁטוּ בְּעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וַהֲנַגְּבוּ לְיְהוּדָה וַיִּלְכְּדוּ  
אֶת-בֵּית-שֶׁמֶשׁ וְאֶת-אֶזְלוֹן וְאֶת-הַגְּדָרוֹת וְאֶת-שׁוֹכוֹ וּבְנוֹתֶיהָ

וְאֶת־תְּמַנָּה וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת־גִּמְזוֹ וְאֶת־בְּנֵי־תִיָּה וַיִּשְׁבּוּ שָׁם׃

18. uPh'lish'tim pash'tu b`arey hash'phelah w'haNegeb liYahudah wayil'k'du 'eth-Beyth-shemesh w'eth-'Ayalon w'eth-haG'deroth w'eth-Soco ub'notheyah w'eth-Tim'nah ub'notheyah w'eth-Gim'zo w'eth-b'notheyah wayesh'bu sham.

**2Chr28:18** And Phelisetim also had rushed against the cities of the lowland and of the Negeb of Yahudah, and had taken Beyth-shemesh, Ayalon, Gederoth, and Soco with its villages, Timnah with its villages, and Gimzo with its villages, and they settled there.

יט פִּי־הַכְּנִיעַ יְהוָה אֶת־יְהוּדָה בְּעִבּוֹר אָחָז מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
כִּי הִפְרִיעַ בְּיְהוּדָה וּמָעוֹל מַעַל בְּיְהוָה׃

19. ki-hik'ni`a Yahúwah 'eth-Yahudah ba`abur 'Achaz melek-Yis'ra'El ki hiph'ri`a biYahudah uma`ol ma'al baYahúwah.

**2Chr28:19** For **אָחָז** humbled Yahudah because of Achaz king of Yisra'El, for he uncovered nakedness in Yahudah and dealt treacherously against **אָחָז**.

כ וַיָּבֹא עָלָיו תְּלַגַּת פִּלְנֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּצַר לוֹ וְלֹא חֲזָקוֹ׃

20. wayabo' `alayu Til'gath pil'n'esor melek 'Ashshur wayatsar lo w'lo' chazaqo.

**2Chr28:20** And Tilgath-pilneser king of Ashshur came against him and distressed him but strengthening him not.

כא פִּי־חָלַק אָחָז אֶת־בֵּית יְהוָה וְאֶת־בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים  
וַיִּתֵּן לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא לְעִזְרָה לוֹ׃

21. ki-chalag 'Achaz 'eth-beyth Yahúwah w'eth-beyth hamelek w'hasarim wayiten l'melek 'Ashshur w'lo' l'ez'rah lo.

**2Chr28:21** For Achaz took a portion out of the house of **אָחָז** and out of the house of the king and of the princes, and gave it to the king of Ashshur, it was no help to him.

כב וּבַעַת הַצָּר לוֹ וַיּוֹסֶף לְמַעוֹל בְּיְהוָה הוּא הַמֶּלֶךְ אָחָז׃

22. ub`eth hatser lo wayoseph lim`ol baYahúwah hu' hamelek 'Achaz.

**2Chr28:22** And in the time of his distress, he added to the sin against **אָחָז**, this is that King Achaz.

כג וַיִּזְבַּח לֵאלֹהֵי דַרְמֶשֶׁק הַמְּכִים בוֹ וַיֹּאמֶר  
כִּי אֵלֹהֵי מַלְכֵי־אַרָם הֵם מַעֲזְרִים אוֹתָם לָהֶם אֲזַבְחָם  
וַיַּעֲזְרוּנִי וְהֵם הָיוּ־לוֹ לְהַכְשִׁילוֹ וּלְכַל־יִשְׂרָאֵל׃

23. wayiz'bach l'elohey Dar'meseq hamakim bo wayo'mer ki 'elohey mal'key-'Aram hem ma`z'rim 'otham lahem 'azabeach w'ya`z'runi w'hem hayu-lo l'hak'shilo ul'kal-Yis'ra'El.

**2Chr28:23** For he sacrificed to the mighty one of Darmeseq, those had defeated him, and said, Because the mighty one of the kings of Aram helped them, I shall sacrifice

to them that they may help me. But they became the downfall of him and of all Yisra'El.

כד וַיֵּאָסֶף אָחָז אֶת־כְּלֵי בַיִת־הָאֱלֹהִים וַיִּקְצֹץ אֶת־כְּלֵי  
בַיִת־הָאֱלֹהִים וַיִּסְגֹּר אֶת־דַּלְתוֹת בַּיִת־יְהוָה  
וַיַּעַשׂ לוֹ מִזְבְּחוֹת בְּכָל־פְּנֵה בֵּירוּשָׁלַם:

**24. waye'esoph 'Achaz 'eth-k'ley beyth-ha'Elohim  
way'qatsets 'eth-k'ley beyth-ha'Elohim wayis'gor 'eth-dal'thoth beyth-Yahúwah  
waya`as lo miz'b'choth b'kal-pinah biY'rushalam.**

**2Chr28:24** And Achaz gathered together the utensils of the house of the Elohim, and he cut the utensils of the house of the Elohim in pieces; and he closed the doors of the house of אָחָז and made altars for himself in every corner of Yerushalam.

כה וּבְכָל־עִיר וָעִיר לַיהוּדָה עָשָׂה בָמוֹת לְקַטֵּר לֵאלֹהִים אֲחֵרִים  
וַיִּכְעַס אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו:

**25. ub'kal-`ir wa`ir liYahudah `asah bamoth l'qater l'elohim 'acherim  
wayak`es 'eth-Yahúwah 'Elohey 'abothayu.**

**2Chr28:25** And in every city, and even the cities of Yahudah he made high places to burn incense to other mighty ones, and provoked אָחָז the El of his fathers, to anger.

כו וַיִּתֶּר הַדְּבָרִיו וְכָל־הַדְּרָכָיו הָרַאשִׁימִים וְהָאַחֲרוֹנִים  
הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר מַלְכֵי־יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל:

**26. w'yether d'barayu w'kal-d'rakayu hari'shonim w'ha'acharonim  
hinnam k'thubim `al-sepher mal'key-Yahudah w'Yis'ra'El.**

**2Chr28:26** And the rest of his acts and all his ways, the first and the last, behold, they are written in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra'El.

כז וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְעִיר בֵּירוּשָׁלַם כִּי לֹא  
הִבִּיאָהוּ לְקַבְרֵי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹךְ יְחִזְקִיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

**27. wayish'kab 'Achaz `im-'abothayu wayiq'b'ruhu ba`ir biY'rushalam  
ki lo' hebi'uhu l'qib'rey mal'key Yis'ra'El wayim'lok y'Chiz'qiYahu b'no tach'tayu.**

**2Chr28:27** And Achaz slept with his fathers, and they buried him in the city, in Yerushalam, for they did not bring him into the tombs of the kings of Yisra'El; and ChizeqiYahu his son reigned instead of him.

## Chapter 29

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) – 2Chr 29 - 36

א יְחִזְקִיָּהוּ מָלַךְ בֶּן־עֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה וַעֲשָׂרִים  
וַתִּשַׁע שָׁנָה מָלַךְ בֵּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ אַבְיָה בַת־זַבְדִּיָּהוּ:

**1. y'Chiz'qiYahu malak ben-`es'rim w'chamesh shanah w'`es'rim  
wathesha` shanah malak biY'rushalam w'shem 'imo 'AbiYah bath-Z'kar'Yahu.**

**2Chr29:1** ChizeqiYahu became king when he was **twenty-five** years old; and he reigned **twenty-nine** years in Yerushalam. And **his mother's** name was **AbiYah**, the daughter of **ZekarYahu**.

בּוֹיַעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה הָיִיד אָבִיו:

**2. waya`as hayashar b`eyney Yahúwah k`kol `asher-`asah Dawid `abiu.**

**2Chr29:2** And he did **right** in the sight of **אָבִיו**, according to **all** that his father **Dawid** had done.

ג הוּא בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹנָה לְמַלְכוֹ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן פָּתַח אֶת-דַּלְתוֹת בַּיִת-יְהוָה וַיַּחֲזִקֵם:

**3. hu' bashanah hari'shonah l'mal'ko bachodesh hari'shon pathach `eth-dal'thoth beyth-Yahúwah way'chaz'qem.**

**2Chr29:3** In the **first** year of his reign, in the **first** month, he opened the **doors** of the house of **אָבִיו** and **repaired** them.

ד וַיָּבֵא אֶת-הַכֹּהֲנִים וְאֶת-הַלְוִיִּם וַיֹּאסְפֵם לְרֵחוֹב הַמִּזְרָח:

**4. wayabe' `eth-hakohanim w'eth-haL'wiim waya'as'phem lir'chob hamiz'rach.**

**2Chr29:4** And he brought in the **priests** and the **Lewiim** and **gathered** them into the square on the **east**.

ה וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּנִי הַלְוִיִּם עַתָּה הִתְקַדְּשׁוּ וְקַדְּשׁוּ אֶת-בַּיִת יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם וְהוֹצִיאוּ אֶת-הַנִּבְהָה מִן-הַקֹּדֶשׁ:

**5. wayo'mer lahem sh'ma`uni haL'wiim `atah hith'qad'shu w'qad'shu `eth-beyth Yahúwah `Elohey `abotheykem w'hotsi'u `eth-hanidah min-haqodesh.**

**2Chr29:5** And he said to them, **Hear me**, O the **Lewiim**. **Consecrate yourselves** now, and **consecrate** the house of **אָבִיו** the **El** of your fathers, and **carry** the **uncleanness** out from the **holy** place.

ו כִּי-מָעַלּוּ אֲבוֹתֵינוּ וַעֲשׂוּ חָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֵינוּ וַיַּעֲזְבוּהוּ וַיִּסְבּוּ פְּנֵיהֶם מִמִּשְׁכַּן יְהוָה וַיִּתְּנוּ-עֲרֹף:

**6. ki-ma`alu `abotheynu w`asu hara` b`eyney Yahúwah-`Eloheynu waya`az'buhu wayasebu ph'neyhem mimish'kan Yahúwah wayit'nu-`oreph.**

**2Chr29:6** For our fathers have trespassed, and have done **evil** in the sight of **אָבִיו** our **El**, and have forsaken Him and **turned** their faces away from the tabernacle of **אָבִיו**, and have **turned** their **backs**.

ז גַּם סָגְרוּ דַלְתוֹת הָאֹלָם וַיִּכְבּוּ אֶת-הַנֵּרוֹת וַקְטִירָת לֹא הִקְטִירוּ וְעָלָה לֹא-הָעֶלּוּ בַקֹּדֶשׁ לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

**7. gam sag'ru dal'thoth ha'ulam way'kabu `eth-haneroth uq'toreth lo' hiq'tiru w'olah lo'-he`elu baqodesh l'Elohey Yis'ra'El.**

**2Chr29:7** They have **also** shut the doors of the porch and **put out** the lamps,

and have **not** burned incense nor offered burnt offerings in the holy place to the El of Yisra'El.

חַוִּיהִי קִצְפָּךְ יְהוָה עַל־יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם  
וַיִּתְּנֵם לְזוּעָה לְשִׁמָּה וְלִשְׂרָקָה כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בְּעֵינֵיכֶם:

8. way'hi qetseph Yahúwah `al-Yahudah wiY'rushalam  
wayit'nem liz'wa`ah l'shamah w'lish'reqah ka'asher `atem ro'im b`eyneykem.

2Chr29:8 And the wrath of **אֱלֹהֵינוּ** was against Yahudah and Yerushalam,  
and He has gave them for a trembling, for an astonishment,  
and for a hissing, as you see with your own eyes.

טוֹהֲנָה נָפְלוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּחֶרֶב וּבַיָּנֹו  
וּבְנוֹתֵינוּ וּנְשֵׁינוּ בְּנִשְׁבֵי עַל־זֹאת:

9. w'hinneh naph'lu `abotheynu bechareb ubaneynu  
ub'notheynu w'nasheynu bash'bi `al-zo'th.

2Chr29:9 For behold, our fathers have fallen by the sword,  
and our sons and our daughters and our wives are in captivity for this.

יַעֲתָה עִם־לִבִּי לְכָרוֹת בְּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשָׁב מִמֶּנּוּ חֲרוֹן אַפּוֹ:

10. `atah `im-l'babi lik'roth b'rith laYahúwah `Elohey Yis'ra'El  
w'yashob mimenu charon `apo.

2Chr29:10 Now it is in my heart to make a covenant with **אֱלֹהֵינוּ** The El of Yisra'El,  
that the fierceness of His anger may turn away from us.

יֵא בְנֵי עֲתָה אַל־תִּשְׁלּוּ כִּי־בָכֶם בָּחַר יְהוָה לַעֲמֹד לְפָנָיו לְשָׂרְתוֹ  
וְלִהְיוֹת לוֹ מְשָׂרְתִים וּמְקַטְרִים: ם

11. banay `atah `al-tishalu ki-bakem bachar Yahúwah la`amod l'phanayu l'shar'tho  
w'lih'yoth lo m'shar'thim umaq'tirim.

2Chr29:11 My sons, do not be negligent now, for **אֱלֹהֵינוּ** has chosen you to stand  
before Him, to serve Him, and to be ministers to Him and burn incense.

יבּוֹיָקְמוּ הַלְוִיִּם מַחַת בֶּן־עַמְשִׁי וַיּוֹאֵל בֶּן־עֲזַרְיָהוּ  
מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִי וּמִן־בְּנֵי מְרָרִי קִישׁ בֶּן־עֵבְדִי וְעֲזַרְיָהוּ  
בֶּן־יִחְלָאֵל וּמִן־הַגֵּרְשֹׁנִי יוֹאָח בֶּן־זִמְחָה וְעֵדֶן בֶּן־יּוֹאָח:

12. wayaqumu haL'wiim Machath ben-`Amasay w'Yo'El ben-`Azar'Yahu  
min-b'ney haQ'hathi umin-b'ney M'rari Qish ben-`Ab'di wa`Azar'Yahu ben-Y'hallel'El  
umin-haGer'shuni Yo'ach ben-Zimmah w'`Eden ben-Yo'ach.

2Chr29:12 And the Lewiim arose: Machath, the son of Amasay and Yo'El the son  
of AzarYahu, from the sons of the Qehathites; and from the sons of Merari,  
Qish the son of Abdi and AzarYahu the son of Yahallel'El; and from the Gershonites,  
Yoach the son of Zimmah and Eden the son of Yoach;

---

יג ומן-בְּנֵי אֶלְיָצָפָן שְׁמֵרִי וְיַעֲזָאֵל  
ומן-בְּנֵי אָסָף זְכַרְיָהוּ וּמַתַּנְיָהוּ: ם

13. **umin-b'ney 'Elitsaphan Shim'ri wiY'u'El**  
**umin-b'ney 'Asaph Z'kar'Yahu uMattan'Yahu.**

**2Chr29:13** and from the sons of Elitsaphan, Shimri and Yeu'El;  
and from the sons of Asaph, ZekarYahu and MattanYahu;

---

יד ומן-בְּנֵי הַיִּמֵּן יַחֲזִיאֵל וְשִׁמְעִי ם  
ומן-בְּנֵי יְדוּתוֹן שְׁמַעְיָה וְעִזִּיאֵל:

14. **umin-b'ney Heyman Y'chu'El w'Shim'i s umin-b'ney Y'duthun Sh'ma'Yah**  
**w'Uzzi'El.**

**2Chr29:14** and from the sons of Heyman, Yechu'El and Shimei;  
and from the sons of Yeduthun, ShemaYah and Uzzi'El.

---

טו וַיֵּאָסְפוּ אֶת-אֲחֵיהֶם וַיִּתְקַדְּשׁוּ  
וַיָּבֹאוּ כְּמִצְוֹת-הַמֶּלֶךְ בְּדַבְרֵי יְהוָה לְטַהַר בַּיִת יְהוָה:

15. **waya'as'phu 'eth-'acheyhem wayith'qad'shu**  
**wayabo'u k'mits'wath-hamelek b'dib'rey Yahúwah l'taher beyth Yahúwah.**

**2Chr29:15** And they gathered their brothers, consecrated themselves,  
and went in to cleanse the house of **אֱלֹהֵינוּ**,  
according to the commandment of the king by the words of **אֱלֹהֵינוּ**.

---

טז וַיָּבֹאוּ הַכֹּהֲנִים לַפְּנִימָה בַּיִת-יְהוָה לְטַהַר וַיּוֹצִיאוּ אֵת  
כָּל-הַטְּמֵאָה אֲשֶׁר מָצְאוּ בְּהֵיכַל יְהוָה לְחֹצֵר בַּיִת יְהוָה  
וַיִּקְבְּלוּ הַלְוִיִּם לְהוֹצִיא לְגַחַל-קִדְרוֹן חוּצָה:

16. **wayabo'u hakohanim liph'nimah beyth-Yahúwah l'taher wayotsi'u**  
**'eth kal-hatum'ah 'asher mats'u b'heykal Yahúwah lachatsar beyth Yahúwah**  
**way'qab'lu haL'wiim l'hotsi' l'nachal-Qid'ron chutsah.**

**2Chr29:16** And the priests went in to the inner part of the house of **אֱלֹהֵינוּ** to cleanse it,  
and all the uncleanness which they found in the temple of **אֱלֹהֵינוּ** they brought out  
to the court of the house of **אֱלֹהֵינוּ**. Then the Lewiim received it to carry out  
to the brook Qidron outside.

---

יז וַיִּחְלְפוּ בְּאָחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן לְקֹדֶשׁ וּבְיוֹם שְׁמוֹנָה  
לְאוּלָם יְהוָה וַיִּקְדְּשׁוּ אֶת-בַּיִת-יְהוָה לְיָמִים שְׁמוֹנָה  
לַחֹדֶשׁ בָּאוּ וּבְיוֹם שְׁנָשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן כָּלֹּי: ם

17. **wayachelu b'echad lachodesh hari'shon l'qadesh**  
**ub'yom sh'monah lachodesh ba'u l'ulam Yahúwah way'qad'shu 'eth-beyth-Yahúwah**  
**l'yamim sh'monah ub'yom shishah `asar lachodesh hari'shon kilu.**

**2Chr29:17** And they began to sanctify on the first day of the first month,

and on the eighth day of the month they came to the porch of **אֶלְחֵזֶקִי**.  
And they consecrated the house of **אֶלְחֵזֶקִי** in eight days,  
and finished on the sixteenth day of the first month.

יַחַד וַיָּבֹאוּ בְּנֵימָה אֶל־חֵזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ טַהַרְנוּ  
אֶת־כָּל־בֵּית יְהוָה אֶת־מִזְבַּח הָעוֹלָה וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו  
וְאֶת־שֻׁלְחַן הַמִּצֵּבֶת וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו:

18. wayabo'u ph'nimah 'el-Chiz'qiYahu hamelek wayo'm'ru tihar'nu  
'eth-kal-beyth Yahúwah 'eth-miz'bach ha'olah w'eth-kal-kelayu  
w'eth-shul'chan hama`areketh w'eth-kal-kelayu.

**2Chr29:18** And they went in to King ChizeqiYahu and said,  
We have cleansed the whole house of **אֶלְחֵזֶקִי**, the altar of burnt offering  
with all of its utensils, and the table of showbread with all of its utensils.

יֵט וְאֵת כָּל־הַכֵּלִים אֲשֶׁר הִזְנִיחַ הַמֶּלֶךְ אַחַז בְּמַלְכוּתוֹ  
בְּמַעַלּוֹ הַכְּנוּ וְהַקְדִּישְׁנוּ וְהָנֵם לִפְנֵי מִזְבַּח יְהוָה: ׀

19. w'eth kal-hakelim 'asher hiz'niach hamelek 'Achaz b'mal'kutho b'ma'alo hekanu  
w'hiq'dash'nu w'hinnam liph'ney miz'bach Yahúwah.

**2Chr29:19** And all the utensils which King Achaz had discarded  
during his reign in his unfaithfulness, we have prepared and consecrated;  
and behold, they are before the altar of **אֶלְחֵזֶקִי**.

כּוֹ וַיִּשְׁכֵּם יְחֵזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיֵּאָסֶף אֶת שָׂרֵי הָעִיר  
וַיַּעַל בֵּית יְהוָה:

20. wayash'kem y'Chiz'qiYahu hamelek waye'esoph 'eth sarey ha'ir  
waya'al beyth Yahúwah.

**2Chr29:20** Then King ChizeqiYahu arose early and assembled the princes of the city  
and went up to the house of **אֶלְחֵזֶקִי**.

כּא וַיָּבִיאוּ פָרִים־שִׁבְעָה וְאֵילִים שִׁבְעָה  
וּכְבָשִׂים שִׁבְעָה וְצִפִּירֵי עִזִּים שִׁבְעָה לְחַטָּאת  
עַל־הַמִּמְלָכָה וְעַל־הַמִּקְדָּשׁ וְעַל־יְהוּדָה וַיֹּאמֶר  
לְבָנָי אַחֲרָן הַכֹּהֲנִים לְהַעֲלוֹת עַל־מִזְבַּח יְהוָה:

21. wayabi'u pharim-shib`ah w'eylim shib`ah uk'basim shib`ah  
uts'phirey `izim shib`ah l'chata'th `al-hamam'lakah w'al-hamiq'dash w'al-Yahudah  
wayo'mer lib'ney 'Aharon hakohanim l'ha'aloth `al-miz'bach Yahúwah.

**2Chr29:21** And they brought seven bulls, seven rams, seven lambs and seven male goats  
for a sin offering for the kingdom, for the sanctuary, and for Yahudah.  
And he commanded the priests, the sons of Aharon, to offer them on the altar of **אֶלְחֵזֶקִי**.

כּב וַיִּשְׁחַטוּ הַבָּקָר וַיִּקְבְּלוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וַיִּזְרְקוּ הַמִּזְבֵּחַ



וַיִּשְׁחֲטוּ הָאֱלִים וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמְזִבְּחָה וַיִּשְׁחֲטוּ הַכֹּבָשִׁים  
וַיִּזְרְקוּ הַדָּם הַמְזִבְּחָה:

**22. wayish'chatu habaqaq way'qab'lu hakohanim 'eth-hadam  
wayiz'r'qu hamiz'bechah wayish'chatu ha'elim wayiz'r'qu hadam hamiz'bechah  
wayish'chatu hak'basim wayiz'r'qu hadam hamiz'bechah.**

**2Chr29:22** And they slaughtered the bulls, and the priests took the blood and sprinkled it on the altar. And they also slaughtered the rams and sprinkled the blood on the altar. And they slaughtered the lambs also and sprinkled the blood on the altar.

כַּגְוַיִּגִּישׁוּ אֶת־שְׁעִירֵי הַחַטָּאת לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ  
וְהִקְהֵל וַיִּסְמְכוּ יְדֵיהֶם עָלֵיהֶם:

**23. wayagishu 'eth-s'irey hachata'th liph'ney hamelek  
w'haqahal wayis'm'ku y'deyhem `aleyhem.**

**2Chr29:23** And they brought the male goats of the sin offering before the king and the assembly, and they laid their hands on them.

כַּד וַיִּשְׁחֲטוּם הַכֹּהֲנִים וַיַּחֲטִאוּ אֶת־דָּמָם הַמְזִבְּחָה לְכַפֵּר  
עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לְכָל־יִשְׂרָאֵל אָמַר הַמֶּלֶךְ הָעוֹלָה וְהַחַטָּאת:

**24. wayish'chatum hakohanim way'chat'u 'eth-damam hamiz'bechah l'kaper  
`al-kal-Yis'ra'El ki l'kal-Yis'ra'El 'amar hamelek ha'olah w'hachata'th.**

**2Chr29:24** And the priests slaughtered them and made a sin offering with their blood upon the altar to atone for all Yisra'El, for the king commanded the burnt offering and the sin offering for all Yisra'El.

כַּה וַיַּעֲמֵד אֶת־הַלְוִיִּם בַּיַּת יְהוָה בַּמִּצְלָתִים בְּנִבְלִים  
וּבְכַנָּרוֹת בְּמִצְוֹת דָּוִד וְגַד חִזְה־הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנְּבִיא  
כִּי בִיד־יְהוָה הַמִּצְוָה בִּיד־נְבִיאָיו: ם

**25. waya`amed 'eth-haL'wiim beyth Yahúwah bim'tsil'tayim bin'balim  
ub'kinoroth b'mits'wath Dawid w'Gad chozeh-hamelek w'Nathan hanabi'  
ki b'yad-Yahúwah hamits'wah b'yad-n'bi'ayu.**

**2Chr29:25** And he stationed the Lewiim in the house of אָאָאָ with cymbals, with harps and with lyres, according to the command of Dawid and of Gad the king's seer, and of Nathan the prophet; for the command was by the hand of אָאָאָ by the hand of His prophets.

כַּוַיַּעֲמֵדוּ הַלְוִיִּם בְּכָלֵי דָוִד וְהַכֹּהֲנִים בַּחֲצֹצְרוֹת: ם

**26. waya`am'du haL'wiim bik'ley Dawid w'hakohanim bachatsots'roth.**

**2Chr29:26** And the Lewiim stood with the instruments of Dawid, and the priests with the trumpets.

כַּזוֹיֵאמָר חֲזַקְיָהוּ לְהַעֲלוֹת הָעוֹלָה לְהַמְזִבֵּחַ וּבָעֵת הַחֹל הָעוֹלָה

החל שיר-יהוה והחצצרות ועל-ידי כלי הויד מלך-ישׂראל:

27. wayo'mer Chiz'qiYahu l'ha'alothe ha'olah l'hamiz'beach  
ub'eth hechel ha'olah hechel shir-Yahúwah w'hachatsots'roth  
w'al-y'dey k'ley Dawid meleke-Yis'ra'El.

2Chr29:27 Then ChizeqiYahu commanded to offer the burnt offering on the altar.  
And at the time the burnt offering began, the song of **אָאָאָ** also began with the trumpets,  
even by the hand of the instruments of Dawid, king of Yisra'El.

כח וכל-הקהל משתחוים והשיר משורר  
והחצצרות מחצצרים הכל עד לבלות העלה:

28. w'kal-haqahal mish'tachawim w'hashir m'shorer  
w'hachatsots'roth machatsots'rim hakol ad lik'lothe ha'olah.

2Chr29:28 And the whole assembly worshiped, the singers also sang  
and the trumpets sounded; and all this continued until the burnt offering was finished.

כט וככלות להעלות פרעו המלך וכל-הנמצאים אתו וישתחוו:

29. uk'kaloth l'ha'alothe kar'u hamelek w'kal-hanim'tsim 'ito wayish'tachawu.

2Chr29:29 And at the completion of the burnt offerings, the king  
and all those found with him bowed down and worshiped.

לויאמר יחזקיהו המלך והשרים ללויים להלל ליהוה  
בדברי הויד ואסף החזה ויהללו עד-לשמחה  
ויקדו וישתחוו: פ

30. wayo'mer y'Chiz'qiYahu hamelek w'hasarim laL'wiim l'halel laYahúwah  
b'dib'rey Dawid w'Asaph hachozeh way'hal'lu ad-l'sim'chah wayiq'du  
wayish'tachawu.

2Chr29:30 And King ChizeqiYahu and the leaders commanded the Lewiim  
to sing praises to **אָאָאָ** with the words of Dawid and Asaph the seer.  
So they sang praises with joy, and bowed down and worshiped.

לא ויען יחזקיהו ויאמר עתה מלאתם ידכם ליהוה גשו  
והביאו זבחים ותודות לבית יהוה וביאו הקהל זבחים  
ותודות וכל-נדיב לב עלות:

31. waya'an y'Chiz'qiYahu wayo'mer atah mile'them yed'kem laYahúwah goshu  
w'habi'u z'bachim w'thodoth l'beyth Yahúwah wayabi'u haqahal z'bachim  
w'thodoth w'kal-n'dib leb oloth.

2Chr29:31 And ChizeqiYahu answered and said,  
Now that you have consecrated your hand to **אָאָאָ**, come near and bring sacrifices  
and thank offerings to the house of **אָאָאָ**. And the assembly brought sacrifices  
and thank offerings, and as many as were of a free heart burnt offerings.

לבויהי מספר העלה אשר הביאו הקהל בקר שבעים אילים  
מאה כבשים מאתים לעלה ליהנה כל-אלה:

32. way'hi mis'par ha'olah 'asher hebi'u haqahal baqar shib'im 'eylim me'ah  
k'basim ma'thayim l'olah laYahúwah kal-'eleh.

2Chr29:32 And the number of the burnt offerings  
which the assembly brought was seventy bulls, an hundred rams,  
and two hundred lambs; all these were for a burnt offering to אָאָאָ.

לגוהקדשים בקר שש מאות וצאן שלשת אלפים:

33. w'haqadashim baqar shesh me'oth w'tso'n sh'losheth 'alaphim.

2Chr29:33 And the consecrated things were six hundred bulls and three thousand sheep.

לדרכ הפהנים היו למעט ולא יכלו להפשיט את-כל-העלות  
ויחזקום אחיהם הלויים עד-פלות המלאכה ועד יתקדשו  
הפהנים פי הלויים ישרי לבב להתקדש מהפהנים:

34. raq hakohanim hayu lim'at w'lo' yak'lu l'haph'shit 'eth-kal-ha'oloth  
way'chaz'qum 'acheyhem haL'wiim `ad-k'loth ham'la'kah w'`ad yith'qad'shu  
hakohanim ki haL'wiim yish'rey lebab l'hith'qadesh mehakohanim.

2Chr29:34 But the priests were too few, so that they were not able  
to skin all the burnt offerings; therefore their brothers the Lewiim helped them  
until the work was completed and until the other priests had consecrated themselves.  
For the Lewiim were more upright in heart to consecrate themselves than the priests.

להוגם-עלה לרב בקלבי הנלמים ובנסכים לעלה  
ותפון עבוכת בית-יהנה:

35. w'gam-'olah larob b'chel'bey hash'lamim uban'sakim la'olah  
watikon `abodath beyth-Yahúwah.

2Chr29:35 And also the burnt offerings were in abundance  
with the fat of the peace offerings and with the drink offerings for the burnt offerings.  
And the service of the house of אָאָאָ was established.

לוישמח ויחזקוהו וכל-העם על ההכין האלהים לעם  
כי בפתאום הנה הדבר: פ

36. wayis'mach y'Chiz'qiYahu w'kal-ha'am `al hahekin ha'Elohim la'am  
ki b'phith'om hayah hadabar.

2Chr29:36 And ChizeqiYahu rejoiced and all the people,  
that the Elohim had prepared for the people, because the thing was done suddenly.

## Chapter 30

אוישלח ויחזקוהו על-כל-ישאל ויהודה

וּגַם-אֲגָרוֹת כָּתַב עַל-אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה לָבוֹא לְבֵית-יְהוָה  
בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

1. wayish'lach y'Chiz'qiYahu `al-kal-Yis'ra'El wiYahudah  
w'gam-'ig'roth kathab `al-'Eph'rayim uM'nashsheh labo' l'beyth-Yahúwah  
biY'rushalam la`asoth Pesach laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

2Chr30:1 And ChizeqiYahu sent to all Yisra'El and Yahudah  
and wrote letters also to Ephrayim and Manasseh, that they should come to the house  
of אֱלֹהֵי at Yerushalam to keep the Passover to אֱלֹהֵי the El of Yisra'El.

בּוֹיָעֵץ הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו וְכָל-הַקָּהָל  
בִּירוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת הַפֶּסַח בַּחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי:

2. wayiua`ats hamelek w'sarayu w'kal-haqahal  
biY'rushalam la`asoth haPesach bachodesh hasheni.

2Chr30:2 And the king and his princes and all the assembly  
in Yerushalam took counsel to keep the Passover in the second month,

גַּם כִּי לֹא יָכְלוּ לַעֲשׂוֹתוֹ בְּעֵת הַהִיא  
כִּי הַכֹּהֲנִים לֹא-הִתְקַדְּשׁוּ לְמַדְּי וְהָעָם לֹא-נֶאֱסָפוּ לִירוּשָׁלַם:

3. ki lo' yak'lu la`asotho ba`eth hahi'  
ki hakohanim lo'-hith'qad'shu l'maday w'ha`am lo'-ne'es'phu liY'rushalam.

2Chr30:3 since they could not keep it at that time,  
because the priests had not consecrated themselves in sufficient numbers,  
nor had the people been gathered to Yerushalam.

דּוֹבִינֶשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וּבְעֵינֵי כָל-הַקָּהָל:

4. wayishar hadabar b'eyney hamelek ub'eyney kal-haqahal.

2Chr30:4 Thus the thing was right in the sight of the king  
and in the sight of all the assembly.

הוֹנִיעֲמִידוֹ דָּבָר לְהַעֲבִיר קוֹל בְּכָל-יִשְׂרָאֵל מִבְּאֵר-שֶׁבַע  
וְעַד-דָּן לָבוֹא לַעֲשׂוֹת פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל  
בִּירוּשָׁלַם כִּי לֹא לָרַב עָשׂוּ כַּכָּתוּב:

5. waya`amidu dabar l'ha`abir qol b'kal-Yis'ra'El miB'er-sheba` w`ad-Dan labo'  
la`asoth Pesach laYahúwah 'Elohey-Yis'ra'El biY'rushalam ki lo' larob `asu kakathub.

2Chr30:5 And they established a decree to make a proclamation throughout all Yisra'El  
from Beersheba even to Dan, that they should come to keep the Passover to אֱלֹהֵי the El  
of Yisra'El at Yerushalam. For they had not done it in great numbers as it was written.

וַיִּלְכוּ הָרַצִּים בְּאֲגָרוֹת מִיַּד הַמֶּלֶךְ וְשָׂרָיו בְּכָל-יִשְׂרָאֵל  
וַיְהוּדָה וּכְמִצּוֹת הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיָּשׁוּבוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל  
וַיָּשׁוּב אֶל־הַפְּלִיטָה הַנִּשְׁאָרָת לָכֶם מִכַּף מַלְכֵי אַשּׁוּר׃

6. wayel'ku haratsim ba'ig'roth miyad hamelek w'sarayu b'kal-Yis'ra'El wiYahudah  
uk'mits'wath hamelek le'mor b'ney Yis'ra'El shubu 'el-Yahúwah 'Elohey  
'Ab'raham Yits'chaq w'Yis'ra'El w'yashob 'el-hap'leytah hanish'ereth  
lakem mikaph mal'key 'Ashshur.

2Chr30:6 And the runners went throughout all Yisra'El and Yahudah with the letters  
from the hand of the king and his princes, even according to the command of the king,  
saying, O sons of Yisra'El, return to אֱלֹהֵי אַבְרָהָם the El of Abraham, Yitschaq (Issac)  
and Yisra'El, that He may return to the remnant left of you  
from the hand of the kings of Ashshur.

זֹאֲל־תִּהְיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם וְכְאֲחֵיכֶם אֲשֶׁר מָעַלּוּ בְיְהוָה  
אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם וַיִּתְּנֵם לְשִׂמְחָה כְּאֲשֶׁר אַתֶּם רְאִים׃

7. w'al-tih'yu ka'abotheykem w'ka'acheykem 'asher ma'alu baYahúwah 'Elohey  
'abotheyhem wayit'nem l'shamah ka'asher 'atem ro'im.

2Chr30:7 And be not you like your fathers and like your brothers, who were unfaithful  
to אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם the El of their fathers, so that He made them for a horror, as you see.

חַעֲתָה אֶל־תִּקְשׁוּ עַרְפְּכֶם כְּאֲבוֹתֵיכֶם תִּנּוּ־יָד  
לְיְהוָה וּבֵאוּ לְמִקְדָּשׁוֹ אֲשֶׁר הִקְדִּישׁ לְעוֹלָם  
וְעַבְדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיָּשׁוּב מִכֶּם חֲרוֹן אַפּוֹ׃

8. `atah 'al-taq'shu `ar'p'kem ka'abotheykem t'nu-yad laYahúwah  
ubo'u l'miq'dasho 'asher hiq'dish l'`olam w'`ib'du 'eth-Yahúwah 'Eloheykem  
w'yashob mikem charon 'apo.

2Chr30:8 Now do not stiffen your neck like your fathers, but give a hand to אֱלֹהֵי  
and enter His sanctuary which He has consecrated forever, and serve אֱלֹהֵיכֶם your El,  
that His burning anger may turn away from you.

ט כִּי בָשׁוּבְכֶם עַל־יְהוָה אֲחֵיכֶם וּבְנֵיכֶם לְרַחֲמִים לְפָנַי שׁוּבִיָּהֶם  
וְלָשׁוּב לְאַרְץ הַזֹּאת כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וְלֹא־יָסִיר פָּנָיו מִכֶּם אִם־תָּשׁוּבוּ אֵלָיו׃ פ

9. ki b'shub'kem `al-Yahúwah 'acheykem ub'neykem l'rachamim liph'ney shobeyhem  
w'lashub la'arets hazo'th ki-chanun w'rachum Yahúwah 'Eloheykem  
w'lo'-yasir panim mikem 'im-tashubu 'elayu.

2Chr30:9 For if you return to אֱלֹהֵיכֶם, your brothers and your sons shall have compassion  
before their captors and shall return to this land. For אֱלֹהֵיכֶם your El is gracious  
and compassionate, and shall not turn His face away from you if you return to Him.

י וַיְהִיו הַרְצִים עֹבְרִים מֵעִיר לְעִיר בְּאַרְץ־אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה  
וְעַד־זַבְלוֹן וַיְהִיו מִשְׁחִיקִים עֲלֵיהֶם וּמִלְעָגִים בָּם׃

10. wayih'yu haratsim `ob'rim me'ir la'ir b'erets-'Eph'rayim uM'nashsheh w'ad-Z'bulun wayih'yu mas'chiqim `aleyhem umal`igim bam.

2Chr30:10 And the runners were passing from city to city through the country of Ephrayim and Manasseh, and unto Zebulun, but they were laughing at them and mocked them.

יֵאָדָה אֲנָשִׁים מֵאֲשֶׁר וּמִנַּשֶּׁה וּמִזְבֻּלוֹן נִכְנְעוּ וַיִּבְאֹּו לִירוּשָׁלָּם:

11. 'ak-'anashim me'Asher uM'nasheh umiZ'bulun nik'n`u wayabo'u liY'rushalam.

2Chr30:11 Nevertheless some men of Asher, Manasseh and of Zebulun humbled themselves and came to Yerushalam.

יב גם ביהודה היתה יד האלהים לתת להם לב אחד לעשות מצות המלך והשרים בדבר יהוה:

12. gam biYahudah hay'thah yad ha'Elohim latheth lahem leb 'echad la`asoth mits'wath hamelek w'hasarim bid'bar Yahúwah.

2Chr30:12 The hand of the Elohim was also on Yahudah to give them one heart to do the commandment of the king and the princes, by the word of יהוה.

יג ויאספו ירושלם עם רב לעשות את חג המצות בחדש השני קהל לרב מאד:

13. waye'as'phu Y'rushalam `am-rab la`asoth 'eth-Chag haMatsoth baChodesh hasheni qahal larob m'od.

2Chr30:13 And many people were gathered at Yerushalam to keep the Feast of Unleavened Bread in the second month, a very large assembly.

יד ויקמו ויסירו את המזבחות אשר בירושלם ואת כל המקטרות הסירו וישליכו לנחל קדרון:

14. wayaqumu wayasiru 'eth-hamiz'b'choth 'asher biY'rushalam w'eth kal-ham'qat'roth hesiru wayash'liku l'nachal Qid'ron.

2Chr30:14 And they arose and removed the altars which were in Yerushalam; they also removed all the incense altars and cast them into the brook Qidron.

טו וישחטו הפסח בארבעה עשר לחדש השני והכהנים והלוים נכלמו ויתקדשו ויביאו עלות בית יהוה:

15. wayish'chatu haPesach b'ar'ba`ah `asar lachodesh hasheni w'hakohanim w'haL'wiim nik'l'mu wayith'qad'shu wayabi'u `oloth beyth Yahúwah.

2Chr30:15 And they slaughtered the Passover on the fourteenth of the second month. And the priests and the Lewiim were ashamed, and consecrated themselves and brought burnt offerings to the house of יהוה.

טז ויעמדו על עמדם כמשפטם כתורת משה

אִישׁ־הָאֱלֹהִים הַכֹּהֲנִים זִרְקִים אֶת־הַדָּם מִיַּד הַלְוִיִּם:

16. waya`am`du `al-`am`dam k`mish`patam k`thorath Mosheh `ish-ha`Elohim hakohanim zor`qim `eth-hadam miyad haL`wiim.

**2Chr30:16** And they stood at their stations after their custom, according to the law of Mosheh the man of the Elohim; the priests were sprinkling the blood out of the hand of the Lewiim.

יִזְכְּרוּ רַבֵּת בַּקֹּהֶל אֲשֶׁר לֹא־הִתְקַדְּשׁוּ  
וְהַלְוִיִּם עַל־שְׁחִיטַת הַפֶּסַחִים לְכָל לֹא טָהוֹר לְהִקְדִּישׁ לַיהוָה:

17. ki-rabbath baqahal `asher lo`-hith`qadashu w`haL`wiim `al-sh`chitath haP`sachim l`kol lo` tahor l`haq`dish laYahúwah.

**2Chr30:17** For there were many in the assembly who had not consecrated themselves; therefore, the Lewiim were over the slaughter of the Passover offerings for everyone who was not clean, to consecrate them to אָרָאָה.

יַחַד מִרְבֵּית הָעָם רַבֵּת מֵאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה יִשְׁשַׁכֵּר  
וְזִבְלוֹן לֹא הִטְהִרוּ כִּי־אָכְלוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּלֹא כִפְתוּב  
כִּי הִתְפַּלֵּל יַחֲזַקְיָהוּ עֲלֵיהֶם לֵאמֹר יְהוָה הַטוֹב יַכְפֵּר בְּעַד:

18. ki mar`bith ha`am rabbath me`Eph`rayim uM`nasseh Yisashkar uZ`bulun lo` hiteharu ki-`ak`lu `eth-haPesach b`lo` kakathub ki hith`palel y`Chiz`qiYahu `aleyhem le`mor Yahúwah hatob y`kaper b`ad.

**2Chr30:18** For a multitude of the people, even many from Ephrayim and Manasseh, Yisashkar and Zebulun, had not been cleansed, yet they ate the Passover otherwise than it was written. For ChizeqiYahu prayed for them, saying, אָרָאָה is good to provide atonement for

יֵט כָּל־לִבָּבוּ הַכִּין לְהַרוֹשׁ הָאֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו  
וְלֹא כְּטַהַרַת הַקֹּדֶשׁ: ׀

19. kal-l`babo hekin lid`rosh ha`Elohim Yahúwah `Elohey `abothayu w`lo` k`taharath haqodesh.

**2Chr30:19** everyone who prepares his heart to seek the Elohim, אָרָאָה the El of his fathers, though not according to the purification of the sanctuary.

כֹּוֹיִשְׁמַע יְהוָה אֶל־יַחֲזַקְיָהוּ וַיִּרְפָּא אֶת־הָעָם: ׀

20. wayish`ma` Yahúwah `el-y`Chiz`qiYahu wayir`pa` `eth-ha`am.

**2Chr30:20** And אָרָאָה listened to ChizeqiYahu and healed the people.

כֹּא וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצָאִים בִּירוּשָׁלַם אֶת־חַג הַמִּצּוֹת שְׁבַעַת  
יָמִים בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה וּמְהֻלָּלִים לַיהוָה יוֹם בְּיוֹם הַלְוִיִּם  
וְהַכֹּהֲנִים בְּכָל־עֹז לַיהוָה: ׀

21. waya`asu b`ney-Yis`ra`El hanim`ts`im biY`rushalam

**'eth-Chag haMatsoth shib'`ath yamim b'sim'chah g'dolah  
um'hal'lim laYahúwah yom b'yom haL'wiim w'hakohanim bik'ley-`oz laYahúwah.**

**2Chr30:21** And the sons of Yisra'El present in Yerushalam kept the Feast of Unleavened Bread for seven days with great joy, and the Lewiim and the priests praised יָמִים אַחֲרָיִם day after day with loud instruments to יָמִים אַחֲרָיִם.

כב ויזכרו יחזקיהו על לב כל הלויים המשכילים שכל טוב  
ליהנה ויאכלו את המועד שבעת הימים מזבחים  
זבחי שלמים ומתוודים ליהנה אלהי אבותיהם: ס

**22. way'daber y'Chiz'qiYahu `al-leb kal-haL'wiim hamas'kilim sekel-tob laYahúwah  
wayo'k'lu 'eth-hamo`ed shib'`ath hayamim m'zab'chim zib'chey sh'lamim  
umith'wadim laYahúwah 'Elohey 'abotheyhem.**

**2Chr30:22** And ChizeqiYahu spoke to the heart of all the Lewiim that taught good knowledge of יָמִים אַחֲרָיִם. And they ate for the appointed seven days, offering sacrifices of peace offerings and giving thanks to יָמִים אַחֲרָיִם the El of their fathers.

כג וינעצו כל הקהל לעשות שבועת ימים אחרים  
ויעשו שבועת ימים שמחה:

**23. wayiua`atsu kal-haqahal la`asoth shib'`ath yamim 'acherim  
waya`asu shib'`ath-yamim sim'chah.**

**2Chr30:23** And the whole assembly took counsel to keep another seven days, so they kept the seven days with joy.

כד כי חזקיהו מלך יהודה הרים לקהל אלה פרים  
ושבעת אלפים צאן ס והשרים הרימו לקהל פרים אלה  
וצאן עשרת אלפים ויתקדשו כהנים לרב:

**24. ki Chiz'qiYahu melek-Yahudah herim laqahal 'eleph parim w'shib'`ath  
'alaphim tso'n s w'hasarim herimu laqahal parim 'eleph w'tso'n `asereth 'alaphim  
wayith'qad'shu kohanim larob.**

**2Chr30:24** For ChizeqiYahu king of Yahudah had contributed to the assembly a thousand bulls and seven thousand sheep, and the princes had contributed to the assembly a thousand bulls and ten thousand sheep; and the priests consecrated themselves in abundance.

כה וישמחו כל קהל יהודה והכהנים והלויים  
וכל הקהל הבאים מישראל והגרים הבאים  
מארץ ישראל והיושבים ביהודה:

**25. wayis'm'chu kal-q'hal Yahudah w'hakohanim w'haL'wiim  
w'kal-haqahal haba'im miYis'ra'El  
w'hagerim haba'im me'erets Yis'ra'El w'hayosh'bim biYahudah.**

**2Chr30:25** And all the assembly of Yahudah rejoiced, with the priests and the Lewiim



and all the assembly that came from Yisra'El,  
both the sojourners who came from the land of Yisra'El and those living in Yahudah.

כַּוְנַתְּהִי שְׂמֵחָה-גְדוֹלָה בִּירוּשָׁלַם  
כִּי מִימֵי שְׁלֹמֹה בֶן-דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֹא כָזֹאת בִּירוּשָׁלַם: ם

26. wat'hi sim'chah-g'dolah biY'rushalam

ki mimey Sh'lomoh ben-Dawid meleq Yis'ra'El lo' kazo'th biY'rushalam.

2Chr30:26 So there was great joy in Yerushalam, because there was nothing like this in Yerushalam for from the days of Shelomoh the son of Dawid, king of Yisra'El.

כַּזְוִיקָמוּ הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וַיְבָרְכוּ אֶת-הָעָם וַיִּשְׁמַע בְּקוֹלָם  
וַתְּבוֹא תִפְלֹתָם לְמַעוֹן קְדָשׁוֹ לְשָׁמַיִם: ם

27. wayaqumu hakohanim haL'wiim way'baraku 'eth-ha'am wayishama` b'qolam watabo' th'philatham lim'on qad'sho lashamayim.

2Chr30:27 And the priests, the Lewiim, arose and blessed the people; and their voice was heard and their prayer came to His holy dwelling place, to the heavens.

### Chapter 31

אֹוּכְכִלוֹת כָּל-זֹאת יֵצְאוּ כָל-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים  
לְעָרֵי יְהוּדָה וַיִּשְׁבְּרוּ הַמַּצֵּבֹת וַיִּגְדְּעוּ הָאֲשֵׁרִים  
וַיִּנְתְּצוּ אֶת-הַבָּמוֹת וְאֶת-הַמִּזְבְּחֹת מְכֹל-יְהוּדָה  
וּבְנֵימֵן וּבְאֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה עַד-לְכַלֵּה  
וַיָּשׁוּבוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ לְאֶחָזְתּוֹ לְעָרֵיהֶם: ם

1. uk'kaloth kal-zo'th yats'u kal-Yis'ra'El hanim'ts'im l'arey Yahudah way'shab'ru hamatseboth way'gad'u ha'Asherim way'nat'tsu 'eth-habamoth w'eth-hamiz'b'choth mikal-Yahudah uBin'yamin ub'Eph'rayim uM'nasseh 'ad-l'kaleh wayashubu kal-b'ney Yis'ra'El 'ish la'achuzatho l'areyhem.

2Chr31:1 Now when all this was finished, all Yisra'El who were present went out to the cities of Yahudah, broke the pillars in pieces, cut down the Asherim and pulled down the high places and the altars out of all Yahudah and Benyamin, in Ephrayim and Manasseh, to the end. And all the sons of Yisra'El returned, every man to his possession to their cities.

בַּיַּעֲמֵד יַחְזְקִיָּהוּ אֶת-מַחְלְקוֹת הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם  
עַל-מַחְלְקוֹתָם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ לַכֹּהֲנִים וְלַלְוִיִּם לְעֹלָה  
וְלִשְׁלָמִים לְשֶׁרֶת וּלְהֹדוֹת וּלְהִלָּל בְּשַׁעְרֵי מַחְנוֹת יְהוָה: ם

2. waya`amed y'Chiz'qiYahu 'eth-mach'l'qoth hakohanim

w'haL'wiim `al-mach'l'qotham 'ish k'phi `abodatho lakohanim w'laL'wiim l'olah w'lish'lamim l'shareth ul'hodoth ul'halel b'sha`arey machanoth Yahúwah.

2Chr31:2 And ChizeqiYahu appointed the divisions of the priests and the Lewiim by their divisions, each according to his service, of the priests and of the Lewiim,

for burnt offerings and for peace offerings, to minister and to give thanks  
and to praise in the gates of the camp of **אֶתְחָנָן**.

ג ומִנְתַּת הַמֶּלֶךְ מִן־רְכוּשׁוֹ לְעֹלוֹת לְעֹלוֹת הַבֶּקֶר וְהָעֶרֶב  
וְהָעֹלוֹת לְשַׁבָּתוֹת וְלַחֲדָשִׁים וְלַמַּעֲשֵׂים פְּכָתוּב בְּתוֹרַת יְהוָה:

**3. um'nath hamelek min-r'kusho la'oloth l'oloth haboqer w'ha'ereb w'ha'oloth  
laShabbathoth w'leChadashim w'lamo`adim kakathub b'thorath Yahúwah.**

**2Chr31:3** And the portion of the king from his goods for the burnt offerings,  
for the burnt offerings of the morning and of the evening, and the burnt offerings  
for the Sabbats and for the Chodeshim (new months) and for the appointed times,  
as it is written in the law of **אֶתְחָנָן**.

ד וַיֹּאמֶר לָעָם לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לָתֵת מִנְתַּת הַכֹּהֲנִים  
וְהַלְוִיִּם לְמַעַן יִחְזְקוּ בְּתוֹרַת יְהוָה:

**4. wayo'mer la'am l'yosh'bey Y'rushalam latheth m'nath hakohanim  
w'haL'wiim l'ma'an yechez'qu b'thorath Yahúwah.**

**2Chr31:4** And he commanded the people who lived in Yerushalam to give the portion  
of the priests and the Lewiim, that they might be strong to the law of **אֶתְחָנָן**.

ה הוֹכִפְרִיץ הַדָּבָר הַרְבֵּוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הָאֲשִׁית הַגֶּן תִּירוֹשׁ  
וַיִּצְהָר וּדְבַשׁ וְכֹל תְּבוּאָת שָׂדֶה וּמַעֲשֵׂר הַכֹּל לָרֹב הֵבִיאוּ:

**5. w'kiph'rots hadabar hir'bu b'ney-Yis'ra'El re'shith dagan tirosh  
w'yits'har ud'bash w'kol t'bu'ath sadeh uma`sar hakol larob hebi'u.**

**2Chr31:5** And as the thing became known, the sons of Yisra'El multiplied  
the first fruits of grain, wine, oil, honey and of all the produce of the field;  
and the tithe of all they brought in abundantly.

ו וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה הַיּוֹשְׁבִים בְּעָרֵי יְהוּדָה  
גַּם־הֵם מַעֲשֵׂר בֶּקֶר וְצֹאֵן וּמַעֲשֵׂר קֹדְשִׁים הַמִּקְדָּשִׁים  
לְיְהוָה אֵלֵהֶם הֵבִיאוּ וַיִּתְּנוּ עֲרֵמוֹת עֲרֵמוֹת: ׀

**6. ub'ney Yis'ra'El wiYahudah hayosh'bim b`arey Yahudah gam-hem ma`sar baqar  
watso'n uma`sar qadashim ham'qudashim laYahúwah 'Eloheyhem hebi'u  
wayit'nu `aremoth `aremoth.**

**2Chr31:6** And the sons of Yisra'El and Yahudah who lived in the cities of Yahudah  
they also the tithe of oxen and sheep, and the tithe of sacred gifts which were consecrated  
to **אֶתְחָנָן** their El, having brought in, and they piled heaps of heaps.

ז בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי הֵחֵלוּ הָעֲרֵמוֹת לְיִסוֹד וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי כָּלוּ: ׀

**7. bachodesh hash'lishi hechelu ha`aremoth l'yisod ubachodesh hash'bi`i kilu.**

**2Chr31:7** In the third month they began to make the heaps,  
and finished them by the seventh month.

חַוִּיבֵּאוּ יַחְזַקְיָהוּ וְהַשָּׂרִים וַיִּרְאוּ אֶת־הָעֵרְמוֹת  
וַיְבָרְכוּ אֶת־יְהוָה וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃ פ

8. wayabo'u y'Chiz'qiYahu w'hasarim wayir'u 'eth-ha`aremoth  
way'baraku 'eth-Yahúwah w'eth `amo Yis'ra'El.

2Chr31:8 When ChizeqiYahu and the rulers came and saw the heaps,  
they blessed אָרְאָל and His people Yisra'El.

ט וַיִּדְרֹשׁ יַחְזַקְיָהוּ עַל־הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם עַל־הָעֵרְמוֹת׃

9. wayid'rosh y'Chiz'qiYahu `al-hakohanim w'haL'wiim `al-ha`aremoth.

2Chr31:9 Then ChizeqiYahu questioned with the priests and the Lewiim  
concerning the heaps.

י וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲזַרְיָהוּ הַכֹּהֵן הָרִאשׁוֹן לְבֵית צְדוֹק וַיֹּאמֶר  
מִהֲחֵל הַתְּרוּמָה לָבִיא בֵּית־יְהוָה אֲכֹל וְשָׂבוּעַ וְהוֹתֵר  
עַד־לָרֹב כִּי יְהוָה בָּרַךְ אֶת־עַמּוֹ וְהַנּוֹתֵר אֶת־הַקְּמוֹן הַזֶּה׃ ס

10. wayo'mer 'elayu `Azar'Yahu hakohen haro'sh l'beyth Tsadoq  
wayo'mer mehachel hat'rumah labi' beyth-Yahúwah 'akol w'sabo`a  
w'hothar `ad-larob ki Yahúwah berak 'eth-`amo w'hanothar 'eth-hehamon hazeh.

2Chr31:10 And AzarYahu the chief priest of the house of Tsadoq spoke to him and said,  
From the beginning of the bringing of the heave offering to the house of אָרְאָל,  
it was eaten, and it satisfied, and with plenty was left, for אָרְאָל has blessed His people,  
and this abundance is left.

יא וַיֹּאמֶר יַחְזַקְיָהוּ לְהַכִּין לְשָׂכוֹת בְּבֵית יְהוָה וַיַּכְיֵנוּ׃

11. wayo'mer y'Chiz'qiYahu l'hakin l'shakoth b'beyth Yahúwah wayakinu.

2Chr31:11 And ChizeqiYahu commanded them to prepare rooms in the house of אָרְאָל,  
and they prepared them.

יב וַיָּבִיאוּ אֶת־הַתְּרוּמָה וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַקְּדָשִׁים בְּאֵמוּנָה  
וַעֲלִיָּהֶם נָגִיד כּוֹנֵנְיָהוּ הַלְוִי וְשֹׁמֵעִי אַחִיהוּ מִנְּשָׁנָה׃

12. wayabi'u 'eth-hat'rumah w'hama`aser w'haqadashim be'emunah  
wa`aleyhem nagid Kawnan'Yahu haLewi w'Shim'i 'achihu mish'neh.

2Chr31:12 And they brought in the heave offerings, and the tithes  
and the consecrated things, faithfully; and over them was a ruler,  
and KawnanYahu the Lewi, and his brother Shimei was second.

יג וַיַּחֲיֵאל וַעֲזַזְיָהוּ וְנַחַת וַעֲשָׂהאֵל וַיְרִימוֹת וַיּוֹזְבֵד  
וְאֵלִיאֵל וַיִּסְמְכְיָהוּ וַיִּמַּחַת וַיִּבְנֶיָהוּ פְּקִידִים מִיַּד  
כּוֹנֵנְיָהוּ וְשֹׁמֵעִי אַחִיו בְּמִפְקֵד יַחְזַקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ  
וַעֲזַרְיָהוּ נָגִיד בֵּית־הָאֵלִהִים׃

13. wiYchi'El wa`Azaz'Yahu w'Nachath wa`Asah'El wiY'rimoth w'Yozabad we'Eli'El w'Yis'mak'Yahu uMachath uB'naYahu p'qidim miyad Kawnan'Yahu w'Shim'i 'achiu b'miph'gad y'Chiz'qiYahu hamelek wa`Azar'Yahu n'gid beyth-ha'Elohim.

**2Chr31:13** Yechi'El, AzazYahu, Nachath, Asah'El, Yerimoth, Yozabad, Eli'El, YismakYahu, Machath and BenaYahu were overseers under the hand of KawnanYahu and Shimei his brother by the appointment of King ChizeqiYahu, and AzarYahu was the ruler of the house of the Elohim.

יד וקורא בן-ימנה הלוי השוער למזקה על נדבות האלהים  
לתת תרומת יהיה וקדשי הקדשים:

14. w'Qore' ben-Yim'nah haLewi hasho`er lamiz'rachah `al nid'both ha'Elohim latheth t'rumath Yahúwah w'qad'shey haqadashim.

**2Chr31:14** And Qore the son of Yimnah the Lewi, the keeper at the east, was over the freewill offerings of the Elohim, to distribute the heave offerings of ~~the~~ and the holy of the holies.

טו ועל-ידו עדין ומנימן וישוע ושמעיהו אמריהו ושבכניהו  
בערי הכהנים באמונה לתת לאחייהם במחלקות כגדול כקטן:

15. w`al-yado `Eden uMin'yamin w'Yeshu`a uSh'ma`Yahu 'Amar'Yahu uSh'kan'Yahu b`arey hakohanim be'emunah latheth la'acheyhem b'mach'l'qoth kagadol kaqatan.

**2Chr31:15** And by his hand, Eden, Minyamin, Yeshua, ShemaYahu, AmarYahu and ShekanYahu, in the cities of the priests, to distribute faithfully to their brothers by divisions, whether great or small,

טז מלבד התיחשם לזכרים מבין שלוש שנים  
ולמעלה לכל-הבא לבית-יהיה לדבר-יום  
ביומו לעבודתם במשמרותם במחלקותיהם:

16. mil'bad hith'yach'sam liz'karim miben shalosh shanim ul'ma`lah l'kal-haba' l'beyth-Yahúwah lid'bar-yom b'yomo la`abodatham b'mish'm'rotham k'mach'l'qotheyhem.

**2Chr31:16** apart from their genealogy, to the males from thirty years old and upward, to everyone who entered into the house of ~~the~~, for the proper portion of a day in its day, for their service in their duties according to their divisions;

יז ואת התיחש הכהנים לבית אבותיהם והלויים מבין  
עשרים שנה ולמעלה במשמרותיהם במחלקותיהם:

17. w'eth hith'yaches hakohanim l'beyth 'abotheyhem w'haL'wiim miben `es'rim shanah ul'ma`lah b'mish'm'rotheyhem b'mach'l'qotheyhem.

**2Chr31:17** And both to the genealogy of the priests by the house of their fathers, and the Lewiim from twenty years old and upwards, by their duties and by their divisions.

יח ולהתיחש בכל-טפם נשיהם ובניהם ובנותיהם לכל-קהל

כִּי בְּאַמוּנָתָם יִתְקַדְּשׁוּ-קִדְּשׁ:

18. ul'hith'yaches b'kal-tapam n'sheyhem ub'neyhem ub'notheyhem l'kal-qahal  
ki be'emunatham yith'qad'shu-qodesh.

2Chr31:18 And to the genealogy of all their little children, their wives, their sons  
and their daughters, for the whole assembly,  
for they consecrated themselves faithfully in holiness.

יט וְלִבְנֵי אֶהְרֹן הַכֹּהֲנִים בְּשָׂדֵי מְגֵרָשׁ עָרִיהֶם בְּכָל-עִיר  
וְעִיר אֲנָשִׁים אֲשֶׁר נָקְבוּ בְּשֵׁמוֹת לָתֵת מְנוֹת לְכָל-זָכָר  
בְּכֹהֲנִים וּלְכָל-הַתִּיחֵשׁ בְּלוּיִם:

19. w'lib'ney 'Aharon hakohanim bis'dey mig'rash `areyhem b'kal-`ir  
wa`ir `anashim `asher niq'bu b'shemoth latheth manoth l'kal-zakar bakohanim  
ul'kal-hith'yaches baL'wiim.

2Chr31:19 And to the sons of Aharon the priests who were in the fields of the suburbs  
of their cities, in every city, and a city, the men that were designated by name  
to distribute portions to every male among the priests  
and to all that were reckoned by genealogies among the Lewiim.

כ וַיַּעַשׂ כְּזֹאת יִחְזַקְיָהוּ בְּכָל-יְהוּדָה  
וַיַּעַשׂ הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר וְהָאֱמֶת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

20. waya`as kazo`th y'Chiz'qiYahu b'kal-Yahudah  
waya`as hatob w'hayashar w'ha'emeth liph'ney Yahúwah 'Elohayu.

2Chr31:20 And thus ChizeqiYahu did throughout all Yahudah;  
and he did what was good, right and true before ~~אלהיו~~ his El.

כא וּבְכָל-מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר-הֵחֵל בְּעִבּוֹדֵת בַּיִת-הָאֱלֹהִים  
וּבַתּוֹרָה וּבַמִּצְוָה לְהֵרֵשׁ לְאֱלֹהָיו בְּכָל-לִבּוֹ עָשָׂה וְהִצְלִיחַ: פ

21. ub'kal-ma`aseh `asher-hechel ba`abodath beyth-ha'Elohim ubatorah  
ubamits'wah lid'rosh l'Elohayu b'kal-l'babo `asah w'hits'liach.

2Chr31:21 And in every work which he began in the service of the house of the Elohim  
in law and in commandment, to seek after his El, he did with all his heart and prospered.

## Chapter 32

א אַחֲרֵי הַדְּבָרִים וְהָאֱמֶת הָאֵלֶּה בָּא סַנְחֲרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר  
וַיִּבֹא בְּיְהוּדָה וַיִּחַן עַל-הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וַיֹּאמֶר לְבִקְעָם אֵלָיו:

1. 'acharey had'barim w'ha'emeth ha'eleh ba' San'cherib melek-'Ashshur wayabo'  
biYahudah wayichan `al-he`arim hab'tsuroth wayo'mer l'biq`am `elayu.

2Chr32:1 After these acts of faithfulness Sanacherib king of Ashshur came into Yahudah  
and encamped against the fortified cities, and commanded to break them open for himself.

ב וַיִּרְא יִחְזַקְיָהוּ כִּי-בָא סַנְחֲרִיב וּפָנָיו לְמַלְחָמָה עַל-יְרוּשָׁלָּם:

2. wayar' y'Chiz'qiYahu ki-ba' San'cherib uphanayu lamil'chamah `al-Y'rushalam.

2Chr32:2 And ChizeqiYahu saw that Sanacherib had come and his face was set to battle on Yerushalam,

גוֹיָנֵעַץ עִם-שָׁרֵיו וְגִבּוֹרָיו לְסִתּוֹם אֶת-מֵי הַעֵינּוֹת  
אֲשֶׁר מִחוּץ לָעִיר וַיַּעְזְרוּהוּ:

3. wayiua`ats `im-sarayu w'giborayu lis'tom 'eth-meymey ha`ayanoth  
'asher michuts la`ir waya`z'ruhu.

2Chr32:3 and he took counsel with his leaders and his warriors to stop the water of the springs which were outside the city, and they helped him.

דָּוִיָקְבָצוּ עִם-רָב וַיִּסְתְּמוּ אֶת-כָּל-הַמַּעְיָנוֹת וְאֶת-הַנַּחַל הַשּׁוֹטֵף  
בְּתוֹךְ-הָאָרֶץ לֵאמֹר לָמָּה יָבוֹאוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר וּמָצְאוּ מִיָּם רַבִּים:

4. wayiqab'tsu `am-rab wayis't'mu 'eth-kal-hama`yanoth w'eth-hanachal hashoteph  
b'thok-ha'arets le'mor lamah yabo'u mal'key 'Ashshur umats'u mayim rabbim.

2Chr32:4 And many people assembled and stopped up all the springs and the stream which flowed through the midst of the land, saying, Why should the kings of Ashshur come and find abundant water?

הַוַיִּתְחַזַּק וַיִּבֶן אֶת-כָּל-הַחוֹמָה הַפְּרוּצָה וַיַּעַל עַל-הַמְּגִדּוֹת  
וְלַחוּצָה הַחוֹמָה אֶחָדָת וַיַּחֲזֵק אֶת-הַמְּלוֹא עֵיר הָיִיד  
וַיַּעַשׂ שֵׁלַח לְרַב וּמִגְנָיִם:

5. wayith'chazaq wayiben 'eth-kal-hachomah hap'rutsah  
waya`al `al-hamig'daloth w'lachutsah hachomah 'achereth  
way'chazeq 'eth-haMillo' `ir Dawid waya`as shelach larob umaganim.

2Chr32:5 And he took courage and built all the wall that had been broken down and raised it up to towers, and another outside wall and strengthened the Millo in the city of Dawid, and made weapons and shields in great number.

וַיִּתֵּן שָׂרֵי מְלָחְמוֹת עַל-הָעָם וַיִּקְבְּצֵם אֵלָיו  
אֶל-רְחוֹב שַׁעַר הָעִיר וַיְדַבֵּר עַל-לְבָבָם לֵאמֹר:

6. wayiten sarey mil'chamoth `al-ha`am wayiq'b'tsem 'elayu  
'el-r'chob sha`ar ha`ir way'daber `al-l'babam le'mor.

2Chr32:6 And he set captains of war over the people and gathered them to him in the square at the gate of the city, and spoke to their heart, saying,

זַחֲזִקוּ וְאַמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאַל-תַּחַתּוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר  
וּמִלְּפָנָי כָּל-הַהֶמוֹן אֲשֶׁר-עִמּוֹ כִּי-עָמְנוּ רַב מֵעַמּוֹ:

7. chiz'qu w'im'tsu `al-tir'u w'al-techatu mip'ney melek 'Ashshur  
umiliph'ney kal-hehamon 'asher-`imo ki-`imanu rab me`imo.

2Chr32:7 Be strong and courageous, do not fear nor be dismayed

before the face of the king of Ashshur nor before the face of all the multitude that is with him; for the one with us is greater than the one with him.

ח עמו זרוע בשר ועמנו יהנה אל־הינו לעזרנו ולהלחם  
מלחמתנו ויִסְמְכוּ הָעָם עַל־הַבְּרִי יִחְזַקְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה: פ

8. **imo z'ro`a basar w`imanu Yahúwah 'Eloheynu l'`az'renu ul'hilachem mil'chamothenu wayisam'ku ha`am `al-dib'rey y'Chiz'qiYahu melek-Yahudah.**

**2Chr32:8** With him is only an arm of flesh, but with us is אֱלֹהֵינוּ our El to help us and to fight our battles. And the people relied on the words of ChizeqiYahu king of Yahudah.

ט אחר זה שלח סנחריב מלך־אשור עבדיו ירושלמה  
והוא על־לכיש וכל־ממשלתו עמו על־יחזקיהו מלך־יהודה  
ועל־כל־יהודה אשר בירושלם לאמר:

9. **'achar zeh shalach San'cherib melek-'Ashshur `abadayu Y'rushalay'mah w'hu' `al-Lakish w'kal-mem'shal'to `imo `al-y'Chiz'qiYahu melek Yahudah w'al-kal-Yahudah 'asher biY'rushalam le'mor.**

**2Chr32:9** After this Sanacherib king of Ashshur sent his servants to Yerushalam while he was by Lakish with all his forces with him, against ChizeqiYahu king of Yahudah and against all Yahudah who were at Yerushalam, saying,

י כה אָמַר סְנַחְרִיב מֶלֶךְ אַשּׁוּר עַל־מָה אַתֶּם בֹּטְחִים  
וְיֹשְׁבִים בְּמִצּוֹר בִּירוּשָׁלַם:

10. **koh 'amar San'cherib melek 'Ashshur `al-mah 'atem bot'chim w'yosh'bim b'matsor biY'rushalam.**

**2Chr32:10** Thus says Sanacherib king of Ashshur, On what are you trusting that you are remaining in Yerushalam under siege?

יא הֲלֹא יִחְזַקְיָהוּ מְסִית אֶתְכֶם לָתֵת אֶתְכֶם לָמוֹת בָּרָעַב  
וּבְצָמָא לֵאמֹר יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ יַצִּילֵנוּ מִכַּף מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

11. **halo' y'Chiz'qiYahu masith 'eth'kem latheth 'eth'kem lamuth b'ra`ab ub'tsama' le'mor Yahúwah 'Eloheynu yatsilenu mikaph melek 'Ashshur.**

**2Chr32:11** Is not ChizeqiYahu misleading you to give yourselves over to die by hunger and by thirst, saying, אֱלֹהֵינוּ our El shall deliver us from the hand of the king of Ashshur?

יב הֲלֹא־הוּא יִחְזַקְיָהוּ הַסִּיר אֶת־בְּמֹתָיו וְאֶת־מִזְבְּחֹתָיו  
וַיֹּאמֶר לְיְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר לְפָנַי מִזְבַּח אֶחָד תִּשְׁתַּחֲוּוּ  
וְעָלְיוֹ תִקְטְרוּ:

12. **halo'-hu' y'Chiz'qiYahu hesir 'eth-bamothayu w'eth-miz'b'chothayu wayo'mer liYahudah w'liY'rushalam le'mor liph'ney miz'beach 'echad tish'tachawu w'alayu taq'tiru.**

**2Chr32:12** Has not the same ChizeqiYahu taken away His high places and His altars,

and said to Yahudah and to Yerushalam, saying,  
You shall worship before one altar, and on it you shall burn incense?

יִגְהַלְא תְדַעוּ מָה עָשִׂיתִי אֲנִי וְאֲבוֹתַי לְכָל עַמֵּי הָאָרְצוֹת  
הַיְכוּל יִכְלוּ אֲלֵהֵי גוֹי הָאָרְצוֹת לְהַצִּיל אֶת-אֲרָצָם מִיָּדִי:

13. halo' thed`u meh`asithi`ani wa`abothay l`kol`amey ha`aratsoth hayakol yak`lu  
'elohey goye ha`aratsoth l`hatsil`eth-`ar`tsam miyadi.

2Chr32:13 Do you not know what I and my fathers have done to all the peoples  
of the lands? Were the mighty ones of the nations of the lands able at all  
to deliver their land from my hand?

יָד מִי בְּכָל-אֲלֵהֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִחָרִימוּ  
אֲבוֹתַי אֲשֶׁר יָכוּל לְהַצִּיל אֶת-עַמּוֹ מִיָּדִי  
כִּי יוּכַל אֲלֵהֵיכֶם לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדִי:

14. mi b`kal-`elohey hagoyim ha`eleh`asher hecherimu`abothay  
'asher yakol l`hatsil`eth-`amo miyadi ki yukal`eloheykem l`hatsil`eth`kem miyadi.

2Chr32:14 Who was there among all the mighty ones of those nations  
which my fathers utterly destroyed who could deliver his people out of my hand,  
that your mighty ones should be able to deliver you from my hand?

טוּ וְעַתָּה אֵל-יִשְׂרָאֵל אֶתְכֶם חִזְקִיחוּ וְאֵל-יִסִּית אֶתְכֶם כְּזֹאת  
וְאֵל-תִּאֲמִינוּ לוֹ כִּי-לֹא יוּכַל כָּל-אֱלֹהִים כָּל-גּוֹי  
וּמִמְלָכָה לְהַצִּיל עַמּוֹ מִיָּדִי וּמִיָּד אֲבוֹתַי אֲף  
כִּי אֲלֵהֵיכֶם לֹא-יִצְּלוּ אֶתְכֶם מִיָּדִי:

15. w`atah`al-yashi`eth`kem Chiz`qiYahu w`al-yasith`eth`kem kazo`th  
w`al-ta`aminu lo ki-lo`yukal kal-`eloah kal-goy umam`lakah l`hatsil`amo miyadi  
umiyad`abothay`aph ki`eloheykem lo-`yatsilu`eth`kem miyadi.

2Chr32:15 And now therefore, do not let ChizeqiYahu deceive you  
nor mislead you like this, and do not believe him, for no mighty one of any nation  
or kingdom was able to deliver his people from my hand or from the hand of my fathers;  
also, surely your mighty ones shall not deliver you from my hand?

טז וְעוֹד הִבְרִי עֲבָדָיו עַל-יְהוָה הָאֱלֹהִים וְעַל יְחִזְקִיחוּ עֲבָדָיו:

16. w`od dib`ru`abadayu`al-Yahúwah ha'Elohim w`al y`Chiz`qiYahu`ab`do.

2Chr32:16 And his servants spoke further against ~~אלהים~~ the Elohim  
and against His servant ChizeqiYahu.

יְזוּסְפָרִים כָּתַב לְחֶרֶף לְיְהוָה אֲלֵהֵי יִשְׂרָאֵל וְלֵאמֹר עָלְיוּ  
לֵאמֹר כִּי אֵלֵהֵי גוֹי הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר לֹא-הִצִּילוּ עַמָּם מִיָּדִי כִּן  
לֹא-יִצְּלוּ אֲלֵהֵי יְחִזְקִיחוּ עַמּוֹ מִיָּדִי:



17. us'pharim kathab l'chareph laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'le'mor `alayu le'mor k'elohey goye ha'aratsoth 'asher lo'-hitsilu `amam miyadi ken lo'-yatsil 'Elohey y'Chiz'qiYahu `amo miyadi.

**2Chr32:17** And he wrote letters to rail on **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל** the El of Yisra'El, and to speak against Him, saying, As the mighty ones of the nations of the lands who have not delivered their people from my hand, so the El of ChizeqiYahu shall not deliver His people from my hand.

יחזיקו רגלי בְּקוֹל-גְּדוֹל יְהוּדִית עַל-עַם יְרוּשָׁלַם  
אֲשֶׁר עַל-הַחֹמָה לְיָרָאם וּלְבַהֲלָם לְמַעַן יִלְכְּדוּ אֶת-הָעִיר:

18. wayiq'r'u b'qol-gadol Yahudith `al-`am Y'rushalam 'asher `al-hachomah l'yar'am ul'bahalam l'ma'an yil'k'du 'eth-ha`ir.

**2Chr32:18** And they cried with a loud voice in Yahudith to the people of Yerushalam who were on the wall, to frighten them and to terrify them, so that they might take the city.

יטוּיִדְבְּרוּ אֶל-אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם  
כְּעַל אֱלֹהֵי עַמֵי הָאָרֶץ מַעֲשֵׂה יְדֵי הָאָדָם: ם

19. way'dab'ru 'el-'Elohey Y'rushalam k'`al 'elohey `amey ha'arets ma`aseh y'dey ha'adam.

**2Chr32:19** And they spoke against the El of Yerushalam as against the mighty ones of the peoples of the earth, the work of men's hands.

כ וַיִּתְפַּלְל יְחִזְקִיָּהוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁעָרְהוּ בֶן-אַמּוּץ הַנָּבִיא עַל-זֹאת  
וַיִּזְעַקוּ הַשָּׁמַיִם: ם

20. wayith'palel y'Chiz'qiYahu hamelek wiY'sha`Yahu ben-'Amots hanabi' `al-zo'th wayiz`aqu hashamayim.

**2Chr32:20** But King ChizeqiYahu and YeshaYahu (Isaiah) the prophet, the son of Amots, prayed about this and cried out to the heavens.

כא וַיִּשְׁלַח יְהוָה מֶלְאָךְ וַיִּכְחַד כָּל-גִּבּוֹר חַיִּל  
וְנָגִיד וְשָׂר בְּמַחֲנֵה מֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּבִשְׁת פָּנָיִם לְאָרְצוֹ  
וַיָּבֹא בֵּית אֱלֹהָיו וּמִצִּיאָו מַעֲרוּ שָׁם הַפִּיגְמָהוּ בְּחָרֶב:

21. wayish'lach Yahúwah mal'ak wayak'ched kal-gibor chayil w'nagid w'sar b'machaneh melek 'Ashshur wayashab b'bosheth panim l'ar'tso wayabo' beyth 'elohayu umitsi'o me`ayu sham hipiluhu bechareb.

**2Chr32:21** And **אֱלֹהֵי** sent a messenger who destroyed every mighty men of valor, commander and officer in the camp of the king of Ashshur. So he returned with shame of face to his own land. And when he had come into the house of his mighty ones, they that came forth of his own bowels killed him there with the sword.

כב וַיִּוְשַׁע יְהוָה אֶת-יְחִזְקִיָּהוּ וְאֶת יִשְׁבִי יְרוּשָׁלַם מִיַּד

סנַחְרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וּמִיַּד-כּוֹל וַיִּנְהָלֵם מִסְבִּיב:

22. wayosha` Yahúwah 'eth-y'Chiz'qiYahu  
w'eth yosh'bey Y'rushalam miyad Sann'cherib melek-'Ashshur umiyad-kol  
way'nahalem misabib.

2Chr32:22 So **אֱלֹהִים** saved ChizeqiYahu and the inhabitants of Yerushalam from the hand of Sannacherib the king of Ashshur and from the hand of all others, and guided them on every side.

כג וּרְבִיּוֹת מִבְּיָאִים מִנְחָה לְיְהוָה לִירוּשָׁלַם  
וּמִגְדָּנוֹת לִיְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה  
וַיִּנְשָׂא לְעֵינָיו כָּל-הַגּוֹיִם מֵאַחֲרֵי-כֵן: ׀

23. w'rabbim m'bi'im min'chah laYahúwah liY'rushalam umig'danoth liChiz'qiYahu  
melek Yahudah wayinase' l'eyney kal-hagoyim me'acharey-ken.

2Chr32:23 And many were bringing gifts to **אֱלֹהִים** at Yerushalam and presents to ChizeqiYahu king of Yahudah, so that he was exalted in the sight of all nations after this.

כד בְּיָמֵם הָהֵם חָלָה יְחִזְקִיָּהוּ עַד-לָמוֹת וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה  
וַיֹּאמֶר לוֹ וּמוֹפֶת נָתַן לוֹ:

24. bayamim hahem chalah y'Chiz'qiYahu `ad-lamuth wayith'palel 'el-Yahúwah  
wayo'mer lo umopheth nathan lo.

2Chr32:24 In those days ChizeqiYahu was sick to the death; and he prayed to **אֱלֹהִים**, and He spoke to him and gave him a sign.

כה וְלֹא-כַגְּמַל עָלָיו הִשִּׁיב יְחִזְקִיָּהוּ  
כִּי גָבַהּ לְבוֹ וַיְהִי עָלָיו קֶצֶף וְעַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

25. w'lo'-big'mul `alayu heshib y'Chiz'qiYahu  
ki gabah libo way'hi `alayu qetseph w'al-Yahudah wiY'rushalam.

2Chr32:25 And ChizeqiYahu did not return according to the benefit done to him, because his heart was proud; there was wrath upon him and on Yahudah and Yerushalam.

כו וַיִּכְנַע יְחִזְקִיָּהוּ בְּגִבּוֹהַ לְבוֹ הוּא וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם  
וְלֹא-בָא עֲלֵיהֶם קֶצֶף יְהוָה בְּיָמָיו יְחִזְקִיָּהוּ:

26. wayikana` y'Chiz'qiYahu b'gobah libo hu' w'yosh'bey Y'rushalam  
w'lo'-ba' `aleyhem qetseph Yahúwah bimey y'Chiz'qiYahu.

2Chr32:26 And ChizeqiYahu humbled for the pride of his heart, both he and the inhabitants of Yerushalam, so that the wrath of **אֱלֹהִים** did not come on them in the days of ChizeqiYahu.

כז וַיְהִי לִיְחִזְקִיָּהוּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד הַרְבֵּה מְאֹד  
וַאֲצָרוֹת עָשָׂה-לוֹ לְכֶסֶף וּלְזָהָב וּלְאֶבֶן יְקָרָה

וּלְבָשִׁמִּים וּלְמַגְנִים וּלְכָל כְּלֵי הַמָּדָה:

27. way'hi liChiz'qiYahu `osher w'kabod har'beh m'od w'otsaroth `asah-lo l'keseph ul'zahab ul'eben y'qarah w'lib'samim ul'maganim ul'kol k'ley chem'dah.

2Chr32:27 And ChizeqiYahu had exceeding much riches and honor; and he made for himself treasuries for silver, for gold, for precious stones, for spices, for shields and for all manner of pleasant articles,

כַּח וּמִסְכָּנוֹת לְתַבּוּאָת דָּגָן וְתִירוֹשׁ וְיִצְהָר  
וְאֲרוֹת לְכָל-בְּהֵמָה וּבְהֵמָה וְעֵדָרִים לְאֹרוֹת:

28. umis'k'noth lith'bu'ath dagan w'thirosh w'yits'har w'urawoth l'kal-b'hemah ub'hemah wa`adarim la'aweroth.

2Chr32:28 and storehouses for the produce of grain, wine and oil, stalls for all kinds of cattle and cattle and sheepfolds for the flocks.

כַּט וְעָרִים עָשָׂה לוֹ וּמְקִנָּה-צֹאן וּבָקָר לְרֹב  
כִּי נָתַן-לוֹ אֱלֹהִים רְכוּשׁ רַב מְאֹד:

29. w`arim `asah lo umiq'neh-tso'n ubaqar larob ki nathan-lo 'Elohim r'kush rab m'od.

2Chr32:29 And he made cities for himself and acquired flocks and herds in abundance, for Elohim had given him very great wealth.

לְוַהֲוֹא יַחְזַקְיָהוּ סָתַם אֶת-מוֹצֵא מִיַּמֵּי גִיחוֹן  
הָעֲלִיּוֹן וַיִּשְׁרַם לְמַטְהַ-מַּעְרָבָה לְעִיר הָיִיד  
וַיִּצְלַח יַחְזַקְיָהוּ בְּכָל-מַעֲשָׂהוּ:

30. w'hu' y'Chiz'qiYahu satham 'eth-motsa' meymey Gichon ha`el'yon wayaysh'rem l'matah-ma`rabah l'ir Dawid wayats'lach y'Chiz'qiYahu b'kal-ma`asehu.

2Chr32:30 And ChizeqiYahu himself had stopped the upper outlet of the waters of Gichon and directed them beneath to the west of the city of Dawid. And ChizeqiYahu prospered in all his works.

לֹא וְכֵן בְּמַלְיָצֵי שָׂרֵי בָבֶל הַמְּשַׁלְּחִים עָלָיו לְדַרְשׁ הַמּוֹפֵת  
אֲשֶׁר הָיָה בְּאֶרֶץ עֲזָבוּ הָאֱלֹהִים לְנַסּוֹתוֹ לְדַעַת כָּל-בְּלָבָבוּ:

31. w'ken bim'litsey sarey Babel ham'shal'chim `alayu lid'rosh hamopheth 'asher hayah ba'arets `azabo ha'Elohim l'nasotho lada`ath kal-bi'babo.

2Chr32:31 Even so with the envoys of the rulers of Babel, who sent to him to inquire of the wonder that had happened in the land, the Elohim left him to test him, to know all that was in his heart.

לִבּוֹ וַיִּתֵּר הַבְּרִי יַחְזַקְיָהוּ וַחֲסָדָיו הֵנָּם פְּתוּבִים בְּחִזּוֹן  
יִשְׁעֵיהוּ בֵּן-אָמוּץ הַנְּבִיא עַל-סֵפֶר מְלִכֵי-יְהוּדָה וַיִּשְׁרָאֵל:

32. w'yether dib'rey y'Chiz'qiYahu wachasadayu hinnam k'thubim  
bachazon Y'sha`Yahu ben-'Amots hanabi' `al-sepher mal'key-Yahudah w'Yis'ra'El.

2Chr32:32 And the rest of the acts of ChizeqiYahu and his kindness, behold,  
they are written in the vision of YeshaYahu (Isaiah) the prophet, the son of Amots,  
in the scroll of the kings of Yahudah and Yisra'El.

לְגוֹיֵשׁכָּב יִחְזַקְיָהוּ עִם־אָבֹתָיו וַיִּקְבְּרֵהוּ בְּמַעְלֵה קְבָרֵי  
בְּנֵי־דָוִד וְכָבוֹד עָשׂוּ־לוֹ בְּמוֹתוֹ כָּל־יְהוּדָה  
וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

33. wayish'kab y'Chiz'qiYahu `im-'abothayu wayiq'b'ruhu b'ma`aleh qib'rey  
b'ney-Dawid w'kabod `asu-lo b'motho kal-Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam  
wayim'lok M'nasseh b'no tach'tayu.

2Chr32:33 And ChizeqiYahu slept with his fathers,  
and they buried him in the upper section of the tombs of the sons of Dawid;  
and all Yahudah and the inhabitants of Yerushalam did him honor at his death.  
And his son Manasseh became king instead of him.

## Chapter 33

א בֶּן־שְׁתַּיִם עָשָׂרָה שָׁנָה מְנַשֶּׁה בְּמָלְכוֹ וַחֲמִנְשִׁים  
וַחֲמִנֵשׁ שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

1. ben-sh'teym `es'reh shanah M'nasseh b'mal'ko  
wachamishim w'chamesh shanah malak biY'rushalam.

2Chr33:1 Manasseh was twelve years old when he became king,  
and he reigned fifty-five years in Yerushalam.

בּוֹיַעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּתוֹעֲבוֹת הַגּוֹיִם  
אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

2. waya`as hara` b'`eyney Yahúwah k'tho`aboth hagoyim  
'asher horish Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El.

2Chr33:2 And he did evil in the sight of אָשֶׁר according to the abominations  
of the nations whom אָשֶׁר dispossessed before the sons of Yisra'El.

גּוֹיֵשׁב וַיִּבֶן אֶת־הַבָּמוֹת אֲשֶׁר נָתַץ יִחְזַקְיָהוּ אָבִיו  
וַיִּקָּם מִזְבְּחוֹת לְבָעָלִים וַיַּעַשׂ אֲשֵׁרוֹת  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹד אֹתָם:

3. wayashab wayiben 'eth-habamoth 'asher nitats y'Chiz'qiYahu 'abi wayaqem  
miz'b'choth laB`alim waya`as 'Asheroth wayish'tachu l'kal-ts'ba hashamayim  
waya`abod 'otham.

2Chr33:3 For he built again the high places which ChizeqiYahu his father  
had broken down; he raised up altars for the Baals and made Asherim,  
and worshiped all the host of the heavens and served them.

דּוּבְנָה מִזְבְּחוֹת בְּבֵית יְהוָה  
אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בִּירוּשָׁלַם יְהוָה-שְׁמִי לְעוֹלָם:

4. ubanah miz'b'choth b'beyth Yahúwah  
'asher 'amar Yahúwah biY'rushalam yih'yeh-sh'mi l'olam.

2Chr33:4 And he built altars in the house of אָשֶׁר  
of which אָשֶׁר had said, My name shall be in Yerushalam forever.

הוֹיִבֵן מִזְבְּחוֹת לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם בְּנִשְׁתֵּי חֲצָרוֹת בֵּית-יְהוָה:

5. wayiben miz'b'choth l'kal-ts'ba' hashamayim bish'tey chats'roth beyth-Yahúwah.

2Chr33:5 And he built altars for all the host of the heavens  
in the two courts of the house of אָשֶׁר.

וְהוּא הֶעֱבִיר אֶת-בָּנָיו בְּאֵשׁ בְּגֵי בֶן-הַנֶּם וְעוֹנֵן וְנַחֲשׁ וְכַשְׁף  
וְעִשָּׂה אֹב וַיִּדְעוֹנֵי הַרְבֵּה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

6. w'hu' he`ebir 'eth-banayu ba'esh b'gey ben-Hinnom w'onen w'nichesh  
w'kisheph w'asah 'ob w'yid`oni hir'bah la`asoth hara` b'eyney Yahúwah l'hak'iso.

2Chr33:6 And he made his sons pass through the fire in the valley of the son of Hinnom;  
and he observed times and used enchantments, and used sorcery, and used mediums,  
and wizards; he multiplied to do that which was evil in the sight of אָשֶׁר,  
to provoke Him to anger.

זָרַשְׁם אֶת-פֶּסֶל הַסֶּמֶל אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר  
אֱלֹהִים אֶל-הָיֹדֵד וְאֶל-שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בְּבֵית הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם  
אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁם אֶת-שְׁמִי לְעִלּוֹם:

7. wayasem 'eth-pesel hasemel 'asher 'asah b'beyth ha'Elohim  
'asher 'amar 'Elohim 'el-Dawid w'el-Sh'lomoh b'no babayith hazeh ubiY'rushalam  
'asher bachar'ti mikol shib'tey Yis'ra'El 'asim 'eth-sh'mi l'eylom.

2Chr33:7 And he put the carved image of the idol which he had made  
in the house of the Elohim, of which Elohim had said to Dawid  
and to Shelomoh his son, In this house and in Yerushalam,  
which I have chosen from all the tribes of Yisra'El, I shall put My name forever;

חֹלֵא אֹסִיף לְהַסִּיר אֶת-רֶגֶל יִשְׂרָאֵל מֵעַל הָאֲדָמָה  
אֲשֶׁר הָעִמַּדְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם רַק אִם-יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת  
כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתִים לְכָל-הַתּוֹרָה וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים בְּיַד-מִשָּׁה:

8. w'lo' 'osiph l'hasir 'eth-regel Yis'ra'El me'al ha'adamah  
'asher he'emad'ti la'abotheykem raq 'im-yish'm'ru la'asoth 'eth  
kal-'asher tsiuithim l'kal-hatorah w'hachuqim w'hamish'patim b'yad-Mosheh.

2Chr33:8 and I shall not again remove the foot of Yisra'El from the land  
which I have appointed for your fathers, if only they shall observe to do all  
that I have commanded them according to all the law, the statutes

and the ordinances given by the hand of Mosheh.

טוֹיַתַע מְנַשֶּׁה אֶת־יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לַעֲשׂוֹת רָע מִן־הַגּוֹיִם  
אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

9. wayetha` M'nasseh 'eth-Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam la`asoth ra`  
min-hagoyim 'asher hish'mid Yahúwah mip'ney b'ney Yis'ra'El.

2Chr33:9 Thus Manasseh misled Yahudah and the inhabitants of Yerushalam  
to do more evil than the nations whom ~~אֲשֶׁר~~ destroyed before the sons of Yisra'El.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מְנַשֶּׁה וְאֶל־עַמּוֹ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ:

10. way'daber Yahúwah 'el-M'nasseh w'el-`amo w'lo' hiq'shibu.

2Chr33:10 And ~~אֲשֶׁר~~ spoke to Manasseh and to his people, but they would not listen.

יֹאבֵיָא יְהוָה עָלֵיהֶם אֶת־שָׂרֵי הַצָּבָא  
אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מְנַשֶּׁה בַּחֲזִים  
וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֹשֶׁתִים וַיּוֹלִיכֵהוּ בְּבֶלְהָ:

11. wayabe' Yahúwah `aleyhem 'eth-sarey hatsaba'  
'asher l'melek 'Ashshur wayil'k'du 'eth-M'nasseh bachochim  
waya'as'ruhu ban'chush'tayim wayolikuhu Babelah.

2Chr33:11 And ~~אֲשֶׁר~~ brought in against them the commanders of the army  
that the king of Ashshur had, and they captured Manasseh with hooks, bound him  
with bronze chains and took him to Babel.

יבּוֹכְהָצֵר לוֹ חָלָה אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהָיו  
וַיִּכְנַע מְאֹד מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי אָבוֹתָיו:

12. uk'hatser lo chilah 'eth-p'ney Yahúwah 'Elohayu  
wayikana` m'od miliph'ney 'Elohey 'abothayu.

2Chr33:12 And when he was afflicted, he sought the face of ~~אֱלֹהֵי~~ his El  
and was humbled greatly before the El of his fathers.

יגּוֹיַתְּפִיל אֱלֹהֵי וַיִּשְׁמַע תְּחִנָּתוֹ וַיְשִׁיבֵהוּ  
יְרוּשָׁלַם לְמַלְכוּתוֹ וַיִּדַע מְנַשֶּׁה כִּי יְהוָה הוּא אֱלֹהִים:

13. wayith'palel 'elayu waye`ather lo wayish'ma` t'chinatho  
way'shibehu Y'rushalam l'mal'kutho wayeda` M'nasseh ki Yahúwah hu' ha'Elohim.

2Chr33:13 And he prayed to Him, and He was intreated of him  
and heard his supplication, and brought him back to Yerushalam to his kingdom;  
and Manasseh knew that ~~אֱלֹהֵי~~, He is the Elohim.

יד וַאֲחֵרֵי־כֵן בָּנָה חוֹמָה חִיצוֹנָה לְעִיר־דָּוִד מֵעַרְבָּה לְגִיחוֹן  
בַּנְּחַל וְלָבוֹא בְּשַׁעַר הַדָּגִים וְסָבַב לָעֶפְל וַיִּגְבִּיהֶה מְאֹד

וַיִּשֶׂם שְׂרֵי-חַיִל בְּכָל-הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת בְּיְהוּדָה:

14. w'acharey-ken banah chomah chitsonah l'ir-Dawid ma`rabah l'Gichon banachal w'labo' b'sha`ar hadagim w'sabab la'Ophel wayag'biheah m'od wayasem sarey-chayil b'kal-he`arim hab'tsuroth biYahudah.

**2Chr33:14** And after this he built the outer wall of the city of Dawid on the west side of Gichon, in the valley, and at the entrance of the Fish Gate; and it went around the Ophel and he made it exceedingly high. And he put captains of the army in all the fortified cities of Yahudah.

טו וַיִּסַּר אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּכֶר וְאֶת-הַסֶּמֶל מִבַּיִת יְהוָה וְכָל-הַמִּזְבְּחוֹת  
אֲשֶׁר בָּנָה בְּהַר בַּיִת-יְהוָה וּבִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁלֶךְ חוּצָה לָעִיר:

15. wayasar 'eth-'elohey hanekar w'eth-hasemel mibeyth Yahúwah w'kal-hamiz'b'choth 'asher banah b'har beyth-Yahúwah ubiY'rushalam wayash'lek chutsah la`ir.

**2Chr33:15** And he removed the foreign mighty ones and the idol from the house of אֱלֹהִים, and all the altars which he had built on the mountain of the house of אֱלֹהִים and in Yerushalam, and he threw them outside the city.

טז וַיִּכֶן אֶת-מִזְבַּח יְהוָה וַיִּזְבַּח עָלָיו זִבְחֵי שְׁלָמִים וְתוֹדָה  
וַיֹּאמֶר לְיְהוּדָה לְעִבּוֹד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

16. wayaken 'eth-miz'bach Yahúwah wayiz'bach `alayu zib'chey sh'lamim w'thodah wayo'mer liYahudah la`abod 'eth-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

**2Chr33:16** And he set up the altar of אֱלֹהִים and sacrificed on it the sacrifices of peace offerings and thank offerings; and he commanded Yahudah to serve אֱלֹהִים the El of Yisra'El.

יז אָבָל עוֹד הָעָם זִבְחִים בַּבָּמוֹת רַק לְיְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:

17. 'abal `od ha`am zob'chim babamoth raq laYahúwah 'Eloheyhem.

**2Chr33:17** But the people still sacrificed in the high places, only to אֱלֹהֵיהֶם their El.

יח וַיִּתֵּר הַבְּרִי מְנַשֶּׁה וּתְפִלָּתוֹ אֶל-אֱלֹהֵיו וְהַבְּרִי  
הַחֲזִים הַמְדַבְּרִים אֵלָיו בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
הָנָם עַל-הַבְּרִי מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:

18. w'yether dib'rey M'nasseh uth'philatho 'el-'Elohayu w'dib'rey hachozim ham'dab'rim 'elayu b'shem Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hinnam `al-dib'rey mal'key Yis'ra'El.

**2Chr33:18** And the rest of the acts of Manasseh, and his prayer to his El, and the words of the seers who spoke to him in the name of אֱלֹהֵיהֶם the El of Yisra'El, behold, they are among the records of the kings of Yisra'El.

יט וּתְפִלָּתוֹ וְהַעֲתָר-לוֹ וְכָל-חֲטָאתוֹ וּמַעֲלוֹ  
וְהַמְקוֹמוֹת אֲשֶׁר בָּנָה בָּהֶם בָּמוֹת וְהַעֲמִיד הָאֲשֶׁרִים

והפסלים לפני הפנעו הנם פתובים על דברי חוֹזִי:

19. uth'philatho w'he`ather-lo w'kal-chata'tho uma`ilo  
w'ham'qomoth `asher banah bahem bamoth w'he`emid ha'Asherim  
w'hap'silim liph'ney hikan`o hinnam k'thubim `al dib'rey Chozay.

**2Chr33:19** And his prayer and how He was entreated by him, and all his sin, his unfaithfulness, and the sites on which he built in them high places and erected the Asherim and the carved images, before he was humbled, behold, they are written in the records of the Chozay.

כַּוִּישָׁב מִנְשָׁה עִם־אָבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בֵּיתוֹ  
וַיִּמְלֹךְ אָמוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

20. wayish'kab M'nasseh `im-`abothayu wayiq'b'ruhu beytho  
wayim'lok `Amon b'no tach'tayu.

**2Chr33:20** And Manasseh slept with his fathers, and they buried him in his own house. And Amon his son became king instead of him.

כֹּאֲבֶן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אָמוֹן בְּמָלְכוֹ  
וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

21. ben-`es'rim ush'tayim shanah `Amon b'mal'ko  
ush'tayim shanim malak biY'rushalam.

**2Chr33:21** Amon was twenty-two years old when he became king, and he reigned two years in Yerushalam.

כַּבִּיעַשׁ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה מִנְשָׁה אָבִיו  
וּלְכֹל־הַפְּסִילִים אֲשֶׁר עָשָׂה מִנְשָׁה אָבִיו זָבַח אָמוֹן וַיַּעֲבֹדֵם:

22. waya`as hara`b`eyney Yahúwah ka`asher `asah M'nasseh `abiu  
ul'kal-hap'silim `asher `asah M'nasseh `abiu zibach `Amon waya`ab'dem.

**2Chr33:22** And he did evil in the sight of ~~יהוה~~ as Manasseh his father had done, and to all the carved images which his father Manasseh had made, Amon sacrificed, and he served them.

כַּגּוֹלָא נִכְנַע מִלְּפָנֵי יְהוָה כְּהִפְנַע מִנְשָׁה אָבִיו  
כִּי הוּא אָמוֹן הִרְבָּה אֲשָׁמָה:

23. w'lo' nik'na` miliph'ney Yahúwah  
k'hikana` M'nasseh `abiu ki hu' `Amon hir'bah `ash'mah.

**2Chr33:23** And he did not humble himself before ~~יהוה~~ as his father Manasseh had humbled himself, but Amon himself multiplied guilt.

כַּד וַיִּקְשְׁרוּ עָלָיו עֲבָדָיו וַיִּמְיתוּהוּ בְּבֵיתוֹ:

24. wayiq'sh'ru `alayu `abadayu way'mithuhu b'beytho.

**2Chr33:24** And his servants conspired against him and killed him in his own house.



כה ויכּו עַם־הָאָרֶץ אֶת כָּל־הַקְּשָׁרִים עַל־הַמֶּלֶךְ אָמוֹן  
וַיַּמְלִיכוּ עַם־הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

25. wayaku `am-ha'arets 'eth kal-haqosh'rim `al-hamelek 'Amon  
wayam'liku `am-ha'arets 'eth-Yo'shiYahu b'no tach'tayu.

2Chr33:25 And the people of the land killed all the conspirators against King Amon,  
and the people of the land made YoshiYahu his son king instead of him.

## Chapter 34

א בֶּן־שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וַיִּשְׁלֹשׁ  
וַאֲחַת שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם:

1. ben-sh'moneh shanim Yo'shiYahu b'mal'ko ush'loshim  
w'achath shanah malak biY'rushalam.

2Chr34:1 YoshiYahu was eight years old when he became king,  
and he reigned thirty-one years in Yerushalam.

ב וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי הָיִד אָבִיו  
וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאל:

2. waya`as hayashar b'eyney Yahúwah wayelek b'dar'key Dawid 'abiu  
w'lo'-sar yamin us'mo'wl.

2Chr34:2 And he did right in the sight of יהוה, and walked in the ways  
of his father Dawid and did not turn aside to the right or to the left.

ג וּבְשִׁמּוֹנֶה שָׁנִים לְמָלְכוֹ וְהוּא עוֹדֵנוּ נֶעַר הִחֵל לְדַרוֹשׁ  
לְאֱלֹהֵי הָיִד אָבִיו וּבְשָׁתַיִם עָשְׂרָה שָׁנָה הִחֵל לְטַהֵר אֶת־יְהוּדָה  
וּירוּשָׁלַם מִן־הַבָּמוֹת וְהָאֲשֵׁרִים וְהַמַּסְכֹּת:

3. ubish'moneh shanim l'mal'ko w'hu' `odenu na`ar hechel lid'rosh  
l'Elohey Dawid 'abiu ubish'teym `es'reh shanah hechel l'taheh 'eth-Yahudah  
wiY'rushalam min-habamoth w'ha'Asherim w'hap'silim w'hamasekoth.

2Chr34:3 And in the eighth year of his reign while he was still a youth,  
he began to seek the El of his father Dawid; and in the twelfth year  
he began to purge Yahudah and Yerushalam of the high places, the Asherim,  
the carved images and the molten images.

ד וַיִּנְתְּצוּ לְפָנָיו אֶת מִזְבְּחוֹת הַבָּעַלִּים  
וְהַחֲמָנִים אֲשֶׁר־לְמַעַל מַעְלֵיהֶם גִּזְעוּ וְהָאֲשֵׁרִים וְהַמַּסְכֹּת  
וְהַמַּסְכֹּת שִׁבַר וְהַבַּק וַיִּזְרַק עַל־פָּנָיו הַקְּבָרִים הַזֹּבְחִים לָהֶם:

4. way'nat'tsu l'phanayu 'eth miz'b'choth haB`alim  
w'hachamanim 'asher-l'ma`lah me`aleyhem gide`a w'ha'Asherim w'hap'silim  
w'hamasekoth shibar w'hedaq wayiz'roq `al-p'ney haq'barim hazob'chim lahem.

2Chr34:4 And they tore down the altars of the Baalim in his presence,

and the incense altars that were high above them he chopped down;  
also the Asherim, the carved images and the molten images he broke in pieces  
and ground to powder and scattered on the surface of the graves  
of those who had sacrificed to them.

הוֹעֲצָמוֹת כֹּהֲנִים שָׂרַף עַל-מִזְבְּחוֹתָיִם  
וַיִּטְהַר אֶת-יְהוּדָה וְאֶת-יְרוּשָׁלָּם:

5. w'ats'moth kohanim saraph `al-miz'b'chothaym  
way'taher 'eth-Yahudah w'eth-Y'rushalam.

2Chr34:5 And he burned the bones of the priests on their altars  
and purged Yahudah and Yerushalam.

וּבְעָרֵי מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְשִׁמְעוֹן וְעַד-נַפְתָּלִי בָהָר בְּתֵיחֶם סְבִיב:  
6. ub`arey M'nasseh w'Eph'rayim w'Shim'on w'ad-Naph'tali bahar bateyhem sabib.

2Chr34:6 And in the cities of Manasseh, Ephrayim, Shimeon,  
even to Naphtali, in the mountain of their houses around,

זוּיַנְתֵּן אֶת-הַמִּזְבְּחוֹת וְאֶת-הָאֲשֵׁרִים וְהַפְּסָלִים כַּתַּת לְהַבֵּק  
וְכָל-הַחֲמָנִים גִּדַּע בְּכָל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלָּם: ם

7. way'natets 'eth-hamiz'b'choth w'eth-ha'Asherim w'hap'silim kitath l'hedaq  
w'kal-hachamanim gida`b'kal-'erets Yis'ra'El wayashab liY'rushalam.

2Chr34:7 and he tore down the altars and beat the Asherim and the carved images  
into powder, and chopped down all the incense altars throughout all the land of Yisra'El.  
And he returned to Yerushalam.

חֹבֶשֶׁת שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה לְמַלְכוֹ לְטְהַר הָאֶרֶץ  
וְהַבַּיִת שָׁלַח אֶת-שָׁפָן בֶּן-אֲצַלְיָהוּ וְאֶת-מַעֲשִׂיָהוּ שֶׁר-הָעִיר  
וְאֶת יוֹאָח בֶּן-יוֹאָחַז הַמְזַבֵּיר לְחַזֵּק אֶת-בַּיִת יְהוָה אֲלֵהֵיו:

8. ubish'nath sh'moneh `es'reh l'mal'ko l'taher ha'arets  
w'habayith shalach 'eth-Shaphan ben-'Atsal'Yahu w'eth-Ma`aseYahu sar-ha`ir  
w'eth Yo'ach ben-Yo'achaz hamaz'kir l'chazeq 'eth-beyth Yahúwah 'Elohayu.

2Chr34:8 And in the eighteenth year of his reign, when he had purged the land  
and the house, he sent Shaphan the son of AtsalYahu,  
and MaaseYahu an official of the city, and Yoach the son of Yoachaz the recorder,  
to repair the house of ~~אֵלֵהוּ~~ his El.

טוֹיַבְאוּ אֵל-חֲלֻקְיָהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
וַיִּתְּנוּ אֶת-הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית-אֲלֹהִים אֲשֶׁר אֶסְפוּ-הַלְוִיִּם  
שֹׁמְרֵי הַסֵּף מִיַּד מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וּמְכַל שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל  
וּמְכַל-יְהוּדָה וּבְנֵימָן וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלָּם:

9. wayabo'u 'el-Chil'qiYahu hakohen hagedol wayit'nu 'eth-hakeseph hamuba'

beyth-'Elohim 'asher 'as'phu-haL'wiim shom'rey hasaph miyad M'nasseh w'Eph'rayim umikol sh'erith Yis'ra'El umikal-Yahudah uBin'yamin w'yosh'bey Y'rushalam.

**2Chr34:9** And they came to ChilqiYahu the high priest and delivered the money that was brought into the house of Elohim, which the Lewiim, who kept the doors gathered of the hand of Manasseh and Ephrayim, and from all the remnant of Yisra'El, and from all Yahudah and Benyamin and the inhabitants of Yerushalam.

יָבִיטְנוּ עַל-יַד עֹשֵׂה הַמְּלָאכָה הַמְּקַדְרִים  
בְּבֵית יְהוָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ עוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה  
אֲשֶׁר עֹשִׂים בְּבֵית יְהוָה לְבָדוּק וּלְחִזּוֹק הַבַּיִת:

**10. wayit'nu `al-yad `oseh ham'la'kah hamuph'qadim b'beyth Yahúwah wayit'nu 'otho `osey ham'la'kah 'asher `osim b'beyth Yahúwah lib'doq u'chazeq habayith.**

**2Chr34:10** And they gave it into the hand of the doers of work who had the oversight of the house of **אֲשֶׁר**, and they gave it to the doers of work that wrought in the house of **אֲשֶׁר** to repair and to strengthen the house.

יָאֲבִיטְנוּ לְחַרְשֵׁים וְלַבְנִים לְקִנּוֹת אַבְנֵי מַחְצָב וְעֵצִים לְמַחְבְּרוֹת  
וּלְקָרוֹת אֶת-הַבָּתִּים אֲשֶׁר הִשְׁחִיתוּ מִלְכֵי יְהוּדָה:

**11. wayit'nu lecharashim w'labonim liq'noth 'ab'ney mach'tseb w'etsim lam'chab'roth ul'qaroth 'eth-habatim 'asher hish'chithu mal'key Yahudah.**

**2Chr34:11** And they gave it to the carpenters and to the builders to buy quarried stone and timber for couplings and for beams for the houses which the kings of Yahudah had destroyed.

יַבִּוּהָאָנָשִׁים עֹשִׂים בְּאִמּוּנָה בַּמְּלָאכָה וְעַלֵּיהֶם מְקַדְרִים יַחַת  
וְעוֹבְדֵיהֶוּ הַלְוִיִּם מִן-בְּנֵי מֶרָרִי וְזִכְרְיָה  
וּמִשְׁלָם מִן-בְּנֵי הַקְּהָתִים לְנִצָּחַ וְהַלְוִיִּם כָּל-מִבִּין בְּכִלֵּי-נְשִׁיר:

**12. w'ha'anashim `osim be'emunah bam'la'kah wa`aleyhem muph'qadim Yachath w'Obad'Yahu haL'wiim min-b'ney M'rari uZ'kar'Yah uM'shullam min-b'ney haQ'hathim l'natseach w'haL'wiim kal-mebin bik'ley-shir.**

**2Chr34:12** And the men did the work faithfully and over them were appointed Yachath and ObadYahu, the Lewiim of the sons of Merari, ZekarYah and Meshullam of the sons of the Qehathites to oversee, and the Lewiim, all who were skilled in instruments of song.

יִגְוְעַל הַסְּפָלִים וּמִנְצָחִים לְכֹל עֹשֵׂה מְלָאכָה לְעִבּוּדָה  
וְעִבּוּדָה וּמַהְלְוִיִּם סוֹפְרִים וְשׁוֹטְרִים וְשׁוֹעָרִים:

**13. w'al hasabalim um'nats'chim l'kol `oseh m'la'kah la`abodah wa`abodah umehaL'wiim soph'rim w'shot'rim w'sho`arim.**

**2Chr34:13** And they were over the burden bearers, and were overseers of all the doers of work in any manner of service; and of the Lewiim were scribes and officials and gatekeepers.

יד ובהוציאם את־הכסף המובא בית יהוה  
מצא חלקיהו הכהן את־ספר תורת־יהוה ביד־משה:

14. **ub'hotsi'am 'eth-hakeseph hamuba' beyth Yahúwah matsa' Chil'qiYahu hakohen 'eth-sepher torath-Yahúwah b'yad-Mosheh.**

**2Chr34:14** And when they were bringing out the money which had been brought into the house of **אחאז**, ChilqiYahu the priest found the scroll of the law of **אחאז** given by the hand of Mosheh.

טו ויען חלקיהו ויאמר אל־שפן הסופר ספר התורה  
מצאתי בבית יהוה ויתן חלקיהו את־הספר אל־שפן:

15. **waya`an Chil'qiYahu wayo'mer 'el-Shaphan hasopher sepher hatorah matsa'thi b'beyth Yahúwah wayiten Chil'qiYahu 'eth-hasepher 'el-Shaphan.**

**2Chr34:15** And ChilqiYahu answered and said to Shaphan the scribe, I have found the scroll of the law in the house of **אחאז**. And ChilqiYahu gave the scroll to Shaphan.

טז ויבא שפן את־הספר אל־המלך וישב עוד את־המלך הדבר  
לאמר כל אשר־נתן ביד־עבדיהם הם עושים:

16. **wayabe' Shaphan 'eth-hasepher 'el-hamelek wayasheb `od 'eth-hamelek dabar le'mor kol 'asher-nitan b'yad-`abadeyak hem `osim.**

**2Chr34:16** And Shaphan brought the scroll to the king and brought the king back word again, saying, All that has been given into the hand of your servants they are doing.

יז ויחזרו את־הכסף הנמצא בבית־יהוה  
ויתנוהו על־יד המפקדים ועל־יד עושי המלאכה:

17. **wayatiku 'eth-hakeseph hanim'tsa' b'beyth-Yahúwah wayit'nuhu `al-yad hamuph'qadim w' `al-yad `osey ham'la'kah.**

**2Chr34:17** And they have emptied out the money which was found in the house of **אחאז**, and have delivered it into the hand of the overseers and into the hand of the doers of the work.

יח ויגד שפן הסופר למלך לאמר ספר נתן לי חלקיהו הכהן  
ויקרא בו שפן לפני המלך:

18. **wayaged Shaphan hasopher lamelek le'mor sepher nathan li Chil'qiYahu hakohen wayiq'ra'-bo Shaphan liph'ney hamelek.**

**2Chr34:18** And Shaphan the scribe told the king saying, ChilqiYahu the priest gave me a scroll. And Shaphan read from it in the presence of the king.

יט ויהי כשמע המלך את דברי התורה ויקרע את־בגדיו:

19. **way'hi kish'mo`a hamelek 'eth dib'rey hatorah wayiq'ra` 'eth-b'gadayu.**

**2Chr34:19** And it came to pass, when the king heard the words of the law,

he tore his clothes.

כַּוִּיצוּ הַמֶּלֶךְ אֶת-חִלְקִיָּהוּ וְאֶת-אַחִיקָם בֶּן-שָׁפָן וְאֶת-עַבְדּוֹן  
בֶּן-מִיכָה וְאֶת שָׁפָן הַסּוֹפֵר וְאֶת עֲשָׂיָה עַבְד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר:

**20. way'tsaw hamelek 'eth-Chil'qiYahu w'eth-'Achiqam ben-Shaphan w'eth-'Ab'don ben-Mikah w'eth Shaphan hasopher w'eth `AsaYah `ebed-hamelek le'mor.**

**2Chr34:20** Then the king commanded ChilqiYahu, Achiqam the son of Shaphan, Abdon the son of Mikah, Shaphan the scribe, and AsaYah the king's servant, saying,

כַּאֲלֹכּוּ דַרְשׁוּ אֶת-יְהוָה בְּעַדִּי וּבְעַד הַנְּשֹׂאֵר בְּיִשְׂרָאֵל  
וּבְיַהוּדָה עַל-הַבְּרִי הַסּוֹפֵר אֲשֶׁר נִמְצָא כִּי-גְדוּלָה חֲמַת-יְהוָה  
אֲשֶׁר נִתְּכָה בְּנֹו עַל אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְרוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת-הַדְּבַר יְהוָה  
לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַכְּתוּב עַל-הַסּוֹפֵר הַזֶּה: פ

**21. l'ku dir'shu 'eth-Yahúwah ba`adi ub`ad hanish'ar b'Yis'ra'El ubiYahudah `al-dib'rey hasepher 'asher nim'tsa' ki-g'dolah chamath-Yahúwah 'asher nit'kah banu `al 'asher lo'-sham'ru 'abotheynu 'eth-d'bar Yahúwah la`asoth k'kal-hakathub `al-hasepher hazeh.**

**2Chr34:21** Go, inquire of אֲשֶׁר לְיָדָם for me and for them who are left in Yisra'El and in Yahudah, concerning the words of the scroll which has been found; for great is the wrath of אֲשֶׁר לְיָדָם which is poured out on us because our fathers have not kept the word of אֲשֶׁר לְיָדָם, to do according to all that is written in this scroll.

כַּבְּוִיֵּלְךָ חִלְקִיָּהוּ וְאֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ אֶל-חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אֲשֶׁת  
שָׁלֹם בֶּן-תּוֹקָחַת בֶּן-חַסְרָה שׁוֹמֵר הַבְּגָדִים  
וְהִיא יוֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם בְּמִשְׁנֵה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ כִּזֹּאת: ס

**22. wayelek Chil'qiYahu wa'asher hamelek 'el-Chul'dah han'bi'ah 'esheth Shallum ben-Tawq'hath ben-Chas'rah shomer hab'gadim w'hi' yoshebeth biY'rushalam bamish'neh way'dab'ru 'eleyah kazo'th.**

**2Chr34:22** And ChilqiYahu and those whom the king went to Chuldah the prophetess, the wife of Shallum the son of Tawqehath, the son of Chasrah, the keeper of the wardrobe (now she lived in Yerushalam in the second quarter); and they spoke to her regarding this.

כַּגִּוִּת־אָמַר לָהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲמַרוּ לְאִישׁ  
אֲשֶׁר-שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלָי: ס

**23. wato'mer lahem koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'im'ru la'ish 'asher-shalach 'eth'kem 'elay.**

**2Chr34:23** And she said to them, Thus says אֲשֶׁר לְיָדָם the El of Yisra'El, Say to the man who sent you to Me,

כַּד כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי מִבִּיא רָעָה עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה

וְעַל-יּוֹשְׁבָיו אֵת כָּל-הָאֲלוֹת הַכְּתוּבוֹת עַל-הַסֵּפֶר  
אֲשֶׁר קָרְאוּ לְפָנָי מֶלֶךְ יְהוּדָה:

24. koh 'amar Yahúwah hin'ni mebi' ra'ah `al-hamaqom hazeh w' `al-yosh'bayu  
'eth kal-ha'alothe hak'thuboth `al-hasepher 'asher qar'u liph'ney melek Yahudah.

2Chr34:24 thus says אָמַר, Behold, I am bringing evil on this place  
and on its inhabitants, even all the curses written in the scroll  
which they have read in the presence of the king of Yahudah.

כִּה־תַחַת אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּקְטִירוּ לְאֱלֹהִים  
אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵיהֶם  
וַתִּפֹּךְ חֲמָתִי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא תִכָּבֵּה:

25. tachath 'asher `azabuni wayaq'tiru l'elohim 'acherim l'ma'an hak'iseni  
b'kol ma'asey y'deyhem w'thitak chamathi bamaqom hazeh w'lo' thik'beh.

2Chr34:25 Because they have forsaken Me and have burned incense to other mighty ones,  
so that they might provoke Me to anger with all the works of their hands;  
and My wrath shall be poured out on this place and it shall not be quenched.

כּוֹנֵן-לְמֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְּׁלַח אֶתְכֶם לְדַרוֹשׁ בְּיַהֲוִה כִּי תֹאמְרוּ  
אֵלָיו כִּי-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ:

26. w'el-melek Yahudah hasholeach 'eth'kem lid'rosh baYahúwah koh tho'm'ru  
'elayu koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El had'barim 'asher shama'at.

2Chr34:26 And to the king of Yahudah who sent you to inquire of אָמַר,  
thus you shall say to him, Thus says אָמַר the El of Yisra'El  
regarding the words which you have heard,

כִּזְעֵן רֵד-לְבָבְךָ וַתִּכְנַע מִלְּפָנָי אֱלֹהִים בְּשָׁמְעֶךָ  
אֶת-דְּבָרָיו עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-יּוֹשְׁבָיו וַתִּכְנַע לְפָנָי  
וַתִּקְרַע אֶת-בְּגָדֶיךָ וַתִּבְךְ לְפָנָי וְגַם-אָנִי שָׁמַעְתִּי נְאֻם-יְהוָה:

27. ya'an rak-l'bab'ak watikana` miliph'ney 'Elohim b'sham`ak 'eth-d'barayu  
'al-hamaqom hazeh w' `al-yosh'bayu watikana` l'phanay watiq'ra` 'eth-b'gadeyak  
wateb'k' l'phanay w'gam-'ani shama'ti n'um-Yahúwah.

2Chr34:27 Because your heart was tender and you humbled yourself  
in the presence of Elohim when you heard His words against this place  
and against its inhabitants, and you humbled yourself before Me,  
tore your clothes and wept before Me, I truly have heard you, declares אָמַר.

כִּחֲנַנִּי אִסְפָּךְ אֶל-אֲבֹתֶיךָ וְנִאֲסַפְתָּ אֶל-קְבֻרָתֶיךָ בְּשָׁלוֹם  
וְלֹא-תִרְאֶינָה עֵינֶיךָ בְּכֹל הָרָעָה אֲשֶׁר אָנִי מֵבִיא  
עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וְעַל-יּוֹשְׁבָיו וַיִּשְׁיבוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ דָּבָר: פ

28. hin'ni 'osiph'ak 'el-'abotheyak w'ne'esaph'at 'el-qib'rotheyak b'shalom

w'lo'-thir'eynah `eyneyak b'kol hara`ah 'asher 'ani mebi' `al-hamaqom hazeh  
w'al-yosh'bayu wayashibu 'eth-hamelek dabar.

**2Chr34:28** Behold, I shall gather you to your fathers and you shall be gathered to your grave in peace, so your eyes shall not see all the evil which I shall bring on this place and on its inhabitants. And they brought the king word back.

כט וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ וַיֹּאסֹף אֶת־כָּל־זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

**29. wayish'lach hamelek waye'esoph 'eth-kal-ziq'ney Yahudah wiY'rushalam.**

**2Chr34:29** And the king sent and gathered all the elders of Yahudah and Yerushalam.

לְוַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית־יְהוָה וְכָל־אִישׁ יְהוּדָה וִישְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְכָל־הָעָם מִגְדוֹל וְעַד־קָטָן

וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵיהֶם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא בֵּית יְהוָה:

**30. waya`al hamelek beyth-Yahúwah w'kal-'ish Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam  
w'hakohanim w'haL'wiim w'kal-ha`am migadol w`ad-qatan  
wayiq'ra' b'az'neyhem 'eth-kal-dib'rey sepher hab'rith hanim'tsa' beyth Yahúwah.**

**2Chr34:30** The king went up to the house of **אֱלֹהִים** and all the men of Yahudah, the inhabitants of Yerushalam, the priests, the Lewiim and all the people, from the greatest to the least; and he read in their hearing all the words of the scroll of the covenant which was found in the house of **אֱלֹהִים**.

לֹא וַיַּעֲמֵד הַמֶּלֶךְ עַל־עַמּוּדוֹ וַיִּכְרֹת אֶת־הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה  
לְלָקֶת אַחֲרָי יְהוָה וְלִשְׁמֹר אֶת־מִצְוֹתָיו וְעִדּוּתָיו  
וַחֲקֹיו בְּכָל־לְבָבוֹ וּבְכָל־נַפְשׁוֹ לַעֲשׂוֹת  
אֶת־הַדְּבָרִי הַבְּרִית הַכְּתוּבִים עַל־הַסֵּפֶר הַזֶּה:

**31. waya`amod hamelek `al-`am'do wayik'roth 'eth-hab'rith liph'ney Yahúwah  
laleketh 'acharey Yahúwah w'lish'mor 'eth-mits'wothayu  
w'ed'wothayu w'chuqayu b'kal-'l'babo ub'kal-naph'sho la`asoth  
'eth-dib'rey hab'rith hak'thubim `al-hasepher hazeh.**

**2Chr34:31** Then the king stood in his place and made a covenant before **אֱלֹהִים** to walk after **אֱלֹהִים**, and to keep His commandments and His testimonies and His statutes with all his heart and with all his soul, to perform the words of the covenant written in this scroll.

לְב וַיַּעֲמֵד אֶת כָּל־הַנִּמְצָא בִירוּשָׁלַם וּבְנֵימָן  
וַיַּעֲשׂוּ יְשֻׁבֵי יְרוּשָׁלַם כַּבְּרִית אֱלֹהִים אֲלֵהִי אֲבוֹתֵיהֶם:

**32. waya`amed 'eth kal-hanim'tsa' biY'rushalam uBin'yamin  
waya`asu yosh'bey Y'rushalam kib'rith 'Elohim 'Elohey 'abotheyhem.**

**2Chr34:32** And he made all who were present in Yerushalam and Benyamin, and the inhabitants of Yerushalam did according to the covenant of Elohim the El of their fathers.

לגויסר יאנשיהו אַת־כָּל־הַתּוֹעֲבוֹת מִכָּל־הָאָרְצוֹת  
אֲשֶׁר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבֹד אֶת כָּל־הַנִּמְצָא  
בְּיִשְׂרָאֵל לְעַבֹּד אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כָּל־יְמָיו  
לֹא סָרוּ מֵאַחֲרֵי יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם: פ

**33. wayasar Yo'shiYahu 'eth-kal-hato`eboth mikal-ha'aratsoth 'asher lib'ney Yis'ra'El waya`abed 'eth kal-hanim'tsa' b'Yis'ra'El la`abod 'eth-Yahúwah 'Eloheyhem kal-yamayu lo' saru me'acharey Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem.**

**2Chr34:33** And YoshiYahu removed all the abominations from all the lands that pertained to the sons of Yisra'El, and made all who were present in Yisra'El to serve אֱלֹהֵיהֶם their El. And all his days they did not turn from following אֱלֹהֵיהֶם the El of their fathers.

## Chapter 35

א וַיַּעַשׂ יאנשיהו בִּירוּשָׁלַם פֶּסַח לַיהוָה  
וַיִּשְׁחַטוּ הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:

**1. waya`as Yo'shiYahu biY'rushalam Pesach laYahúwah wayish'chatu haPesach b'ar'ba`ah `asar lachodesh hari'shon.**

**2Chr35:1** Then YoshiYahu kept a Passover to אֱלֹהֵיהֶם in Yerushalam, and they slaughtered the Passover offering on the fourteenth day of the first month.

ב וַיַּעֲמֵד הַכֹּהֲנִים עַל־מִשְׁמְרוֹתָם וַיַּחֲזִיקֵם לְעַבֹּדֶת בֵּית יְהוָה:

**2. waya`amed hakohanim `al-mish'm'rotham way'chaz'qem la`abodath beyth Yahúwah.**

**2Chr35:2** And he set the priests in their charges and encouraged them in the service of the house of אֱלֹהֵיהֶם.

ג וַיֹּאמֶר לְלוֹוִים הַמְּבוֹנִים לְכֹל־יִשְׂרָאֵל הַקְּדוֹשִׁים לַיהוָה תָּנוּ  
אֶת־אֲרוֹן־הַקֹּדֶשׁ בַּבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה שְׁלֹמֹה בֶן־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל  
אִין־לָכֶם מִשָּׂא פְּכַתֶּף עֲתָה עֲבֹדוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וְאֵת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

**3. wayo'mer laL'wiim ham'bunim l'kal-Yis'ra'El haq'doshim laYahúwah t'nu 'eth-'aron-haqodesh babayith 'asher banah Sh'lomoh ben-Dawid melek Yis'ra'El 'eyn-lakem masa' bakatheph `atah `ib'du 'eth-Yahúwah 'Eloheykem w'eth `amo Yis'ra'El.**

**2Chr35:3** And he said to the Lewiim who taught all Yisra'El and who were holy to אֱלֹהֵיהֶם, Put the holy ark in the house which Shelomoh the son of Dawid king of Yisra'El built; it shall not be a burden upon your shoulders. Now serve אֱלֹהֵיהֶם your El and His people Yisra'El.

ד וְהִכּוֹנוּ לְבַיִת־אֲבוֹתֵיכֶם כְּמַחְלֻקוֹתֵיכֶם  
בְּכֹתֵב דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּבְמִכְתָּב שְׁלֹמֹה בְּנוֹ:



4. w'hikonu l'beyth-'abotheykem k'mach'l'qotheykem  
bik'thab Dawid melek Yis'ra'El ub'mik'tab Sh'lomoh b'no.

**2Chr35:4** Prepare yourselves by the houses of your fathers according to your courses, according to the writing of Dawid king of Yisra'El and according to the writing of his son Shelomoh.

הוֹעֲמֶדוּ בְּקֹדֶשׁ לְפִלְגֹת בַּיִת הָאָבוֹת לְאַחֵיכֶם בְּנֵי הָעָם  
וּחְלַקְתָּ בַּיִת-אָב לְלוּיִם:

5. w'im'du baqodesh liph'lugoth beyth ha'aboth la'acheykem b'ney ha'am  
wachaluqath beyth-'ab laL'wiim.

**2Chr35:5** And stand in the holy place according to the divisions of the houses of the fathers of your brethren the sons of the people, and the portion of the house of the father of the Lewiim.

וְיִשְׁחָטוּ הַפֶּסַח וְהִתְקַדְּשׁוּ  
וְהָכִינוּ לְאַחֵיכֶם לַעֲשׂוֹת כְּדִבְר־יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה: פ

6. w'shachatu haPasach w'hith'qad'shu  
w'hakinu la'acheykem la'asoth kid'bar-Yahúwah b'yad-Mosheh.

**2Chr35:6** And kill the Passover offering, sanctify yourselves and prepare for your brethren to do according to the Word of אָרְאָל by the hand of Mosheh.

זַרְיָהֻם יֵאֱשָׁיְהוּ לְבְנֵי הָעָם צֹאן כְּבָשִׂים  
וּבְנֵי-עֲזִים הַכֹּל לַפֶּסַחִים לְכֹל-הַנִּמְצָא לְמִסְפַּר שְׁלֹשִׁים אֶלֶף  
וּבָקָר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אֵלֶּה מִרְכוּשׁ הַמֶּלֶךְ: ס

7. wayarem Yo'shiYahu lib'ney ha'am tso'n k'basim ub'ney-'izim hakol  
laP'sachim l'kal-hanim'tsa' l'mis'par sh'loshim 'eleph  
ubaqar sh'losheth 'alaphim 'eleh mer'kush hamelek.

**2Chr35:7** And YoshiYahu contributed to the sons of the people, to all who were present, flocks of lambs and young goats, all for the Passover offerings, to number of thirty thousand, and three thousand bulls; these were from the king's possessions.

חֹשְׁרָיו לְגִדְבָה לָעָם לַכֹּהֲנִים וְלְלוּיִם הֵרִימוּ חֲלֻקְיָהּ וְזִבְרָיָהוּ  
וַיַּחֲיֵאל נְגִידֵי בַיִת הָאֱלֹהִים לַכֹּהֲנִים נָתַנוּ לַפֶּסַחִים אֲלָפִים  
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּבָקָר שְׁלֹשׁ מֵאוֹת:

8. w'sarayu lin'dabah la'am lakohanim w'laL'wiim herimu Chil'qiYah uZ'kar'Yahu  
wiY'chi'El n'gidey beyth ha'Elohim lakohanim nath'nu laP'sachim 'al'payim  
w'shesh me'oth ubaqar sh'losh me'oth.

**2Chr35:8** And his leaders gave for a freewill offering to the people, to the priests and to the Lewiim: ChilqiYahu and ZekarYahu and Yechi'El, the rulers of the house of the Elohim, gave to the priests two thousand and six hundred for the Passover offerings and three hundred bulls.

טוֹכוֹנְנָיָהוּ וְשִׁמְעָיָהוּ וְנִתְנָאֵל אֲחֵירוֹ וְחִשְׁבָיָהוּ  
וַיַּעֲיָאֵל וַיּוֹזָבֵד שְׂרֵי הַלְוִיִּם הַרִימוּ לַלְוִיִּם  
לִפְסָחִים חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וּבָקָר חֲמִשׁ מֵאוֹת:

9. w'Kawnan'Yahu uSh'ma`Yahu uN'than'El 'echayu waChashab'Yahu  
wiY'i'El w'Yozabad sarey haL'wiim herimu laL'wiim laP'sachim chamesheth 'alaphim  
ubaqar chamesh me'oth.

2Chr35:9 And KawnanYahu and ShemaYahu and Nethan'El, his brothers,  
and ChashabeYahu and Yei'El and Yozabad, the chiefs of the Lewiim,  
gave to the Lewiim five thousand for the Passover offerings and five hundred bulls.

וַיִּתְפוֹן הָעֲבוֹדָה וַיַּעֲמְדוּ הַכֹּהֲנִים עַל-עֲמֻדָם  
וְהַלְוִיִּם עַל-מַחְלְקוֹתָם כְּמִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

10. watikon ha`abodah waya`am'du hakohanim `al-`am'dam  
w'haL'wiim al-mach'l'qotham k'mits'wath hamelek.

2Chr35:10 And the service was prepared, and the priests stood at their place  
and the Lewiim by their courses according to the king's command.

וַיַּשְׁחֲטוּ הַפֶּסַח וַיִּזְרְקוּ הַכֹּהֲנִים מִיָּדָם וְהַלְוִיִּם מִפְּשִׁיטִים:

11. wayish'chatu haPasach wayiz'r'qu hakohanim miyadam w'haL'wiim maph'shitim.

2Chr35:11 And they killed the Passover offering,  
and the priests sprinkled the blood from their hands, and the Lewiim skinned them.

וַיּוֹסִירוּ הָעֹלָה לְתֵתָם לְמַפְלְגוֹת לְבַיִת-אָבוֹת לְבְנֵי  
הָעָם לְהַקְרִיב לַיהוָה כַּכְּתוּב בְּסֵפֶר מֹשֶׁה וְכֵן לְבָקָר:

12. wayasiru ha`olah l'thitam l'miph'lagoth l'beyth-`aboth lib'ney ha`am l'haq'rib  
laYahuwah kakathub b'sepher Mosheh w'ken labaqar.

2Chr35:12 And they removed the burnt offerings that they might give them  
to the sections of the house of the fathers of the sons of the people to present to אָאָא,  
as it is written in the scroll of Mosheh. And so to the bulls.

וַיִּבְשְׁלוּ הַפֶּסַח בָּאֵשׁ כְּמִשְׁפָּט וְהַקְדָּשִׁים בְּשִׁלּוֹ בַּפִּירוֹת  
וּבַדְּוָדִים וּבַצִּלְחוֹת וַיַּרְיִצּוּ לְכָל-בְּנֵי הָעָם:

13. way'bash'lu haPesach ba'esh kamish'pat w'haqadashim bish'lu basiroth  
ubad'wadim ubatselachoth wayaritsu l'kal-b'ney ha`am.

2Chr35:13 So they roasted the Passover offerings on the fire according to the ordinance,  
and they boiled the holy things in pots, in kettles, in pans,  
and carried them speedily to all the sons of the people.

יָד וְאַחַר הַכִּינּוּ לָהֶם וְלַכֹּהֲנִים כִּי הַכֹּהֲנִים  
בְּנֵי אֶהֱרֹן בְּהַעֲלוֹת הָעוֹלָה וְהַחֲלָבִים עַד-לְיִלָּה

והלוים הכינו להם ולכהנים בני אהרן:

14. w'achar hekinu lahem w'lakohanim ki hakohanim  
b'ney 'Aharon b'ha'alah ha'olah w'hachalabim `ad-lay'lah  
w'haL'wiim hekinu lahem w'lakohanim b'ney 'Aharon.

**2Chr35:14** And afterwards they prepared for themselves and for the priests,  
because the priests, the sons of Aharon, were offering the burnt offerings  
and the fat until night; the Lewiim prepared for themselves  
and for the priests, the sons of Aharon.

טו והמשחרים בני אסף על מעמדם כמצות הויד  
ואסף והימן וידתון חוזה המלך והשערים לשער ושער  
אין להם לסור מעל עבדתם פי אחיהם הלוים הכינו להם:

15. w'ham'shorarim b'ney-'Asaph `al-ma'amadam k'mits'wath Dawid  
w'Asaph w'Heyman wiY'duthun chozeh hamelek w'hasho`arim l'sha`ar washa`ar  
'eyn lahem lasur me'al `abodatham ki-'acheyhem haL'wiim hekinu lahem.

**2Chr35:15** And the singers, the sons of Asaph, were at their place  
according to the command of Dawid, Asaph, Heyman, and Yeduthun the king's seer;  
and the gatekeepers at each gate; it was not for them to depart from their service,  
because the Lewiim their brothers prepared for them.

טז ותפון כל עבודת יהוה ביום ההוא לעשות הפסח  
והעלות עלות על מזבח יהוה כמצות המלך יאשיהו:

16. watikon kal-`abodath Yahúwah bayom hahu' la`asoth haPesach  
w'ha'alah `oloth `al miz'bach Yahúwah k'mits'wath hamelek Yo'shiYahu.

**2Chr35:16** And all the service of  $\text{אָפֶּטֶח}$  was prepared on that day to keep the Passover,  
and to offer burnt offerings on the altar of  $\text{אָפֶּטֶח}$   
according to the command of King YoshiYahu.

יז ויעשו בני ישראל הנמצאים את הפסח בעת ההיא  
ואת חג המצות שבועת ימים:

17. waya`asu b'ney-Yis'ra'El hanim'ts'im 'eth-haPesach ba`eth hahi'  
w'eth-Chag haMatsoth shib'`ath yamim.

**2Chr35:17** And the sons of Yisra'El who were present kept the Passover at that time,  
and the Feast of Unleavened Bread seven days.

יח ולא נעשה פסח כמהו בישראל מימי  
שמואל הנביא וכל מלכי ישראל לא עשו  
כפסח אשר עשה יאשיהו והכהנים והלוים  
וכל יהודה וישראל הנמצא ויושבי ירושלם: ס

18. w'lo'-na`asah Phesach kamohu b'Yis'ra'El mimey Sh'mu'El hanabi'  
w'kal-mal'key Yis'ra'El lo'-`asu kaPesach 'asher-`asah Yo'shiYahu w'hakohanim

w'haL'wiim w'kal-Yahudah w'Yis'ra'El hanim'tsa' w'yosh'bey Y'rushalam.

**2Chr35:18** And there had not been kept a Passover like it in Yisra'El since the days of Shemu'El the prophet; nor had any of the kings of Yisra'El kept such a Passover as YoshiYahu did with the priests, the Lewiim, all Yahudah and Yisra'El who were present, and the inhabitants of Yerushalam.

יט בַּשְּׁמוֹנֶה עָשָׂרָה שָׁנָה לְמַלְכוּת יִאֲשִׁיָּהוּ נַעֲשֶׂה הַפֶּסַח הַזֶּה:

**19. bish'moneh `es'reh shanah l'mal'kuth Yo'shiYahu na`asah haPesach hazeh.**

**2Chr35:19** In the eighteenth year of YoshiYahu's reign this Passover was kept.

כ אַחֲרֵי כָּל־זֹאת אָשֶׁר הִכִּין יִאֲשִׁיָּהוּ אֶת־הַבַּיִת  
עָלָה נָכוּ מִלְּךְ־מִצְרַיִם לְהִלָּחֵם בְּכַרְפְּמִישׁ עַל־פְּרַת  
וַיֵּצֵא לְקָרְאֵתוֹ יִאֲשִׁיָּהוּ:

**20. 'acharey kal-zo'th 'asher hekin Yo'shiYahu 'eth-habayith `alah N'ko melek-Mits'rayim l'hilachem b'Kar'k'mish `al-P'rath wayetse' liq'ra'tho Yo'shiYahu.**

**2Chr35:20** After all this, when YoshiYahu had prepared the temple, Neko king of Mitsrayim came up to fight against Karkemish on Prath (Euphrates), and YoshiYahu went out to engage him.

כ אֲוַיִּשְׁלַח אֵלָיו מַלְאָכִים לֵאמֹר מַה־לִּי וְלָךְ מִלְּךְ יְהוּדָה  
לֹא־עָלֶיךָ אִתָּה הַיּוֹם כִּי אֶל־בַּיִת מִלְחָמָתִי וְאֵל־הַיָּם אָמַר  
לְבַהֲלֵנִי חַדְל־לָךְ מֵאֵל־הַיָּם אֲשֶׁר־עָמִי וְאֵל־יִשְׁחִיתֶךָ:

**21. wayish'lach 'elayu mal'akim le'mor mah-li walak melek Yahudah lo'-`aleyak 'atah hayom ki 'el-beyth mil'cham'ti w'Elohim 'amar l'bahaleni chadal-l'ak me'Elohim 'asher-`imi w'al-yash'chitheak.**

**2Chr35:21** But he sent messengers to him, saying, What have I to do with you, O King of Yahudah? I am not coming against you today but against the house with which I have war, and Elohim has commanded me to hurry. Stop yourself from interfering with Elohim who is with me, so that He shall not destroy you.

כב וְלֹא־הִסֵּב יִאֲשִׁיָּהוּ פָּנָיו מִפְּנֵי כִּי לְהִלָּחֵם־בוֹ הִתְחַפֵּשׂ  
וְלֹא שָׁמַע אֶל־הַבָּרִי נָכוּ מִפִּי אֵל־הַיָּם  
וַיָּבֵא לְהִלָּחֵם בְּבִקְעַת מְגִדּוֹ:

**22. w'lo'-heseb Yo'shiYahu phanayu mimenu ki l'hilachem-bo hith'chapes w'lo' shama `el-dib'rey N'ko mipi 'Elohim wayabo' l'hilachem b'biq'ath M'giddo.**

**2Chr35:22** But YoshiYahu would not turn his face from him, but disguised himself, that he might fight with him, and did not listen to the words of Neko from the mouth of Elohim, but came to fight on the plain of Megiddo.

כג וַיִּירֹו הַיָּרִים לְמִלְּךְ יִאֲשִׁיָּהוּ  
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְעַבְדָּיו הַעֲבִירוּנִי כִּי הִחֲלִיתִי מְאֹד:

**23. wayoru hayorim lamelek Yo'shiYahu**  
**wayo'mer hamelek la`abadayu ha`abiruni ki hachaleythi m'od.**

**2Chr35:23** And the archers shot at King YoshiYahu,  
and the king said to his servants, Take me away, for I am badly wounded.

כד ויעבירהו עבדיו מן-המרפכה ויעביהו על רכב המנשה  
אשר-לו ויוליכהו ירושלם וימת ויקבר בקברות אבתיו  
וכל-יהודה וירושלם מתאבלים על-יאשיהו: פ

**24. waya`abiruhu `abadayu min-hamer'kabah wayar'kibuhu `al rekeb hamish'neh**  
**'asher-lo wayolikuhu Y'rushalam wayamath wayiqaber b'qib'roth 'abothayu**  
**w'kal-Yahudah wiY'rushalam mith'ab'lim `al-Yo'shiYahu.**

**2Chr35:24** And his servants took him out of the chariot and carried him  
in the second chariot which he had, and brought him to Yerushalam where he died  
and was buried in the tombs of his fathers.  
And all Yahudah and Yerushalam mourned for YoshiYahu.

כה ויקונן ירמיהו על-יאשיהו ויאמרו כל-הנשרים  
והשרות בקינותיהם על-יאשיהו עד-היום  
ויכתובם לחק על-ישאל ונהם כתובים על-הקינות:

**25. way'qonen Yir'm'Yahu `al-Yo'shiYahu wayo'm'ru kal-hasharim**  
**w'hasharoth b'qinotheyhem `al-Yo'shiYahu `ad-hayom wayit'num l'choq `al-Yis'ra'El**  
**w'hinnam k'thubim `al-haqinoth.**

**2Chr35:25** Then YirmeYahu lamented for YoshiYahu. And all the singers  
and the singstresses speak about YoshiYahu in their lamentations to this day.  
And they made them as a statute in Yisra'El; behold, they are written in the Lamentations.

כו ויתר דברי יאשיהו וחסדיו פכתוב בתורת יהוה:

**26. w'yether dib'rey Yo'shiYahu wachasadayu kakathub b'thorath Yahuwah.**

**2Chr35:26** And the rest of the acts of YoshiYahu and his kind deeds  
as written in the Law of **לוי**,

כז ודבריו הראשנים והאחרנים  
הנם כתובים על-ספר מלכי-ישאל ויהודה:

**27. ud'barayu hari'shonim w'ha'acharonim**  
**hinnam k'thubim `al-sepher mal'key-Yis'ra'El wiYahudah.**

**2Chr35:27** and his acts, the first and the last,  
behold, they are written in the scroll of the kings of Yisra'El and Yahudah.

## Chapter 36

א וינקחו עם-הארץ את-יהואחז בן-יאשיהו  
וימליכהו תחת-אביו בירושלם:

1. wayiq'chu `am-ha'arets 'eth-Yahu'achaz ben-Yo'shiYahu wayam'likuhu thachath-'abiu biY'rushalam.

**2Chr36:1** Then the people of the land took Yahuachaz the son of YoshiYahu, and made him king instead of his father in Yerushalam.

בְּבֶן-שְׁלוֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה יוֹאָחָז בְּמֶלְכוֹ  
וַיִּשְׁלֹטָה חֲדָשִׁים מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם:

2. ben-shalosh w'es'rim shanah Yo'achaz b'mal'ko ush'loshah chadashim malak biY'rushalam.

**2Chr36:2** Yoachaz was twenty-three years old when he became king, and he reigned three months in Yerushalam.

גּוֹיִסְרָהוּ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם בִּירוּשָׁלַם  
וַיַּעַנֵּשׂ אֶת-הָאָרֶץ מֵאָה כֶּסֶף וְכֶפֶר זָהָב:

3. way'sirehu melek-Mits'rayim biY'rushalam waya'anosh 'eth-ha'arets me'ah kikar-keseph w'kikar zahab.

**2Chr36:3** And the king of Mitsrayim deposed him at Yerushalam, and fined the land an hundred talents of silver and a talent of gold.

דּוֹיַמְלֶךְ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם אֶת-אֱלִיאִקִים אָחִיו עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם  
וַיִּסַּב אֶת-שְׁמוֹ יְהוּיָקִים וְאֶת-יוֹאָחָז אָחִיו לָקַח נָכוֹ  
וַיְבִיאָהוּ מִצְרַיִמָּה: פ

4. wayam'lek melek-Mits'rayim 'eth-'El'yaqim 'achiu `al-Yahudah wiY'rushalam wayaseb 'eth-sh'mo Yahuyaqim w'eth-Yo'achaz 'achiu laqach N'ko way'bi'ehu Mits'ray'mah.

**2Chr36:4** And the king of Mitsrayim made Eliaqim his brother king over Yahudah and Yerushalam, and changed his name to Yahuyaqim. And Neko took Yoachaz his brother and brought him to Mitsrayim.

הּבֶן-עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוּיָקִים בְּמֶלְכוֹ וַאֲחַת עֶשְׂרֵה  
שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ חָרֵעַ בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו:

5. ben-es'rim w'chamesh shanah Yahuyaqim b'mal'ko w'achath `es'reh shanah malak biY'rushalam waya`as hara` b'eyney Yahúwah 'Elohayu.

**2Chr36:5** Yahuyaqim was twenty-five years old when he became king, and he reigned eleven years in Yerushalam; and he did evil in the sight of his El.

וַעֲלִיו עָלָה נְבוּכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל  
וַיֵּאֱסָרְהוּ בְּנֵחֻשְׁתַּיִם לְהַלְיִכוֹ בְּבָלָה:

6. `alayu `alah N'bukad'ne'tsar melek Babel waya'as'rehu ban'chush'tayim l'holiko Babelah.

**2Chr36:6** Nebukadnetsar king of Babel came up against him

and bound him with bronze chains to take him to Babel.

ז ומְכַלִּי בַּיִת יְהוָה הֵבִיא נְבוּכַדְנֶאֶצַּר לְבָבֶל  
וַיִּתֵּןם בְּהֵיכָלוֹ בְּבָבֶל:

7. umik'ley beyth Yahúwah hebi' N'bukad'ne'tsar l'Babel  
wayit'nem b'heykalo b'Babel.

2Chr36:7 Nebukadnetsar brought some of the articles of the house of יְהוָה to Babel and put them in his temple at Babel.

ח וְיֵתֶר הַדְּבָרִי יְהוֹיָקִים וְתַעֲבֹתָיו אֲשֶׁר-עָשָׂה  
וְהַנְּמֻצָא עָלָיו הֵנָּם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל  
וְיְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ יְהוֹיָכִין בְּנוֹ תַחְתָּיו: פ

8. w'yether dib'rey Yahuyaqim w'tho`abothayu `asher-`asah  
w'hanim'tsa' `alayu hinnam k'thubim `al-sepher mal'key Yis'ra'El  
wiYahudah wayim'lok Yahuyakin b'no tach'tayu.

2Chr36:8 And the rest of the acts of Yahuyaqim and the abominations which he did, and what was found against him, behold, they are written in the scroll of the kings of Yisra'El and Yahudah. And Yahuyakin his son became king instead of him.

ט בֶּן-שְׁמוֹנֶה שָׁנִים יְהוֹיָכִין בְּמַלְכוֹ וַיְשַׁלְּטָה חֲדָשִׁים  
וַעֲשֶׂתָת יָמִים מֶלֶךְ בְּיִרוּשָׁלַם וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:

9. ben-sh'moneh shanim Yahuyakin b'mal'ko ush'loshah chadashim  
wa`asereth yamim malak biY'rushalam waya`as hara` b'eyney Yahúwah.

2Chr36:9 Yahuyakin was eight years old when he became king, and he reigned three months and ten days in Yerushalam, and he did evil in the sight of יְהוָה.

י וְלִתְשׁוּבַת הַשָּׁנָה שָׁלַח הַמֶּלֶךְ נְבוּכַדְנֶאֶצַּר  
וַיְבֹאֵהוּ בְּבֶלְזָה עִם-כְּלֵי הַמִּזְבֵּחַ בַּיִת-יְהוָה  
וַיִּמְלֹךְ אֹת-צִדְקָיָהוּ אָחִיו עַל-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: פ

10. w'lith'shubath hashanah shalach hamelek N'bukad'ne'tsar  
way'bi'ehu Babelah `im-k'ley chem'dath beyth-Yahúwah  
wayam'lek `eth-Tsid'qiYahu `achiu `al-Yahudah wiY'rushalam.

2Chr36:10 And at the turn of the year King Nebukadnetsar sent and brought him to Babel with the valuable articles of the house of יְהוָה, and he made his brother TsideqiYahu king over Yahudah and Yerushalam.

יא בֶּן-עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צִדְקָיָהוּ בְּמַלְכוֹ  
וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בְּיִרוּשָׁלַם:

11. ben-`es'rim w'achath shanah Tsid'qiYahu b'mal'ko  
w'achath `es'reh shanah malak biY'rushalam.

2Chr36:11 TsideqiYahu was twenty-one years old when he became king,

and he reigned eleven years in Yerushalam.

יב ויעש הרע בעיני יהוה אלהיו  
לא נכנע מלפני ירמיהו הנביא מפי יהוה:

12. waya`as hara`b`eyney Yahúwah 'Elohayu  
lo' nik'na` miliph'ney Yir'm'Yahu hanabi' mipi Yahúwah.

2Chr36:12 And he did evil in the sight of אלהיו his El;  
he did not humble himself before YirmeYahu the prophet from the mouth of אלהיו.

יג וגם במלך נבוכדנאצר מרד אשר השביעו באלהים ויקש  
את-ערפו ויאמץ את-לבו משוב אל-יהוה אלהי ישראל:

13. w'gam bamelek N'bukad'ne'tsar marad 'asher hish'bi'o b'Elohim  
wayeqesh 'eth-`ar'po way'amets 'eth-l'babo mishub 'el-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

2Chr36:13 And he also rebelled against King Nebukadnetsar  
who had made him swear by Elohim. But he stiffened his neck  
and hardened his heart against turning to אלהיו the El of Yisra'El.

יד גם כל-שרי הכהנים והעם הרבו למעול-מעל ככל תעבות  
הגוים ויטמאו את-בית יהוה אשר הקדיש בירושלים:

14. gam kal-sarey hakohanim w'ha'am hir'bu lim'ol-ma'al k'kol to`aboth hagoyim  
way'tam'u 'eth-beyth Yahúwah 'asher hiq'dish biY'rushalam.

2Chr36:14 Also, all the chiefs of the priests and the people were continually  
acting treacherously according to all the abominations of the nations;  
and they defiled the house of אלהיו which He had sanctified in Yerushalam.

טו וישלח יהוה אלהי אבותיהם עליהם ביד מלאכיו השפם  
ושלח כחמל על-עמו ועל-מעונו:

15. wayish'lach Yahúwah 'Elohey 'abotheyhem `aleyhem b'yad mal'akayu hash'kem  
w'shaloach ki-chamal `al-`amo w'al-m'ono.

2Chr36:15 אלהיו the El of their fathers, sent to them by the hand of His messengers,  
rising early and sending, for He had compassion on His people and on His dwelling place;

טז ויהיו מלעבים במלאכי האלהים ובוזים דבריו  
ומתעתעים בנבאיו עד עלות חמת-יהוה בעמו  
עד-לאין מרפא:

16. wayih'yu mal`ibim b'mal'akey ha'Elohim ubozim d'barayu  
umita`t'im bin'bi'ayu `ad `aloth chamath-Yahúwah b'amo `ad-l'eyn mar'pe'.

2Chr36:16 but they were mocking the messengers of the Elohim,  
despised His words and scoffed at His prophets,  
until the wrath of אלהיו arose against His people, until there was no remedy.



יזויעל עליהם את-מלך פשהיים  
ויחרג בחוריהם בחרב בבית מקדשם  
ולא חמל על-בחור ובתולה זקן וישש הכל נתן בידו:

17. waya`al `aleyhem 'eth-melek Kas'diim wayaharog bachureyhem bachereb b'beyth miq'dasham w'lo' chamal `al-bachur ub'thulah zaqen w'yashesh hakol nathan b'yado.

2Chr36:17 And He brought up against them the king of the Kasdeans who slew their young men with the sword in the house of their sanctuary, and had no compassion on young man or virgin, old man or infirm; He gave them all into his hand.

יחוכל כלי בית האלהים הגדלים והקטנים  
ואצרות בית יהוה ואצרות המלך ושריו הכל הביא בבל:

18. w'kol k'ley beyth ha'Elohim hag'dolim w'haq'tanim w'ots'roth beyth Yahúwah w'ots'roth hamelek w'sarayu hakol hebi' Babel.

2Chr36:18 And all the articles of the house of the Elohim, great and small, and the treasures of the house of **אצרות**, and the treasures of the king and of his leaders, he brought them all to Babel.

יטוישרפו את-בית האלהים וינתצו את חומת ירושלים  
וכל-ארמנותיה שרפו באש וכל-כלי מחמדיה להשחית: ם

19. wayis'r'phu 'eth-beyth ha'Elohim way'nat'tsu 'eth chomath Y'rushalam w'kal-'ar'm'notheyah sar'phu ba'esh w'kal-k'ley machamadeyah l'hash'chith.

2Chr36:19 And they burned the house of the Elohim and broke down the wall of Yerushalam, and burned all its fortified buildings with fire and destroyed all its valuable articles.

כויגל השארית מן-החרב אל-בבל  
ויחיו-לו ולבניו לעבדים עד-מלך מלכות פרס:

20. wayegel hash'erith min-hachereb 'el-Babel wayih'yu-lo ul'banayu la`abadim `ad-m'lok mal'kuth Paras.

2Chr36:20 And them that had escaped from the sword he carried away to Babel; and they were servants to him and to his sons until the rule of the kingdom of Paras,

כא למלאות הבר-יהוה בפני ירמיהו עד-רצתה הארץ  
את-שבתותיה כל-ימי השמה שבתה למלאות שבועים שנה: פ

21. l'malo'wth d'bar-Yahúwah b'phi Yir'm'Yahu `ad-rats'thah ha'arets 'eth-Shabb'thotheyah kal-y'mey hashamah Shabbathah l'malo'wth shib'im shanah.

2Chr36:21 to fulfill the word of **אצרות** by the mouth of YirmeYahu, until the land had enjoyed its Shabbats. All the days of its desolation it kept its Shabbat, to fulfill seventy years.

כב ובשנת אחת לכורש מלך פרס לכלות הבר-יהוה בפני

יְרַמְיָהוּ הָעֵיר יְהוָה אֶת־רוּחַ כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ־פָּרַס  
וַיַּעֲבֹר־קוֹל בְּכָל־מַלְכוּתוֹ וְגַם־בְּמִכְתָּב לֵאמֹר: ׀

22. ubish'nath 'achath l'Koresh melek Paras lik'loth d'bar-Yahúwah  
b'phi Yir'm'Yahu he`ir Yahúwah 'eth-ruach Koresh melek-Paras  
waya`aber-qol b'kal-mal'kutho w'gam-b'mik'tab le'mor.

2Chr36:22 And in the first year of Koresh king of Paras,  
in order to fulfill the Word of ׀׀׀׀ by the mouth of YirmeYahu ׀׀׀׀  
stirred up the spirit of Koresh king of Paras, so that he sent a proclamation  
throughout all his kingdom, and also put it in writing, saying,

כַּגִּבְיָה־אָמַר כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כָּל־מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי  
יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְהוּא־פָקַד עָלַי לְבָנוֹת־לוֹ בַּיִת בִּירוּשָׁלַם  
אֲשֶׁר בְּיַהוּדָה מִי־בָכֶם מְכָל־עַמּוֹ יְהוָה אֱלֹהֵיוֹ עִמּוֹ וַיַּעַל:

23. koh-'amar Koresh melek Paras kal-mam'l'koth ha'arets nathan li Yahúwah 'Elohey  
hashamayim w'hu'-phaqad `alay lib'noth-lo bayith biY'rushalam  
'asher biYahudah mi-bakem mikal-`amo Yahúwah 'Elohayu `imo w'ya`al

2Chr36:23 Thus says Koresh king of Paras, ׀׀׀׀ the El of the heavens,  
has given me all the kingdoms of the earth, and He has appointed me to build Him a house  
in Yerushalam, which is in Yahudah. Who is there among you of all His people,  
may ׀׀׀׀ his El be with him, and let him go up!